Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1975)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1974

VERBANDSDRUCKEREI AG BERN

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates
über die Staatsrechnung für das Jahr 1974

Die Staatsrechnung 1974 schliesst mit einem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von **Fr. 6 558 383.52** (Vorjahr Fr. 23 250 838.45) ab.

Sie hat somit besser als die Vorjahresrechnung abgeschlossen werden können.

Dieses Ergebnis ist sowohl auf Mehreinnahmen (vermehrte Steuereingänge bei der Steuerverwaltung) als auch auf Minderausgaben (bei den Besoldungs- und Arbeitgeberbeiträge-Konten der einzelnen Dienststellen) zurückzuführen (siehe auch Seite 3).

Am 10. März 1975 erhält der Kanton Bern auf dem Anleihenswege 50 Mio Fr. Davon sind 40 Mio Fr. für die Erhöhung der Dotationskapitalien der beiden Staatsbanken, gemäss Grossratsbeschluss vom 11. 9. 1974, bestimmt. Die restlichen 10 mio Fr. werden zur geldmässigen Deckung des oben erwähnten Fehlbetrages verwendet.

Finanzrechnung

Wie auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen, ergibt sich das Resultat aus 121,3 Mio Fr. Mehrausgaben (1973 = 210,8 Mio Fr.) und 97,2 Mio Fr. Minderausgaben (1973 = 95,4 Mio Fr.) einerseits und Mehreinnahmen von 117,6 Mio Fr. (1973 = 227,4 Mio Fr.) und Mindereinnahmen von 42,4 Mio Fr. (1973 = 19,3 Mio Fr.) anderseits. Bei den Ausgaben beträgt somit die Nettoverschlechterung 24,1 Mio Fr. Bei den Einnahmen ist es dagegen eine Nettoverbesserung von 75,2 Mio Fr. Netto ergibt dies 51,1 Mio Fr. entsprechend der Gesamtverbesserung gegenüber dem Voranschlag. (Veranschlagtes Defizit = 57,7 Mio Fr. Verbesserung = 51,1 Mio Fr. Ausgewiesenes Defizit = 6,6 Mio Franken.)

Die vorerwähnten Abweichungen der Rechnung gegenüber dem Voranschlag setzen sich wie folgt zusammen:

Rapport de la Direction des finances

au Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil
concernant le Compte d'Etat de l'année 1974

Le Compte d'Etat 1974 se solde par un excédent de dépenses du compte financier de **6 558 383 fr. 52** (année précédente: 23 250 838 fr. 45).

Ce résultat est donc meilleur que celui de l'année passée.

Il est dû aussi bien aux recettes supplémentaires (augmentation des rentrées fiscales de l'Administration des impôts) qu'aux dépenses inférieures (comptes des différents services des traitements et des contributions de l'employeur). Cf. aussi p. 3.

En date du 10 mars 1975, le canton recevra 50 millions de francs par voie d'emprunts, dont 40 millions de francs, conformément à la décision du Grand Conseil en date du 11 septembre 1974, seront destinés à l'augmentation des capitaux de dotation des deux banques de l'Etat. Le solde de 10 millions de francs servira à couvrir le déficit financier mentionné ci-haut.

Compte financier

Comme nous l'établissons à la page 3 du présent Compte d'Etat, le résultat se compose de 121,3 millions de dépenses supplémentaires (1973: 210,8 millions de fr.) et 97,2 millions de francs de dépenses en moins (1973: 95,4 millions de fr.); d'une part et 117,6 millions de francs de recettes supplémentaires (1973: 227,4 millions de fr.) et 42,4 millions de francs de recettes en moins (1973: 19,3 millions de fr.) d'autre part. En ce qui concerne les dépenses, on constate ainsi une détérioration nette de 24,1 millions de francs, tandis qu'une amélioration nette de 75,2 millions de francs se manifeste en ce qui concerne les recettes. Par rapport au budget, cela donne une amélioration globale nette de 51,1 millions de francs. (Déficit budgétisé = 57,7 millions de fr., amélioration = 51,1 millions de fr., déficit établi = 6,6 millions de fr.).

Les écarts constatés entre le Compte d'Etat et le Budget se récapitulent comme suit:

	Fr.	Fr.	
Mehrausgaben			**Dépenses supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**121 249 162.10**	Etablies pour
Sie sind bewilligt durch:			Autorisées par:
a) **Grossratseinzelbeschlüsse**			a) **Arrêtés du Grand Conseil**
vom 13. Februar 1974			**du 13 février 1974**
Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft, Archäologie und Denkmalpflege, Betriebsbeitrag an das Freilichtmuseum Ballenberg (Erziehungsdirektion, Sekretariat)	101 504.95		Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences, archéologie et conservation des monuments historiques, subvention d'exploitation au musée en plein air Ballenberg (Direction de l'instruction publique, administration)
Baubeitrag an das Freilichtmuseum Ballenberg (Erziehungsdirektion, Sekretariat)	535 000.—		Subvention de construction au musée en plein air Ballenberg (Direction de l'instruction publique, administration)
vom 10. September 1974			**du 10 septembre 1974**
Erwerb von BLS-Aktien (Finanzdirektion, Sekretariat)	5 354 000.—		Acquisition d'actions BLS (Direction des finances, secrétariat)
vom 19. November 1974			**du 19 novembre 1974**
Erhöhung der Nachteuerungszulage an das Staatspersonal (Wird, zur Vereinfachung des administrativen Aufwandes, nur bei den drei grössten Besoldungskonten inkl. Rentner, nämlich: Polizeikommando, Reformierte Kirche und Universität, erfasst)			Augmentation de l'allocation de renchérissement complémentaire au personnel de l'Etat (elle n'est prise en considération que sur les trois plus importants comptes de salaires inclus le personnel de l'Etat retraité, ceci pour des raisons de simplifications administratives, soit: Corps de police, Eglise réformée et Université)
Polizeikommando	3 021 554.85		Corps de police
Reformierte Kirche	2 173 667.—		Eglise réformée
Universität	6 462 572.05		Université
Rentner	96 738.10		Personnel de l'Etat retraité
	17 745 036.95	17 745 036.95	
b) **Nachkredite**			b) **Crédits supplémentaires**
1. Serie (vom Grossen Rat in der September-Session 1974 bewilligt)	2 926 710.50		1re série (approuvés par le Grand Conseil dans sa session de septembre 1974)
2. Serie (vom Grossen Rat in der November-Session 1974 bewilligt)	11 607 017.70		2e série (approuvés par le Grand Conseil dans sa session de novembre 1974)
3. Serie (vom Grossen Rat in der Februar-Session 1975 bewilligt)	18 681 962.30		3e série (approuvés par le Grand Conseil dans sa session de février 1975)
4. Serie (vom Grossen Rat in der Mai-Session 1975 noch zu bewilligen)	70 288 434.65		4e série (à approuver encore par le Grand Conseil dans sa session de mai 1975)
	103 504 125.15	103 504 125.15	
Total wie auf Seite IV ausgewiesen		121 249 162.10	Total, comme établi à la page IV

	Fr.	Fr.	
Minderausgaben			**Dépenses en moins**
Ausgewiesen mit		**97 248 063.33**	Etablies pour
Dieser Betrag stellt **tatsächliche** Minderausgaben dar.			Ce montant représente des dépenses en moins **effectives.**
Sie sind vor allem entstanden bei:			Elles proviennent surtout de:
Gerichtsverwaltung, Richterämter und Jugendgericht:			Administration judiciaire, Tribunaux de district et Tribunaux des mineurs:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	1,5 Mio		Traitements et Contributions de l'employeur
Volkswirtschaftsdirektion, Versicherungsamt:			Direction de l'économie publique, Office des assurances:
Staatsbeitrag an den Bund für die AHV, IV und für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	4,3 Mio		Subvention de l'Etat à AVS, AI et pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Volkswirtschaftsdirektion, Uhrenbeobachtungsbüro:			Direction de l'économie publique, Bureau d'observations des montres:
Gesamte Dienststelle	0,7 Mio		Service entier
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:			Direction de l'hygiène publique, Secrétariat:
Staatsanteil für Kostgelder von Patienten der Psychiatrischen Klinik Münsingen in der Privat-Nervenheilanstalt in Meiringen, Spitalleistungen an die Nachbarkantone sowie Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	3,9 Mio		Part de l'Etat pour pensions des malades de la Clinique psychiatrique de Münsingen placés à l'asile privé pour maladies nerveuses à Meiringen, Subventions aux hôpitaux des cantons voisins et subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières
Gesundheitsdirektion, Frauenspital:			Direction de l'hygiène publique, Maternité cantonale:
Arbeitgeberbeiträge	0,5 Mio		Contributions de l'employeur
Psychiatrische Universitätspoliklinik Bern:			Policlinique psychiatrique universitaire, Berne:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	0,7 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Psychiatrische Klinik Münsingen:			Clinique psychiatrique Münsingen:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	1,1 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Justizdirektion, Regierungsstatthalter-, Grundbuch- und Betreibungs- und Konkursämter:			Direction de la justice, Préfectures, Bureaux du registre foncier et Offices des poursuites et faillites:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	2,1 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Polizeidirektion, Sekretariat:			Direction de la police, Secrétariat:
Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	0,8 Mio		Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
Polizeikommando, Strassenverkehrsamt und Expertenbüro für Motorfahrzeuge:			Corps de police, Office de la circulation routière et Bureau des experts pour les véhicules à moteur:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	3,5 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Verzinsung der Staatsanleihen	0,7 Mio		Intérêts des emprunts de l'Etat
Verzinsung der Kontokorrentschulden	1,8 Mio		Intérêt passif des comptes-courants
Tilgung auf Anleihen (dagegen Mehrausgaben bei der Gesundheitsdirektion für den gleichen Zweck von rund Fr. 15,7 Mio)	14,8 Mio		Amortissements d'emprunts (par contre dépenses en plus à la direction de l'hygiène publique pour le même but d'environ 15,7 mio)
PTT-Gebühren	0,3 Mio		Taxes de PTT
Übertrag	36,7 Mio		A reporter

	Fr.	Fr.
Übertrag	36,7 Mio	Report
Ausgleichskasse:		Caisse de compensation:
Arbeitgeberbeitrag	0,7 Mio	Contribution d'employeur
Liegenschaftsverwaltung:		Administration des domaines:
Ankauf von Domänen	1,7 Mio	Achat de domaines
Amtsschaffnereien:		Recettes de district:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	0,4 Mio	Traitements et contributions de l'employeur
Erziehungsdirektion, Sekretariat:		Direction de l'instruction publique, Secrétariat:
Besoldungen, Arbeitgeberbeiträge, Fortbildung der Lehrer, Schulversuche und verschiedene Beiträge an Kunst und Wissenschaft	1,5 Mio	Traitements, contributions de l'employeur, perfectionnement du corps enseignant, expérience pédagogique et subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences
Mittelschulen:		Ecoles moyennes:
Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	4,1 Mio	Traitements de maîtres de gymnases
Stipendienwesen:		Section des bourses:
Stipendien für berufliche Aus- und Weiterbildungen und Schulgeldbeiträge für ausserkantonalen Schulbesuch	2,0 Mio	Bourses pour formation et perfectionnement professionnels et contributions d'écolage pour fréquentation scolaire hors du canton
Universität:		Université:
Arbeitgeberbeiträge	1,5 Mio	Contributions de l'employeur
Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grund- und Extrakredite)	1,1 Mio	Acquisition de mobilier, machines, appareils, instruments et outils (crédits ordinaires et spéciaux)
Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	6,1 Mio	Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile
Baudirektion, Tiefbauamt:		Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	1,7 Mio	Traitements et contributions de l'employeur
Autobahnamt:		Services des autoroutes:
Besoldungen, Arbeitgeberbeiträge und Nationalstrassenbau	5,4 Mio	Traitements, contributions de l'employeur et construction des routes nationales
Fürsorgedirektion, Sekretariat:		Direction des œuvres sociales, Secrétariat:
Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung und Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus	3,7 Mio	Versements à des communes par la répartition des charges et subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme
	66,6 Mio	

Die übrigen Minderausgaben von rund 30,6 Mio setzen sich aus vielen kleineren und grösseren Posten zusammen. Sie sind unter anderem auch darauf zurückzuführen, dass die Kredite zur Vermeidung unnötiger Nachkreditsbegehren vorsichtig veranschlagt worden sind. Gemessen an den Gesamtausgaben beträgt die Abweichung für diesen Betrag 1,6%.

Les autres dépenses en moins, au montant approximatif de 30,6 Mio se composent de nombreux postes plus ou moins importants. Elles sont dues avant tout au fait que les crédits ont été inscrits au budget avec prévoyance pour éviter des demandes de crédits supplémentaires superflues. Par rapport aux dépenses globales, l'écart est de 1,6%.

	Fr.	Fr.	
Mindereinnahmen			**Recettes en moins**
Ausgewiesen mit		**42 418 051.32**	Etablies pour
Mindereinnahmen sind vor allem entstanden bei:			Elles proviennent surtout de:
Volkswirtschaftsdirektion, Uhrenbeobachtungsbüro:			Direction de l'économie publique, Bureau d'observations des montres:
Einnahmen aus Beobachtungen	0,8 Mio		Recettes des observations
Polizeidirektion, Strassenverkehrsamt:			Direction de la police, Office de la circulation routière:
Motorfahrzeugsteuern und Gebühren	3,8 Mio		Taxes sur les véhicules à moteur et émoluments
Militärdirektion, Kriegskommissariat:			Direction des affaires militaires, Commissariat des guerres:
Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	1,5 Mio		Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Anteil an der eidg. Stempelabgabe	3,4 Mio		Part au produit du timbre fédéral
Finanzdirektion, Steuerverwaltung:			Direction des finances, Intendance des impôts:
Erbschafts- und Schenkungssteuer	1,2 Mio		Taxe des successions et donations
Erziehungsdirektion, Mittelschulen:			Direction de l'instruction publique, Ecoles moyennes:
Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien	5,8 Mio		Part des communes aux traitements des maîtres de gymnases, y compris les contributions de l'employeur
Erziehungsdirektion, Universität:			Direction de l'instruction publique, Université:
Bundesbeiträge an Sachinvestitionen für verschiedene Institute	3,5 Mio		Subventions fédérales aux investissements en biens et pour divers instituts
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Bundesbeiträge für das Inselspital	3,0 Mio		Subventions fédérales pour l'Hôpital de l'Ile
Baudirektion, Tiefbauamt:			Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	6,2 Mio		Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes
Fürsorgedirektion, Sekretariat:			Directions des œuvres sociales, Secrétariat:
Beitrag aus dem Alkoholzehntel	1,4 Mio		Subside provenant de la dîme de l'alcool
	30,6 Mio		
Die übrigen Mindereinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben, aus vielen kleineren und grösseren Posten zusammen.	11,8 Mio		Les autres recettes en moins d'environ se composent, comme les dépenses en moins, de nombreux postes plus ou moins importants.

	Fr.	Fr.	
Mehreinnahmen			**Recettes supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**117 581 366.57**	Etablies pour
Hauptsächliche Mehreinnahmen bei:			Elles proviennent principalement de:
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:			Direction de l'hygiène publique, Secrétariat:
Gemeindebeiträge an die ungedeckten Kosten der kantonalen psychiatrischen Kliniken und der gemeinnützigen Krankenanstalten	3,3 Mio		Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des cliniques psychiatriques cantonales et des établissements hospitaliers d'utilité générale
Justizdirektion, Grundbuchämter:			Direction de la justice, Bureaux registre foncier:
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	0,7 Mio		Droits de mutation et de gage
Polizeidirektion, Expertenbüro für Motorfahrzeuge:			Direction de la police, Bureau des experts pour les véhicules à moteur:
Prüfungsgebühren	0,5 Mio		Emoluments d'examens
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service de comptabilité:
Dividenden von Aktien und Anteilscheinen	0,7 Mio		Dividendes des actions et des parts sociales
Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	0,5 Mio		Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots	2,3 Mio		Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts
Verzugszinse	1,4 Mio		Intérêts moratoires
Provision aus Verrechnungssteuerertrag	5,3 Mio		Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé
Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols	3,0 Mio		Part au produit du monopole de l'alcool
Sonstige Einnahmen	5,3 Mio		Autres recettes
Finanzdirektion, Ausgleichskasse für das Staatspersonal:			Direction des finances, Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat:
Erwerbsausfallentschädigungen	2,4 Mio		Allocation pour perte de gain
Finanzdirektion, Liegenschaftsverwaltung:			Direction des finances, Administration des domaines:
Verkauf von Domänen	0,6 Mio		Vente de domaines
Finanzdirektion, Steuerverwaltung:			Direction des finances, Intendance des impôts:
Einkommenssteuer natürlicher Personen	7,8 Mio		Impôts sur le revenu des personnes physiques
Gewinnsteuer der AG und GmbH	11,3 Mio		Impôts sur le bénéfice des SA et S. à r. l.
Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften	2,3 Mio		Impôts sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
Vermögensgewinnsteuer	9,4 Mio		Impôts sur les gains de fortune
Vermögenssteuer natürlicher Personen	4,9 Mio		Impôts sur la fortune des personnes physiques
Kapitalsteuer der AG und GmbH	0,8 Mio		Impôts sur le capital des SA et S. à r. l.
Erziehungsdirektion, Mittelschulen:			Direction de l'instruction publique, Ecoles moyennes:
Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer	8,3 Mio		Part des communes aux traitements des maîtres secondaires, y compris les contributions de l'employeur
Erziehungsdirektion, Primarschulen:			Direction de l'instruction publique, Ecoles primaires:
Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen	4,0 Mio		Part des communes aux traitements des maîtresses d'écoles enfantines y compris les contributions de l'employeur
Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltlehrerinnen)	0,7 Mio		Part des communes aux traitements des maîtres d'écoles primaires, y compris les contributions de l'employeur (y compris les maîtresses de couture et d'écoles ménagères)
Übertrag	75,5 Mio		A reporter

	Fr.		Fr.
Übertrag	75,5 Mio	Report	
Erziehungsdirektion, Stipendienwesen:		Direction de l'instruction publique, Section des bourses:	
Darlehensrückzahlungen	1,7 Mio	Remboursements de prêts	
Erziehungsdirektion, Universität:		Direction de l'instruction publique, Université:	
Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	1,2 Mio	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	
Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)	4,7 Mio	Subvention fédérale aux Universités, part du canton de Berne (subventions de base)	
Bundesbeiträge an diverse Aufwendungen aus Abrechnungen früherer Jahre	1,3 Mio	Subventions fédérales pour diverses charges provenant de décomptes d'années antérieures	
Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz	1,6 Mio	Subsides des communes au déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	
Baudirektion, Hochbauamt:		Direction des travaux publics, Service des bâtiments:	
Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten für das Chemische Institut und für die Kinderklinik	8,3 Mio	Subventions fédérales pour constructions et transformations pour l'Institut de chimie et pour la clinique pédiatrique	
Gemeindebeiträge für Neu- und Umbauten	1,1 Mio	Subventions des communes pour constructions et transformations	
Baudirektion, Tiefbauamt:		Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:	
Anteil am eidg. Benzinzoll	1,0 Mio	Part aux droits de douane sur l'essence	
Forstdirektion, Staatsforstverwaltung:		Direction des forêts, Administrations des forêts domaniales	
Holzverkäufe	4,5 Mio	Ventes de bois	
	100,9 Mio		
Die übrigen Mehreinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben und Mindereinnahmen, aus zahlreichen kleineren und grösseren Posten zusammen.	16,7 Mio	Les autres recettes en plus d'environ se composent, comme les dépenses et recettes en moins, de nombreux postes plus ou moins importants.	

Rechnung der Vermögensveränderungen			Compte des variations de la fortune
Bemerkungen zu Seite 5:			Remarques concernant la page 5:
Mehraufwand		49 269 931.58	Charges en plus
Minderaufwand		3 400 600.—	Charges en moins
Netto-Mehraufwand		**45 869 331.58**	**Charges en plus nettes**
Dieser Mehraufwand ist vor allem zurückzuführen auf:			Ces charges en plus sont surtout dues à:
Grössere Abnahme von Debitoren und Darlehen	+ 3,1 Mio		Diminution plus forte des comptes débiteurs et des prêts
Grössere Abnahme der Forsten und Domänen	+ 0,4 Mio		Diminution plus forte des forêts et des domaines
Grössere Abschreibungen und grössere Zunahme der Kreditoren	+45,8 Mio		Amortissement plus important et plus grande augmentation des comptes créditeurs
	+49,3 Mio		
Abzüglich Tilgung des Fehlbetrages (die nicht hatte vorgenommen werden können; s. unten)	— 3,4 Mio		A déduire amortissement du découvert (qui n'a pas pu être fait; voir en bas)
	45,9 Mio		
Mehrertrag		48 093 770.83	Revenus en plus
Minderertrag		2 224 439.25	Revenus en moins
Netto-Mehrertrag		**45 869 331.58**	**Revenus en plus nets**
Dieser Mehrertrag setzt sich vor allem zusammen aus:			Ces revenus en plus sont surtout dus à:
Zunahme der Debitoren	+16,9 Mio		Augmentation des comptes débiteurs
Abnahme der Kreditoren	+ 8,9 Mio		Diminution des comptes créditeurs
Zunahme des Fehlbetrages	+22,3 Mio		Augmentation du découvert
	+48,1 Mio		
Abzüglich Abnahme der Domänen und Minderabnahme der Kreditoren	— 2,2 Mio		A déduire la diminution des domaines et les diminutions en moins des comptes créditeurs
	45,9 Mio		

Allgemeine Bemerkungen:

Bis Ende 1970 sind die ertraglosen Liegenschaften, die bis 1920 erstellt oder gekauft worden sind, **vollständig,** diejenigen der Jahre 1921–1930 zu **80%,** diejenigen der Jahre 1931–1940 zu **60%,** diejenigen der Jahre 1941–1950 zu **40%** und diejenigen der Jahre 1951–1960 zu **20%** abgeschrieben worden. Für die Jahre 1971–1980 wurde der Abschreibungsbedarf – unter Hinzufügung der Zunahmen in den Jahren 1961–1970 – neu ermittelt und die sich hieraus ergebenden Jahresanteile neu errechnet. Für 1971 wurde der Abschreibungsbetrag auf unabträglichen Liegenschaften mit Fr. 3 435 905.— gemäss Zusammenstellung der Liegenschaftsverwaltung/Kantonsbuchhalterei ermittelt. Für 1972 bis und mit 1980 stellt sich der Abschreibungsanteil pro Jahr auf Fr. 3 500 000.—. Diese Buchung entspricht einem jährlichen Abschreibungssatz von 2%. Er ergibt sich aus der Überlegung, dass im allgemeinen nach 50 Jahren namhafte Renovationen notwendig sind.

Die funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung, als Ergänzung der Zusammenstellung nach Sachgruppen, soll die Verwendung und den Fluss der eingesetzten Mittel zusätzlich verdeutlichen. Gleichzeitig dient sie zum Vergleich

Remarques générales:

Jusqu'à fin 1970, les immeubles non rentables construits ou acquis jusqu'en 1920, ont été **complètement** amortis; ceux des années 1921 à 1930 l'ont été à **80%,** ceux des années 1931–1940 à **60%,** ceux des années 1941–1950 à **40%,** et ceux des années 1951–1960, à **20%.** Pour les années 1971–1980, les amortissements nécessaires – en y ajoutant les augmentations des années 1961–1970 – ont été fixés à nouveau, ainsi que les quotes-parts annuelles qui en résulteront. Pour 1971, l'amortissement des immeubles non rentables a été fixé à 3 435 905 francs suivant récapitulation établie par l'administration des domaines et le service cantonal de comptabilité. Pour les années 1972–1980, la quote-part d'amortissement annuel s'élève à 3 500 000 francs, ce qui correspond à un taux d'amortissement annuel de 2%. On a considéré qu'après 50 ans, d'importantes rénovations sont généralement nécessaires.

La spécification fonctionnelle et économique, en tant que complément de la récapitulation par groupes de matières, tend à mieux expliquer de manière complémentaire l'utilisation et la disponibilité des moyens financiers engagés.

mit den andern Kantonen und der Eidgenossenschaft und bildet die Ergänzung zu den vom Statistischen Büro in gleichem Sinne zu verarbeitenden Ausgaben der bernischen Gemeinden zu einem Kantonsganzen.

Zum besseren Vergleich werden neu ab 1974 die Gruppentotale der letzten sechs Jahre gesondert dargestellt.

Wie auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen, belaufen sich die Mehrausgaben auf 121,249 Mio Franken. Sie sind, wie auch in den Vorjahren, durch **Nachkredite** gedeckt worden. Für diese Mehrausgaben ergibt sich für die Jahre 1967 bis 1974 folgendes Verhältnis zu den gesamten Ausgaben:

Nachkredite:

	Ausgaben in Mio Fr.	Mehrausgaben = Nachkredite in Mio Fr.	in %
1967	698	59	8,5
1968	767	88	11,5
1969	898	47	5,2
1970	956	49	5,1
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (ohne Lehrerbesoldungen = 106)	13,0 (6,6)
1974	1892	121 (ohne Lehrerbesoldungen und ohne neues Spitalgesetz = 62)	6,4 (3,3)

Im Vergleich zum Vorjahr haben die **Verpflichtungskredite** von 651,3 Mio Franken auf 709,8 Mio Franken (siehe Seite 34) per Ende 1974 zugenommen, was einer Zunahme von 58,5 Mio Franken gleichkommt. Diese ist vor allem auf vermehrte Beitragszusicherungen (neues Spitalgesetz und Baubeiträge an die Gymnasien Thun und Biel) zurückzuführen.

Wir beantragen dem Grossen Rat, der vorliegenden, vom Regierungsrat genehmigten Staatsrechnung für das Jahr 1974, abschliessend mit einem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 6 558 383.52, zuzustimmen. Der Fehlbetrag in der Bilanz belief sich am 1. Januar 1974 auf Franken 5 955 327.47. Er erhöhte sich um den Passivsaldo der Vermögensveränderungsrechnung von Franken 22 258 756.07 und musste um den Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 6 558 383.52 erhöht werden, so dass sich per 31. Dezember 1974 ein Fehlbetrag ergibt von Fr. 34 772 467.06. Der Fehlbetrag ist auf neue Rechnung vorzutragen.

Bern, 20. März 1975

Der Finanzdirektor

Martignoni

Elle sert simultanément de base de comparaison avec les autres cantons et avec la Confédération; elle complète le tableau des dépenses des communes bernoises établi dans le même sens par le Bureau de statistique et permet ainsi d'avoir une vue d'ensemble de toutes les dépenses des pouvoirs publics dans le canton.

Pour une meilleure comparaison, à partir de 1974, les totaux de groupes des dernières six années de la classification fonctionnelle et économique seront établis séparément.

Ainsi que cela est établi à la page 3 du présent Compte d'Etat, les dépenses supplémentaires s'élèvent à 121,249 millions de francs. Comme ces dernières années, elles ont également été couvertes par des **crédits supplémentaires.** Pour ces dépenses supplémentaires concernant les années 1967 à 1974 il résulte les proportions suivantes en rapport avec le total des dépenses.

Crédits supplémentaires:

	Dépenses en millions de fr.	Dépenses suppl. = crédits suppl. en millions de fr.	en %
1967	698	59	8,5
1968	767	88	11,5
1969	898	47	5,2
1970	956	49	5,1
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (sans traitements pour le corps enseignant = 106)	13,0 (6,6)
1974	1892	121 (sans traitements pour le corps enseignant et sans nouvelle loi sur les hôpitaux = 62)	6,4 (3,3)

Comparativement à l'année précédente, les **crédits d'engagement** ont passé de 651,3 millions de francs à 709,8 millions de francs (cf. p. 34) à la fin de 1974, ce qui correspond à une augmentation nette de 58,5 millions de francs. Celle-ci est due principalement à davantage de promesses de subventions (nouvelle loi sur les hôpitaux et subsides de construction aux gymnases de Thoune et Bienne).

Nous proposons au Grand Conseil d'adopter le Compte d'Etat 1974 – approuvé par le Conseil-exécutif – dont le compte financier se solde par un excédent de dépenses de 6 558 383 fr. 52. Au 1er janvier 1974, le découvert du bilan s'élevait à 5 955 327 fr. 47. Il augmenta du solde passif du compte des variations de la fortune de 22 258 756 fr. 07 et dû être augmenté de l'excédent des dépenses du compte financier de 6 558 383 fr. 52, si bien qu'au 31 décembre 1974 le découvert s'élève à 34 772 467 fr. 06. Le découvert est à reporter sur le nouveau compte.

Berne, 20 mars 1975

Le Directeur des finances

Martignoni

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen.

Bern, 9. April 1975

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident:

E. Blaser

Der Staatsschreiber:

Josi

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, 9 avril 1975

Au nom du Conseil-exécutif

Le Président:

E. Blaser

Le chancelier:

Josi

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Verzinsung der Kontokorrentschulden
Kontonummer 1905 513

19		Direktion (Finanz)
05		Dienststelle (Kantonsbuchhalterei)
	5	Finanzdienst
	1	Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
	3	Verzinsung der Kontokorrentschulden (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Vollständigkeit und Einheit. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung.

Was heisst Finanzrechnung? Finanzrechnung bedeutet Kassarechnung, das heisst es werden alle geldmässigen Vorgänge erfasst, unbekümmert darum, ob es sich beispielsweise um Landankäufe, Hochbauten, Strassenbauten oder Mobiliargegenstände usw. handelt. Die so dargestellte Finanzrechnung bietet den enormen Vorteil, dass mit einem Blick die gesamten Einnahmen und Ausgaben erfasst und sofort festgestellt werden kann, ob die Einnahmen die Ausgaben decken.

Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – z. B. Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Domänen und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.**

Eine Ausnahme hierzu bilden die Aufwendungen und Erträge des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen weder in der Finanzrechnung noch in der Rechnung der Vermögensveränderungen. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs des comptes courants
Numéro du compte 1905 513

19		Direction (Finances)
05		Service (Service cantonal de comptabilité)
	5	Service financier
	1	Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
	3	Intérêts passifs des dettes en compte-courant (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matières du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: intégralité et unité. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul budget et dans un seul compte.

Qu'entend-on par Compte financier? Le Compte financier est un compte de caisse où sont inscrites toutes les opérations monétaires qu'il s'agisse d'achats de terrain ou de mobilier, de constructions de bâtiments ou de routes, etc. Le Compte financier ainsi présenté offre l'énorme avantage de permettre d'embrasser d'un coup d'œil l'ensemble des recettes et des dépenses et de constater mmédiatement si les recettes couvrent les dépenses.

A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, p. ex. des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendant sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.**

Les charges et les produits de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi sur l'administration des finances du 29 septembre 1968 ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas dans le Compte financier ni dans le compte des VF. La fortune des fondations et des fonds de droit privé figure séparément en annexe au Compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 239 930 697.44 (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 32 452 606.21 und die Ausgaben von Fr. 70 411 210.52 zu Gunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung) werden sie jedoch aufgeführt. Die Beträge sind kursiv gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition **nicht** inbegriffen.

Finanzrechnung

(Zusammenzug)

Enthält sämtliche im Rechnungsjahr erfolgte und diesem anfallende Einnahmen und Ausgaben

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	2 434 945.40	—	2 471 300 *14 748.45*	—	1 942 513.55	—
11 Präsidialverwaltung	4 807 991.20	1 189 929.20	5 757 100 *64 377.—*	1 142 000	5 455 741.45	1 424 301.25
12 Gerichtsverwaltung	23 467 987.75	5 245 818.75	29 619 500 *791 506.50*	5 694 000	28 263 501.10	5 970 656.50
13 Volkswirtschaftsdirektion	188 106 865.40	70 872 949.65	206 443 200 *799 293.48*	85 465 100	199 139 270.55	84 203 681.05
14 Gesundheitsdirektion	143 497 019.54	53 023 037.10	185 609 200 *27 605 096.30*	56 972 700	204 127 175.68	60 992 564.86
15 Justizdirektion	21 027 827.20	40 259 713.—	25 578 500 *151 409.40*	41 956 800	23 284 316.85	42 850 026.—
16 Polizeidirektion	100 593 768.86	111 499 213.30	114 279 300 *4 346 100.25*	118 982 500	110 786 829.10	117 214 605.—
17 Militärdirektion	29 732 991.35	15 296 924.05	31 683 100 *2 172 067.85*	14 598 400	32 802 578.45	13 837 867.50
18 Kirchendirektion	29 224 797.80	39 033.55	31 564 500 *2 196 413.80*	36 900	33 265 758.50	52 347.55
19 Finanzdirektion	160 012 397.—	1 070 774 616.45	153 570 800 *7 681 605.25*	1 127 343 200	138 310 960.41	1 182 429 715.72
20 Erziehungsdirektion	488 526 915.03	113 130 453.73	649 232 900 *50 952 878.32*	255 553 700	678 229 372.19	267 724 510.98
21 Baudirektion	241 046 181.75	48 344 596.85	231 304 400 —	44 708 000	222 060 747.95	45 662 676.55
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	51 545 427.55	10 455 814.70	54 354 000 *20 368 479.20*	10 213 000	74 229 989.75	10 592 750.10
23 Forstdirektion	22 916 373.61	14 672 561.—	25 542 000 *1 936 004.30*	14 597 400	26 674 588.50	18 947 000.35
24 Landwirtschaftsdirektion	47 474 697.21	13 664 384.45	58 217 200 *1 917 706.35*	16 068 000	56 602 383.31	17 281 125.13
25 Fürsorgedirektion	53 358 027.95	16 672 150.37	62 398 900 *213 179.35*	17 279 200	56 428 953.03	16 583 695.61
26 Gemeindedirektion	660 577.75	42 757.75	741 600 *38 296.30*	36 000	763 918.40	42 691.10
Total	1608434792.35	1585183953.90	1 868 367 500	1 810 646 900	1892368598.77	1885810215.25
Überschuss der Ausgaben		**23 250 838.45**		**57 720 600**		**6 558 383.52**
Total Nachkredite 1974. (Sie sind bei den einzelnen Direktionen klein kursiv gedruckt.)			*121 249 162.10*			
Gesamttotal	1608434792.35	1608434792.35	1 868 367 500	1 868 367 500	1892368598.77	1892368598.77

Compte financier

(Récapitulation)

Contient toutes les recettes et dépenses – intervenues ou mises en compte – de l'année comptable

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de 239 930 697 fr. 44, ni les recettes de 32 452 605 fr. 21 ni les dépenses de 70 411 210 fr. 52 en faveur resp. à charge des Fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), ils sont imprimés en caractères italiques. Cela signifie: **non compris** dans l'addition.

Récapitulation des dépenses et recettes

	Mehrausgaben Dépenses en plus	Minderausgaben Dépenses en moins	Mindereinnahmen Recettes en moins	Mehreinnahmen Recettes en plus
	im Vergleich zum Voranschlag ohne Nachkredite par rapport au budget sans les crédits suppl.			
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Administration générale	14 748.45	543 534.90	—	—
11 Administration présidentielle	64 377.—	365 735.55	5 791.—	288 092.25
12 Administration judiciaire	791 506.50	2 147 505.40	214 014.95	490 671.45
13 Direction de l'économie publique	799 293.48	8 103 222.93	2 198 169.15	936 750.20
14 Direction de l'hygiène publique	27 605 096.30	9 087 120.62	1 319 844.84	5 339 709.70
15 Direction de la justice	151 409.40	2 445 592.55	234 373.10	1 127 599.10
16 Direction de la police	4 346 100.25	7 838 571.15	4 737 343.04	2 969 448.04
17 Direction des affaires militaires	2 172 067.85	1 052 589.40	1 635 233.55	874 701.05
18 Direction des cultes	2 196 413.80	495 155.30	1 594.30	17 041.85
19 Direction des finances	7 681 605.25	22 941 444.84	5 826 947.10	60 913 462.82
20 Direction de l'instruction publique	50 952 878.32	21 956 406.13	12 042 473.45	24 213 284.43
21 Direction des travaux publics	—	9 243 652.05	9 908 371.75	10 863 048.30
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	20 368 479.20	492 489.45	829 124.90	1 208 875.—
23 Direction des forêts	1 936 004.30	803 415.80	511 391.75	4 860 992.10
24 Direction de l'agriculture	1 917 706.35	3 532 523.04	1 209 835.35	2 422 960.48
25 Direction des œuvres sociales	213 179.35	6 183 126.32	1 741 392.09	1 045 887.70
26 Direction des affaires communales	38 296.30	15 977.90	2 151.—	8 842.10
Total	121 249 162.10	97 248 063.33	42 418 051.32	117 581 366.57
	Verschlechterung der Ausgaben Résultat moins favorable des dépenses	24 001 098.77	75 163 315.25	Verbesserung der Einnahmen Résultat plus favorable des recettes
Excédent des dépenses	Verbesserung im Vergleich zum ursprüngl. Voranschlag	**51 162 216.48**		Résultat plus favorable par rapport au budget original
Total des crédits supplémentaires en 1974. (Ils figurent, imprimés en petits caractères italiques, sous chacune des Directions.)		Siehe im Vortrag «Bemerkungen zu Seite 3».	Voir dans le rapport «Observations concernant page 3».	
Somme totale				

Rechnung der Vermögensveränderungen

(Zusammenzug)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme von Aufwands- und Ertragsbuchungen

Zusammenzug der Vermögensveränderungen	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ertrag						
01 Zunahmen		**27 725 145.80**		**6 143 000**		**21 270 883.—**
0101 Beteiligungen und Darlehen		299 800.—		6 000		3 300.—
0102 Debitoren (VA-Rechnung)		1 149 375.80		37 000		16 971 128.—
012 Forsten		299 040.—		80 000		93 660.—
013 Domänen		25 976 930.—		6 020 000		4 202 795.—
02 Abnahmen		**7 790 478.64**		**3 936 600**		**12 419 292.51**
020 Zweckbestimmte Fonds		*95 324 756.62*		*52 164 200*		*70 411 210.52*
0201 Abnahme der Kreditoren		3 436 483.75		3 936 600		3 532 065.75
0202 Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen, VA-Rechnung)		4 353 994.89		—		8 887 226.76
03 Verschiedenes		**56 347 000.—**		**2 040 000**		**2 040 000.—**
031 Verminderung der Anleihen		56 347 000.—		2 040 000		2 040 000.—
04 Fehlbetrag						**22 258 756.07**
041 Zunahme des Fehlbetrages		—		—		22 258 756.07
Aufwand						
05 Abnahmen	**1 830 393.70**		**1 090 000**		**4 557 492.05**	
0501 Debitoren und Darlehen	1 617 388.70		1 088 000		4 210 052.65	
0502 Debitoren (VA-Rechnung)	16 625.—		—		9 842.70	
052 Forsten	154 600.—		2 000		58 800.—	
053 Domänen	41 780.—		—		278 796.70	
06 Abschreibungen	**9 289 423.92**		**7 629 000**		**10 913 957.53**	
060 Debitoren und Beteiligungen	5 789 423.92		4 129 000		7 413 957.53	
061 Liegenschaften	3 500 000.—		3 500 000		3 500 000.—	
07 Zunahmen	**2 454 652.—**		—		**42 517 482.—**	
070 Zweckbestimmte Fonds	*27 930 421.12*		*27 970 100*		*32 452 605.21*	
0702 Kreditoren und Darlehen (VA-Rechnung)	2 454 652.—		—		42 517 482.—	
08 Fehlbetrag	**78 288 154.82**		**3 400 600**		—	
080 Abnahme des Fehlbetrages	78 288 154.82		3 400 600		—	
Gesamttotal	**91 862 624.44**	**91 862 624.44**	**12 119 600**	**12 119 600**	**57 988 931.58**	**57 988 931.58**

Compte des variations de la fortune

(Récapitulation)

Postes en italique:
Voir observations page 3

Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan et pour exécuter les écritures des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune	Unterschied zum Voranschlag / Différence par rapport au budget			
	Mehraufwand / Charges en plus	Minderaufwand / Charges en moins	Mehrertrag / Revenus en plus	Minderertrag / Revenus en moins
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Revenus				
01 Augmentations			**16 947 788.—**	**1 819 905.—**
0101 Participations et prêts				2 700.—
0102 Débiteurs (compte VF)			16 934 128.—	
012 Forêts			13 660.—	
013 Domaines				1 817 205.—
02 Diminutions			**8 887 226.76**	**404 534.25**
020 Fonds à destination déterminée			*18 247 010.52*	
0201 Diminution des créditeurs				404 534.25
0202 Diminution des créditeurs (éliminations, compte VF)			8 887 226.76	
03 Divers			—	
031 Diminution des emprunts			—	
04 Découvert			**22 258 756.07**	
041 Augmentation du découvert			22 258 756.07	
Charges				
05 Diminutions	**3 467 492.05**			
0501 Débiteurs et prêts	3 122 052.65			
0502 Débiteurs (compte VF)	9 842.70			
052 Forêts	56 800.—			
053 Domaines	278 796.70			
06 Amortissements	**3 284 957.53**			
060 Débiteurs et participations	3 284 957.53			
061 Domaines	—			
070 Augmentations	**42 517 482.—**			
070 Fonds à destination déterminée	*4 482 505.21*			
0702 Créditeurs et prêts (compte VF)	42 517 482.—			
08 Découvert		**3 400 600.—**		
080 Diminution du découvert		3 400 600.—		
Somme totale	**49 269 931.58**	**3 400 600.—**	**48 093 770.83**	**2 224 439.25**
Mehraufwand / Charges en plus	**45 869 331.58**		**45 869 331.58**	Mehrertrag / Revenus en plus

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zu Seite 5».

Voir dans le rapport «Observations concernant page 5».

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1968

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	22 621		13 271	1 783
11 Rechtspflege	25 737		8 440	1 913
12 Polizei	24 706		8 642	823
20 Landesverteidigung				
Militär	4 599		5 970	2 076
Zivilschutz	457		253	28
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	977		605	2
Berufsschulen	1 614	4 166	6 205	2 537
Mittelschulen	21	16 166	3 176	3 666
Hochschulen, Forschung	21 143	8 204	16 748	7 442
Nicht aufteilbare Ausgaben	1 063		267	24
35 Kultur, Erholung, Sport	198		167	243
37 Kirche	14 912		1 203	1
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	916		283	56
Krankenanstalten	24 351		9 922	16 829
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	968		490	123
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	1 915	2 969	1 928	202
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	598		106	4
60 Raumplanung	56		14	6
61 Verkehr, Energie				
Strassen	11 995		12 032	44 990
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	110		227	8
70 Landwirtschaft	1 977		818	252
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	4 282		3 550	3 116
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	4 772
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	265		106	3
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		34 588	—
Beiträge an Finanzausgleichsfonds	—		—	—
Beteiligungen und Darlehen	—		—	1 107
Tilgung auf Anleihen	—		1 148	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		—	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**165 481**	**31 505**	**130 159**	**92 006**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. - Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1968

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers 2)	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques 3)	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
8 039	186	**45 900**	10 Autorités, administration générale
—	94	**36 184**	11 Justice
30	1 031	**35 232**	12 Police
		20 981	20 Défense nationale
99	—	12 744	Militaire
6 500	999	8 237	Protection civile
		225 022	30 Enseignement et recherche
11 802	92 700	106 086	Ecoles populaires
6 764	1 778	23 064	Formation professionnelle
3 227	11 882	38 138	Ecoles moyennes
2 740	—	56 277	Etablissements universitaires, recherche
103	—	1 457	Dépenses non ventilables
3 728	250	**4 586**	35 Culture, loisirs et sports
61	—	**16 177**	37 Culte
		96 656	40 Santé
4 574	12	5 841	Services généraux
38 416	1 297	90 815	Etablissements hospitaliers
		19 582	45 Hygiène du milieu
—	1 661	1 661	Approvisionnement en eau
—	16 340	17 921	Protection des eaux, ordures
		80 356	50 Prévoyance sociale
28 647	29	28 676	Assurances sociales
8 621	23 778	39 413	Assistance sociale
684	—	684	Assistance sociale à la construction de logements
10 875	—	11 583	Autres institutions de prévoyance sociale
175	3	**254**	60 Aménagement du territoire
		99 844	61 Trafic, énergie
—	12 823	81 840	Routes
16 944	—	16 944	Chemins de fer
715	—	1 060	Autre trafic, énergie
16 204	4 565	**23 816**	70 Agriculture
1 343	1 994	**14 285**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	999	**5 771**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
599	—	**973**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		41 798	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	34 588	Frais de capitaux et intérêts
—	4 955	4 955	Contributions au Fonds de compensation financière
—	—	1 107	Participations et prêts
—	—	1 148	Amortissement d'emprunts
—	—	—	Remboursements de prêts
170 890	**177 376**	**767 417**	Gesamttotal Somme totale

3) Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1969

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	27 070		13 847	6 809
11 Rechtspflege	30 119		9 892	4 505
12 Polizei	29 804		9 293	9 093
20 Landesverteidigung				
Militär	5 443		6 924	101
Zivilschutz	574		373	1 346
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 147		821	1 004
Berufsschulen	1 829	4 860	6 414	2 695
Mittelschulen	232	17 937	3 797	5 492
Hochschulen, Forschung	26 631	10 686	21 957	23 595
Nicht aufteilbare Ausgaben	1 428		291	48
35 Kultur, Erholung, Sport	280		53	230
37 Kirche	17 299		1 360	282
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	1 110		268	584
Krankenanstalten	30 657		11 219	9 859
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		11	—
Gewässerschutz, Kehricht	1 259		740	297
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 268	3 523	2 277	219
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	688		33	4
60 Raumplanung	256		83	25
61 Verkehr, Energie				
Strassen	14 547		12 968	51 031
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	177		208	12
70 Landwirtschaft	2 417		847	31
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	4 998		3 660	3 495
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	4 364
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	312		104	3
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		36 502	—
Beiträge an Finanzausgleichsfonds	—		—	—
Beteiligungen und Darlehen	—		—	537
Tilgung auf Anleihen	—		12 470	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		35	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**200 545**	**37 006**	**156 447**	**125 661**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1969

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
9 317	—	**57 043**	10 Autorités, administration générale
—	54	**44 570**	11 Justice
30	3 799	**52 019**	12 Police
		19 447	20 Défense nationale
86	—	12 554	Militaire
3 000	1 600	6 893	Protection civile
		241 524	30 Enseignement et recherche
15 523	63 492	81 987	Ecoles populaires
3 914	7 667	27 379	Formation professionnelle
3 726	12 952	44 136	Ecoles moyennes
3 152	—	86 021	Etablissements universitaires, recherche
100	134	2 001	Dépenses non répartissables
5 395	244	**6 202**	35 Culture, loisirs et sports
129	—	**19 070**	37 Culte
		87 669	40 Santé
4 752	—	6 714	Services généraux
28 537	683	80 955	Etablissements hospitaliers
		32 308	45 Hygiène de l'environnement
—	1 827	1 838	Approvisionnement en eau
—	28 174	30 470	Protection des eaux, ordures
		132 588	50 Prévoyance sociale
88 099	29	88 128	Assurances sociales
6 879	27 803	42 969	Assistance sociale
522	—	522	Assistance sociale à la construction de logements
244	—	969	Autres institutions de prévoyance sociale
123	—	**487**	60 Aménagement du territoire
		102 759	61 Transport, énergie
—	7 300	85 846	Routes
15 556	—	15 556	Chemins de fer
960	—	1 357	Autre trafic, énergie
17 952	4 045	**25 292**	70 Agriculture
1 301	1 080	**14 534**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 500	**6 864**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
629	—	**1 048**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		54 594	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	36 502	Frais de capitaux et intérêts
—	5 050	5 050	Contributions au Fonds de compensation financière
—	—	537	Participations et prêts
—	—	12 470	Amortissement d'emprunts
—	—	35	Remboursements de prêts
209 926	**168 433**	**898 018**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1970

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	27 167		16 379	4 559
11 Rechtspflege	30 270		9 445	4 649
12 Polizei	31 385		9 457	1 515
20 Landesverteidigung				
Militär	5 336		7 495	145
Zivilschutz	708		266	1 257
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 281		1 055	1 279
Berufsschulen	1 914	4 954	6 738	2 269
Mittelschulen	25	19 257	4 002	15 671
Hochschulen, Forschung	29 690	12 698	26 646	25 053
Nicht aufteilbare Ausgaben	1 948		491	46
35 Kultur, Erholung, Sport	323		70	363
37 Kirche	17 541		1 757	925
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	1 211		422	71
Krankenanstalten	29 160		11 475	10 834
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	1 458		908	41
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 159	3 146	2 560	876
Wohnungsfürsorge	—	—	—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	707		62	4
60 Raumplanung	472		119	30
61 Verkehr, Energie				
Strassen	14 866		19 216	63 943
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	176		160	2
70 Landwirtschaft	2 471		855	32
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	5 015		4 467	3 491
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	3 486
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	302		117	4
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		40 007	—
Beiträge an Finanzausgleichsfonds	—		—	—
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		20 047	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		35	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**205 585**	**40 055**	**184 251**	**140 545**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1970

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
10 797	—	**58 902**	10 Autorités, administration générale
—	59	**44 423**	11 Justice
30	2 530	**44 917**	12 Police
		21 891	20 Défense nationale
84	—	13 060	Militaire
5 000	1 600	8 831	Protection civile
		273 484	30 Enseignement et recherche
13 881	65 861	83 357	Ecoles populaires
5 258	9 135	30 268	Formation professionnelle
3 344	15 134	57 433	Ecoles moyennes
2 432	—	96 519	Etablissements universitaires, recherche
3 422	—	5 907	Dépenses non répartissables
5 990	265	**7 011**	35 Culture, loisirs et sports
78	—	**20 301**	37 Culte
		89 593	40 Santé
5 853	0	7 557	Services généraux
29 420	1 147	82 036	Etablissements hospitaliers
		34 407	45 Hygiène de l'environnement
—	1 194	1 194	Approvisionnement en eau
—	30 806	33 213	Protection des eaux, ordures
		116 352	50 Prévoyance sociale
74 613	43	74 656	Assurances sociales
7 818	22 403	38 962	Assistance sociale
1 048	—	1 048	Assistance sociale à la construction de logements
913	—	1 686	Autres institutions de prévoyance sociale
172	216	**1 009**	60 Aménagement du territoire
		123 650	61 Transport, énergie
—	7 000	105 025	Routes
17 035	—	17 035	Chemins de fer
1 252	—	1 590	Autre trafic, énergie
24 080	4 608	**32 046**	70 Agriculture
2 015	1 833	**16 821**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	1 500	**4 986**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
649	—	**1 072**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		65 355	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	40 007	Frais de capitaux et intérêts
—	4 000	4 000	Contributions au Fonds de compensation financière
1 266	—	1 266	Participations et prêts
—	—	20 047	Amortissement d'emprunts
—	—	35	Remboursements de prêts
216 450	**169 334**	**956 220**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1971

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	34 208		15 929	7 042
11 Rechtspflege	35 673		11 045	1 323
12 Polizei	38 736		11 651	4 325
20 Landesverteidigung				
Militär	6 255		7 997	205
Zivilschutz	886		366	3 131
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 654	12	1 437	776
Berufsschulen	2 149	5 959	7 121	4 311
Mittelschulen	21	22 690	4 742	1 968
Hochschulen, Forschung	38 725	16 536	39 459	35 227
Nicht aufteilbare Ausgaben	2 434		705	109
35 Kultur, Erholung, Sport	359		242	247
37 Kirche	20 175		1 770	305
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	1 474		438	146
Krankenanstalten	36 131		12 747	13 215
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	1 870		1 550	176
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 450	3 865	2 679	197
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	819		41	5
60 Raumplanung	773		134	25
61 Verkehr, Energie				
Strassen	18 184		14 375	75 002
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	230		214	8
70 Landwirtschaft	2 888		986	84
71 Forst, Jagd, Fischerei	6 307		4 879	4 048
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel	288		125	6
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		43 935	—
Gemeindeanteile	—		—	—
Beiträge an Finanzausgleichsfonds	—		—	—
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		21 298	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**252 689**	**49 062**	**205 865**	**151 881**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1971

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	6 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
3 519	34	**60 732**	10 Autorités, administration générale
—	92	**48 133**	11 Justice
30	2 669	**57 411**	12 Police
		28 520	20 Défense nationale
80	—	14 537	Militaire
8 000	1 600	13 983	Protection civile
		332 109	30 Enseignement et recherche
23 321	75 250	102 450	Ecoles populaires
5 975	10 305	35 820	Formation professionnelle
3 887	16 474	49 782	Ecoles moyennes
10 862	—	140 809	Etablissements universitaires, recherche
—	—	3 248	Dépenses non répartissables
7 470	320	**8 638**	35 Culture, loisirs et sports
134	—	**22 384**	37 Culte
		128 441	40 Santé
6 101	1	8 160	Services généraux
56 852	1 336	120 281	Etablissements hospitaliers
		33 596	45 Hygiène de l'environnement
—	1 251	1 251	Approvisionnement en eau
—	28 749	32 345	Protection des eaux, ordures
		128 594	50 Prévoyance sociale
80 565	46	80 611	Assurances sociales
10 428	25 743	45 362	Assistance sociale
769	—	769	Assistance sociale à la construction de logements
987	—	1 852	Autres institutions de prévoyance sociale
1 181	256	**2 369**	60 Aménagement du territoire
		134 642	61 Transport, énergie
—	11 000	118 561	Routes
14 549	—	14 549	Chemins de fer
1 080	—	1 532	Autre trafic, énergie
21 517	4 743	**30 218**	70 Agriculture
1 860	1 747	**18 841**	71 Forêt, chasse, pêche
2 068	2 067	**4 135**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
5 777	—	**6 196**	75 Industrie, artisanat, commerce
		69 836	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	43 935	Frais de capitaux et intérêts
—	—	—	Parts des communes
—	4 000	4 000	Contributions au Fonds de compensation financière
603	—	603	Participations et prêts
—	—	21 298	Amortissement d'emprunts
267 615	**187 683**	**1 114 795**	Gesamttotal Somme totale

[3]) Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1972

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	39 201		17 828	2 845
11 Rechtspflege	39 728		14 585	2 674
12 Polizei	46 564		11 756	2 652
20 Landesverteidigung				
Militär	6 740		7 553	188
Zivilschutz	1 247		388	2 245
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 551	6	964	427
Berufsschulen	2 529	7 702	7 336	6 874
Mittelschulen	28	26 730	4 969	2 788
Hochschulen, Forschung	48 885	19 000	49 184	35 377
Nicht aufteilbare Ausgaben	4 653		1 354	267
35 Kultur, Erholung, Sport	714		499	1 153
37 Kirche	22 377		1 527	884
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 098		889	175
Krankenanstalten	42 717		13 736	10 829
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		17	—
Gewässerschutz, Kehricht	2 427		2 303	124
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 343	4 286	2 533	606
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	916		101	6
60 Raumplanung	1 019		325	18
61 Verkehr, Energie				
Strassen	20 588		15 736	80 440
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	280		246	2
70 Landwirtschaft	3 420		916	457
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	7 442		5 033	4 008
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	4 543
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	312		107	6
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		48 154	—
Ankauf von Domänen	—		—	4 764
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		21 305	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		35	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**298 779**	**57 724**	**229 379**	**164 352**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1972

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
7 973	39	**67 886**	10 Autorités, administration générale
—	102	**57 089**	11 Justice
53	3 198	**64 223**	12 Police
—	—	**24 961**	20 Défense nationale
5 000	1 600	14 481	Militaire
		10 480	Protection civile
		391 496	30 Enseignement et recherche
21 559	92 905	117 412	Ecoles populaires
8 752	11 677	44 870	Formation professionnelle
7 637	20 784	62 936	Ecoles moyennes
7 558	—	160 004	Etablissements universitaires, recherche
8 166	320	6 274	Dépenses non ventilables
185	—	**10 852**	35 Culture, loisirs et sports
		24 973	37 Culte
		130 264	40 Santé
7 452	1	10 615	Services généraux
50 596	1 771	119 649	Etablissements hospitaliers
—	—	**32 871**	45 Hygiène du milieu
—	1 788	1 805	Approvisionnement en eau
—	26 212	31 066	Protection des eaux, ordures
90 788	45	**143 210**	50 Prévoyance sociale
11 323	27 813	90 833	Assurances sociales
—	—	49 904	Assistance sociale
872	—	872	Assistance sociale à la construction de logements
578	—	1 601	Autres institutions de prévoyance sociale
1 181	1 198	**3 741**	60 Aménagement du territoire
		142 574	61 Trafic, énergie
—	11 000	127 764	Routes
13 896	—	13 896	Chemins de fer
386	—	914	Autre trafic, énergie
20 510	5 846	**31 149**	70 Agriculture
1 554	1 554	**19 591**	71 Economie forestière, chasse, pêche
186	2 091	**6 820**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
5 775	—	**6 200**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		74 291	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	48 154	Frais de capitaux et intérêts
—	—	4 764	Acquisition de domaines
33	—	33	Participations et prêts
—	—	21 305	Amortissement d'emprunts
—	—	35	Remboursements de prêts
272 013	**209 944**	**1 232 191**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1973

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	47 213		23 066	9 567
11 Rechtspflege	46 919		11 447	1 248
12 Polizei	56 835		16 769	3 005
20 Landesverteidigung				
Militär	7 725		9 804	97
Zivilschutz	1 726		549	654
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 026	139 038	1 849	54
Berufsschulen	3 641	9 014	8 008	7 377
Mittelschulen	26	49 672	5 955	10 604
Hochschulen, Forschung	59 589	24 833	57 731	64 876
Nicht aufteilbare Ausgaben	4 421		1 213	238
35 Kultur, Erholung, Sport	884		1 241	478
37 Kirche	29 297		1 650	227
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 137		793	205
Krankenanstalten	51 019		16 965	5 868
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		13	541
Gewässerschutz, Kehricht	3 263		2 560	174
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 572	5 549	2 356	156
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 088		104	4
60 Raumplanung	1 369		288	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	23 578		18 130	79 673
Bahnen	—		1	—
Übriger Verkehr, Energie	373		214	8
70 Landwirtschaft	4 463		1 478	617
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	8 671		5 601	4 924
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	1 494
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	352		133	8
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		46 260	—
Ankauf von Domänen	—		—	1 943
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		51 623	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		50	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**361 187**	**228 106**	**285 851**	**194 052**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1973

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
11 324	47	**91 217**	10 Autorités, administration générale
—	142	**59 756**	11 Justice
30	5 596	**82 235**	12 Police
		30 232	20 Défense nationale
77	—	17 703	Militaire
8 000	1 600	12 529	Protection civile
		601 760	30 Enseignement et recherche
2 711	80 325	228 003	Ecoles populaires
13 428	14 095	55 563	Formation professionnelle
6 856	23 330	96 443	Ecoles moyennes
8 850	—	215 879	Etablissements universitaires, recherche
—	—	5 872	Dépenses non ventilables
9 823	379	**12 805**	35 Culture, loisirs et sports
223	—	**31 397**	37 Culte
		148 715	40 Santé
7 872	—	11 007	Services généraux
63 856	—	137 708	Etablissements hospitaliers
		34 551	45 Hygiène du milieu
—	1 527	2 081	Approvisionnement en eau
—	26 473	32 470	Protection des eaux, ordures
		191 864	50 Prévoyance sociale
135 237	63	135 300	Assurances sociales
22 114	20 938	53 685	Assistance sociale
955	—	955	Assistance sociale à la construction de logements
720	8	1 924	Autres institutions de prévoyance sociale
1 201	1 394	**4 264**	60 Aménagement du territoire
		149 520	61 Trafic, énergie
—	10 999	132 380	Routes
15 797	—	15 798	Chemins de fer
747	—	1 342	Autre trafic, énergie
23 319	5 020	**34 897**	70 Agriculture
1 854	1 646	**22 696**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 771	**4 265**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
7 351	—	**7 844**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		100 417	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	46 260	Frais de capitaux et intérêts
—	—	1 943	Acquisition de domaines
541	—	541	Participations et prêts
—	—	51 623	Amortissement d'emprunts
—	—	50	Remboursements de prêts
342 886	**196 353**	**1 608 435**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Vergleich der Gruppentotale der funktionalen Gliederung

in 1000 Franken

	1968	1969	1970
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	**45 900**	**57 043**	**58 902**
11 Rechtspflege	**36 184**	**44 570**	**44 423**
12 Polizei	**35 232**	**52 019**	**44 917**
20 Landesverteidigung	**20 981**	**19 447**	**21 891**
Militär	12 744	12 554	13 060
Zivilschutz	8 237	6 893	8 831
30 Unterricht und Forschung	**225 022**	**241 524**	**273 484**
Volksschulen	106 086	81 987	83 357
Berufsschulen	23 064	27 379	30 268
Mittelschulen	38 138	44 136	57 433
Hochschulen, Forschung	56 277	86 021	96 519
Nicht aufteilbare Ausgaben	1 457	2 001	5 907
35 Kultur, Erholung, Sport	**4 586**	**6 202**	**7 011**
37 Kirche	**16 177**	**19 070**	**20 301**
40 Gesundheitswesen	**96 656**	**87 669**	**89 593**
Allgemeines	5 841	6 714	7 557
Krankenanstalten	90 815	80 955	82 036
45 Hygiene der Umwelt	**19 582**	**32 308**	**34 407**
Wasserversorgung	1 661	1 838	1 194
Gewässerschutz, Kehricht	17 921	30 470	33 213
50 Soziale Wohlfahrt	**80 356**	**132 588**	**116 352**
Sozialversicherungen	28 676	88 128	74 656
Fürsorge	39 413	42 969	38 962
Wohnungsfürsorge	684	522	1 048
Übrige soziale Wohlfahrt	11 583	969	1 686
60 Raumplanung	**254**	**487**	**1 009**
61 Verkehr, Energie	**99 844**	**102 759**	**123 650**
Strassen	81 840	85 846	105 025
Bahnen	16 944	15 556	17 035
Übriger Verkehr, Energie	1 060	1 357	1 590
70 Landwirtschaft	**23 816**	**25 292**	**32 046**
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	**14 285**	**14 534**	**16 821**
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	**5 771**	**6 864**	**4 986**
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	**973**	**1 048**	**1 072**
80 Finanzausgaben	**41 798**	**54 594**	**65 355**
Kapitalkosten und Zinsen	34 588	36 502	40 007
Ankauf von Domänen	4 955	5 050	4 000
Beteiligungen und Darlehen	1 107	537	1 266
Tilgung auf Anleihen	1 148	12 470	20 047
Darlehens-Rückzahlungen	—	35	35
Totale	**767 417**	**898 018**	**956 220**

Comparaison des totaux des groupes de la classification fonctionnelle

en milliers de francs

1971	1972	1973	
60 732	**67 886**	**91 217**	10 Autorités, administration générale
48 133	**57 089**	**59 756**	11 Justice
57 411	**64 223**	**82 235**	12 Police
28 520	**24 961**	**30 232**	20 Défense nationale
14 537	14 481	17 703	Militaire
13 983	10 480	12 529	Protection civile
332 109	**391 496**	**601 760**	30 Enseignement et recherche
102 450	117 412	228 003	Ecoles populaires
35 820	44 870	55 563	Formation professionnelle
49 782	62 936	96 443	Ecoles moyennes
140 809	160 004	215 879	Etablissements universitaires, recherche
3 248	6 274	5 872	Dépenses non ventilables
8 638	**10 852**	**12 805**	35 Culture, loisirs et sports
22 384	**24 973**	**31 397**	37 Culte
128 441	**130 264**	**148 715**	40 Santé
8 160	10 615	11 007	Services généraux
120 281	119 649	137 708	Etablissements hospitaliers
33 596	**32 871**	**34 551**	45 Hygiène du milieu
1 251	1 805	2 081	Approvisionnement en eau
32 345	31 066	32 470	Protection des eaux, ordures
128 594	**143 210**	**191 864**	50 Prévoyance sociale
80 611	90 833	135 300	Assurances sociales
45 362	49 904	53 685	Assistance sociale
769	872	955	Assistance sociale à la construction de logements
1 852	1 601	1 924	Autres institutions de prévoyance sociale
2 369	**3 741**	**4 264**	60 Aménagement du territoire
134 642	**142 574**	**149 520**	61 Trafic, énergie
118 561	127 764	132 380	Routes
14 549	13 896	15 798	Chemins de fer
1 532	914	1 342	Autre trafic, énergie
30 218	**31 149**	**34 897**	70 Agriculture
18 841	**19 591**	**22 696**	71 Economie forestière, chasse, pêche
4 135	**6 820**	**4 265**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
6 196	**6 200**	**7 844**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
69 836	**74 291**	**100 417**	80 Dépenses d'ordre financier
43 900	48 154	46 260	Frais de capitaux et intérêts
4 000	4 764	1 943	Acquisition de domaines
603	33	541	Participations et prêts
21 298	21 305	51 623	Amortissement d'emprunts
35	35	50	Remboursements de prêts
1 114 795	**1 232 191**	**1 608 435**	Totaux

Vergleich der Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung

in 1000 Franken

	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
1968	**165 481**	**31 505**	**130 159**	**92 006**
1969	**200 545**	**37 006**	**156 447**	**125 661**
1970	**205 585**	**40 055**	**184 251**	**140 545**
1971	**252 689**	**49 062**	**205 865**	**151 881**
1972	**298 779**	**57 724**	**229 379**	**164 352**
1973	**361 187**	**228 106**	**285 851**	**194 052**

Comparaison des totaux des groupes de la classification économique

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques	6 Totale Totaux	
170 890	177 376	767 417	1968
209 926	168 433	898 018	1969
216 450	169 334	956 220	1970
267 615	187 683	1 114 795	1971
272 013	209 944	1 232 191	1972
342 886	196 353	1 608 435	1973

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

		Rechnung – Compte 1969			Rechnung – Compte 1971			Rechnung – Compte 1972		
		Fr.	%		Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100
Einnahmen		**889 098 891**	**100**	**100**	**1057 527 276**	**100**	**119**	**1 209 638 003**	**100**	**136**
1	**Vermögensertrag**	**19 815 213**	**2,23**	**100**	**27 602 451**	**2,61**	**139**	**28 296 774**	**2,34**	**143**
10	Wertschriften und Beteiligungen	4 216 735	0,48	100	7 002 476	0,66	166	7 018 923	0,58	166
11	Kant. Unternehmungen und Darlehen	11 109 340	1,25	100	14 804 447	1,40	133	15 258 518	1,26	137
12	Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 169 616	0,13	100	2 286 640	0,22	195	2 370 680	0,20	203
13/4	Ertrag der Liegenschaften	3 319 522	0,37	100	3 508 888	0,33	106	3 648 653	0,30	110
2	**Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben**	**722 955 288**	**81,31**	**100**	**838 833 055**	**79,32**	**116**	**972 328 008**	**80,38**	**134**
20	Direkte Steuern, Einkommen u. Ertrag	457 208 816	51,42	100	575 156 882	54,39	126	611 016 532	50,51	134
21	Vermögens- und Kapitalsteuern	57 279 774	6,44	100	64 315 321	6,08	112	69 020 124	5,70	120
22	Nach- und Strafsteuern	782 457	0,09	100	552 926	0,05	71	896 074	0,07	114
23	Übrige Steuern:									
	Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	16 630 206	1,87	100	22 682 087	2,14	136	36 697 867	3,03	221
	Motorfahrzeugsteuer	59 622 897	6,71	100	68 194 482	6,45	114	73 978 857	6,12	124
	Billettsteuern	1 581 506	0,18	100	1 760 799	0,17	111	1 648 791	0,14	104
	Erbschafts- und Schenkungssteuer	14 554 486	1,64	100	11 951 713	1,13	82	18 524 346	1,53	127
24	Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
	Militärpflichtersatz	1 153 080	0,13	100	1 362 741	0,13	118	1 437 538	0,12	125
	Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	14 620 290	1,64	100	20 716 989	1,96	142	33 124 544	2,74	226
	Alkoholmonopol	8 895 230	1,00	100	11 799 552	1,12	133	—	—	—
	Wehrsteuer	41 773 344	4,70	100	5 554 376	0,52	13	65 540 131	5,42	157
	Benzinzoll	9 077 227	1,02	100	9 845 419	0,93	108	11 727 632	0,97	129
25	Gebühren und andere Abgaben	23 427 000	2,63	100	26 898 186	2,54	115	29 241 530	2,42	125
26	Regalien	13 092 276	1,47	100	14 038 309	1,33	107	15 869 666	1,31	121
27	Bussen und Konfiskationen	3 256 699	0,37	100	4 003 273	0,38	123	3 604 376	0,30	111
3	**Verschiedene Einnahmen**	**79 083 594**	**8,90**	**100**	**92 382 236**	**8,74**	**117**	**98 601 456**	**8,15**	**125**
30	Anteile am Ertrag von Unternehmungen	711 618	0,08	100	711 618	0,07	100	786 637	0,07	110
31	Erlös aus Verkäufen	27 974 779	3,15	100	32 931 984	3,11	118	33 041 114	2,73	118
32	Einnahmen im Fürsorgewesen	6 551 675	0,74	100	7 356 583	0,70	112	7 373 157	0,61	112
35	Übrige Einnahmen	43 845 522	4,93	100	51 382 051	4,86	117	57 400 548	4,74	131
4	**Beiträge**	**67 244 796**	**7,56**	**100**	**98 709 534**	**9,33**	**147**	**110 411 765**	**9,13**	**164**
40	Beiträge des Bundes	43 707 141	4,91	100	67 132 768	6,35	153	69 799 806	5,77	160
43	Anteil der Gemeinden an den Lehrerbesoldungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
44	Beiträge der Gemeinden	22 673 454	2,55	100	30 909 887	2,92	136	39 648 139	3,28	175
46	Andere Beiträge	864 201	0,10	100	666 879	0,06	77	963 820	0,08	111
	Verrechnungsposten	*107 761 379*	—	—	*151 262 475*	—	—	*169 026 655*	—	—
42	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*76 696 633*	—	—	*108 719 892*	—	—	*117 135 786*	—	—
45	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*	*8 634 446*	—	—	*13 831 811*	—	—	*17 775 043*	—	—
47	*Beiträge Dritter für fremde Rechnung*	*3 613 401*	—	—	*5 184 672*	—	—	*7 027 076*	—	—
	Durchgangs- und Verrechnungsposten (1316, 1317 und 2075)	*18 816 899*	—	—	*23 526 100*	—	—	*27 088 750*	—	—
48	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)*	*16 697 631*	—	—	*23 769 678*	—	—	*26 305 234*	—	—

Classification par groupes des matières

Rechnung – Compte 1973			Voranschlag – Budget 1974			Rechnung – Compte 1974			
Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	
1 585 183 953	**100**	**178**	**1 810 646 900**	**100**	**204**	**1 885 810 215**	**100**	**212**	**Recettes**
31 331 676	**1,98**	**158**	**28 674 300**	**1,58**	**145**	**33 940 242**	**1,80**	**171**	**1 Rendement de la fortune**
9 031 510	0,57	214	7 361 000	0,41	175	8 275 832	0,44	196	10 Papiers-valeurs et participations
15 258 615	0,96	137	15 259 000	0,84	137	15 759 407	0,84	141	11 Institutions cantonales et prêts
3 740 324	0,24	319	2 580 000	0,14	220	6 311 587	0,33	539	12 Avances, comptes-courants, dépôts
3 301 227	0,21	99	3 474 300	0,19	105	3 593 416	0,19	108	13/4 Rendement des immeubles
1 204 984 035	**76,01**	**166**	**1 274 033 900**	**70,37**	**176**	**1 314 157 255**	**69,69**	**181**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
813 397 521	51,31	178	833 800 000	46,05	182	865 112 475	45,87	189	20 Impôts directs, revenu, rendement
81 009 770	5,11	141	77 500 000	4,28	135	83 749 625	4,46	146	21 Impôts directs, fortune et capital
1 077 950	0,07	138	1 250 000	0,07	160	1 324 262	0,07	169	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
32 608 848	2,06	196	34 000 000	1,88	204	34 732 688	1,84	208	Droits de mutation et de gages immobiliers
78 293 768	4,94	131	83 000 000	4,58	139	79 539 217	4,21	133	Taxes sur les véhicules à moteur
1 871 948	0,12	118	1 600 000	0,09	101	1 865 662	0,09	117	Taxes sur les billets
19 612 574	1,24	135	20 000 000	1,10	137	18 786 175	0,99	129	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
1 707 049	0,11	148	1 600 000	0,09	139	1 718 790	0,09	149	Taxes militaires
34 841 790	2,20	238	41 015 000	2,27	280	42 944 086	2,27	293	Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
31 466 064	1,98	—	19 666 000	1,09	221	21 314 204	1,15	239	Part au produit du monopole de l'alcool
40 451 136	2,55	—	90 000 000	4,97	215	90 300 760	4,78	216	Part à l'impôt de défense nationale
12 729 470	0,80	140	13 000 000	0,72	143	13 969 198	0,75	153	Droits de douane sur l'essence
32 432 285	2,05	138	34 781 700	1,92	148	36 360 768	1,94	155	25 Emoluments et autres contributions
17 976 564	1,13	137	17 481 000	0,97	133	17 393 843	0,92	132	26 Régales
5 507 298	0,34	169	5 340 200	0,29	164	5 045 502	0,26	154	27 Amendes et confiscations
117 139 522	**7,39**	**148**	**119 839 800**	**6,62**	**151**	**137 968 682**	**7,31**	**174**	**3 Recettes diverses**
786 636	0,05	110	786 600	0,04	101	786 636	0,05	110	30 Parts au rendement d'institutions
37 735 027	2,38	135	37 121 700	2,05	133	42 579 365	2,26	152	31 Recettes provenant de ventes
9 214 145	0,58	141	9 681 000	0,54	148	9 558 893	0,50	145	32 Domaine des œuvres sociales
69 403 714	4,38	158	72 250 500	3,99	165	85 043 788	4,50	193	35 Autres recettes
231 728 720	**14,62**	**344**	**388 098 900**	**21,43**	**577**	**399 744 036**	**21,20**	**594**	**4 Subventions**
114 448 794	7,22	262	117 152 300	6,47	268	117 867 324	6,26	269	40 Subventions reçues de la Confédération
—	—	—	200 100 000	11,05	—	207 300 406	10,99	—	43 Part des communes aux traitements du corps enseignant
116 231 150	7,33	512	69 170 600	3,82	305	73 560 344	3,90	324	44 Subventions reçues des communes
1 048 776	0,07	121	1 676 000	0,09	190	1 015 962	0,05	117	46 Autres subventions
198 033 955	—	—	*192 963 200*	—	—	*239 930 697*	—	—	*Postes de compensation*
138 452 196	—	—	*132 005 500*	—	—	*167 050 494*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
21 548 309	—	—	*23 455 000*	—	—	*29 904 637*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
6 004 321	—	—	*7 192 200*	—	—	*6 939 474*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
32 029 127	—	—	*30 310 500*	—	—	*36 036 092*	—	—	*Postes neutres et de compensation (1316, 1317 et 2075)*
27 930 421	—	—	*27 970 100*	—	—	*32 452 605*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Rechnung – Compte 1969			Rechnung – Compte 1971			Rechnung – Compte 1972		
	Fr.	%		Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100
Ausgaben	**898 017 984**	**100**	**100**	**1 114 794 989**	**100**	**124**	**1 232 190 669**	**100**	**137**
5 Finanzdienst	**48 937 656**	**5,45**	**100**	**65 198 579**	**5,85**	**133**	**69 458 149**	**5,64**	**142**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	26 347 830	2,93	100	36 527 037	3,28	139	40 685 990	3,30	154
51 Schwebende Schulden	9 054 327	1,01	100	5 661 306	0,51	62	6 187 292	0,50	68
53 Tilgungen	12 436 000	1,38	100	21 263 000	1,91	171	21 305 000	1,73	171
54 Übrige Finanzausgaben	1 099 499	0,13	100	1 747 236	0,15	159	1 279 867	0,11	116
6 Personalausgaben	**248 219 262**	**27,64**	**100**	**307 644 201**	**27,60**	**124**	**365 546 750**	**29,66**	**147**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	2 509 568	0,28	100	2 722 105	0,25	108	3 510 942	0,28	140
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	201 139 388	22,40	100	258 527 224	23,19	128	311 898 595	25,31	155
62 Besoldungen der Lehrerschaft inklusive Arbeitgeberbeiträge	—	—	—	—	—	—	—	—	—
63 Leistungen an Rentner	9 504 579	1,06	100	3 773 799	0,34	40	8 250 406	0,67	87
64 Arbeitgeberbeiträge	31 706 744	3,53	100	37 492 817	3,36	118	36 708 354	2,98	116
65 Übrige Personalausgaben	3 358 983	0,37	100	5 128 256	0,46	153	5 178 453	0,42	154
7 Sachausgaben	**182 306 504**	**20,30**	**100**	**221 919 879**	**19,91**	**122**	**238 527 935**	**19,36**	**131**
70 Hochbauten	40 970 097	4,56	100	60 994 929	5,47	149	62 901 491	5,10	153
71 Strassen	61 841 163	6,89	100	85 969 975	7,71	139	93 108 233	7,56	150
72 Wasserbau und Wasserrecht	4 442 350	0,49	100	2 876 405	0,26	65	6 114 844	0,50	138
74 Domänen, Forsten und Vermessungswesen	30 366 358	3,39	100	15 194 288	1,36	50	15 534 018	1,26	51
75 Fürsorgeausgaben	11 518 733	1,28	100	12 279 190	1,10	107	12 703 745	1,03	110
76 Nahrung und Bekleidung	8 171 167	0,91	100	8 773 276	0,79	107	9 179 016	0,74	112
77 Mobilien	13 910 043	1,55	100	22 379 493	2,01	161	22 250 007	1,81	160
79 Übrige Sachausgaben	11 086 593	1,23	100	13 452 323	1,21	121	16 736 581	1,36	151
8 Andere Verwaltungskosten, Ausgaben für Produktion	**44 552 727**	**4,96**	**100**	**53 109 130**	**4,76**	**119**	**57 637 985**	**4,68**	**129**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	7 615 188	0,85	100	10 664 746	0,96	140	12 067 681	0,98	158
81 Ersatz von Auslagen des Personals	2 571 060	0,29	100	2 944 851	0,26	114	3 437 208	0,28	134
82 Miet- u. Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	11 265 511	1,25	100	13 246 393	1,19	117	15 169 767	1,23	135
83 Entschädigungen an Dritte	2 678 882	0,30	100	4 152 293	0,37	155	4 768 340	0,39	178
85 Kosten in Justizsachen	1 955 622	0,22	100	2 188 902	0,20	112	2 204 539	0,18	113
86 Ausgaben für Produktion	15 735 260	1,75	100	16 551 327	1,48	105	16 773 418	1,36	106
89 Übrige Verwaltungskosten	2 731 204	0,30	100	3 360 618	0,30	123	3 217 032	0,26	118
9 Beiträge	**374 001 835**	**41,65**	**100**	**466 923 200**	**41,88**	**125**	**501 019 850**	**40,66**	**134**
92 Staatsbeiträge an den Bund	33 611 890	3,74	100	42 072 708	3,77	125	49 289 673	4,00	147
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	167 514 536	18,66	100	192 248 471	17,24	115	214 394 301	17,40	128
94 Andere Staatsbeiträge	172 875 409	19,25	100	232 602 021	20,87	134	237 335 876	19,26	137
Verrechnungsposten	*107 761 379*	—	—	*151 262 475*	—	—	*169 026 655*	—	—
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*76 696 633*	—	—	*108 719 892*	—	—	*117 135 786*	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*8 634 446*	—	—	*13 831 811*	—	—	*17 775 043*	—	—
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*3 613 401*	—	—	*5 184 672*	—	—	*7 027 076*	—	—
Durchgangs- und Verrechnungsposten (1316, 1317 und 2075)	*18 816 899*	—	—	*23 526 100*	—	—	*27 088 750*	—	—
98 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*22 962 562*	—	—	*28 967 605*	—	—	*29 826 065*	—	—

Classification par groupes des matières

Rechnung – Compte 1973			Voranschlag – Budget 1974			Rechnung – Compte 1974			
Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	
1 608 434 792	**100**	**179**	**1 868 367 500**	**100**	**208**	**1 892 368 598**	**100**	**210**	**Dépenses**
97 557 925	**6,06**	**199**	**73 528 000**	**3,93**	**150**	**56 027 328**	**2,96**	**114**	**5 Service financier**
42 678 438	2,65	162	45 898 000	2,46	174	45 182 780	2,39	171	50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées
1 109 936	0,07	12	3 070 000	0,16	34	1 301 058	0,06	14	51 Dettes flottantes
51 623 000	3,21	415	22 040 000	1,18	177	7 230 000	0,38	58	53 Amortissements financiers
2 146 551	0,13	195	2 520 000	0,13	229	2 313 490	0,13	210	54 Autres dépenses d'ordre financier
447 484 669	**27,82**	**180**	**893 543 600**	**47,82**	**360**	**916 682 087**	**48,45**	**369**	**6 Dépenses pour le personnel**
3 870 101	0,24	154	3 976 400	0,21	158	3 380 314	0,17	134	60 Jetons de présence aux autorités et commissions
380 566 479	23,66	189	432 922 000	23,17	215	432 254 034	22,85	214	61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat
—	—	—	366 920 000	19,64	—	401 411 208	21,25	—	62 Traitements du corps enseignant y compris les contributions de l'employeur
11 656 567	0,72	123	15 637 500	0,84	164	17 724 113	0,95	186	63 Prestations aux retraités
44 302 063	2,75	140	65 076 500	3,48	205	54 578 039	2,85	172	64 Contributions de l'employeur
7 089 459	0,45	211	9 011 200	0,48	268	7 334 379	0,38	218	65 Autres frais pour le personnel
285 644 517	**17,76**	**157**	**273 524 000**	**14,64**	**150**	**261 959 034**	**13,84**	**143**	**7 Dépenses pour le matériel**
97 689 874	6,07	238	89 302 000	4,78	218	89 189 682	4,71	217	70 Bâtiments
94 481 804	5,87	153	86 790 000	4,65	140	81 759 218	4,32	132	71 Ponts et chaussées
3 244 995	0,20	73	2 890 000	0,15	65	2 825 319	0,15	63	72 Travaux hydr. et concessions hydr.
12 646 676	0,79	42	17 236 000	0,92	57	16 165 216	0,85	53	74 Domaines et forêts
15 107 121	0,94	131	15 598 400	0,84	135	15 087 759	0,79	130	75 Œuvres sociales
12 722 609	0,79	158	14 940 100	0,80	183	14 427 325	0,77	176	76 Nourriture et habillement
30 853 004	1,92	222	25 081 600	1,34	180	23 412 361	1,24	168	77 Mobilier
18 898 434	1,18	170	21 685 900	1,16	196	19 092 154	1,01	172	79 Autres dépenses pour le matériel
68 151 593	**4,24**	**153**	**79 351 600**	**4,25**	**178**	**76 114 721**	**4,02**	**170**	**8 Autres frais d'administration et dépenses pour production**
14 617 651	0,91	192	17 034 200	0,91	224	15 548 142	0,82	204	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
3 544 057	0,22	138	4 533 500	0,24	176	3 767 948	0,20	146	81 Remboursement de frais au personnel
17 161 345	1,07	152	20 247 800	1,08	180	20 612 329	1,08	182	82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
5 445 735	0,34	203	7 248 100	0,39	270	6 354 229	0,35	237	83 Indemnités à des tiers
2 426 355	0,15	124	3 741 000	0,20	191	4 059 623	0,21	207	85 Frais en affaires judiciaires
19 954 255	1,24	127	19 899 900	1,07	126	20 103 588	1,06	127	86 Dépenses en vue de la production
5 002 195	0,31	183	6 647 100	0,36	243	5 668 862	0,30	207	89 Autres frais d'administration
709 596 088	**44,12**	**190**	**548 420 300**	**29,36**	**147**	**581 585 428**	**30,73**	**155**	**9 Subventions**
69 846 563	4,34	208	72 661 900	3,89	216	68 396 456	3,62	203	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
348 628 257	21,68	208	119 512 100	6,40	71	128 598 837	6,79	76	93 Subventions de l'Etat aux communes
291 121 268	18,10	168	356 246 300	19,07	206	384 590 135	20,32	222	94 Autres subventions de l'Etat
198 033 955	—	—	*192 963 200*	—	—	*239 930 697*	—	—	*Postes de compensation*
138 452 198	—	—	*132 005 500*	—	—	*167 050 494*	—	—	*90 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
21 548 309	—	—	*23 455 000*	—	—	*29 904 637*	—	—	*91 Subventions de communes pour le compte de tiers*
6 004 321	—	—	*7 192 200*	—	—	*6 939 474*	—	—	*95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
32 029 127	—	—	*30 310 500*	—	—	*36 036 092*	—	—	*Postes neutres et de compensation (1316, 1317 et 2075)*
95 324 756	—	—	*52 164 200*	—	—	*70 411 210*	—	—	*98 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Verkehr auf den Aktivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1974 / Etat prim. au 1er janvier 1974	Verkehr - Mouvement: Vermehrung Augmentation	Verkehr - Mouvement: Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1974 / Etat final au 31 décembre 1974	Mouvement sur les comptes de l'actif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Aktiven	**1 710 416 196.57**	**7 970 298 552.74**	**7 939 663 315.94**	**1 741 051 433.37**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**88 882 850.05**	**4 570 646 769.82**	**4 577 289 018.91**	**82 240 600.96**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	1 246 634.47	1 315 877.31	1 246 634.47	1 315 877.31	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	4 578 958.53	1 292 650 787.41	1 293 309 432.96	3 920 312.98	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	81 467 133.39	2 594 920 270.25	2 600 477 043.96	75 910 359.68	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	1 590 123.66	681 759 834.85	682 255 907.52	1 094 050.99	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**236 098 166.17**	**1 411 629 664.50**	**1 456 707 754.23**	**191 020 076.44**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	3 232 479.35	3 932 723.95	3 176 294.90	3 988 908.40	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	231 982 503.42	1 362 776 586.70	1 407 891 120.88	186 867 969.24	2.01 Créances
2.1 Vorschüsse	883 183.40	44 920 353.85	45 640 338.45	163 198.80	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**995 504 384.—**	**53 956 560.95**	**13 202 522.20**	**1 036 258 422.75**	**3 Participations et investissements**
3.00 Aktien und Anteilscheine	151 826 386.—	33 924 406.—	7 095 516.—	178 655 276.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Darlehen und bedingt rückzahlbare Subventionen	66 998 998.05	4 743 760.—	275 000.—	71 467 758.05	3.01 Prêts et subventions conditionnellement remboursables
3.2 Grundkapitalien	225 000 000.—	—	—	225 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	50 651 963.—	93 660.—	58 800.—	50 686 823.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	424 934 697.75	4 823 803.—	339 241.70	429 419 259.05	3.4 Domaines
3.5 Waren	21 556 215.—	3 772 067.80	1 738 589.85	23 589 692.95	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaf.	1.—	—	—	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	54 536 123.20	6 598 864.15	3 695 374.65	57 439 612.70	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**181 067 533.03**	**1 873 787 700.42**	**1 845 469 604.58**	**209 385 628.87**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	—	930 844 315.18	930 844 315.18	—	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	—	725 375 726.80	725 375 726.80	—	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	144 362 876.55	194 272 335.—	180 059 316.60	158 575 894.95	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	47 640.—	2 000.—	4 000.—	45 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	31 453 217.40	22 392 337.—	9 186 246.—	44 659 308.40	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	5 203 799.08	900 986.44	—	6 104 785.52	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**202 907 935.85**	**31 460 717.46**	**46 994 416.02**	**187 374 237.29**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**5 955 327.47**	**28 817 139.59**	—	**34 772 467.06**	**6 Comptes de la clôture**
6.0 Fehlbetrag	5 955 327.47	28 817 139.59	—	34 772 467.06	6.0 Découvert

Verkehr auf den Passivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1974 Etat prim. au 1er janvier 1974	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	 Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1974 Etat final au 31 décembre 1974	Mouvement sur les comptes du passif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Passiven	**1 710 416 196.57**	**1 736 373 847.62**	**1 705 738 610.82**	**1 741 051 433.37**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**948 840 000.—**	**85 000 000.—**	**56 040 000.—**	**977 800 000.—**	**1 Dette publique**
1.70 Anleihen	948 840 000.—	85 000 000.—	56 040 000.—	977 800 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**271 970 290.34**	**1 409 503 491.74**	**1 419 855 153.92**	**261 618 628.16**	**2 Créditeurs**
2.6 Verf. Titel u. Coupons	4 074 925.—	61 855 801.—	60 247 316.—	5 683 410.—	2.6 Obligat. et coupons échus
2.70 Kontokorrente	21 217 760.77	1 141 689 940.50	1 142 598 057.76	20 309 643.51	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	165 008 390.70	120 844 046.01	176 612 576.86	109 239 859.85	2.71 Provisions de crédit
2.72 Kurzfristige Schulden	31 211 968.93	35 456 413.18	32 171 341.30	34 497 040.81	2.72 Dettes à court terme
2.73 Langfristige Schulden	43 480 312.44	42 517 482.—	3 691 647.75	82 306 146.69	2.73 Dettes à long terme
2.8 Barhinterlagen	6 976 932.50	7 139 809.05	4 534 214.25	9 582 527.30	2.8 Dépôts en espèces
3 Wertberichtigungen	**202 020 240.85**	**18 077 386.75**	**139 194.25**	**219 958 433.35**	**3 Comptes rect. de valeur**
3.90	47 098 086.—	7 141 400.—	13 060.—	54 226 426.—	3.90
3.91	30 204 124.20	4 743 760.—	—	34 947 884.20	3.91
3.92 Ertraglose Liegensch.	73 156 935.—	3 500 000.—	—	76 656 935.—	3.92 Immeubles non rentables
3.93	19 731 457.35	2 188 094.25	124 094.25	21 795 457.35	3.93
3.94	31 829 638.30	504 132.50	2 040.—	32 331 730.80	3.94
4 Innenverkehr	**84 677 729.53**	**167 645 728.17**	**158 023 323.13**	**94 300 134.57**	**4 Comptes internes**
4.5 Kontrollkonten	31 453 217.40	22 392 337.—	9 186 246.—	44 659 308.40	4.5 Comptes de contrôle
4.6 Verbindungskonten	—	99 760 323.08	99 760 323.08	—	4.6 Comptes de coordination
4.75 Ausstehende Guthaben	5 203 799.08	900 986.44	—	6 104 785.52	4.75 Créances non rentrées
4.8 Transitorische Konten	47 973 073.05	44 590 081.65	49 072 754.05	43 490 400.65	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	47 640.—	2 000.—	4 000.—	45 640.—	4.9 Comptes d'ordre
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**202 907 935.85**	**56 147 240.96**	**71 680 939.52**	**187 374 237.29**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

Bilanz	Fr.	Bilan
Aktiven	**1 741 051 433.37**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**82 240 600.96**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	1 315 877.31	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	3 920 312.98	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	75 910 359.68	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	1 094 050.99	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**191 020 076.44**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	3 988 908.40	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	186 867 969.24	2.01 Créances
2.1 Vorschüsse	163 198.80	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**1 036 258 422.75**	**3 Participations et investissements**
3.0 Beteiligungen	*250 123 034.05*	*3.0 Participations*
3.00 Aktien und Anteilscheine	178 655 276.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen	71 467 758.05	3.01 Prêts pour l'électrification et d'assainissement
3.2 Grundkapitalien	*225 000 000.—*	*3.2 Capitaux de dotation*
Hypothekarkasse	100 000 000.—	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	125 000 000.—	Banque cantonale
3.3 Forsten } amtl. Wert	50 686 823.—	3.3 Forêts } Valeur officielle
3.4 Domänen } amtl. Wert	*407 650 897.30*	*3.4 Domaines* } Valeur officielle
Grund und Boden } amtl. Wert	96 533 392.30	Terrain } Valeur officielle
Ertragabwerfende Liegenschaften } amtl. Wert	58 650 000.—	Immeubles rentables } Valeur officielle
Ertraglose Liegenschaften } amtl. Wert	252 467 505.—	Immeubles non rentables } Valeur officielle
Vorsorgl. Landankäufe für Hauptstrassen } Ankaufswert	21 768 361.75	Achats de terrains prév. pour routes princ. } Valeur d'achat
3.5 Waren	23 589 692.95	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	57 439 612.70	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**209 385 628.87**	**4 Comptes internes**
4.2 Transitorische Konten	158 575 894.95	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	45 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	44 659 308.40	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	6 104 785.52	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**187 374 237.29**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**34 772 467.06**	**6 Comptes de clôture**
6.0 Fehlbetrag	34 772 467.06	6.0 Découvert

	Fr.	Fr.
Er belief sich am 1. Januar 1974 auf		+ 5 955 327.47
1974 mussten übertragen werden laut Ausweis auf Seite 4	+ 22 258 756.07	
zudem musste das Defizit der Finanzrechnung, laut Ausweis auf Seite 2, übertragen werden mit	+ 6 558 383.52	
so dass sich eine Abnahme ergibt von	+ 28 817 139.59	+ 28 817 139.59
entsprechend einem neuen Fehlbetrag wie oben ausgewiesen von		+ **34 772 467.06**

Bilanz	Fr.	Bilan
Passiven	**1 741 051 433.37**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**977 800 000.—**	**1 Dette publique**
1.70 Anleihen	977 800 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**261 618 628.16**	**2 Créditeurs**
2.6 Verfallene Titel und Coupons	5 683 410.—	2.6 Obligations et coupons échus
2.70 Kontokorrente	20 309 643.51	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	109 239 859.85	2.71 Provisions de crédit
2.72 Schulden, kurzfristige	34 497 040.81	2.72 Dettes à court terme
2.73 Schulden, langfristige	82 306 146.69	2.73 Dettes à long terme
2.8 Barhinterlagen	9 582 527.30	2.8 Dépôts en espèces
3.9 Wertberichtigungen	**219 958 433.35**	**3.9 Comptes rectificatifs de valeurs**
3.90 Dito (zu Konto 3.00 auf Seite 14)	54 226 426.—	3.90 Idem (concerne le cpte 3.00 à la page 14)
3.91 Dito (zu Konto 3.01 auf Seite 14)	34 947 884.20	3.91 Idem (concerne le cpte 3.01 à la page 14)
3.92 Dito, ertraglose Liegenschaften (zu Konto 3.4 auf Seite 14)	76 656 935.—	3.92 Idem, immeubles non rentables (concerne le cpte 3.4 à la page 14)
3.93 Dito (zu Konto 3.5 auf Seite 14)	21 795 457.35	3.93 Idem (concerne le cpte 3.5 à la page 14)
3.94 Dito (zu Konto 3.7 auf Seite 14)	32 331 730.80	3.94 Idem (concerne le cpte 3.7 à la page 14)
4 Innenverkehr	**94 300 134.57**	**4 Comptes internes**
4.8 Transitorische Konten	43 490 400.65	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	45 640.—	4.9 Comptes d'ordre
4.5 Kontrollkonten	44 659 308.40	4.5 Comptes de contrôle
4.75 Ausstehende Guthaben	6 104 785.52	4.75 Créances non rentrées
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**187 374 237.29**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

	Fr.	Fr.
Le découvert se montait au 1er janvier 1974 à		+ 5 955 327.47
En 1974 ont dû être reporté, selon tableau, page 4	+ 22 258 756.07	
en outre, le déficit du compte financier devait être reporté, selon tableau, page 2, avec	+ 6 558 383.52	
de sorte que la diminution s'élève à	+ 28 817 139.59	+ 28 817 139.59
ce qui correspond à un découvert comme mentionné ci-dessus de		+ **34 772 467.06**

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung – Compte 1972		Rechnung – Compte 1973	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Ausgaben	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	86 649 345		89 285 371	
Staatsbeiträge an Gemeinden (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	10 999 753		10 998 805	
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau	27 067 782		28 424 307	
(Davon Staatsanteil an der Bausumme)*	** 24 003 701*		** 25 000 000*	
Nationalstrassenunterhalt	2 473 481		2 916 429	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Kosten der Polizei	17 738 919		22 131 596	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	1 053 688		1 230 489	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		19 342 358		22 399 463
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau		2 632 661		3 166 432
Nationalstrassenunterhalt		193 891		212 991
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		73 978 857		78 293 768
Total Ausgaben / Einnahmen	145 982 968	96 147 767	154 986 997	104 072 654
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**49 835 201**		**50 914 343**
		34,14%		32,85%
	145 982 968	145 982 968	154 986 997	154 986 997
** Anteil des Bundes an der Bausumme für den Nationalstrassenbau im Kanton Bern*	** 112 900 440*		** 105 719 103*	

Compte routier

(Etabli d'après les directives publiées en 1968 par le Bureau fédéral de statistique)

Voranschlag – Budget 1974		Rechnung – Compte 1974		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
				Dépenses
				Service des ponts et chaussées
84 860 100		82 871 478		Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
11 000 000		10 999 970		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
29 409 000		24 057 826		Construction des routes nationales
* *25 000 000*		* *20 314 348*		*(* Dont quote-part du canton à la dépense totale de construction)*
3 675 700		2 999 807		Entretien des routes nationales
				Corps de police
23 216 000		24 362 433		Part de la circulation routière aux frais de la police
				Office de la circulation routière
1 370 000		1 285 713		Signaux et marquages
				Recettes
				Service des ponts et chaussées
	25 281 500		20 055 803	Construction des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
	3 451 000		3 373 641	Construction des routes nationales
	110 000		431 966	Entretien des routes nationales
				Office de la circulation routière
	83 000 000		79 539 216	Taxes sur les véhicules à moteur
153 530 800	111 842 500	146 577 227	103 400 626	Total des dépenses / des recettes
	41 688 300		**43 176 601**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	27,15%		29,45%	
153 530 800	153 530 800	146 577 227	146 577 227	
* *100 000 000*		* *85 019 713*		* *Quote-part de la Confédération à la dépense totale de construction des routes nationales dans le canton de Berne*

Das Staatsvermögen im Vergleich zu den Schulden, vor allem in bezug auf die Liquidität, im Zeitraum von 1961—1974

Fortune de l'Etat comparativement aux dettes, surtout en ce qui concerne les liquidités, durant la période 1961—1974

(in Millionen Franken / en millions de francs)

Kapitalvermögen – Fonds capital

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	
Forsten	35,8	35,9	36,1	36,1	36,2	36,3	36,4	49,6	48,7	49,1	50,4	50,5	50,6	50,7	Forêts
Domänen	182,0	183,5	183,1	190,4	195,3	197,0	286,2	308,0	358,6	361,1	370,2	377,8	403,7	407,7	Domaines
Grundkapitalien	90,0	90,0	110,0	110,0	140,0	140,0	185,0	185,0	185,0	185,0	225,0	225,0	225,0	225,0	Capitaux de dotation
Beteiligungen	113,7	113,4	113,4	115,8	118,8	120,0	117,3	117,9	145,5	146,1	146,3	144,8	141,5	161,0	Participations
	421,5	422,8	442,6	452,3	490,3	493,3	624,9	660,5	737,8	741,3	791,9	798,1	820,8	844,4	

Betriebsvermögen – Fortune d'exploitation

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	
Verfügb. Mittel	1,7	2,1	2,6	2,5	2,8	3,5	4,3	4,7	3,8	80,4	71,9	43,9	88,9	82,2	Disponibilités
Forderungen	136,6	143,8	162,2	135,4	118,4	114,8	208,3	152,2	205,7	171,6	221,5	183,3	232,0	186,9	Créances
	138,3	145,9	164,8	137,9	121,2	118,3	212,6	156,9	209,5	252,0	293,4	227,2	320,9	269,1	

Total Staatsvermögen – Fortune totale de l'Etat

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	
Total Staatsvermögen	**559,8**	**568,7**	**607,4**	**590,2**	**611,5**	**611,6**	**837,5**	**817,4**	**947,3**	**993,3**	**1085,3**	**1025,3**	**1141,7**	**1113,5**	**Fortune totale de l'Etat**

Feste Schulden – Dettes consolidées

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	
Anleihen	338,6	334,7	342,3	364,9	394,5	434,9	542,3	641,2	754,9	822,7	906,5	935,2	948,8	977,8	Emprunts

Schwebende Schulden – Dettes flottantes

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	
Banken	110,3	71,3	141,7	108,7	181,4	220,1	234,0	88,9	49,7	—	—	—	—	—	Banques
Darlehen	1,4	1,4	1,6	1,5	1,5	1,5	2,0	1,5	1,5	—	—	—	—	—	Prêts
Schulden	63,3	108,4	54,3	53,4	46,6	40,6	59,9	82,2	84,9	115,4	190,8	148,0	196,2	143,7	Dettes
	175,0	181,1	197,6	163,6	229,5	262,2	295,9	172,6	136,1	115,4	190,8	148,0	196,2	143,7	

Total Schulden – Dettes totales

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	
Total Schulden	**513,6**	**515,8**	**539,9**	**528,5**	**624,0**	**697,1**	**838,2**	**813,8**	**891,0**	**938,1**	**1097,3**	**1083,2**	**1145,0**	**1121,5**	**Dettes totales**

Beteiligungen / Participations

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
3.00 Aktien und Anteilscheine	**178 655 276.–**	**3.00 Actions et parts sociales**
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe	*103 018 680.—*	**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance**
Alpgenossenschaft Farnern	1 000.—	Syndicat d'alpage Farnern
Autoeinstellhalle Rathaus AG, Bern	2 612 500.—	Garage Rathaus S.A., Berne
Beatushöhlen-Genossenschaft	30 000.—	Sté coop. grottes de Beatenberg
Bernische Datenverarbeitung AG, Bern	70 000.—	Société par actions bernoise pour le traitement de l'information, Berne
Bernische Erdöl AG, Bern	700 000.—	Compagnie pétrolière bernoise S.A., Berne
Bernische Kraftwerke AG	92 892 500.—	Forces motrices bernoises S.A., Berne
Bernische Saatzuchtgenossenschaft	33 200.—	Syndicat de sélection des semences
Brunnengenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Syndicat des sources Münchenbuchsee
Dreschgenossenschaft Köniz	2 000.—	Syndicat de battage Köniz
Elektrizitätswerk Lauterbrunnen	700.—	Usine électrique Lauterbrunnen
Genossenschaft Ausstellungshalle Bern	20 100.—	Sté coop. Halle d'exposition Berne
Genossenschaft Bernische Töpfermeister, Heimberg	200.—	Sté coop. des maître-potiers bernois, Heimberg
Genossenschaft Schweizer Bibliotheksdienst, Bern	20 000.—	Service suisse aux bibliothèques, société coopérative, Berne
Genossenschaft Wysshölzli, Herzogenbuchsee	3 000.—	Sté coop. Wysshölzli, Herzogenbuchsee
Genossenschaft für kollektive Getreideabgabe, Ins	500.—	Syndicat pour la livraison collective des céréales, Anet
Genossenschaftskellerei Neuenstadt-Schafis	300.—	Cave coopérative La Neuveville-Chavanne
GE-RI Geflügelzucht-Genossenschaft, Volketswil	100.—	Sté coop. avicole GE-RI, Volketswil
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues, Bern, AG	820 000.—	S.A. pour l'encouragement de la construction d'habitations, Berne
Getreidesammelstelle Delsberg	100.—	Centre collecteur des céréales, Delémont
Grastrocknungsanlage Aarwangen	2 000.—	Séchoir à herbe Aarwangen
Grastrocknungsgenossenschaft Schwarzenburg	500.—	Sté coop. séchoir à herbe Schwarzenbourg
Grosse Schanze AG, Bern	250 000.—	S.A. «Grosse Schanze», Berne
Käsereigenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Sté coop. de fromagerie Münchenbuchsee
Käsereigenossenschaft Münsingen	1 600.—	Sté coop. de fromagerie Münsingen
Käsereigenossenschaft Sumiswald	690.—	Sté coop. de fromagerie Sumiswald
Landwirtschaftliche Genossenschaft Spiez	50.—	Syndicat agricole Spiez
Markthallegenossenschaft Burgdorf	20 000.—	Sté coop. Halle du marché de Berthoud
Mostereigenossenschaft Münsingen	1 000.—	Cidrerie coopérative Münsingen
Oberländer Heimatwerk Bern	10 000.—	Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne
Patinoire couverte d'Ajoie SA, Pruntrut	1 000.—	Patinoire couverte d'Ajoie S.A., Porrentruy
Pferdezuchtgenossenschaft Konolfingen	1 000.—	Syndicat d'élevage de chevaux Konolfingen
Pferdezuchtgenossenschaft Wangen	1 500.—	Syndicat d'élevage de chevaux Wangen
Pferdezuchtgenossenschaft Schwarzenburg	100.—	Syndicat d'élevage de chevaux Schwarzenbourg
Radiogenossenschaft Bern	5 000.—	Sté coop. de radiodiffusion Berne
Rebbau-Genossenschaft Spiez	200.—	Sté coop. de viticulture Spiez
«Rimag» AG, Bern	50 000.—	«Rimag» S.A., Berne
Ringhof AG, Bern	220 000.—	Ringhof S.A., Berne
SEG Bern	600.—	SEG Berne
Sphinx AG, Jungfraujoch, Sitten	15 000.—	S.A. Sphinx, Jungfraujoch, Sion
Swiss Ice I. G., Bern	200.—	Swiss Ice I. G., Berne
Syndicat d'estivage «Les Collisses», La Neuveville	10 000.—	Syndicat d'estivage «Les Collisses», La Neuveville
Schafzuchtgenossenschaft Wohlen	50.—	Syndicat d'élevage ovin Wohlen
Schweinezuchtgenossenschaft Wiedlisbach	40.—	Syndicat d'élevage porcin Wiedlisbach
Schweinezuchtgenossenschaft Hindelbank	100.—	Syndicat d'élevage porcin Hindelbank
Schweinezuchtgenossenschaft Langenthal	40.—	Syndicat d'élevage porcin Langenthal
Schweinezuchtgenossenschaft Oberscherli	40.—	Syndicat d'élevage porcin Oberscherli

Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe (Fortsetzung)	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance** (suite)
Schweinezuchtgenossenschaft Sumiswald	20.—	Syndicat d'élevage porcin Sumiswald
Schweizer Mustermesse, Basel	50 000.—	Foire suisse d'échantillons, Bâle
Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	200 000.—	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweizerische Inlandwollzentrale, Niederönz	41 500.—	Centrale suisse de la laine indigène, Niederönz
Schweizerischer Milchkäuferverband, Bern	6 400.—	Association suisse des acquéreurs de lait, Berne
Schweizerische Nationalbank, Bern	1 778 500.—	Banque nationale suisse, Berne
Schweizerische Reederei AG, Basel	200 000.—	S.A. suisse de transport par remorques, Bâle
Schweizerischer Verband für künstliche Besamung beim Rindvieh, Bern	25 000.—	Association suisse pour l'insémination artificielle des bovidés, Berne
Schweizerischer Verband für Mast- und Schlachtleistungsprüfungen beim Schwein, Münsterlingen	13 500.—	Association suisse des épreuves d'engraissement et d'abattage des porcs, Münsterlingen
Trocknungsgenossenschaft Enggistein	1 900.—	Sté coop. de séchage de l'herbe, Enggistein
Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern	30 000.—	Sté coop. Foyer pour la gymnastique et le sport, Berne
Verein Heilstätte Nüchtern, Kirchlindach	50 500.—	«Heilstätte Nüchtern», Kirchlindach
Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG	428 000.—	S.A. Salines suisses du Rhin réunies
Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Thun-Stockental	30 000.—	Centre d'éducation routière S.A., Thoune-Stockental
Viehzuchtgenossenschaft Bolligen	5 750.—	Syndicat d'élevage du bétail Bolligen
Viehzuchtgenossenschaft Gals	500.—	Syndicat d'élevage du bétail Gals
Viehzuchtgenossenschaft Krauchthal-Thorberg	1 000.—	Syndicat d'élevage du bétail Krauchthal-Thorberg
Viehzuchtgenossenschaft Oberbipp	200.—	Syndicat d'élevage du bétail Oberbipp
Viehzuchtgenossenschaft Sumiswald	100.—	Syndicat d'élevage du bétail Sumiswald
«Wankdorfplatz» AG, Bern	300 000.—	«Wankdorfplatz» S.A., Berne
Wasserversorgungsgenossenschaft Biglen	500.—	Syndicat d'alimentation en eau Biglen
Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	13 000.—	Syndicat d'alimentation en eau Oberhofen
Wasserversorgungsgenossenschaft Trachselwald	3 500.—	Syndicat d'alimentation en eau Trachselwald
Wohnbaugenossenschaft:		Sté coop. de construction d'habitations:
«Friedheim», Biel	6 000.—	«Friedheim», Bienne
«Gutenberg», Biel	2 000.—	«Gutenberg», Bienne
«Mettlenweg», Biel	10 500.—	«Mettlenweg», Bienne
«Modern», Biel	6 300.—	«Modern», Bienne
«Mon Home», Biel	2 000.—	«Mon Home», Bienne
«Sonniger Hof», Biel	7 100.—	«Sonniger Hof», Bienne
«Im Vogelsang», Biel	1 800.—	«Im Vogelsang», Bienne
«Wyttenbach», Biel	1 700.—	«Wyttenbach», Bienne
«Jura», Langenthal	100.—	«Jura», Langenthal
«Bel Air», Leubringen	2 500.—	«Bel Air», Evilard
«Nünenen», Thun	4 500.—	«Nünenen», Thoune
«Schönau», Thun	14 400.—	«Schönau», Thoune
«Stern», Thun	1 200.—	«Stern», Thoune
Baugenossenschaft des Personals der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	100 000.—	Sté coop. immobilière en faveur du personnel de la Maison de santé de Bellelay
Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 500.—	Sté coop. immobilière Falbringen, Bienne
Baugenossenschaft «Flurweg», Biel	2 500.—	Sté coop. immobilière «Flurweg», Bienne
Bau- und Wohngenossenschaft, Thun	10 400.—	Sté coop. immobilière, Thoune
Zentralwäscherei Bern AG	60 000.—	Buanderie centrale Berne S.A.
Zuckerfabrik Aarberg AG	990 000.—	S.A. Sucrerie d'Aarberg
Zuckerfabrik AG, Frauenfeld	750 000.—	S.A. Sucrerie de Frauenfeld

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt: Aktien, Genussscheine und Vorschüsse	*75 636 596.—*	**Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions, bons de jouissance et avances**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Prioritätsaktien I. Rang	6 681 500.—	act. privil. 1er rang
Genussscheine	800.—	bons de jouiss.
Prioritätsaktien II. Rang	13 062 800.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	11 879 000.—	act. ord.
Bern–Neuenburg-Bahn:		Ch. de fer Berne–Neuchâtel:
Prioritätsaktien	2 085 000.—	act. privil.
Stammaktien	452 560.—	act. ord.
Berner-Oberland-Bahnen:		Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois:
Prioritätsaktien	4 213 800.—	act. privil.
Stammaktien	24 400.—	act. ord.
Biel–Meinisberg-AG, Prioritäts- und Stammaktien	42 960.—	S.A. Bienne–Montmenil, act. privil. et ord.
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, Prioritäts- und Stammaktien	2 406 200.—	Ch. de fer Bienne–Täuffelen–Anet, act. privil. et ord.
Brienz–Rothorn-Unternehmung AG, Brienz	600 000.—	Entreprise Brienz–Rothorn S.A., Brienz
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn:		Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune:
Prioritätsaktien	3 152 000.—	act. privil.
Stammaktien	1 473 250.—	act. ord.
Freiburger Bahnen, Stammaktien	32 200.—	Ch. de fer fribourgeois, act. ord.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn:		Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg:
Prioritätsaktien	2 730 750.—	act. privil.
Stammaktien	11 138.—	act. ord.
Jungfraubahn, Stammaktien	63 000.—	Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord.
Jurabahnen:		Comp. des chemins de fer du Jura:
Prioritätsaktien 1950	4 750 000.—	act. privil. 1950
Stammaktien	801 400.—	act. ord.
Ligerz–Tessenberg, Drahtseilbahn, Vorschuss	65 000.—	Funi. Gléresse–Montagne-de-Diesse, avance
Montreux–Berner-Oberland-Bahn:		Ch. de fer Montreux–Oberland bernois:
Prioritätsaktien	1 520 000.—	act. privil.
Stammaktien	198 000.—	act. ord.
Oberaargau–Jura-Bahnen, Prioritäts- und Stammaktien	1 213 400.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, act. privil. et ord.
Oberaargauische Automobilkurse AG, Wangen an der Aare	80 000.—	S.A. de transports par autos de la Haute-Argovie, Wangen sur l'Aar
		Ch. de fer de la vallée de la Singine:
Sensetalbahn, Prioritätsaktien 1. Rang	1 000 000.—	act. privil. 1er rang
Prioritätsaktien 2. Rang	593 600.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	80 720.—	act. ord.
Simmentalbahn: Prioritätsaktien	849 500.—	Ch. de fer du Simmental: act. privil.
Stammaktien	1 570 500.—	act. ord.
Solothurn–Münster-Bahn: Prioritätsaktien	200 000.—	Ch. de fer Soleure–Moutier: act. privil.
Stammaktien	60 750.—	act. ord.
Solothurn–Niederbipp-Bahn, Prioritäts- und Stammaktien	691 500.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, act. privil. et ord.
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn:		Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne:
Prioritätsaktien	2 649 500.—	act. privil.
do.	1 000 050.—	idem
Stammaktien	1 112 700.—	act. ord.
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen, Stammaktien	371 568.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb, act. ord.
Vereinigte Huttwil-Bahnen: Prioritätsaktien	3 078 600.—	Ch. de fer réunis de Huttwil: act. privil.
Stammaktien	274 900.—	act. ord.
Verkehrsbetriebe Leuk–Leukerbad, Stammaktien	1 000.—	Entreprise de transports Loèche–Loèche-les-Bains, act. ord.
Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken:		Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune-Interlaken: act. privil. 1950/1951
Prioritätsaktien 1950/51	343 700.—	
Stammaktien	523 800.—	act. ord.
Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft, Prioritätsaktien	160 000.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, act. privil.

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
«Alpar» Flug- und Flugplatzgesellschaft AG Bern	187 500.—	«Alpar» S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne
«Heliswiss» Schweiz. Helikopter AG, Bern	60 000.—	«Heliswiss» Sté d'expl. «Hélicoptère» S.A., Berne
«Swissair» AG, Zürich	3 287 550.—	S.A. «Swissair», Zurich
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen, Darlehen für technische Verbesserungen und bedingt rückzahlbare Subventionen	**71 467 758.05**	**3.01 Prêts pour l'électrific. et l'assainissem., prêts pour améliorations techniques et subventions conditionnellement remboursables**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Darlehen I. Rang	11 819 873.85	prêt I^er^ rang
Darlehen II. Rang	24 250 000.—	prêt II^e^ rang
Schuldschein Thuner- und Brienzersee, 1928	200 000.—	cédule, lacs de Thoune et de Brienz, 1928
Bern–Neuenburg-Bahn, Darlehen für techn. Verbesserungen	1 850 000.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, prêt pour améliorations techn.
Berner-Oberland-Bahnen, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	341 743.35	Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés
Berner-Oberland-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 284 000.—	Comp. des chemins de fer de l'Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	780 000.—	Ch. de fer de Bienne–Täuffelen–Anet, subventions conditionnellement remboursables
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	11 587 000.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune, subv. conditionnellement remboursables
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Darlehen für technische Verbesserungen	2 500 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, prêt pour améliorations techn.
Jurabahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 000 000.—	Comp. des chemins de fer du Jura, subv. conditionnellement remboursables
Lauterbrunnen–Mürren, Bergbahn, Darlehen	375 000.—	Lauterbrunnen–Mürren, ch. de fer de montagne, prêt
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	320 000.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	551 380.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Oberaargau–Jura-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	350 000.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, subv. conditionnellement remboursables
Sensetalbahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 164 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Singine, subv. conditionnellement remboursables
Simmentalbahn:		Ch. de fer du Simmental:
Elektrifikationsdarlehen	1 438 600.85	prêt pour l'électrification
Darlehen für technische Verbesserungen	1 500 000.—	prêt pour améliorations techn.
Solothurn–Münster-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	557 200.—	Ch. de fer Soleure–Moutier, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Niederbipp-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	210 000.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 348 000.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne, subv. conditionnellement remboursables
Thunersee–Beatenberg-Drahtseilbahn, Darlehen	75 000.—	Lac de Thoune–Beatenberg, funiculaire, prêt
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 462 600.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb, subv. conditionnellement remboursables
Vereinigte Huttwil-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 503 360.—	Ch. de fer réunis de Huttwil, subv. conditionnellement remboursables

Vom in der Bilanz ausgewiesenen Totalnominalwert von Fr. 250 123 034.05 sind Fr. 89 174 310.20 als Korrekturposten unter «Wertberichtigungen» enthalten.

Du total de la valeur nominale de 250 123 034 fr. 05 présentée au bilan, 89 174 310 fr. 20 sont comptabilisés comme postes correctifs sous «comptes rectificatifs de valeurs».

Stand und Bewegungen der Anleihen des Kantons für das Jahr 1974
Etat et mouvements des emprunts du canton pour l'année 1974

		Ausgabebetrag Montant initial	Stand p. 31.12.1973 Etat au 31.12.1973	Im Jahre 1974 wurden En 1974 ont été		Stand p. 31.12.1974 Etat au 31.12.1974	Fälligkeiten Echéance	
				neu aufgenommen empruntés à nouveau	abgetragen amortis		fakultativ facultative	definitiv définitive
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
		973 000 000.—	**948 840 000.—**	**31 000 000.—**	**2 040 000.—**	**977 800 000.—**		
	1949 3½%	20 000 000.—	20 000 000.—			Konvertiert, s. unten Converti, voir en bas		
AHV/AVS	1949 3%	20 000 000.—	20 000 000.—			Erneuert, siehe unten Renouvelé, voir en bas		
	1949 3%	34 000 000.—	34 000 000.—			Konvertiert, s. unten Converti, voir en bas		
SUVA	1960 3½%	8 000 000.—	8 000 000.—			8 000 000.—	—	1. 3. 75
	1960 3¼%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	15. 11. 72	15. 11. 75
SUVA	1966 4¾%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	7. 3. 76
Rentenanstalt	1961 3¼%	4 000 000.—	4 000 000.—			4 000 000.—	—	30. 6. 76
AHV/AVS	1965 4½%	2 000 000.—	2 000 000.—			2 000 000.—	—	31. 7. 77
AHV/AVS	1959 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	5. 8. 77
AHV/AVS	1973 5%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	15. 8. 77
	1947 3¼%	30 000 000.—	5 840 000.—		1 390 000.—	4 450 000.—	30 Ann.	31. 10. 77
AHV/AVS	1960 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	15. 1. 78
	1953 3%	15 000 000.—	15 000 000.—			15 000 000.—	30. 11. 68	30. 11. 78
AHV/AVS	1963 3¾%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	30. 9. 78
AHV/AVS	1960 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	31. 12. 78
	1966 4¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	1. 4. 76	1. 4. 79
	1963 3¾%	19 000 000.—	19 000 000.—			19 000 000.—	15. 6. 75	15. 6. 79
	1950 3%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	30. 6. 68	30. 6. 80
	1970 6%	45 000 000.—	45 000 000.—			45 000 000.—	—	1. 10. 80
	1965 4¾%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	15. 7. 77	15. 7. 81
	1967 5%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	5. 12. 77	5. 12. 81
	1964 4½%	25 000 000.—	25 000 000.—			25 000 000.—	15. 9. 76	15. 9. 82
	1967 5%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	15. 9. 77	15. 9. 82
Rentenanstalt	1970 5¾%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	31. 12. 82
	1967 5¼%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	31. 1. 77	31. 1. 83
	1968 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	31. 5. 78	31. 5. 83
	1969 5%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	31. 10. 78	31. 10. 83
Schweizer Zahlenlotto	1973 6%	2 000 000.—	2 000 000.—			2 000 000.—	—	15. 12. 83
	1969 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	15. 4. 81	15. 4. 84
	1968 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	5. 12. 80	5. 12. 84
	1970 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	30. 4. 82	30. 4. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	3 000 000.—	3 000 000.—		150 000.—	2 850 000.—	11 Ann.	15. 6. 85
	1973 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 7. 83	15. 7. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	10 000 000.—	10 000 000.—		500 000.—	9 500 000.—	11 Ann.	15. 8. 85
	1973 6%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	10. 12. 83	10. 12. 85
	1971 6%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	15. 3. 81	15. 3. 86
	1974 6¾%	—	—	20 000 000.—		40 000 000.—	15. 3. 84	15. 3. 86
		Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut						
AHV/AVS	1974 7¾%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				20 000 000.—	11 Ann.	10. 9. 86
	1971 5½%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	30. 11. 81	30. 11. 86
	1972 5%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	—	2. 10. 87
	1973 5½%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	16. 4. 83	16. 4. 88
	1974 8%	—	—	11 000 000.—		45 000 000.—	15. 11. 85	15. 11. 88
		Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut						

Die Gesamtvermögenslage des Staates ohne zweckbestimmtes, Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen,

1973

	Tatsächliche Aktiven total = **Total de l'actif effectif**			1 299 532 692.40
Verfügbare Mittel / Disponibilités	1 =		88 882 850.05	
Debitoren / Débiteurs	2 =		236 098 166.17	
Anlagen und Investitionen / Placements et invest.	3 =	995 504 384.—		
Wertberichtigungen / Comptes de réévaluation	./. Kto 3.90/3.94 Cpte	202 020 240.85	793 484 143.15	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		181 067 533.03	
			1 299 532 692.40	
	Tatsächliche Passiven total = **Total du passif effectif**			1 305 488 019.87
Öffentl. Schulden / Dette publique	1 =		948 840 000.—	
Kreditoren / Créanciers	2 =		271 970 290.34	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		84 677 729.53	
			1 305 488 019.87	
	Fehlbetrag = **Découvert**			5 955 327.47
	Ausgewiesen bei: **Mentionné sous:**			
Fehlbetrag / Découvert	6.0 Fehlbetrag / Découvert mit / par		5 955 327.47	

Für weitere Einzelheiten über die Veränderungen der einzelnen Positionen siehe auch Darstellung über den Verkehr der Aktiven und Passiven auf den Seiten 12 und 13.

Situation de la fortune totale de l'Etat sans la fortune à destination déterminée, des fondations et des fonds de droit privé

		1974		+ Zunahme / + Augmentation / — Abnahme / — Diminution	
				Aktiven / Actif	
Tatsächliche Aktiven total = Total de l'actif effectif			1 298 946 295.67	— 586 396.73	
1 =		82 240 600.96		— 6 642 249.09	
2 =		191 020 076.44		— 45 078 089.73	
3 =	1 036 258 422.75				
./. Kto 3.90/3.94 Cpte	219 958 433.35				
		816 299 989.40		+ 22 815 846.25	
4 =		209 385 628.87		+ 28 318 095.84	
		1 298 946 295.67			
				Passiven / Passif	
Tatsächliche Passiven total = Total du passif effectif			1 333 718 762.73	+ 28 230 742.86	
1 =		977 800 000.—		+ 28 960 000.—	
2 =		261 618 628.16		— 10 351 662.18	
4 =		94 300 134.57		+ 9 622 405.04	
		1 333 718 762.73			
Fehlbetrag = Découvert			34 772 467.06	+ 28 817 139.59	Mehrzunahme der Passiven = Zunahme des Fehlbetrages / Augmentation en plus du passif = Augmentation du découvert
Ausgewiesen bei: Mentionné sous:					
6.0 Fehlbetrag/Découvert mit/par		34 772 467.06		28 817 139.59	Verschlechterung (wie in der Bilanz auf S. 14 ausgewiesen) / Détérioration (comme mentionné au bilan à la page 14)

Pour d'autres détails concernant les variations des diverses positions, voir également le tableau relatif au mouvement de l'actif et du passif aux pages 12 et 13.

Verpflichtungskredite des Staates

(Erstellt auf Grund der von den Direktionen geführten Verpflichtungskreditkontrollen gemäss Abschnitt 6 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1974 Engagements encore existants à fin 1974	Pro 1975 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1975 Crédits prévus au budget 1975 *Echéances probables* en 1975
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen				
Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsbildung:				
Beiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	16 872 000	2 000 000	14 872 000 9 899 000	6 739 000 *6 290 000*
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler sowie an Spezialanstalten (inkl. Pflegerinnenschulen)	54 839 000	10 000 000	44 839 000 46 496 000	15 000 000 *15 000 000*
Dito, gemäss neuer Spitalgesetzgebung . .	90 027 000	8 129 000	81 898 000 —	48 000 000 *36 521 000*
Militärdirektion, Amt für Zivilschutz:				
Zivilschutz; Beiträge für den baulichen Luftschutz	40 460 000	8 000 000	32 460 000 36 933 000	8 000 000 *8 000 000*
Erziehungsdirektion, Sekretariat:				
Ordentliche Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	62 852 000	15 968 000	46 884 000 48 770 000	20 000 000 *17 967 000*
Dito für den Bau von Gymnasien gemäss Grossratsbeschlüssen vom 13. 11. 1974 . . .	35 396 000	—	35 396 000 —	— *8 000 000*
Erhaltung von Kunstaltertümern	1 647 000	320 000	1 327 000 855 000	480 000 *478 000*

Crédits d'engagement de l'Etat

(Etablis sur la base des contrôles des crédits d'engagement tenus par les Directions selon alinéa 6 de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1976 *Echéances probables* en 1976	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1980 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés
					Direction de l'économie publique, office de la formation professionnelle:
—	—	—	—	—	Subventions en faveur des écoles prof. des communes
7 475 000	*1 107 000*				
					Direction de l'hygiène publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et à des établissements spéciaux (y compris écoles d'infirmières)
15 000 000	*12 345 000*	*2 494 000*			
—	—	—	—	—	Idem, selon nouvelle législation sur les hôpitaux
27 840 000	*13 399 000*	*4 138 000*			
					Direction des affaires militaires, office de la protection civile:
—	—	—	—	—	Protection civile; subventions pour les constructions d'abris
8 000 000	*8 460 000*	*8 000 000*			
					Direction de l'instruction publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions ordinaires aux communes pour la construction de maisons d'école
11 053 000	*14 616 000*	*3 248 000*			
—	—	—	—	—	Idem pour la construction de gymnases selon arrêtés du Grand Conseil du 13. 11. 1974
10 000 000	*6 588 000*	*7 500 000*	*3 308 000*		
—	—	—	—	—	Conservation de mouvements historiques
458 000	*232 000*	*72 000*	*46 000*	*41 000*	

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

a) **Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen** (Fortsetzung)	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen *Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif*	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt *Dont déjà utilisés ou payés*	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1974 *Engagements encore existants à fin 1974*	Pro 1975 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1975* *Crédits prévus au budget 1975* *Echéances probables en 1975*
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Baudirektion, Tiefbauamt:				
Beiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz. Die alljährlich wiederkehrenden Beiträge von rund 700 000 Franken werden hier nicht erfasst	39 707 000	10 289 000	29 418 000 29 064 000	13 000 000 *12 300 000*
Beiträge an Grossmeliorationen im Amt Erlach	1 295 000	588 000	707 000 847 000	257 000 *257 000*
Beiträge an Wasserbauten	26 905 000	2 500 000	24 405 000 21 982 000	3 000 000 *3 000 000*
Baudirektion, Planungsamt:				
Beiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970	5 816 000	1 000 000	4 816 000 3 073 000	1 200 000 *1 000 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Verkehrsamt:				
Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen und für Ausstellbuchten der STI	2 700 000	1 800 000	900 000 1 800 000	900 000 *900 000*
Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	17 477 000	5 712 000	11 765 000	7 565 000 *7 565 000*
Beiträge für technische Verbesserungen, dritte Privatbahnhilfe, gemäss Volksbeschluss vom 26. 10. 1969 u. GRB vom 19. 2. 1974	34 100 000	21 226 000	12 874 000 13 474 000	4 936 000 *4 936 000*
Beiträge für technische Verbesserungen, Hilfeleistungsprogramm GBS, BN und OJB	2 746 000	—	2 746 000 —	1 300 000 *1 300 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Wasser- und Energiewirtschaftsamt:				
Untersuchungen von Grund- und Abwasser inkl. Erstellung einer neuen Grundwasserkarte	7 192 000	1 897 000	5 295 000 5 927 000	2 100 000 *2 100 000*
Beiträge an Trinkwasseranlagen	8 653 000	2 274 000	6 379 000 6 705 000	2 000 000 *2 000 000*
Beiträge an Abwasser- und Kläranlagen . .	156 003 000	32 843 000	123 160 000 144 472 000	26 000 000 *27 300 000*
Beiträge an Abfallbeseitigungsanlagen . . .	12 891 000	2 874 000	10 017 000 2 454 000	2 000 000 *2 700 000*

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1976 *Echéances probables* en 1976	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1980 et années suivantes	**a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés** (suite)
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées:**
—	—	—	—	—	Contributions aux communes selon loi sur les routes. Les subventions périodiques d'environ 700 000 francs par année ne sont pas mentionnées ici
12 300 000	*4 818 000*				
—	—	—	—	—	Contributions aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier
100 000	*100 000*	*100 000*	*100 000*	*50 000*	
—	—	—	—	—	Subventions pour travaux hydrauliques
3 000 000	*3 500 000*	*3 500 000*	*3 500 000*	*7 905 000*	
					Direction des travaux publics, office du plan d'aménagement:
—	—	—	—	—	Subsides en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions du 7. 6. 1970
1 000 000	*1 200 000*	*1 110 000*	*506 000*		
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office des transports:
—	—	—	—	—	Subsides pour installations de sécurité aux passages à niveau et pour places d'arrêt du STI
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des Chemins de fer
3 293 000	*907 000*				
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques, troisième aide aux Chemins de fer privés, selon Ar. pop. du 26. 10. 1969 et AGC du 19. 2. 1974
5 000 000	*2 938 000*				
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, programme d'aide pour GBS, BN et OJB
1 446 000					
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office de l'économie hydraulique et énergétique:
—	—	—	—	—	Analyses des eaux de fonds et des eaux usées y inclus l'établissement d'une nouvelle carte sur des eaux souterraines
2 100 000	*1 095 000*				
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'alimentation en eau
2 000 000	*1 500 000*	*879 000*			
—	—	—	—	—	Subventions pour l'épuration des eaux résiduaires
27 200 000	*27 500 000*	*27 400 000*	*13 760 000*		
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'éliminations des ordures
2 500 000	*2 700 000*	*2 117 000*			

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1974 Engagements encore existants à fin 1974	Pro 1975 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1975 Crédits prévus au budget 1975 *Echéances probables* en 1975
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)				
Forstdirektion, Sekretariat:				
Beiträge an Aufforstungen, Weg- und Waldzusammenlegungen und Lawinenverbau . .	9 365 000	3 560 000	5 805 000 9 230 000	3 449 000 *3 449 000*
Landwirtschaftsdirektion, Meliorationsamt:				
Beiträge an Meliorationen, Güterzusammenlegungen, Alpverbesserungen usw..	34 038 000	12 905 000	21 133 000 20 361 000	15 000 000 *11 352 000*
Dito, Grossmeliorationen im Amt Erlach . .	21 161 000	10 500 000	10 661 000 13 053 000	3 000 000 *3 000 000*
Fürsorgedirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Fürsorgeanstalten	12 668 000	2 480 000	10 188 000 4 111 000	4 500 000 *2 535 000*
Stand per 31. 12. 1974 Total a)	694 810 000	156 865 000	537 945 000	188 426 000 *177 950 000*
Stand per 31. 12. 1973 Total a)	557 940 000	138 434 000	419 506 000	

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1976 *Echéances probables* en 1976	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1980 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés (suite)
					Direction des forêts, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions pour la culture forestière et pour les remaniements des chemins et des forêts et pour des constructions de protection contre les avalanches
1 853 000	*180 000*	*129 000*	*84 000*	*110 000*	
					Direction de l'agriculture, service des améliorations foncières:
—	—	—	—	—	Subventions pour améliorations foncières, remaniements parcellaires, améliorations d'alpages, etc.
9 781 000					
—	—	—	—	—	Idem, grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier
2 000 000	*3 000 000*	*2 000 000*	*661 000*		
					Direction des œuvres sociales, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux établissements de charité
3 350 000	*2 900 000*	*1 403 000*			
156 749 000	*109 085 000*	*64 090 000*	*21 965 000*	*8 106 000*	Total a) Situation au 31. 12. 1974
					Total a) Situation au 31. 12. 1973

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1974 Engagements encore existants à fin 1974	Pro 1975 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1975 Crédits prévus au budget 1975 *Echéances probables* en 1975
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
b) Kredite für staatseigene Bauten				
Gesundheitsdirektion, Psychiatrische Universitätsklinik:				
Volksbeschluss vom 1. 2. 1970, Mobiliaranschaffungen	3 841 000	934 000	2 907 000 2 907 000	— *1 158 000*
Erziehungsdirektion, Universität:				
Neubau des Chemischen Institutes, Volksbeschluss vom 4. 5. 1969, Mobiliaranschaffungen.	6 012 000	4 060 000	1 952 000 2 552 000	1 952 000 *1 952 000*
Rheumastation, GRB vom 21. 9. 1972, Mobiliaranschaffungen	667 000	—	667 000 667 000	667 000 *667 000*
Dermatologische Klinik, GRB vom 6. 11. 1974, Mobiliaranschaffungen	740 000	—	740 000 —	—
Umbau Theodor-Kocher-Institut, GRB vom 6. 11. 1974, Mobiliaranschaffungen	250 000	—	250 000 —	118 000 *118 000*
Erziehungsdirektion, Seminar Biel:				
Neubau des Seminars, Volksbeschluss vom 4. 6. 1972, Mobiliaranschaffungen	2 245 000	187 000	2 058 000 2 245 000	1 708 000 *1 708 000*

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1976 *Echéances probables* en 1976	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1980 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					b) Crédits pour bâtiments de l'Etat
					Direction de l'hygiène publique, clinique psychiatrique universitaire:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 1. 2. 1970, acquisitions de mobilier
600 000	*185 000*	*964 000*			
					Direction de l'instruction publique, université:
—	—	—	—	—	Construction de l'Institut de chimie, arrêté populaire du 4. 5. 1969, acquisitions de mobilier
—	—	—	—	—	Station pour rhumatisants, AGC du 21. 9. 1972, acquisitions de mobilier
—	—	—	—	—	Clinique dermatologique, AGC du 6. 11. 1974, acquisitions de mobilier
740 000					
—	—	—	—	—	Institut Theodor Kocher, transformations, AGC du 6. 11. 1974, acquisitions de mobilier
132 000					
					Direction de l'instruction publique, école normale, Bienne:
—	—	—	—	—	Construction de l'école normale, arrêté populaire du 4. 6. 1972, acquisitions de mobilier
350 000					

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1974 Engagements encore existants à fin 1974	Pro 1975 eingesetzte Bugetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1975 Crédits prévus au budget 1975 *Echéances probables* en 1975
b) Kredite für staatseigene Bauten (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Baudirektion, Hochbauamt:				
Verschiedene Projekte (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	5 460 000	—	5 460 000 —	11 500 000 *2 000 000*
Neubau der Psychiatrischen Universitätsklinik Bern, Volksbeschluss vom 1. 2. 1970 und GRB vom 20. 2. 1974	61 638 000	34 500 000	27 138 000 33 638 000	9 000 000 *9 000 000*
Neubau Amthaus und Gefängnis Bern, Grossratsbeschluss vom 14. 2. 1972	9 555 000	6 500 000	3 055 000 6 055 000	3 055 000 *3 055 000*
Neubau des Chemischen Institutes, Volksbeschluss vom 4. 5. 1969.	33 570 000	20 000 000	13 570 000 15 570 000	4 000 000 *4 000 000*
Neubau der Universitäts-Kinderklinik, Volksbeschluss vom 12. 9. 1971 und GRB vom 20. 2. 1974	96 530 000	35 000 000	61 530 000 79 530 000	19 000 000 *19 000 000*
Neubau des Institutes für exakte Wissenschaften, Volksbeschluss vom 7. 6. 1970 und GRB vom 20. 2. 1974	25 184 000	23 000 000	2 184 000 6 184 000	2 184 000 *2 184 000*
Neubau Seminar Biel, Volksbeschluss vom 4. 6. 1972	32 835 000	14 000 000	18 835 000 26 835 000	12 000 000 *12 000 000*
Übrige Projekte gemäss Volks- oder Grossratsbeschlüssen.	64 798 000	33 300 000	31 498 000 55 574 000	36 000 000 *17 473 000*
Projektierungskredite.	1 500 000	1 500 000	— —	1 800 000 —
Stand per 31. 12. 1974 Total b)	344 825 000	172 981 000	171 844 000	102 984 000 *74 315 000*
Stand per 31. 12. 1973 Total b)	346 518 000	114 761 000	231 767 000	
Stand per 31. 12. 1974 Total a) und b)	1 039 635 000	329 846 000	709 789 000	291 410 000 *252 265 000* Budget 1974 224 475 000 Rechnung 1974 245 126 000 (Mehrausgaben vor allem für Baubeiträge gemäss neuem Spitalgesetz, Beiträge für techn. Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen und für Beiträge an den Gewässerschutz) (Dépenses supplémentaires avant tout pour subsides de construction selon nouvelle loi sur les hôpitaux, subsides pour améliorations techniques des chemins de fer et subsides pour la protection des eaux)
Stand per 31. 12. 1973 Total a) und b)	904 458 000	253 195 000	651 263 000	

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1976 *Echéances probables* en 1976	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1980 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**b) Crédits pour bâtiments de l'Etat** (suite)
					Direction des travaux publics, service des bâtiments:
—	—	—	—	—	Divers projets (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)
1 960 000	*1 500 000*				
—	—	—	—	—	Construction de la Clinique psychiatrique universitaire Berne, arrêté populaire du 1. 2. 1970 et AGC du 20. 2. 1974
4 000 000	*4 000 000*	*4 000 000*	*4 000 000*	*2 138 000*	
—	—	—	—	—	Construction de la Préfecture et de la Prison de district à Berne, arrêté du Grand-Conseil du 14. 2. 1972
—	—	—	—	—	Construction de l'Institut de chimie, arrêté populaire du 4. 5. 1969
5 000 000	*4 570 000*				
—	—	—	—	—	Construction de la Clinique universitaire pour enfants, arrêté populaire du 12. 9. 1971 et AGC du 20. 2. 1974
19 000 000	*18 000 000*	*5 530 000*			
—	—	—	—	—	Construction de l'Institut des sciences exactes, arrêté populaire du 7. 6. 1970 et AGC du 20. 2. 1974
—	—	—	—	—	Construction de l'école normale, Bienne, arrêté populaire du 4. 6. 1972
6 835 000					
—	—	—	—	—	Autres projets selon arrêtés populaires et du Grand-Conseil
14 025 000					
—	—	—	—	—	Crédits de projets
—	—	—	—	—	Total b) Situation au 31. 12. 1974
52 642 000	*28 255 000*	*10 494 000*	*4 000 000*	*2 138 000*	
					Total b) Situation au 31. 12. 1973
—	—	—	—	—	Total a) et b) Situation au 31. 12. 1974
209 391 000	*137 340 000*	*74 584 000*	*25 965 000*	*10 244 000*	
					Total a) et b) Situation au 31. 12. 1973

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen des Staates

(Art. 27, Abs., 2 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

1. Hypothekarkasse, Artikel 3 des Gesetzes über die Hypothekarkasse vom 9. Dezember 1956. Der Kanton haftet für alle Verbindlichkeiten der Hypothekarkasse, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

2. Kantonalbank, Artikel 3 des Gesetzes vom 8. Dezember 1963 über die Kantonalbank. Der Staat haftet für die Verbindlichkeiten der Kantonalbank, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

3. Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung, Dekret vom 8. November 1967

a) Art. 64. Der Staat übernimmt die Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen der Kasse.

b) Art. 81. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

4. Bernische Lehrerversicherungskasse. Dekret vom 16. November 1967, Art. 8. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

5. Bernische Kreditkasse, Gesetz vom 19. Oktober 1924, Artikel 13. Der Staat und die beteiligten Gemeinden haften für die Verbindlichkeiten der Kreditkasse. Gegenwärtig bestehen keine Verbindlichkeiten.

6. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland. Regierungsratsbeschluss vom 24. November 1959. Der Staat verbürgt gegenüber der Kantonalbank von Bern die an sechs Heimarbeit vergebenden Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen von total 120 000 Franken.

7. Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen. Der Staat verbürgt gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern:

a) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 22. März 1968 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 500 000 Franken.

b) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 100 000 Franken.

8. Oberländisches Asyl Gottesgnad in Spiez. Regierungsratsbeschluss vom 20. Dezember 1968. Der Staat leistet der Kantonalbank von Bern, der Hypothekarkasse des Kantons Bern und den dem Verband Bernischer Banken und Sparkassen angehörenden Oberländer Bankinstituten bis zum Höchstbetrag von 8 625 000 Franken Garantie, dass das Oberländische Asyl Gottesgnad in Spiez seine Verpflichtungen aus den für den Neubau abgeschlossenen Darlehensverträgen richtig erfüllt.

Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

(Art. 27, 2e alinéa, de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

1. Caisse hypothécaire. Article 3 de la loi du 9 décembre 1956 sur la Caisse hypothécaire. Le canton garantit tous les engagements de la Caisse hypothécaire, pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

2. Banque cantonale. Article 3 de la loi du 8 décembre 1963 sur la Banque cantonale. Tous les engagements de la banque sont garantis par le canton pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

3. Caisse d'assurance de l'administration cantonale bernoise. Décret du 8 novembre 1967.

a) Art. 64. L'Etat garantit l'accomplissement des engagements de la Caisse.

b) Art. 81. L'Etat garantit un intérêt de 4% pour les capitaux de l'institution déposés auprès de la Caisse hypothécaire.

4. Caisse d'assurance des instituteurs bernois. Décret du 16 novembre 1967, article 8. L'Etat garantit un intérêt de 4% par an sur le capital de couverture requis.

5. Caisse bernoise de crédit. Loi du 19 octobre 1924, article 13. L'Etat et les communes intéressées répondent de l'accomplissement des engagements de la Caisse de crédit. n'existe, pour l'instant, pas d'engagements.

6. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois. Décision du Conseil-exécutif du 24 novembre 1959. L'Etat garantit envers la Banque cantonale le prêt de 120 000 francs accordé à six entreprises de l'Oberland bernois donnant du travail à domicile.

7. Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques. L'Etat se porte garant envers la Caisse hypothécaire du canton de Berne:

a) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 500 000 francs au maximum, selon ACE du 22 mars 1968,

b) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 100 000 francs au maximum, selon ACE du 13 novembre 1973,

accordés à la Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques.

8. Asile Gottesgnad de l'Oberland à Spiez. ACE du 20 décembre 1968. L'Etat se porte garant jusqu'à concurrence de 8 625 000 francs au maximum envers la Banque cantonale de Berne, la Caisse hypothécaire du canton de Berne et les instituts bancaires de l'Oberland affiliés à l'Association des banques et caisses d'épargne bernoises que l'asile Gottesgnad de l'Oberland à Spiez remplit correctement les obligations qui lui incombent en vertu des contrats de prêts conclus pour la nouvelle construction.

9. Freies Gymnasium Bern. Regierungsratsbeschluss vom 7. März 1969. Der Staat garantiert bis zum Höchstbetrag von 11 Millionen Franken die Erfüllung aller Verpflichtungen, welche dem Verein Freies Gymnasium Bern gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern durch den Abschluss eines Darlehensvertrages entstehen.

10. Institut für Rechtsvergleichung. Regierungsratsbeschluss vom 6. Juni 1969. Der Staat garantiert die Baukosten des Institutes für Rechtsvergleichung bis zum Betrag von höchstens 5 Millionen Franken. Von diesem Betrag gehen gemäss Bundesgesetz über die Hochschulförderung 2,5 Millionen Franken zu Lasten des Bundes.

11. Vereinigte Bern–Worb-Bahnen. Regierungsratsbeschluss vom 31. Oktober 1969. Der Staat hat die Vereinigten Bern–Worb-Bahnen ermächtigt, den mit der Kantonalbank bis Ende 1969 abgeschlossenen Darlehensvertrag über 250 000 Franken bis Ende 1975 zu verlängern. Er leistet bis zu diesem Zeitpunkt der Kantonalbank sowohl für das Kapital wie für die Zinszahlungen Garantie.

12. Zentralwäscherei für öffentliche Spitäler und Anstalten. Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973. Der Staat leistet der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Zentralwäscherei Bern AG Garantie für:

a) 18 600 000 Franken im Nachgang zur ersten Hypothek von 5 000 000 Franken,

b) einen Betriebskredit von 1 000 000 Franken,

c) die Zinsleistung auf der Nachgangshypothek von 18 600 000 Franken.

13. Verschiedene Fürsorgeinstitutionen. Der Staat garantiert den Darlehensgebern die Erfüllung der von nachstehenden Fürsorgeinstitutionen im Zusammenhang mit der Aufnahme verschiedener Darlehen eingegangenen Verpflichtungen, gemäss den diesbezüglichen Regierungsratsbeschlüssen. Es handelt sich um:

a) Verein zur Förderung geistig Behinderter, Region Emmental, Langnau (RRB vom 7. 11. 1973, 1 000 000 Franken).

b) Foyer jurassien d'éducation in Delsberg (RRB vom 12. 2. 1974 und vom 29. 1. 1975, 800 000 Franken).

c) Sonderschulheim Aarhus in Bern (RRB vom 8. 5. 1974, 400 000 Franken).

d) Gemeindeverband Altersheim Grosshöchstetten (RRB vom 4. 12. 1974, 2 000 000 Franken, RRB vom 29. 1. 1975, 500 000 Franken).

e) Stiftung Bernaville, Schwarzenburg (RRB vom 23. 10. 1974, 2 000 000 Franken, RRB vom 18. 12. 1974, Franken 4 000 000 und 1 000 000 Franken).

f) Familien-Baugenossenschaft, Bern (RRB vom 4. 12. 1974, 1 500 000 Franken).

g) Wohnheim Fellergut AG, Bern (RRB vom 4. 12. 1974, 1 500 000 Franken).

9. Gymnase libre de Berne. ACE du 7 mars 1969. L'Etat garantit jusqu'à concurrence de 11 millions de francs au maximum l'exécution de tous les engagements pris par l'Association du Gymnase libre de Berne à l'égard de la Caisse hypothécaire du canton de Berne en raison de la convention passée à propos d'un prêt.

10. Institut de droit comparé. Arrêté du Conseil-exécutif du 6 juin 1969. L'Etat garantit les frais de construction de l'Institut de droit comparé jusqu'à concurrence d'un montant maximum de 5 millions de francs. Conformément à la loi sur l'aide aux universités, de ce montant, 2,5 millions de francs vont à la charge de la Confédération.

11. Chemins de fer réunis Berne–Worb. Arrêté du Conseil-exécutif du 31 octobre 1969. L'Etat a autorisé les chemins de fer réunis Berne–Worb à proroger jusqu'à fin 1975 le contrat de prêt de 250 000 francs conclu jusqu'à fin 1969 avec la Banque cantonale. Jusqu'à cette date, il garantit à cette banque tant le capital que le service des intérêts.

12. Blanchisserie centrale pour hôpitaux et établissements publics. ACE du 13 novembre 1973. L'Etat accorde sa garantie à la Caisse hypothécaire du canton de Berne en faveur de la «Zentralwäscherei Bern AG» pour:

a) 18 600 000 francs en rang postérieur à la 1re hypothèque de 5 000 000 francs,

b) un crédit d'exploitation de 1 000 000 francs,

c) les intérêts sur l'hypothèque en rang postérieur de 18 600 000 francs.

13. Diverses institutions sociales. En vertu des arrêtés y relatifs du Conseil-exécutif, l'Etat garantit aux prêteurs l'exécution des engagements pris par les institutions sociales ci-après, compte tenu des divers emprunts contractés. Il s'agit des institutions suivantes:

a) Association pour la promotion des handicapés mentaux, région Emmental, Langnau (ACE du 7. 11. 1973, 1 000 000 francs).

b) Foyer jurassien d'éducation, Delémont (ACE du 12. 2. 1974 et du 29. 1. 1975, 800 000 francs).

c) Home-école Aarhus, Berne (ACE du 8. 5. 1974, 400 000 francs).

d) Syndicat communal du Foyer pour personnes âgées, Grosshöchstetten (ACE du 4. 12. 1974, 2 000 000 francs et ACE du 29. 1. 1975, 500 000 francs).

e) Fondation Bernaville, Schwarzenburg (ACE du 23. 10. 1974, 2 000 000 francs; ACE du 18. 12. 1974, 4 000 000 et 1 000 000 francs).

f) Coopérative de construction pour les familles, Berne (ACE du 4. 12. 1974, 1 500 000 francs).

g) Foyer d'habitation Fellergut SA, Berne (ACE du 4. 12. 1974, 1 500 000 francs).

Verzeichnis der Dienststellen sowie Detailangaben zur Finanzrechnung und zur Rechnung der Vermögensveränderungen

Liste des divers services ainsi que des indications détaillées au compte financier et au compte des variations de la fortune

1974

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

		Seite	Page
	10 Allgemeine Verwaltung		**10 Administration générale**
1000	Grosser Rat	40	1000 Grand Conseil
1005	Ständeräte	42	1005 Députation au Conseil des Etats
	11 Präsidialverwaltung		**11 Section présidentielle**
1100	Regierungsrat	44	1100 Conseil exécutif
1101	Amt für Information und Dokumentation	46	1101 Office d'information et de documentation
1105	Staatskanzlei	48	1105 Chancellerie
1110	Staatsarchiv und Archivfiliale Pruntrut	50	1110 Archives de l'Etat et archives à Porrentruy
	12 Gerichtsverwaltung		**12 Administration judiciaire**
1200	Obergericht	52	1200 Cour suprême
1205	Richterämter	54	1205 Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	56	1210 Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	58	1215 Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	60	1220 Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	62	1225 Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	64	1230 Commission cantonale des recours
	13 Volkswirtschaftsdirektion		**13 Direction de l'économie publique**
1300	Sekretariat	66	1300 Secrétariat
1301	Abteilung für Fremdenverkehrsförderung	70	1301 Section pour l'encouragement du tourisme
1305	Amt für Berufsbildung	72	1305 Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	74	1310 Office du travail
1315	Versicherungsamt	80	1315 Office des assurances
1316	Kantonale Ausgleichskasse	84	1316 Caisse de compensation du canton
1317	Familienausgleichskasse	88	1317 Caisse d'allocations familiales
1320	Amt für Gewerbeförderung	90	1320 Office pour le développement de l'artisanat
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	92	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	94	1325 Laboratoire de chimie
1331	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	96	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335	Technikum Biel	98	1335 Technicum de Bienne
1340	Technikum Burgdorf	104	1340 Technicum de Berthoud
1345	Technikum St. Immer	106	1345 Technicum de St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	108	1350 Ecole du bois de Bienne
1355	Amt für Berufsberatung	110	1355 Office de l'orientation professionnelle
	14 Gesundheitsdirektion		**14 Direction de l'hygiène publique**
1400	Sekretariat	112	1400 Secrétariat
1405	Frauenspital	118	1405 Maternité cantonale
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	120	1410 Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415	Psychiatrische Universitätspoliklinik	128	1415 Policlinique psychiatrique universitaire
1420	Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus	130	1420 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus
1421	Jugendpsychiatrischer Dienst	132	1421 Service psychiatrique pour les adolescents
1425	Psychiatrische Klinik Münsingen	134	1425 Clinique psychiatrique Münsingen
1430	Psychiatrische Klinik Bellelay	142	1430 Clinique psychiatrique Bellelay
1435	Medizinisch-psychologischer Dienst	150	1435 Service médico-psychologique

		Seite - Page
15 Justizdirektion	**15 Direction de la justice**	
1500 Sekretariat und Inspektorat	1500 Secrétariat et inspectorat	152
1505 Jugendamt	1505 Office des mineurs	154
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	1506 Station d'observations psychiatrique pour adolescents à Bolligen	156
1510 Regierungsstatthalterämter	1510 Préfectures	158
1515 Grundbuchämter	1515 Bureaux du registre foncier	160
1520 Betreibungs- und Konkursämter	1520 Offices des poursuites et faillites	162
16 Polizeidirektion	**16 Direction de la police**	
1600 Sekretariat	1600 Secrétariat	164
1605 Polizeikommando	1605 Corps de police	168
1606 Autobahnpolizei	1606 Police des autoroutes	172
1615 Zivilstandsämter	1615 Offices de l'état civil	174
1620 Strassenverkehrsamt	1620 Office de la circulation routière	176
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur	178
1630 Schutzaufsichtsamt	1630 Office de patronage	180
1635 Strafanstalt Thorberg	1635 Pénitencier Thorberg	182
1640 Strafanstalt Witzwil	1640 Pénitencier Witzwil	186
1645 Strafanstalt Hindelbank	1645 Pénitencier Hindelbank	190
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1650 Maison de travail St-Jean	194
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse	198
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen	204
17 Militärdirektion	**17 Direction des affaires militaires**	
1700 Sekretariat	1700 Secrétariat	206
1705 Kreisverwaltung	1705 Administration des arrondissements	208
1710 Kriegskommissariat	1710 Commissariat des guerres	210
1715 Kasernenverwaltung	1715 Administration des casernes	212
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	1720 Administration de la taxe militaire	214
1725 Amt für Zivilschutz	1725 Office de la protection civile	216
1726 Ausbildungszentrum Lyss	1726 Centre d'instruction à Lyss	218
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale	220
18 Kirchendirektion	**18 Direction des cultes**	
1800 Verwaltung	1800 Administration	222
1801 Reformierte Kirche	1801 Eglise réformée	224
1802 Römischkatholische Kirche	1802 Eglise catholique romaine	226
1803 Christkatholische Kirche	1803 Eglise catholique chrétienne	228
19 Finanzdirektion	**19 Direction des finances**	
1900 Sekretariat	1900 Secrétariat	230
1905 Kantonsbuchhalterei	1905 Service cantonal de comptabilité	232
1910 Finanzkontrolle	1910 Contrôle des finances	236
1915 Personalamt	1915 Office du personnel	238
1920 Versicherungskasse	1920 Caisse d'assurance	240
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat	242
1930 Statistisches Büro	1930 Bureau de statistique	244
1935 Salzhandlung	1935 Régie des sels	246
1940 Liegenschaftsverwaltung	1940 Administration des domaines	248
1945 Steuerverwaltung	1945 Intendance des impôts	252
1950 Amtsschaffnereien	1950 Recettes de district	258
1955 Abteilung für Datenverarbeitung	1955 Division de l'informatique	260

		Seite - Page	
	20 Erziehungsdirektion		**20 Direction de l'instruction publique**
2000	Verwaltung	262	2000 Administration
2001	Mittelschulen	266	2001 Ecoles moyennes
2002	Primarschulen	270	2002 Ecoles primaires
2003	Stipendienwesen	276	2003 Section des bourses
2004	Amt für Jugend und Sport	280	2004 Service de jeunesse et sport
2010	Universität	282	2010 Université
2015	Kantonsschule Pruntrut	290	2015 Ecole cantonale Porrentruy
2020	Seminar Bern	292	2020 Ecole normale Berne
2025	Seminar Biel (deutschsprachig)	294	2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)
2030	Seminar Biel (französischsprachig)	296	2030 Ecole normale Bienne (de langue française)
2035	Seminar Delsberg	298	2035 Ecole normale Delémont
2040	Seminar Hofwil	300	2040 Ecole normale Hofwil
2045	Seminar Langenthal	302	2045 Ecole normale Langenthal
2050	Seminar Pruntrut	304	2050 Ecole normale Porrentruy
2055	Seminar Spiez	306	2055 Ecole normale Spiez
2060	Seminar Thun	308	2060 Ecole normale Thoune
2065	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	310	2065 Ecole normale ménagère Berne
2070	Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	312	2070 Ecole normale ménagère Porrentruy
2075	Lehrmittelverlag	314	2075 Librairie de l'Etat
	21 Baudirektion		**21 Direction destravaux publics**
2100	Sekretariat	316	2100 Secrétariat
2105	Hochbauamt	318	2105 Service des bâtiments
2110	Tiefbauamt	322	2110 Service des ponts et chaussées
2115	Autobahnamt	326	2115 Service des autoroutes
2120	Vermessungsamt	330	2120 Service topographique et cadastral
2125	Planungsamt	332	2125 Office du plan d'aménagement
2130	Bauinspektorat	334	2130 Inspections des constructions
	22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion		**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200	Sekretariat	336	2200 Secrétariat
2205	Verkehrsamt	338	2205 Office des transports
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	342	2210 Office de l'économie hydr. et énergétique
2211	Gewässerschutzlaboratorium	346	2211 Laboratoire pour la protection des eaux
	23 Forstdirektion		**23 Direction des forêts**
2300	Sekretariat	348	2300 Secrétariat
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	352	2305 Inspectorat des forêts et offices forestières d'arrondissement
2310	Staatsforstverwaltung	354	2310 Administration des forêts domaniales
2315	Bergbauverwaltung	358	2315 Administration des mines
2320	Jagdverwaltung	360	2320 Administration de la chasse
2325	Fischereiverwaltung	364	2325 Administration de la pêche
2330	Naturschutzverwaltung	366	2330 Administration de la protection de la nature

		Seite - Page	
	24 Landwirtschaftsdirektion		**24 Direction de l'agriculture**
2400	Sekretariat	368	2400 Secrétariat
2405	Veterinäramt	374	2405 Office vétérinaire
2406	Tierseuchenkasse	376	2406 Caisse des épizooties
2410	Meliorationsamt	378	2410 Service des améliorations foncières
2415	Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	380	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420	Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	384	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425	Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	390	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430	Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	396	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435	Bergbauernschule Hondrich	402	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440	Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	408	2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445	Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	412	2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450	Molkereischule Rütti-Zollikofen	414	2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455	Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	418	2455 Centrale cantonale d'inspection et consultation en matière d'économie laitière
2460	Gartenbauschule Oeschberg	420	2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465	Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	426	2465 Office central pour l'arboriculture Oeschberg
	25 Fürsorgedirektion		**25 Direction des oeuvres sociales**
2500	Sekretariat	428	2500 Secrétariat
2510	Sprachheilschule Münchenbuchsee	432	2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515	Schulheim für Knaben Aarwangen	434	2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520	Schulheim für Knaben Erlach	438	2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525	Schulheim für Knaben Landorf	442	2525 Foyer d'école pour garçons Landorf
2530	Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	446	2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2535	Aebiheim, Schulheim für Mädchen Brüttelen	450	2535 Foyer Aebi, d'école pour filles Bretiège
2540	Schulheim für Mädchen Kehrsatz	456	2540 Foyer d'école pour filles Kehrsatz
	26 Gemeindedirektion		**26 Direction des affaires communales**
2600	Sekretariat und Inspektorat	460	2600 Secrétariat et inspectorat

Finanzrechnung, Einzelheiten

Compte financier, Détails

Finanzrechnung
(Einzelheiten)

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10	**Allgemeine Verwaltung**	—	—	—	—	—	—
		2 434 945.40		**2 471 300** *14 748.45*		**1 942 513.55**	
1000	**Grosser Rat**	—	—	—	—	—	—
		2 394 148.20		**2 421 100** *14 748.45*		**1 900 916.15**	
600	Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	1 676 636.50		1 600 000		1 218 656.45	
612	Besoldungen	100 665.50		111 800		82 214.05	
642	Arbeitgeberbeiträge	2 975.65		4 300		3 091.15	
797	Zeitungen	2 379.10		3 500		2 141.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	878.30		2 000		1 502.30	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Compte rendu	475 316.05		650 000		541 625.15	
801	PTT-Gebühren	90 000.—		3 500 *14 748.45*		18 248.45	
820	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	45 297.10		46 000		33 436.70	

Compte financier
(Détails)

Bemerkungen - Observations

10 Administration générale

VA-Aufwand
VF-charge
Fr.
—

VA-Ertrag
VF-revenu
Fr.
—

1000 Grand Conseil

600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
797 Journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu
801 Taxes des PTT

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärung unter Wegleitung).

L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aussi explications données sous «Directives»).

Total Aufwand	**Fr. 57 988 931.58**	**Total des charges**
Total Ertrag	**Fr. 57 988 931.58**	**Total des revenus**

Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Konten der Finanzrechnung im Kommentar mit VA bezeichneten Posten. Siehe auch Zusammenstellung am Schluss der Einzelheiten zur Rechnung der Vermögensveränderungen.

Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Observations»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF dans les commentaires rubriques du Compte financier. Voir aussi récapitulation après les détails concernant les comptes des variations de la fortune.

600. Veranschlagt für 55 Sitzungen, abgehalten 41 Sitzungen.

Prévues 55 séances, tenues 41 séances.

800. Infolge Rationalisierungsmassnahmen bei der Drucklegung der gesetzlichen Erlasse konnten Einsparungen erzielt werden. Sowie weniger Vorlagen.

A la suite de mesures de rationalisation, des économies ont été réalisées lors de l'impression des actes législatifs. Aussi moins de propositions.

801. Mehrkosten für Umbau der Lautsprecher- und Simultanübersetzungsanlage.

Dépenses supplémentaires pour la nouvelle installation de haut-parleurs et de traduction simultanée.

830. Veranschlagt für 40 Sitzungstage, abgehalten 31 Sitzungstage.

Prévues 40 séances, tenues 31 séances.

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1005 Ständeräte	**40 797.20**	—	**50 200**	—	**41 597.40**	—
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	40 797.20		50 200		41 597.40	

Administration générale	Bemerkungen - Observations	
1005 Députation au Conseil des Etats		
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats	601. Weniger Sitzungstage als angenommen.	Moins de séances que prévu.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialverwaltung	**4 807 991.20**	**1 189 929.20**	**5 757 100** *64 377.—*	**1 142 000**	**5 455 741.45**	**1 424 301.25**
1100 Regierungsrat	**1 433 719.75**	**116 745.40**	**1 609 400** *11 064.05*	**135 000**	**1 611 609.35**	**140 106.70**
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		116 745.40		135 000		140 106.70
612 Besoldungen der Regierungsräte	1 071 183.75		1 177 200 *11 064.05*		1 188 264.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	115 673.10		149 800		141 594.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 192.90		32 400		32 391.—	
799 Allgemeine Ratskosten	244 670.—		250 000		249 359.35	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
11 Administration présidentielle	**—**	**53 998.70**
1100 Conseil-exécutif		
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	357. Rückerstattung der HH. Regierungsräte gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 7. 2. 1954 über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung.	Restitutions de MM. les conseillers d'Etat. Conformément à la votation populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif		
642 Contributions de l'employeur		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Frais généraux du Conseil-exécutif		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1101 Amt für Information und Dokumentation	**371 895.90**	—	**407 800**	—	**305 856.70**	**261.70**
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		261.70
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	24 000.—		—		—	
612 Besoldungen	234 828.55		288 400		218 359 75	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 198.95		39 500		22 878.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 745.70		9 000		8 207.15	
771 Unterhalt der Mobilien	1 024.30		1 300		965.90	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	10 101.40		10 000		5 417.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	994.30		2 500		1 197.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	38 963.60		34 800		34 693.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 950.75		8 000		6 456.80	
810 Taggelder, Reiseauslagen	4 932.95		5 000		1 890.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 917.60		2 000		1 956.55	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	13 107.80		7 000		3 813.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	130.—		300		20.—	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
1101 Office d'information et de documentation		
310 Vente d'imprimés		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Neuanschaffungen im Zusammenhang mit der Erweiterung des Aufgabenkreises.	Nouvelles acquisitions en rapport avec l'élargissement du champ d'activité.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei		**1 057 404.30**		**993 000**		**1 262 911.45**
	2 310 521.35		**2 905 300**		**2 768 806.05**	
			53 312.95			
141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		12 381.40		14 000		14 247.10
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		586 816.80		600 000		652 095.15
11 Legalisationen		68 358.—		75 000		69 209.—
310 Erlös aus Drucksachen		385 888.10		300 000		476 126.20
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		3 960.—		4 000		5 352.—
357 Kostenrückerstattungen		—		—		45 882.—
612 Besoldungen	1 079 655.35		1 389 100		1 427 020.15	
			37 920.15			
642 Arbeitgeberbeiträge	112 486.—		182 000		160 988.50	
651 Dienstkleider	762.60		1 000		775.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	120 826.90		28 000		43 392.80	
			15 392.80			
771 Unterhalt der Mobilien	3 708.30		8 000		5 039.95	
790 Automobilbetrieb	5 856.30		6 200		6 184.50	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	918.25		5 000		4 263.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	666.35		2 000		760.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	810 133.55		1 040 000		921 870.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	76 421.95		105 000		78 249.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	932.40		4 500		4 500.—	
820 Mietzinse	6 360.—		7 000		6 810.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 656.90		47 000		46 492.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	48 671.50		80 000		62 044.05	
893 Sachversicherungsprämien	465.—		500		413.60	

Administration présidentielle

Bemerkungen - Observations

1105 Chancellerie

141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement
250 Emoluments:
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments
11 Légalisations
310 Produit de la vente d'imprimés
354 Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges
357 Remboursement de frais
612 Traitements

642 Contributions de l'employeur
651 Vêtements de service
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (objets)

770. Mobiliaranschaffung im Zusammenhang mit neuen Stellen.

Nicht benötigte Kreditrückstellungen im Betrage von **Fr. 24 000.—** und **Franken 29 998.70** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Acquisition de mobilier pour les nouveaux postes.

Des provisions de crédit inutilisées aux montants de **24 000 fr.** et **29 998 fr. 70** ont dû être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1110 Staatsarchiv und Archivfiliale Pruntrut (ehemals fürstbischof-baslerisches Archiv)	**691 854.20**	**15 779.50**	**834 600**	**14 000**	**769 469.35**	**21 021.40**
310 Erlös aus Drucksachen		10 188.10		9 000		15 225.40
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		5 591.40		5 000		5 796.—
612 Besoldungen	508 079.05		619 200		578 225.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 050.85		80 200		60 249.80	
651 Dienstkleider	98.—		100		89.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 317.45		6 500		3 995.40	
771 Unterhalt der Mobilien	11 971.45		11 000		10 277.35	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	24 985.55		25 000		24 996.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	794.70		800		770.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 981.30		52 000		51 895.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 112.05		6 000		5 444.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 481.80		1 800		1 541.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 998.—		30 000		29 996.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 984.—		2 000		1 986.75	

Administration présidentielle

Bemerkungen - Observations

1110 Archives de l'Etat et archives à Porrentruy (archives de l'ancien Evêché Bâle)

310 Vente d'imprimés
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Vêtements de service
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite/ Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung	**23 467 987.75**	**5 245 818.75**	**29 619 500** *791 506.50*	**5 694 000**	**28 263 501.10**	**5 970 656.50**
1200 Obergericht	**3 718 460.65**	**782 188.40**	**4 424 800** *13 242.80*	**1 082 000**	**4 385 099.—**	**1 020 021.60**
250 Gebühren		371 600.85		500 000		534 730.20
310 Erlös aus Drucksachen		1 978.55		2 000		2 536.55
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 962.20		3 000		3 258.—
357 Rückerstattungen		13 306.35		12 000		16 822.45
358 Auferlegte Gerichtskosten		391 650.45		550 000		461 914.40
359 Sonstige Einnahmen		690.—		15 000		760.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	69 263.10		100 000		79 422.—	
612 Besoldungen	3 131 630.55		3 602 200		3 601 267.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	314 964.75		481 500		479 583.95	
770 Anschaffung von Mobilien	13 692.40		12 800		12 797.45	
771 Unterhalt der Mobilien	7 111.35		8 000		7 148.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	12 994.40		13 000		12 987.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	788.90		1 200		1 123.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	46 969.25		60 000		54 018.40	
801 PTT-Gebühren	19 083.95		27 000		15 537.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 446.60		7 000		3 770.30	
820 Mietzinse	800.—		800		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 286.55		58 000		57 923.95	
850 Kosten in Zivilsachen	8 681.45		15 000		8 280.90	
851 Kosten in Strafsachen	30 765.85		37 000 *13 242.80*		50 242.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	981.55		1 300		994.80	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
12 Administration judiciaire	**532 361.23**	**5435.05**
1200 Cour suprême		
250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 106 118.05** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**106 118 fr. 05** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Wegfall Mietzins für Konferenzsaal in Biel.	Suppression du loyer de la salle des conférences à Bienne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter		**4 328 199.75**		**4 430 000**		**4 793 273.05**
	15 350 026.45		**17 396 700**		**17 561 852.10**	
			775 311.75			
250 Gebühren		1 800 995.45		1 800 000		1 882 421.75
357 Rückerstattungen		83 998.95		50 000		51 168.—
358 Auferlegte Gerichtskosten		2 385 820.35		2 500 000		2 809 691.05
359 Sonstige Einnahmen		57 385.—		80 000		49 992.25
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	542 284.55		560 000		598 887.85	
			38 887.85			
612 Besoldungen	10 905 097.95		12 419 200		12 159 157.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 165 387.30		1 690 800		1 378 647.95	
770 10 Anschaffung von Mobilien	93 242.45		94 000		82 229.75	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	98 000.—		48 000		48 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	15 913.15		16 000		15 855.30	
797 Bücher und Zeitschriften	42 906.20		32 000		31 977.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 548.70		3 000		1 314.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	133 244.45		160 000		140 776.45	
801 10 PTT-Gebühren	4 243.95		6 000		4 650.35	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	72 730.55		28 200		26 637.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 780.—		8 500		6 495.30	
820 Mietzinse	36 170.50		50 500		50 440.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	141 063.40		150 000		205 691.95	
			55 691.95			
850 Kosten in Zivilsachen	525 361.30		550 000		709 646.85	
			159 646.85			
851 Kosten in Strafsachen	1 458 014.10		1 450 000		1 898 913.05	
			448 913.05			
899 Verschiedene Verwaltungskosten	254.80		500		358.40	
935 Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte und Mietämter	106 783.10		130 000		202 172.05	
			72 172.05			

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1205 Tribunaux de district		
250 Emoluments	250. Weitere Zunahme der Geschäfte.	Nouvelle augmentation des affaires.
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 426 149.18** mussten abgeschrieben werden, **Va-Aufwand 060.**	426 149 fr. 18 ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants	602. Erhöhung der Taggelder ab 1. 1. 1974.	Augmentation des jetons de présence à partir du 1. 1. 1974.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constructions et transform.)	770 11. Betrifft Büren a. A.	Concerne Büren-sur-l'Aar.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues	797. Mehrkosten für bereinigte Sammlung der Bundesgesetze.	Frais supplémentaires pour recueil mis à jour des lois fédérales.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT		
11 Idem (pour constructions et transform.)	801 11. Betrifft Büren a. A.	Concerne Büren-sur-l'Ar.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhte Heizölpreise.	Augmentation des prix du mazout.
850 Frais en affaires civiles	850. Neues Dekret v. 6. 11. 1973 über die Anwaltsgebühren.	Nouveau décret du 6. 11. 1973 sur les droits d'avocat.
851 Frais en affaires pénales	851. Vermehrte Expertenkosten.	Davantage de frais d'expertise.
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux tribunaux du travail et offices des locations		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1210 Staatsanwaltschaft	—	—	—	—	—	—
	784 654.50		**942 000**		**890 796.70**	
612 Besoldungen	689 588.60		800 500		774 164.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	72 290.45		109 200		90 479.35	
770 Anschaffung von Mobilien	1 377.15		4 800		3 782.20	
771 Unterhalt der Mobilien	367.—		800		469.20	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 138.05		2 500		2 183.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 541.05		6 500		5 062.40	
801 PTT-Gebühren	2 512.15		3 000		1 670.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 345.50		5 500		3 953.70	
820 Mietzinse	6 032.20		6 200		6 060.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 462.35		3 000		2 971.30	

Administration judiciaire

Bemerkungen - Observations

1210 Ministère public

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendgerichte		**59 437.95**		**99 500**		**116 525.85**
	2 081 560.60		**4 960 600**		**3 637 731.80**	
250 Gebühren		2 662.—		2 500		3 195.50
357 Rückerstattungen		15 204.45		57 000		16 982.40
358 Auferlegte Gerichtskosten		41 571.50		40 000		96 347.95
612 Besoldungen	1 376 223.95		2 687 500		1 919 434.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	140 373.85		366 000		215 408.35	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	—		3 000		904.90	
770 Anschaffung von Mobilien	145 746.65		122 400		61 498.20	
771 Unterhalt der Mobilien	2 993.30		5 000		4 126.—	
797 Bücher und Zeitschriften	2 941.50		3 000		2 548.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	489.90		5 000		2 765.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 912.80		70 000		50 627.75	
801 PTT-Gebühren	23 187.35		30 000		22 263.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 266.50		2 000		1 162.80	
820 Mietzinse	94 829.65		126 700		114 994.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 081.20		40 000		20 815.90	
851 Untersuchungs- und Massnahmenvollzugskosten	241 513.95		1 500 000		1 221 182.05	

Administration judiciaire

Bemerkungen - Observations

1215 Tribunaux des mineurs

250 Emoluments
357 Remboursement de frais
358 Frais judiciaires prononcés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Perfectionnement du personnel

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacements
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
851 Frais des enquêtes et de l'exécution des mesures

358. **Fr. 94.—** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**

Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 5435.05** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

94 fr. ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**

Une provision de crédit de **5435 fr. 05** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1220 Verwaltungsgericht		**41 807.65**		**42 000**		**1 938.—**
	395 652.50		**507 600**		**491 974.15**	
250 Gebühren		41 807.65		35 000		1 938.—
359 Sonstige Einnahmen		—		7 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	33 863.—		35 000		34 330.50	
612 Besoldungen	283 760.10		376 800		368 643.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	27 185.10		51 300		50 578.25	
770 Anschaffung von Mobilien	18 333.10		5 000		4 386.15	
771 Unterhalt der Mobilien	559.75		1 000		699.95	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 997.10		3 000		2 825.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 403.65		10 000		9 995.70	
801 PTT-Gebühren, Frachtausgaben	2 142.20		3 000		1 900.—	
820 Mietzinse	14 525.—		15 000		14 525.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 883.50		4 500		4 089.85	
850 Kosten in Zivilsachen	—		3 000		—	

Administration judiciaire | **Bemerkungen - Observations**

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments
359 Autres recettes
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT, frais de transport
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
850 Frais en affaires civiles

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1225 Versicherungsgericht		**130.—**		**500**		**—**
	601 534.10		**752 500** *2 129.—*		**714 353.85**	
250 Gebühren		130.—		500		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	32 977.10		50 000		32 663.50	
612 Besoldungen	460 504.—		576 800		558 069.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	64 446.80		77 000		76 389.50	
770 Anschaffungen von Mobilien	4 581.35		5 200		4 844.50	
771 Unterhalt der Mobilien	251.50		1 000		910.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 314.45		3 000		2 363.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 709.65		12 000		11 997.45	
801 PTT-Gebühren	1 675.—		3 000		1 840.—	
820 Mietzinse	14 525.—		15 000		14 525.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 431.35		4 500		3 621.95	
850 Kosten in Zivilsachen	6 117.90		5 000 *2 129.—*		7 129.—	

Administration judiciaire

Bemerkungen - Observations

1225 Tribunal des assurances

250 Emoluments
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
850 Frais en affaires civiles

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1230 Kantonale Rekurskommission		**34 055.—**		**40 000**		**38 898.—**
	536 098.95		**635 300**		**581 693.50**	
			822.95			
250 Gebühren		34 055.—		40 000		38 898.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	16 232.70		20 000		17 903.80	
612 Besoldungen	425 244.10		488 600		474 473.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	49 449.40		66 300		40 460.10	
770 Anschaffung von Mobilien	2 357.85		2 400		2 275.45	
771 Unterhalt der Mobilien	539.40		2 000		1 002.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 082.60		5 000		3 602.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	258.—		500		289.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 163.30		8 000		4 251.35	
801 PTT-Gebühren	4 290.55		5 000		5 099.25	
			99.25			
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 174.65		4 000		1 697.65	
820 Mietzinse	17 414.60		19 000		19 026.60	
			26.60			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 568.80		7 500		8 197.10	
			697.10			
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	2 946.—		5 000		1 756.20	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	377.—		2 000		1 657.30	

Administration judiciaire

Bemerkungen - Observations

1230 Commission cantonale des recours

250 Emoluments
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux
831 Indemnités à des tiers pour expertises

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion		**70 872 949.65**		**85 465 100**		**84 203 681.05**
	188 106 865.40		**206 443 200**		**199 139 270.55**	
			799 293.48			
1300/01 Sekretariat		**2 201 738.40**		**1 966 100**		**2 288 711.45**
	8 926 837.40		**9 027 500**		**8 953 196.50**	
			259 998.40			
1300 Verwaltung						
		2 201 738.40		**1 966 100**		**2 288 711.45**
	6 869 417.50		**6 886 700**		**6 841 198.55**	
			257 101.30			
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		60 684.—		65 000		64 593.—
11 Ausverkäufe		224 922.45		160 000		219 609.85
12 Liegenschaftsvermittler		37 750.—		1 000		2 100.—
13 Weinhandelsbewilligungen		850.—		700		750.—
14 Überzeitbewilligungen		32 402.50		30 000		33 645.—
15 Anteil an eidgenössischen Kleinhandelsversandgebühren		94 883.—		48 000		47 127.—
16 Prüfungsgebühren		1 762.—		1 400		1 178.—
17 Befreiung der Mot.führer von der Arbeitsbuchführung		11 750.—		14 000		15 190.—
18 Baustabilisierung		32 581.40		5 000		116 380.60
251 Patente:						
10 Gastwirtschaftsbetriebe		1 461 969.95		1 402 000		1 540 081.50
11 Klein- und Mittelhandelsstellen		238 526.20		235 000		243 702.75
357 Kostenrückerstattungen		1 179.—		1 000		1 366.75
359 Sonstige Einnahmen		2 477.90		3 000		2 987.—
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*690 343.05*		*150 000*		*1 199 361.90*
485 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes)		*85 226.20*		*82 000*		*89 855.25*
485 13 Dito (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)		—		—		*26 993.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	9 753.20		10 000		9 855.55	
612 Besoldungen	899 095.20		1 040 700		982 796.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	89 824.30		139 100		95 689.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Instrumenten	7 980.95		8 000		7 971.30	
771 Unterhalt der Mobilien	2 874.05		3 000		2 878.35	
790 Automobilbetrieb	4 266.55		5 500		1 777.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitg.	3 310.40		4 000		3 553.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 433.05		24 000		23 693.85	
801 PTT-Gebühren	3 396.05		4 000		3 542.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	103 120.70		87 000		95 501.30	
			8 501.30			
820 Mietzinse	17 290.40		22 000		18 240.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 745.85		4 000		3 937.05	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	4 322.—		5 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	385.90		500		436.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 574.50		2 000		1 689.90	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*690 343.05*		*150 000*		*1 199 361.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
13 Direction de l'économie publique	**1 602 482.—**	**1 735 642.90**

1300/01 Secrétariat

1300 Administration

250 Emoluments:
- 10 Emoluments de sentence
- 11 Permis de liquidation
- 12 Autorisations pour le courtage d'immeubles
- 13 Patentes de marchands de vin
- 14 Permis de travail supplémentaire
- 15 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail
- 16 Emoluments d'examens
- 17 Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle
- 18 Stabilisation du marché de la construction

251 Patentes:
- 10 Patentes d'auberges
- 11 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros

357 Remboursements

359 Autres recettes

420 Subventions féd. pour le compte de tiers

485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie d'auberges)

485 13 Idem (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'instruments

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

831 Indemnités à des tiers pour expertises

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Subventions féd. pour le compte de tiers

250 18. Die Kosten für Miete, Reinigung und Heizung der vom Staat zur Verfügung gestellten Büros, sind nebenstehendem Konto nicht belastet worden. Wäre dies der Fall, würden die Einnahmen bedeutend geringer sein.

251 10. 5% der Bruttoeinnahmen = Fr. 89 855.25 wurden nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 485 gutgeschrieben. Fr. 167 168.25 oder 17 Rappen pro Kopf der Bevölkerung wurden als Gemeindeanteile zu Lasten dieses Kontos verausgabt.

251 11. 50% Gemeindeanteile = Franken 240 722.75 wurden direkt über dieses Konto bezahlt.

420. Siehe Konto 900.

485 10. Der Betrag wurde in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt VA 070.

485 13. Der Betrag wurde in den Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft eingelegt VA 070.

Les frais pour loyers, nettoyage et chauffage des bureaux mis à la disposition par l'Etat n'ont pas été débités au compte ci-contre. Dans ce cas, les recettes seraient sensiblement plus faibles.

5% brut des recettes = 89 855 fr. 25 ont été débités au compte ci-contre et crédités au compte 485. 167 168 fr. 25 ou 17 ct. par tête de la population ont été versés à charge de ce compte comme part communales.

50% des parts communales = 240 722 fr. 75 ont été payés directement par ce compte.

Cf. compte 900.

Le montant a été crédité au Fonds pour le développement de l'industrie d'auberges, VF 070.

Le montant a été crédité au Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise.

810. Mehrkosten wegen Teuerungszulagen an die Eichmeister.

Frais supplémentaires dus aux indemnités de vie chère pour les vérificateurs de poids et mesures.

900. Siehe Konto 420.

Cf. cpte 420.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300	**Verwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940 10	Baubeitrag an das Abendtechnikum Bern	—		— *248 600.—*		248 600.—	
940 12	Betriebsbeitrag an das Abendtechnikum Bern	238 781.10		280 000		257 447.05	
945	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
10	Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	453 790.20		234 500		228 401.40	
11	Wirtschaftsförderung:						
11 10	Verwaltung	291 066.05		374 000		345 625.—	
11 11	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
11 12	Tilgung des geleisteten Vorschusses (Fr. 30 Mio) an den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	2 500 000.—		2 500 000		2 500 000.—	
11 13	Beiträge an Landerschliessungkosten gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	200 000.—		26 000		—	
11 14	Übernahme von Bürgschaftsverlusten	—		100 000		—	
12	Weinfachschule Wädenswil	2 400.—		2 400		2 400.—	
13	Heimarbeitsbeschaffung	7 007.05		9 000		7 161.85	
14	Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		2 000		—	
985 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes) im allgemeinen*	*54 872.40*		*40 000*		*53 184.65*	
11	*Dito zur Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben*	*20 000.—*		*60 000*		*25 000.—*	
12	*Dito (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft)*	*201 571.—*		*1 000 000*		*1 834 684.25*	
13	*Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)*	*4 861 096.—*		*12 000 000*		*11 234 354.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1300 Administration (suite)

940 10 Subside de construction pour le technicum du soir à Berne

940 12 Subside d'exploitation pour le technicum du soir à Berne

945 Subventions de l'Etat, politique sociale:

10 Encouragement du commerce et de l'industrie en général

11 Encouragement de l'économie:

11 10 Administration

11 11 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971

11 12 Amortissement de l'avance de 30 mio de fr. au fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

11 13 Contribution pour frais d'exploitation de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

11 14 Reprise de pertes sur cautionnements

12 L'école d'œnologie de Wädenswil

13 Création de possibilité de travail à domicile

14 Subvention de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges) en général

11 Idem (pour la suppression d'auberges)

12 Idem (Fonds pour encouragement de l'économie bernoise)

13 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'exploitation de terrains)

985 10 bis 13. Die Beträge wurden VA 020 den entsprechenden Fonds belastet.

Les montants ont été débités par VF 020 aux Fonds correspondents.

Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrag von **Fr. 200 000.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Une provision de crédit au montant de **200 000 fr.**, étant devenue inutile, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1301	**Abteilung für Fremdenverkehrsförderung**	**2 057 419.90**	—	**2 140 800** *2 897.10*	—	**2 111 997.95**	—
475	*Beherbergungsabgabe*		*65 600.—*		*1 300 000*		*390 270.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 004.20		3 000		1 166.—	
612	Besoldungen	104 603.60		117 700 *2 897.10*		120 597.10	
642	Arbeitgeberbeiträge	10 180.75		15 000		11 152.70	
770	Anschaffung von Mobilien und Maschinen	1 254.—		2 000		1 989.—	
771	Unterhalt der Mobilien	—		500		191.90	
797	Bücher, Karten und Zeitungen	456.50		500		259.65	
799	Verschiedene Sachausgaben	260.70		500		106.70	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 450.90		20 000		19 656.85	
801	PTT-Gebühren	1 278.10		2 500		1 240.20	
810	Taggelder und Reiseauslagen	393.70		1 000		607.10	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 093.45		1 600		1 130.75	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	17 809.—		19 000		14 930.—	
945	10 Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	644 570.—		650 000		631 500.—	
	11 Beitrag für die Nachwuchsförderung	32 665.—		35 000		34 970.—	
	12 Beträge an Kosten von Anlagen, die vorwiegend den Interessen des Fremdenverkehrs dienen (Art. 15 des Gesetzes über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971)	1 228 400.—		1 272 500		1 272 500.—	
955	*Beiträge an Kosten von Anlagen, die vorwiegend den Interessen des Fremdenverkehrs dienen*	*65 600.—*		*1 300 000*		*390 270.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1301 Section pour l'encouragement du tourisme

475 Taxe d'hébergement	*475. Gesamteinnahme 1974 = Franken 1 281 969.35, Gesamtausgaben = Franken 390 270.—. Der verbleibende Einnahmenrest wurde inkl. Vortrag des Vorjahres mit Fr. 4 684 722.45 auf das Jahr 1975 übertragen. Siehe Konto 955.*	*Recettes globales 1974 = 1 281 969 fr. 35. Dépenses globales 390 270 fr. Le solde, y inclus le report de l'année précédente, soit 4 684 722 fr. 45, a été reporté à l'année 1975. Cf. cpte. 955.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission spéciale		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier et de machines		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Kosten für Datenverarbeitung.	Frais pour le traitement des informations.
945 10 Subside en faveur de la propagande touristique		
11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière		
12 Subventions en faveur d'installations intéressant spécialement le tourisme (art. 15 de la loi pour l'encouragement de l'économie du 12. 12. 1971)		
955 Subventions en faveur d'installations intéressant spécialement le tourisme	*955. Siehe Konto 475.*	*Cf. cpte 475.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305	**Amt für Berufsbildung**	**15 517 931.35**	**283 146.15**	**15 623 900** *347 800.35*	**294 000**	**15 908 695.90**	**296 697.65**
310	Erlös aus Drucksachen		19 405.15		24 000		20 887.65
400	Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		263 741.—		270 000		275 810.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*15 071 949.—*		*16 200 000*		*18 420 764.50*
450	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*		*488 875.40*		*250 000*		*404 889.80*
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung), Lehrvertragsgebühren*		*167 421.—*		*180 000*		*181 570.20*
602	10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	222 198.95		250 000		215 671.20	
	11 Entschädigungen an die Mitglieder der Berufsbildungsgesetz-Kommissionen	7 578.40		6 000		1 906.60	
612	Besoldungen	708 765.15		824 100		817 376.95	
642	Arbeitgeberbeiträge	71 616.50		107 000		102 028.35	
770	Anschaffung von Mobilien	10 378.60		10 500		9 466.20	
771	Unterhalt der Mobilien	2 393.60		3 000		2 547.05	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 459.50		1 500		1 348.40	
	11 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse	830 000.—		850 000 *149 919.15*		999 919.15	
799	Verschiedene Sachausgaben	468.—		800		718.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 997.40		70 000		70 000.—	
801	PTT-Gebühren	989.95		1 500		472.30	
810	Taggelder und Reiseauslagen	14 277.60		21 000		17 148.15	
820	Mietzinse	29 640.—		42 000		41 834.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 975.50		9 000		7 437.85	
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	2 204.—		2 000 *483.20*		2 483.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	23 210.20		26 500		23 191.—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*15 071 949.—*		*16 200 000*		*18 420 764.50*	
910	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*	*488 875.40*		*250 000*		*404 889.80*	
930	10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	9 857 375.—		13 000 000 *197 398.—*		13 197 398.—	
	11 Dienstaltersgeschenk an die Lehrerschaft (Berufsschulen)	55 273.—		50 000		48 757.—	
939	Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	3 383 130.—		—		—	
940	Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen, Kurse und Lehrlingsheime	220 000.—		349 000		348 992.50	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)*	*194 352.25*		*173 000*		*387 500.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Office de la formation professionnelle

310 Produit de la vente d'imprimés

400 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage

400. Siehe auch Konto 797 11.

Cf. aussi cpte 797 11.

420 Subventions féd. pour le compte de tiers

420. Siehe Konto 900.

Cf. cpte 900.

450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

450. Siehe Konto 910.

Cf. cpte 910.

480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle) – Emoluments d'inscription

480. Der Betrag wurde gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.

Le montant a été bonifié au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle selon règlement du 28. 12. 1965, VF 070.

602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage

11 Indemnités aux membres des Commissions de la loi sur la formation professionnelle

602 11. Weniger Sitzungen als vorgesehen.

Moins de séances que prévues.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 10 Livres, cartes, revues et journaux

11 Frais pour les examens d'apprentissage et les cours d'experts

797 11. Siehe auch Konto 400. Das Konto enthält auch Abrechnungen aus 1973.

Cf. aussi cpte 400. Ce compte contient aussi des décomptes de l'année 1973.

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.

899 Autres frais d'administration

900 Subventions féd. pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Cf. cpte 420.

910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

910. Siehe Konto 450.

Cf. cpte 450.

930 10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissage des communes

930 10. Zunahme der subventionsberechtigten Aufwendungen der Schulen.

Accroissement des dépenses subventionnables des écoles.

11 Gratifications pour années de service au corps enseignant (écoles prof.)

939 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales

939. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 60.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Une provision de crédit au montant de **60 fr.** n'étant plus nécessaire, a été éliminé par **VF-revenu 0202.**

940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles, cours et foyers d'apprentis

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)

980. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.

Le montant a été porté au débit du Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle, VF 020. Cf. aussi cpte 480.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt	**2 371 701.65**	**202 500.30**	**3 276 800** *3 432.—*	**304 900**	**2 857 839.05**	**293 683.45**
250 Gebühren		1 080.—		1 000		860.—
310 Erlös aus Drucksachen		1 073.90		1 000		1 113.60
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 914.80		2 900		4 392.—
357 Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		197 431.60		300 000		287 317.85
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*356 218.—*		*360 000*		*641 527.—*
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*163 842.50*		*180 000*		*152 849.50*
12 Förderung des Wohnungsbaues		*623 958.50*		*800 000*		*857 790.—*
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen		*34 823.—*		*30 000*		—
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*115 768.—*		*130 000*		*200 318.—*
12 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*122 294.55*		*175 000*		*113 554.55*
13 Förderung des Wohnungsbaues		*631 649.25*		*800 000*		*873 451.45*
473 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		*412 130.60*		*550 000*		*532 765.95*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	4 887.70		12 000		3 470.40	
612 Besoldungen	968 168.45		1 130 200		1 016 453.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	97 834.10		144 500		103 767.10	
770 Anschaffung von Mobilien	3 998.20		4 000		3 874.15	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
357 Remboursement des subventions pour la construction de logement

357. Betrifft Subventionsrückerstattungen für Wohnbauten durch Zweckentfremdung sowie freiwillige Rückerstattungen.

Concerne les remboursements de subventions pour construction de logements par suite d'affectations à d'autres buts ainsi que les remboursements volontaires.

423 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
10 Améliorations de logements dans les régions de montagne
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social
12 Encouragement de la construction de logements

423 10–12. Siehe die Konten 903 10–12.

Cf. cptes 903 10–12.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets

429. Siehe Konto 909.

Cf. cpte 909.

453 Subventions comm. pour compte de tiers:
10 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses
12 Encouragement de la construction de logements à caractère social
13 Encouragement de la construction de logements

453 10–13. Siehe Konto 913 10–13.

Cf. cpte 913 10–13.

473 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes

473. Siehe Konto 953.

Cf. cpte 953.

602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310	Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771	Unterhalt der Mobilien	1 991.80		3 000		2 999.75	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 077.25		1 300		830.25	
799	Verschiedene Sachausgaben	281.65		500		496.45	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 997.45		17 000		16 992.90	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 694.95		15 000		7 138.10	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 720.95		17 000		16 786.95	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	320.—		500		320.—	
903	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*356 218.—*		*360 000*		*641 527.—*	
	11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*163 842.50*		*180 000*		*152 849.50*	
	12 Förderung des Wohnungsbaues	*623 958.50*		*800 000*		*857 790.—*	
909	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen*	*34 823.—*		*30 000*		—	
913	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*115 768.—*		*130 000*		*200 318.—*	
	12 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*122 294.55*		*175 000*		*113 554.55*	
	13 Förderung des Wohnungsbaues	*631 649.25*		*800 000*		*873 451.45*	
923	Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	5 214.—		7 000		5 604.—	
942	Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 300.—		1 300		1 300.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail (suite)

771 Entretien du mobilier
797 Livres, brochures et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
10 Améliorations de logements dans les régions de montagne — *903 10–12. Siehe Konto 423 10–12.* — *Cf. cpte 423 10–12.*
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social
12 Encouragement de la construction de logements
909 Subventions fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets — *909. Siehe Konto 429.* — *Cf. cpte 429.*

913 Subventions comm. pour compte de tiers:

10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne — *913 10–13. Siehe Konto 453 10–13.* — *Cf. cpte 453 10–13.*
12 Encouragement de la construction de logements à caractère social
13 Encouragement de la construction de logements
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre dans l'agriculture
942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310	Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
10 4	Wohnungssanierung in Berggebieten (Abnahme der Kreditoren)	66 446.—		100 000		23 278.—	
12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues (Abnahme der Kreditoren)	166 259.35		200 000		154 895.90	
13 1	Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966	—		15 000		—	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	565 503.40		785 000		780 443.05	
14 1	Wohnungssanierung in Berggebieten gemäss Volksbeschluss vom 7. 2. 1971	—		50 000		6 000.—	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	157 395.—		450 000		411 934.—	
20	Arbeitslosenversicherung und Äufnung des Krisenfonds	200 000.—		200 000		200 000.—	
30	Freiwilliger Landdienst	57 611.40		88 000 *3 432.—*		91 432.—	
40	Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	5 000.—		5 500		5 000.—	
949 4	Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen (Abnahme der Kreditoren)	30 000.—		30 000		4 823.—	
953	*Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden*	*412 130.60*		*550 000*		*532 765.95*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail (suite)

943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
10 4 Amélioration du logement dans les régions de montagne (diminution des créditeurs)	943 10 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 23 278.—, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des créditeurs d'un montant de **23 278 fr., VF-revenu 0201.**
12 4 Encouragement de la construction de logements à caractère social (diminution des créditeurs)	943 12 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 154 895.90, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des créditeurs, **154 895 fr. 90, VF-revenu 0201.**
13 1 Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17. 4. 1966	943 13 1. Die im Jahre 1974 zugesicherten Beträge wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht, **Fr. 639 720.—, VA-Aufwand 0702.**	Les montants promis en 1974 ont été comptabilisés comme augmentation des cptes créditeurs, **639 720 fr., VF-charge 0702.**
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 13 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 780 443.05, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des créditeurs, **780 443 fr. 05, VF-revenu 0201.**
14 1 Amélioration du logement dans les régions de montagne selon arrêté populaire du 7. 2. 1971	943 14 1. Die im Jahre 1974 zugesicherten Beträge wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht **Fr. 962 762.—, VA-Aufwand 0702.**	Les montants promis en 1974 ont été comptabilisés comme augmentation des créditeurs, **962 762 fr., VF-charge 0702.**
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 14 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 411 934.—, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des créditeurs, **411 934** fr., **VF-revenu 0201.**
20 Assurance-chômage et alimentation du fonds de crise		
30 Service agricole volontaire		
40 Mesures relevant de la politique du marché du travail		
949 4 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets (diminution des créditeurs)	949 4. Abnahme der Kreditoren **Franken 4823.—, VA-Ertrag 0201.** Abschluss der Aktion auf Ende 1974. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 152 980.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Diminution des créditeurs, **4823 fr., VF-revenu 0201.** Terminaison de l'action à fin 1974. Une provision de crédit de **152 980 fr.**, n'étant plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	*953. Siehe Konto 473.*	*Cf. cpte 473.*
	Eine weitere nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Franken 589.55** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Une provision de crédit ultérieure, d'un montant de 589 fr. 55, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315 Versicherungsamt	**141 696 038.85**	**59 570 576.40**	**155 336 000** *38 259.20*	**73 230 600**	**150 196 658.70**	**72 494 621.20**
403 Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		32 875 661.—		37 365 600		37 365 575.—
443 10 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		9 851 525.—		15 375 400		15 157 883.—
11 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		5 310 366.—		7 414 800		6 955 953.—
12 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		371 970.—		418 800		360 294.—
13 Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		10 958 554.—		12 455 200		12 455 192.—
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		196 551.12		195 000		193 944.60
11 Verwaltungskostenbeitrag d. Landwirtschaft für die Durchführung der kant. landw. Familienzulageordnung		5 949.28		5 800		5 779.60
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	338.40		2 000		—	
612 Besoldungen	727 810.—		818 200		744 000.—	
640 Beitrag an die Kranken- und Unfallversicherung	400.—		400		400.—	
642 Beitrag an die Versicherungskasse für das Staatspersonal	37 820.—		35 500		29 400.—	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse f. d. Staatspersonal	22 310.—		24 300		21 370.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	67 126.25		55 000		49 628.70	
801 PTT-Gebühren	67 538.10		53 000 *13 767.20*		66 767.20	
820 Mietzinse	23 500.—		23 500		23 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 800.—		6 300		6 300.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	

1315 Office des assurances

403 Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. Hälfte von Konto 943 13.	Moitié du cpte 943 13.
443 10 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1973. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1973. Cf. cpte 923 10.
11 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 11. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1973. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1973. Cf. cpte 923 11.
12 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	443 12. Betrifft Beitrag an die Ausgaben pro 1973. Siehe auch die Konten 463 10 und 11.	Concerne subvention en faveur des dépenses pour 1973. Cf. aussi les cptes 463 10 et 11.
13 Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgaben bei Konto 943 13 abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépenses sur cpte 943 13 moins recettes sur cpte 403. De cette somme, un tiers.
463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 12 und 943 12.	Cf. les cptes 443 12 et 943 12.
11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
640 Subvention pour l'assurance-maladie et pour l'assurance d'accident		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
645 Contr. de l'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315 Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	59 000.—		59 000		59 000.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 815.95		5 600		2 032.70	
923 10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103ff. AHVG	45 473 650.—		47 204 300		44 188 475.—	
11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	20 867 858.—		21 927 700		20 832 184.—	
927 Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	3 476 981.—		3 500 000		3 347 333.—	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	63 429.—		60 000 *9 065.—*		69 065.—	
943 10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	2 216 624.40		3 800 000		3 247 119.60	
11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	927 247.—		930 000 *15 427.—*		945 427.—	
12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 905 468.75		2 100 000		1 833 505.50	
13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	65 751 322.—		74 731 200		74 731 151.—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1315 Office des assurances (suite)

830		Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
899		Autres frais d'administration	
923	10	Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de la loi sur l'AVS	923 10. Gemäss Berechnung der zentralen Ausgleichsstelle. — Selon calcul établi par l'Office central de compensation.
	11	Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 11. Dito. — Idem.
927		Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Dito. — Idem.
933		Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)	
943	10	Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)	
	11	Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.	
	12	Allocations familiales cantonales à l'agriculture	
	13	Prestations complémentaires à l'AVS/AI	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316	*Ausgleichskasse des Kantons Bern*		*11 876 674.11*		*10 782 000*		*13 430 806.91*
		11 876 674.11		*10 782 000*		*13 430 806.91*	
310	*Erlös aus Drucksachen*		*4 600.70*		*4 000*		*3 853.60*
354	*Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung*		*3 480.50*		*3 400*		*4 234.75*
357	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)*		*1 422 604.25*		*1 462 800*		*1 766 385.25*
	11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*98 500.—*		*94 500*		*94 600.—*
	12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*804 832.50*		*822 400*		*806 399.80*
	13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung, § 8, Dekret v. 18. 2. 1959		*37 750.—*		*37 300*		*37 300.—*
	14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz v. 5. 3. 1961 (§ 20 VV v. 28. 4. 1961 KZG)		*13 700.—*		*4 100*		*4 100.—*
	15 Kostenrückerstattung § 20 VV, z. Gesetz über Kinderzulagen v. 28. 4. 1961		*104 480.—*		*122 500*		*112 280.—*
359	*Verschiedene Einnahmen*		*508 060.53*		*460 000*		*598 229.60*
463	*Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse*		*7 382 797.38*		*6 350 000*		*8 318 165.01*
493	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)*		*167 342.15*		*171 000*		*179 670.35*
	11 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		*1 328 526.10*		*1 250 000*		*1 505 588.55*
560	*Einlage in den «Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten»*	*404 655.91*		*125 400*		*436 692.41*	
612	*Besoldungen*	*4 480 074.80*		*4 300 000*		*5 114 801.50*	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	*5 692.70*		*6 000*		*5 484.15*	
642	*Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals*	*213 027.80*		*236 000*		*250 353.70*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal*	*188 203.85*		*182 000*		*209 203.10*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*32 151.15*		*32 000*		*36 977.75*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1316 Caisse de compensation du canton de Berne	*Die Ausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 13. 6. 1948 eine selbsständige öffentliche Anstalt mit eigener juristischer Persönlichkeit und eigenem Vermögen. Als Revisionsstelle hat der Regierungsrat die Allgemeine Treuhand AG Bern eingesetzt gemäss VO vom 9. 6. 1950.*	*Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 13. 6. 1948, elle est une institution publique de caractère autonome ayant personnalité morale et fortune propres. En qualité d'organe de révision, la Fiduciaire générale SA, Berne, est désignée par le Conseil exécutif, selon ordonnance du 9. 6. 1950.*
310 Ventes d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)		
11 Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)	*357 10. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes für die Führung des IV-Sekretariates.*	*Remboursement de la Confédération pour les frais découlant de la tenue du secrétariat de l'AI.*
12 Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)	*357 12. Betrifft Kostenrückerstattung des Kantons für die Führung der Abteilung Ergänzungsleistungen.*	*Remboursement du canton pour les frais de gérance de la section des prestations complémentaires.*
13 Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959		
14 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961		
15 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961		
359 Diverses recettes		
463 Contribution aux frais d'administration des caisses de compensation		
493 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)	*493 10 und 11. Siehe die Konten 993 10 und 11.*	*Cf. les cptes 993 10 et 11.*
11 Idem (art. 61 LAI)		
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune des fondations. Balance du compte.*
612 Traitements		
640 Subvention pour l'assurance-maladie		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat		
770 Acquisition de mobilier et de machines		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316	*Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)*						
771	*10 Unterhalt der Mobilien*	*27 563.45*		*35 000*		*32 315.60*	
	11 Miete von Mobilien und Maschinen	*129 925.40*		*170 000*		*216 225.50*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*5 297.05*		*5 000*		*5 593.05*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*329 584.65*		*290 000*		*269 816.30*	
801	*PTT-Gebühren*	*95 046.50*		*100 000*		*108 567.85*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*6 670.10*		*7 000*		*5 401.45*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*110 351.60*		*120 000*		*110 351.60*	
821	*Mietzinse an den Staat*	*28 600.—*		*28 600*		*28 600.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*34 333.80*		*55 000*		*63 941.65*	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*822 628.05*		*739 000*		*1 027 643.10*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*31 639.—*		*30 000*		*31 399.—*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen*	*3 435 360.05*		*2 900 000*		*3 792 180.30*	
993	*10 Auslagen für Invalidenversicherungskommission*	*167 342.15*		*171 000*		*179 670.35*	
	11 Zahlungen für Regionalstelle für die Durchführung der Eingliederungsmassnahmen beruflicher Art	*1 328 526.10*		*1 250 000*		*1 505 588.55*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1316 Caisse de compensation du canton de Berne (suite)

771 10 Entretien du mobilier
11 Loyer pour mobilier et machines

797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacements
820 Loyers versés à des tiers
821 Loyer versé à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales
993 10 Commission d'assurance-invalidité

993 10 und 11. Siehe die Konten 493 10 und 11.

Cf. les cptes 493 10 et 11.

11 Office régional en vue l'application des mesures de réadaption d'ordre professionnel

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1317	*Familienausgleichskasse*		*17 883 134.31*		*17 438 500*		*19 969 882.99*
		17 883 134.31		*17 438 500*		*19 969 882.99*	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		—		*388 400*		—
310	*Erlös aus Drucksachen*		—		*100*		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*380 842.90*		*350 000*		*397 851.20*
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*17 502 291.41*		*16 700 000*		*19 572 031.79*
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*	*285 945.40*		—		*1 750 652.69*	
612	*Besoldungen*	*73 500.—*		*75 000*		*80 000.—*	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	*200.—*		*300*		*200.—*	
642	*Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals*	*5 000.—*		*5 300*		*5 400.—*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal*	*3 400.—*		*3 500*		*3 650.—*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*1 650.—*		*2 000*		*1 800.—*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*8 158.80*		*18 000*		*14 232.95*	
801	*PTT-Gebühren*	*12 600.—*		*12 000*		*12 600.—*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*500.—*		*500*		*500.—*	
820	*Mietzinse*	*2 500.—*		*2 500*		*2 500.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität usw.*	*1 400.—*		*1 400*		*1 400.—*	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*13 195.—*		*16 000*		*22 415.—*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*1 100.—*		*2 000*		*1 100.—*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*300 000.—*		*300 000*		*300 000.—*	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*17 173 985.11*		*17 000 000*		*17 773 432.35*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1317 Caisse d'allocations familiales

Die Familienausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 5. 3. 1961 eine selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt. Als Revisionsstelle hat der Regierungsrat die Allgemeine Treuhand AG Bern eingesetzt, gemäss VO vom 9. 6. 1950.

Les comptes de la Caisse d'allocations familiales présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 5. 3. 1961, elle est un établissement autonome de droit public. Le Conseil-exécutif a désigné la Fiduciaire générale SA, à Berne, comme organe de révision, selon ordonnance du 9. 6. 1950.

160 Prélèvement sur le fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales
310 Vente d'imprimés
359 Diverses recettes
463 Cotisations des employeurs à la CAB
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»
612 Traitements
640 Subvention pour l'assurance-maladie
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, etc.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
933 Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales
943 Allocations pour enfants aux salariés

463. Mehreinnahmen durch erhöhte Einkommen.
560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.
943. Zunahme der Berechtigten.

Recettes en plus en raison du revenu supérieur.
Concerne la fortune des Fondations. Balance du compte.
Augmentation du nombre des ayants droit.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Amt für Gewerbeförderung		**147 056.40**		**163 400**		**153 867.35**
	330 228.45		**365 600**		**368 570.45**	
			12 862.75			
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 265.—		2 300		3 528.—
359 Einnahmen aus Ausstellungen		44 101.40		40 000		36 792.35
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Bibliothek		23 315.—		25 000		25 189.—
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		74 295.—		93 000		85 198.—
11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
460 Beiträge von Privaten		1 480.—		1 500		1 560.—
612 Besoldungen	208 719.90		237 900		244 163.85	
			6 263.85			
642 Arbeitgeberbeiträge	20 827.—		32 100		26 315.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 868.95		1 000		549.—	
771 Unterhalt der Mobilien	564.10		1 000		988.55	
791 Materialien und Chemikalien	2 445.20		3 000		2 996.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 996.40		22 000		21 996.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	52.55		300		17.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 998.40		11 000		10 993.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 054.35		5 000		3 201.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 370.20		1 500		1 397.50	
820 Mietzinse	28 768.—		30 000		28 768.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 666.90		18 000		24 598.90	
			6 598.90			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 170.—		1 500		1 500.—	
893 Sachversicherungsprämien	229.40		300		229.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	497.10		1 000		853.90	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1320 Office pour le développement de l'artisanat		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Recettes provenant de l'exposition		
400 Subvention fédérale pour traitements, bibliothèque	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 10 Subvention de la commune de Berne	440 10. Dito.	Idem.
11 Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
460 Subventions de tiers		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhung der Heizölpreise.	Hausse du prix du mazout.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	**383 034.15**	**125 513.60**	**387 700** *4 470.90*	**103 800**	**381 011.—**	**103 529.70**
310 Erlös aus Arbeiten		70 571.—		50 000		44 907.85
351 Schulgelder		2 698.—		1 800		3 022.—
357 Kostenrückerstattung		4 677.90		3 500		5 476.45
359 Sonstige Einnahmen		213.70		500		256.40
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		43 353.—		44 000		45 867.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000.—		4 000		4 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 594.70		2 000		1 227.20	
612 Besoldungen	243 561.25		268 500 *785.40*		269 285.40	
641 Unfallversicherung	1 420.50		1 700		1 551.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	55 429.30		34 300		28 566.40	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	2 998.80		3 000		3 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	3 128.75		2 800		2 375.75	
771 Unterhalt der Mobilien	434.10		600		599.45	
791 Materialien und Chemikalien	13 990.65		14 000		13 959.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 674.55		9 700 *1 287.70*		10 987.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 858.15		4 000 *1 081.60*		5 081.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 500.—		2 500		2 452.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 493.05		2 500 *98.40*		2 598.40	
820 Mietzinse	485.—		500		500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 015.35		15 000 *679.80*		15 679.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	25 850.—		25 000		21 007.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 600.—		1 600 *538.—*		2 138 —	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz		
310 Travaux d'élèves	310. Siehe Konto 830.	Cf. cpte 830.
351 Ecolages		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Brienz		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Cf. cpte. 310.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Chemisches Laboratorium	**1 687 173.80**	**409 455.30**	**1 965 100**	**505 000**	**1 803 448.70**	**484 868.80**
250 Gebühren aus Giftbewilligungen		9 854.90		—		104 649.45
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		254 353.75		280 000		242 346.35
359 Sonstige Einnahmen		15 165.65		70 000		11 674.—
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		130 081.—		155 000		126 199.—
612 Besoldungen	1 174 184.15		1 353 800		1 280 922.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	122 024.80		182 000		138 974.70	
651 Dienstkleider	983.75		1 400		1 114.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	191 819.90		170 000		163 238.10	
771 Unterhalt der Mobilien	11 153.20		20 000		18 958.40	
791 10 Materialien und Chemikalien	74 927.50		75 000		64 003.30	
11 Vergütung nicht beanstandedeter Lebensmittel	1 291.25		2 000		1 993.90	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	9 942.20		10 000		9 879.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	464.60		500		462.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 946.70		34 000		27 341.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 292.50		15 000		13 505.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	43 981.10		60 000		51 534.30	
820 Mietzinse	1 920.—		4 400		3 652.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 507.20		30 000		20 915.55	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 978.75		6 000		5 960.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	756.20		1 000		992.10	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen Observations
1325 Laboratoire de chimie	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 750 000.—, davon 1974 Fr. 750 000.— / Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 750 000 fr., dont 1974 750 000 fr.
250 Recettes provenant d'autorisations sur le commerce des toxiques	250. Neues Konto. / Nouveau compte.
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	
359 Autres recettes	
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. / Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	
651 Vêtements de service	
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 27.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht. / Une provision de crédit de **27 fr.**, n'étant plus nécessaire, a été éliminée par **Revenu VF 0202.**
771 Entretien du mobilier	
791 10 Matériaux et produits chimiques	
11 Paiement pour des denrées alimentaires qui ne prètent à aucune réclamation	
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT et frais de transport	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	
899 Autres frais d'administration	

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	**92 389.85**	—	**73 200**	—	**59 719.70**	—
612 Besoldungen	44 540.35		56 600		50 939.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	4 454.75		7 500		5 002.40	
771 Unterhalt der Mobilien	—		300		108.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	12.15		200		9.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		3 000		—	
801 PTT-Gebühren	465.10		600		445.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	236.—		500		69.—	
820 Mietzinse	2 681.50		4 500		3 146.25	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	40 000.—		—		—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1331 Office central pour l'économie de guerre		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais du bureau, d'impression et de reliure	Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 6612.40** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Une provision de crédit de **6612 fr. 40,** n'étant plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyer		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/37	**Technikum Biel**		**4 441 426.50**		**5 214 100**		**4 171 081.—**
		8 276 491.45		**9 902 100**		**8 683 552.95**	
				47 214.35			
1335	**Technikum**		**2 350 936.70**		**2 911 100**		**2 668 456.65**
		4 852 329.25		**5 738 300**		**5 472 385.80**	
				42 808.45			
310	Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		2 959.20		2 000		2 337 85
351	Schulgelder		203 610.—		170 000		148 452 —
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 102.80		4 100		5 232.—
359	Sonstige Einnahmen		41 767.70		35 000		33 476.80
400	Bundesbeitrag		1 116 512.—		1 300 000		1 261 640.—
440	Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		938 385.—		1 300 000		1 177 718.—
460	Beitrag des Kantons Solothurn		43 600.—		100 000		39 600.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 998.60		4 000		2 773.60	
612	Besoldungen	3 533 098.25		4 143 600		3 976 628.85	
641	Unfallversicherung	4 412.—		5 000		6 050.35	
				1 050.35			
642 10	Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	159 434.95		182 000		183 520.—	
				1 520.—			
11	Dito (Versicherungskasse)	204 373.—		353 200		249 546.60	
656	Weiterbildung der Lehrer	9 982.50		10 000		9 995.35	
704 10	Unterhalt der Gebäude	18 491.—		36 000		17 406.95	
11	Installationen	112 874.80		120 000		118 642.10	
770 10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	292 580.40		310 000		309 955.15	
11	Dito (Neu- und Umbauten)	—		69 000		68 906.60	
771	Unterhalt der Mobilien	47 323.40		51 000		50 998.10	
791	Materialien und Chemikalien	69 023.35		77 000		76 604.80	
797 10	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	47 598.85		54 000		53 970.—	
11	Dito für Terminal	94 244.65		84 500		84 186.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	42 984.15		45 000		59 990.15	
				14 990.15			
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	18 458.45		18 000		17 915.95	
810	Taggelder und Reiseauslagen	15 495.05		15 500		15 497.95	
820	Mietzinse	—		—		8 250.30	
				8 250.30			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	139 996.55		100 000		116 997.65	
				16 997.65			
830	Entschädigungen an die Prüfungsexperten	20 709.80		40 000		24 118.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 277.50		5 000		4 966.90	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	7 972.—		8 500		8 464.35	
940	Beitrag an die Betriebskosten Studentenfoyer «Römerquelle»	6 000.—		7 000		7 000.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds des Technikums)*	—		*1 200*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1335/37 Technicum de Bienne

1335 Technicum

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 571 119.—

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 571 119 francs.

310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.
351 Ecolages
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale — 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Correspond aux dépenses donnant droit à une subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne — 440. Dito. — Idem.
460 Subvention du canton de Soleure — 460. Dito. — Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents

642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.
704 10 Entretien des bâtiments
11 Installations
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem (constr. nouv. et transform.) — 770 11. Betrifft Einrichtung von Estrichräumen. — Concerne aménagement des galetas.
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

11 Idem pour terminal
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure — 800. Mehrkosten für Stellenausschreibungen. — Frais supplémentaires pour annonces d'offre d'emploi.
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers — 820. Neues Konto. Betrifft Miete für Sprachlabor. — Compte nouveau, concerne laboratoire d'élocution.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau — 822. Erhöhte Heizölpreise. — Prix du mazout augmenté.
830 Indemnités aux experts d'examens

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
940 Subvention aux frais d'exploitation du foyer d'étudiants «Source romaine»
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Technicum)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336	**Angegliederte Fachschulen**		**1 301 789.20**		**1 553 000**		**1 502 624.35**
		2 823 874.35		**3 424 300**		**3 211 167.15**	
				4 405.90			
310	Erlös aus Schülerarbeiten		17 554.90		20 000		11 208.35
351	10 Schulgelder		42 035.—		45 000		40 375.—
	11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		264 462.50		200 000		325 637.50
354	Naturalien-Rückerstattung		2 500.—		3 000		3 864.—
359	Sonstige Einnahmen		8 656.80		5 000		15 373.50
400	Bundesbeitrag		534 134.—		660 000		617 332.—
440	Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		415 246.—		600 000		468 834.—
460	Beitrag des Kantons Solothurn		17 200.—		20 000		20 000.—
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*		*139 200.—*		*130 000*		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 975.75		5 000		2 429.—	
612	Besoldungen	2 113 450.25		2 546 500		2 432 526.50	
641	Unfallversicherung	—		1 000		1 000.—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	82 206.90		107 000		105 638.75	
	11 Dito (Versicherungskasse)	101 363.65		214 100		142 789.45	
656	Weiterbildung der Lehrer	2 960.30		8 000		7 924.80	
704	10 Unterhalt der Gebäude	5 043.20		20 000		17 459.80	
	11 Installationen	26 497.65		30 000		22 827.85	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparenten und Werkzeugen	156 418.30		160 000		159 927.05	
	11 Dito für Neubauten	64 469.40		54 000		53 905.75	
771	Unterhalt der Mobilien	16 984.75		19 000		14 734.75	
791	Betriebsmittel und Rohstoffe	48 279.20		61 000		53 814.85	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 123.50		20 000		15 341.45	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 953.05		40 000		39 998.80	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 999.85		10 000		9 142.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 498.20		9 000		8 935.60	
820	Mietzinse	66 517.—		58 400		61 500.—	
				3 100.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 172.75		50 000		51 305.90	
				1 305.90			
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	2 695.20		3 000		2 545.60	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	300.—		300		250.50	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	5 965.45		8 000		7 168.10	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*	*86 333.80*		*97 900*		*184 239.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1336 Ecoles professionnelles affiliées

310 Vente: Travaux d'élèves
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale — 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne — 440. Dito. — Idem.
460 Subvention du canton de Soleure — 460. Dito. — Idem.
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne) — *480. Siehe Bemerkungen unter Dienststelle 1337.* — *480. Voir les remarques sous le service 1337.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Dévelopg. prof. du corps enseignant
704 10 Entretien des bâtiments
11 Installations
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation et matières premières
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers — 820. Mietzinserhöhungen. — Hausse des loyers.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne) — *980. Betrifft Spezialanschaffungen. Sie wurden über VA 020 dem Fonds der Uhrmacherschule belastet.* — *Concerne acquisitions spéciales. Elles sont portées au débit du Fonds de l'école d'horlogerie, VF 020.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1337 Uhrenbeobachtungsbüro		**788 700.60**		**750 000**		—
	600 287.85		**739 500**		—	
352 Einnahmen aus Beobachtungen		788 700.60		750 000		—
612 Besoldungen	421 581.50		482 600		—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV, IV, EO)	17 939.—		21 400		—	
11 Dito (Versicherungskasse)	17 047.60		41 700		—	
704 10 Unterhalt der Gebäude	42.50		1 000		—	
11 Installationen	—		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	6 629.10		16 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 482.70		2 500		—	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	9 782.05		13 000		—	
800 Büroauslagen, Druckkosten	13 462.65		40 000		—	
801 PTT-Gebühren. Frachtausgaben	2 886.30		3 800		—	
820 Mietzinse an Dritte	18 820.—		19 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 997.40		4 000		—	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	75 507.20		80 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	892.60		1 500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	10 217.25		12 000		—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations
1337 Bureau d'observations des montres	Gemäss RRB vom 24. 12. 1974 wurden die Uhrenbeobachtungsbüros Biel und St. Immer an die Association pour le contrôle officiel suisse des chronomètres (COSC) abgetreten und zwar rückwirkend auf den 1. 1. 1974.	Selon ACE du 24. 12. 1974 les bureaux d'observation des montres de Bienne et St-Imier ont été cédés à l'Association pour le contrôle officiel suisse des chronomètres (COSC), et ceci rétroactivement à partir du 1. 1. 1974.
352 Recettes des observations		
612 Traitements		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
704 10 Entretien des bâtiments		
11 Installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
820 Loyers		
882 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1340 Technikum Burgdorf		**1 941 440.90**		**2 086 000**		**2 124 029.35**
	4 703 769.10		**5 557 900**		**5 250 497.60**	
			11 498.30			
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		9 779.30		5 000		17 364.65
351 Schulgelder		207 605.50		200 000		192 648.70
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		6 801.10		6 500		9 864.—
359 Sonstige Einnahmen		14 551.20		8 500		18 673.10
400 Bundesbeitrag		1 094 935.—		1 200 000		1 293 493.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		596 046.30		596 000		584 395.90
460 Beitrag des Kantons Solothurn		11 722.50		70 000		7 590.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	10 046.50		14 000		12 668.60	
612 Besoldungen	3 567 529.40		4 296 700		4 055 354.10	
641 Unfallversicherung	300.—		300		—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	158 874.65		187 200		181 171.10	
11 Dito (Versicherungskasse)	199 921.—		299 700		249 649.50	
656 Weiterbildung der Lehrer	5 521.35		8 000		6 040.65	
704 Unterhalt der Gebäude	21 044.25		20 000		19 989.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	249 418.25		249 000		244 034.—	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	118 130.—		104 000		103 498.75	
771 Unterhalt der Mobilien	27 082.60		35 000		41 452.40	
			6 452.40			
791 Materialien und Chemikalien	79 960.—		80 000		79 872.95	
792 Schulärztlicher Dienst	3 930.50		4 500		2 116.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	59 996.—		60 000		59 963.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 622.85		50 000		47 250.75	
801 PTT-Gebühren	14 843.20		15 000		13 880.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 563.15		28 000		23 847.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	108 996.60		100 000		105 045.90	
			5 045.90			
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	340.—		1 500		515.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 648.80		5 000		4 147.20	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1340 Technicum de Berthoud	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 633 987.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 633 987 francs.
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen aus Vermietung von Schulräumen an die Gewerbeschule Burgdorf.	Recettes augmentées par la location des locaux d'école à l'école d'arts et métiers de Berthoud.
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Berthoud	440. Dito.	Idem.
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Volle Deckung durch Beiträge der Schüler.	Couverts entièrement par les contributions des élèves.
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Dévelopg. prof. des maîtres		
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345 Technikum St. Immer		**1 067 618.70**		**1 041 400**		**1 269 051.80**
	2 171 538.30		**2 534 900**		**2 501 170.95**	
			73 592.78			
130 Mietzinse		1 260.—		1 000		1 870.—
310 Erlös aus Verkäufen		31 719.45		50 000		55 682.95
351 10 Schulgelder		11 125.—		12 000		22 620.—
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		145 725.—		120 000		187 562.50
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		149 719.40		85 000		195 898.20
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 231.60		3 400		3 156.—
357 Kostenrückerstattungen		31 946.05		30 000		48 500.—
359 Sonstige Einnahmen		9 643.20		10 000		9 532.15
400 Bundesbeitrag		458 249.—		490 000		504 230.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		225 000 —		240 000		240 000.—
480 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule St. Immer)		*29 432.20*		*15 000*		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 843.40		5 000		3 946.60	
612 Besoldungen	1 541 557.40		1 789 300		1 755 001.55	
641 Unfallversicherung	3 889.30		7 000		8 932.40	
			1 932.40			
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	66 977.10		77 000		77 974.30	
			974.30			
11 Dito (Versicherungskasse)	91 795.45		160 500		100 873.95	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 559.90		8 000		2 477.85	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	6 519.05		10 000		9 613.25	
760 Wäsche, Wäscherei	600.—		600		650.—	
			50.—			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	179 067.54		200 000		199 404.10	
771 Unterhalt der Mobilien	14 432.45		15 000		14 582.92	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	63 676.41		75 000		92 585.18	
			17 585.18			
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	48 570.40		38 000		58 006.10	
			20 006.10			
799 Verschiedene Sachausgaben	6 871.40		7 000		6 443.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 037.40		40 000		59 395.15	
			19 395.15			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 653.70		6 500		7 887.85	
			1 387.85			
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 640.80		8 000		7 481.—	
820 Mietzinse	—		—		1 400.—	
			1 400.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 539.95		45 000		44 883.65	
830 Entschädigung an Dritte	43 184.85		35 000		45 861.80	
			10 861.80			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 181.30		2 000		928.80	
899 Verschied. Verwaltungskosten	2 940.50		6 000		2 841.50	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule St. Immer)	—		*10 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1345 Technicum de St-Imier

130 Loyers
310 Vente de produits de l'école
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires
352 Recette du bureau d'observation des montres
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
357 Remboursement
359 Autres recettes
400 Subventions fédérales
440 Subvention de la commune de St-Imier
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à St-Imier)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.
704 Entretien des bâtiments et des installations
760 Linges, effets et blanchissage
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation et matières premières
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à St-Imier)

400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.
440. Dito .
480. Siehe Bemerkungen unter Dienststelle 1337.

Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
Idem.
480. Voir les remarques sous le service 1337.

797. Mehrbedarf wegen Neueröffnung von zwei Klassen.

Besoins accrus à cause de l'addition de deux nouvelles classes.

800. Vermehrte Stellenausschreibungskosten sowie Erhöhung der Druckkosten.

Frais pour annonces d'offres d'emploi augmentés, ainsi qu'augmentation des frais d'imprimerie.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Holzfachschule	**812 004.95**	**403 291.75**	**983 200**	**473 600**	**855 370.55**	**453 358.55**
310 Erlös aus Verkäufen		35 211.25		40 000		39 338.95
351 Schulgelder		32 927.10		40 000		46 557.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 678.—		3 600		4 956.—
359 Sonstige Einnahmen		19 698.—		20 000		18 477.30
400 Bundesbeitrag		137 830.—		165 000		158 349.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		173 947.40		205 000		185 680.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 570.40		2 200		1 772.80	
612 Besoldungen	568 221.40		682 800		601 268.80	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	22 829.35		29 900		25 656.60	
11 Dito (Versicherungskasse)	27 869.40		55 700		34 865.90	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 299.40		1 500		1 407.75	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	26 193.95		30 000		21 361.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	980.30		1 700		1 660.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	37 124.50		37 000		34 741.65	
771 Unterhalt der Mobilien	4 976.60		5 000		4 976.60	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	44 437.95		45 000		44 939.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 599.10		4 500		4 494.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	200.—		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 791.20		8 500		8 081.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 687.40		8 100		5 372.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 993.—		3 200		3 060.80	
820 Mietzinse an Dritte	210.—		400		210.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 614.10		52 000		47 376.25	
830 Entschädigungen an Dritte	3 984.90		4 000		3 392.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 188.90		2 500		2 225.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	6 233.10		9 000		8 506.40	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1350 Ecole du bois		
310 Vente de produits de l'école		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.		
704 Entretien des bâtiments et des installations		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1355	**Amt für Berufsberatung**		**79 185.25**		**82 200**		**70 180.75**
		1 137 726.10		**1 409 300**		**1 319 538.50**	
				164.45			
250	Gebühren		—		500		—
310	Erlös aus Drucksachen		1 356.25		1 700		1 695.75
400	Bundesbeitrag an die Berufsberatung		77 829.—		80 000		68 485.—
420	*Bundesbeitrag für fremde Rechnung*		*642 324.—*		*610 000*		*577 456.—*
612	Besoldungen	235 330.90		329 600		267 742.40	
642	Arbeitgeberbeiträge	25 239.05		42 800		28 320.25	
655	Weiterbildung des Staatspersonals	890.—		1 000		430.—	
770	Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	3 109.40		3 200		2 896.25	
771	Unterhalt der Mobilien	925.—		1 000		991.60	
797	Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen und Testmaterial	4 967.25		5 000		4 862.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 478.20		9 000		5 005.40	
801	PTT-Gebühren	386.30		500		402.90	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 491.10		6 000		4 639.—	
820	Mietzinse	24 047.90		25 200		25 364.45	
				164.45			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 888.15		4 000		2 761.85	
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		500		400.—	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	80.—		1 000		70.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	30 086.—		30 500		30 024.60	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*642 324.—*		*610 000*		*577 456.—*	
930	Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	799 806.85		950 000		945 626.95	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1355 Office cantonal de l'orientation professionnelle

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle
420 Subventions féd. pour le compte de tiers
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
770 Acquisition de mobilier et d'instruments
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux et matériel test
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indem. journ. et frais de déplac.
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises
899 Autres frais d'administration
900 Subventions féd. pour le compte de tiers

930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes

420. Siehe Konto 900.
612. Nicht alle Stellen besetzt.

900. Siehe Konto 420.

930. Weitere Zunahme der subventionsberechtigten Aufwendungen gegenüber dem Vorjahr.

Cf. cpte 900.
Tous les postes n'ont pas été repourvus.

Cf. cpte 420.

Accroissement ultérieur en comparaison de l'année précédente, des dépenses donnant droit à une subvention.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Direktion des Gesundheitswesens	**143 497 019.54**	**53 023 037.10**	**185 609 200** *27 605 096.30*	**56 972 700**	**204 127 175.68**	**60 992 564.86**
1400 Sekretariat	**73 823 584.53**	**19 975 054.35**	**105 824 400** *25 503 975.86*	**19 974 500**	**127 053 846.75**	**22 890 744.80**
250 Gebühren		22 683.75		30 000		18 009.40
310 Erlös aus Drucksachen		407.30		500		363.50
357 Kostenrückerstattungen		7 027.80		40 000		8 137.90
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen		5 924.50		4 000		1 690.—
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*1 369 031.55*		*1 400 000*		*1 173 242.65*
444 10 Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten des Frauenspitals		2 681 520.—		2 500 000		2 485 863.—
11 Dito, der kantonalen psychiatrischen Kliniken		8 577 508.—		9 000 000		10 967 015.—
12 Dito, des Inselspitals		3 394 524.—		3 600 000		3 025 328.—
13 Dito, der gemeinnützigen Krankenanstalten		3 995 766.—		3 600 000		3 860 370.—
14 Dito, der Schulen für Spitalberufe		1 289 693.—		1 200 000		2 523 968.—
454 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, an Bezirksspitäler		*18 374 591.—*		*20 600 000*		*26 750 066.—*
484 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Tbc- und Poliofonds), Gemeindebeiträge		*3 235 069.80*		*5 209 000*		*5 181 721.35*
11 Dito, Bundesbeitrag für Polioimpfstoff und Tbc		*37 514.95*		*40 000*		*419.35*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder des Sanitätskollegiums und der Prüfungskommissionen	21 459.40		50 000		28 085.40	
612 Besoldungen	704 221.95		924 100		771 681.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	82 662.45		120 900		85 166.75	
770 Anschaffung von Mobilien	12 522.75		4 800		4 132.65	
771 Unterhalt der Mobilien	1 947.45		2 000 *353.95*		2 353.95	
792 Impfstoffe und bakt. Untersuchungen	119 439.35		130 000		114 148.85	
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	4 055.85		35 000		32 815.15	
794 Bekämpfung des Drogenmissbrauchs	29 995.40		30 000		29 979.70	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	8 815.45		12 000		9 583.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	997.20		1 000		758.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 981.60		40 000		27 228.45	
801 PTT-Gebühren	507.25		600		569.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 804.40		20 000		17 885.80	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
14	**Direction de l'hygiène publique**	**41 387 999.70**	**4 973 787.85**
1400	**Secrétariat**		
250	Emoluments	250. Mindereinnahmen, siehe auch Minderausgaben bei Konto 830.	Diminution des recettes, aussi diminution des dépenses compte 830.
310	Vente d'imprimés	357. Dito.	Idem.
357	Remboursement de frais		
404	Subventions fédérales pour les vaccinations		
424	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*424. Siehe Konto 904.*	*Cf. cpte 904.*
444	10 Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts de la Maternité cantonale	444 10–14. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 15. 5. 1974 wurden sie den Gemeinden eröffnet.	En vertu de l'art. 55 de la loi du 2. 12. 1973 sur les hôpitaux. Notification aux communes par ACE du 15. 5. 1974.
	11 Idem, des cliniques psychiatriques cantonales		
	12 Idem, de l'Hôpital de l'Ile		
	13 Idem, des établissements hospitaliers d'utilité générale		
	14 Idem, des écoles préparant aux professions hospitalières		
454	*Contributions des communes pour le compte de tiers, aux hôpitaux de district*	*454. Auf Grund der gleichen gesetzlichen Bestimmungen wie unter Konto 444 10–14 erwähnt, wurden die Gemeindeanteile für die Bezirksspitäler (4/7 der Gesamtausgaben) festgesetzt. Siehe die Weiterleitung der Beträge bei Konto 914.*	*En vertu des mêmes dispositions légales que celles mentionnées sous cpte 444 10–14, les parts communales ont été fixées pour les hôpitaux de district (4/7 des dépenses globales). Cf. la transmission des montants encaissés s. cpte 914 10.*
484	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Tbc et de la polio) Contributions des communes*	*484 10. Stellt den Beitrag der Gemeinden (3/7) dar gemäss Artikel 2 des Gesetzes vom 3. 3. 1957 über die Geldbeschaffung zur Bekämpfung der Tbc. Er wurde über VA 070 in den Tbc- und Poliofonds eingelegt. Siehe den Staatsanteil (4/7) bei Konto 944 50. Berechnungsgrundlage gemäss Angaben des Statistischen Büros.*	*Représente la contribution des communes (3/7) selon article 2 de la loi du 3. 3. 1957 portant création de ressources financières pour lutter contre la tuberculose. Elle a été versée par VF 070 au Fonds pour la lutte contre la Tbc et la polio. Cf. part de l'Etat (4/7) sur cpte 944 50. Base de calcul selon indication du Bureau de statistique.*
	11 Idem (subventions fédérales pour les vaccinations contre la polio et la tbc	*484 11. Der Betrag wurde über VA 070 in den Tbc- und Poliofonds eingelegt.*	*Le montant a été versé par VF 070 au Fonds de la lutte contre la Tbc et la polio.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
792	Vaccins et examens bact.	792. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
793	Frais pour mesures générales d'hygiène publique	793. Beitrag an den Grenzsanitätsdienst.	Subvention au service sanitaire à la frontière.
794	Lutte contre l'abus des drogues		
797	Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignements		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 932.15		17 000		16 992.05	
830	Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien	15 702.65		110 000		70 486.95	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	7 947.50		15 000		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	80 070.70		13 000		12 258.70	
904	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*1 369 031.55*		*1 400 000*		*1 173 242.65*	
914	*Weiterleitung der Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, an die Bezirksspitäler*	*18 374 591.—*		*20 600 000*		*26 750 066.—*	
934	Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	—		1 000		—	
942	Invalidenfürsorge	67 162.70		68 000 *5 351.40*		73 351.40	
944 10	Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler gemäss Gesetz vom 22. 5. 1949 (Art. 6–8)	2 749 506.—		—		—	
11	Dito (Art. 9 sowie gemäss Gesetz vom 29. 9. 1968)	12 745 700.—		—		—	
12	Dito für Einnahmenausfall wegen Abschluss von Pauschalverträgen mit den Krankenkassen (Art. 9 sowie gemäss Gesetz vom 29. 9. 1968)	7 484 671.90		—		—	
15	Betriebsbeiträge an Spitalverbände, gemäss Spitalgesetz (Art. 6–8) und Privatspitäler (Art. 53)	—		23 000 000 *5 471 643.—*		28 471 643.—	
20	Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	1 738 569.15		4 170 000		4 124 213.60	
21	Staatsanteil für Kostgelder von Patienten der psychiatrischen Klinik Münsingen in der Privat-Nervenklinik in Meiringen	2 463 408.—		3 900 000		2 381 072.—	
22	Spitalleistungen an die Nachbarkantone	185 292.35		1 300 000		774 144.19	
31	Spitalgesetzbetriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Dekkung der entstehenden Defizite vom 2. Dezember 1973	8 782 322.78		8 300 000 *16 060 100.28*		24 360 100.28	
40	Betriebsbeitrag an die Klinik für Anfallkranke Bethesda in Tschugg	1 500 000.—		1 670 000 *1 366 527.23*		3 036 527.23	
42	Betriebsbeiträge an Pflegerinnenschulen	3 007 099.45		6 100 000		4 230 517.50	
50	Staatsbeitrag an den Tbc- und Poliofonds	5 642 212.25		6 950 000		6 945 354.—	
944 60	Säuglingspflege und Mütterberatung	395 000.—		395 000		392 250.30	
70	Sonstige Beiträge	919 576.45		1 445 000		1 440 546.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries	830. Siehe Bemerkungen bei den Konten 250 und 357.	Cf. observations sur les cptes. 250 et 357.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*904. Siehe Konto 424.*	*Cf. cpte 424.*
914 Virement des contributions des communes pour le compte de tiers aux hôpitaux de district	*914. Siehe Bemerkungen bei Konto 454.*	*Cf. observations sur cpte 454.*
934 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique		
942 Aide aux invalides		
944 10 Subventions d'exploitation aux hôpitaux de district selon loi du 22. 5. 1949 (art. 6–8)	944 10, 11 und 12. Fallen mit dem neuen Spitalgesetz weg. Siehe dagegen die bedeutend höheren Kosten bei Konto 944 15. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrage von **Franken 4 935 316.25** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Supprimés par la nouvelle loi sur les hôpitaux. Cf. toutefois les coûts bien plus élevés au cpte. 944 15. Les provisions de crédit se montant à **4 935 316 fr. 25** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**
11 Idem (art. 9 et selon loi du 29. 9. 1968)		
12 Idem pour pertes de recettes par suite de la conclusion de contrats forfaitaires avec les caisses-maladie (art. 9 et selon loi du 29. 9. 1968)		
15 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers et aux hôpitaux privés selon loi sur les hôpitaux (art. 52 et 53)	944 15. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 944 10–12.	Cf. remarques au cpte 944 10–12.
20 Subventions d'exploitations aux établissements spéciaux		
21 Part de l'Etat pour pensions des malades de la Clinique psychiatrique de Münsingen placés à la Clinique psychiatrique privée à Meiringen	944 21. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
22 Subventions aux hôpitaux des cantons voisins	944 22. Neues Konto, Erfahrungszahlen fehlten.	Nouveau compte.
31 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux du 2 décembre 1973 pour couvrir les déficits	944 31. Betrifft: Betriebsdefizit Franken 8 472 004.65, Abschreibungsbetrag auf Mobiliaranschaffungen Fr. 151 220.80 und Fr. 15 736 874.83 Ablösung der aufgelaufenen Bauschulden (Auszahlung erfolgte gemäss Spitalgesetz, Artikel 66). Auf Grund des gleichen Artikels, Absatz 2, ist die eingegangene Schuldverpflichtung gegenüber den Spezialanstalten als Zunahme der Kretitoren mit **Fr. 40 915 000.—** über **VA-Aufwand 0702** in der Bilanz festgehalten worden.	Concerne: déficit d'exercice 8 472 004 fr. 65, montant éliminé sur acquisitions de 151 220 fr. 80 et 15 736 874 fr. 83 amortissements des dettes de construction accumulées (paiement selon Loi sur les hôpitaux, art. 66). En vertu du même article, la créance contractée envers les établissements spéciaux en tant qu'accroissement des créditeurs à raison de **40 915 000 fr.** a été comptabilisée au bilan par **VF-charge 072.**
40 Subvention d'exploitation à la clinique pour épileptiques Bethesda de Tschugg	944 40. Nachkredit für Nachzahlungen an die Defizite 1970 bis 1973 (Schlusszahlungen).	Crédit supplémentaire pour paiements subséquents sur les déficits de 1970 à 1973 (derniers paiements).
42 Subvention d'exploitation aux écoles d'infirmières	944 42. Minderausgaben, weil zwei Schulen noch nicht in Betrieb genommen worden sind. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrage von **Fr. 26 050.85** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Dépenses réduites, parce que deux écoles n'ont pas encore été mises à l'œuvre. Les provisions de crédit de **26 050 fr. 85** qui ne sont plus utilisées ont été éliminés par **VF-revenu 0202.**
50 Subside de l'Etat au Fonds de la Tbc et de la polio	944 50. Siehe auch Bemerkung bei Konto 484 10.	Cf. aussi observations sur cpte 484 10.
60 Soins aux nourrissons et conseils aux mères		
70 Autres subventions		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
949 10	Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	15 021 700.—				8 854 900.—	
20	Bau- und Einrichtungsbeitrag an Spezialanstalten	6 678 100.—		10 000 000		1 145 100.—	
30	Baubeiträge an Pflegerinnenschulen	3 300 200.—				—	
40	Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	—				31 470 800.—	
10	an Bezirks- und andere Spitäler	—		37 000 000		6 273 200.—	
11	an Spezialanstalten	—		*2 600 000.—*		1 856 000.—	
12	an Pflegerinnenschulen	—				—	
13	für staatliche Spitäler	—				—	
14	für staatliche Kliniken	—				—	
984	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Tbc- und Poliofonds), Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheuma- und anderer langdauernder Krankheiten*						
10	*Tuberkulose*	*6 910 175.05*		*9 040 000*			*8 457 245.35*
11	*Rheumakrankheiten*	*455 935.37*		*425 000*			*542 583.—*
12	*Kinderlähmung und übrige langdauernde Krankheiten*	*383 395.—*		*770 000*			*926 701.25*
13	*Betriebsbeitrag an Heilstätte Heiligenschwendi*	*2 500 000.—*		*3 160 000*			*2 256 974.49*
14	*Dito Montana*	*1 500 000.—*		*2 112 000*			*1 816 735.90*
15	*Dito Clinique Manufacture, Leysin*	*850 000.—*		*620 000*			*899 319.73*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

949 10 Subventions de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux

949 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrag von **Franken 10 518.—** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Des provisions de crédit devenues inutiles du montant de **10 518 fr.** ont été éliminés par **VF-revenu 0202.**

20 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux

30 Subventions de constructions aux écoles d'infirmières

40 Subventions de construction et d'aménagement selon loi sur les hôpitaux (art. 42)

10 Aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux

11 Aux établissements spéciaux

12 Aux écoles d'infirmières

13 Aux hôpitaux de l'Etat

14 Aux cliniques de l'Etat

949 40 10–14. Gemäss Spitalgesetz. Zur Verfügungstellung eines Kredites, der noch ergänzt werden musste, in der Höhe eines Steuerzehntels. Franken 31 470 800.— mussten als Kreditrückstellung verbucht werden. Sie werden auf Grund eines noch zu fassenden Regierungsratsbeschlusses im Laufe des Jahres 1975 zweckentsprechend ausbezahlt.

En vertu de la loi sur les hôpitaux. Mise à disposition d'un crédit, qui a dû être complété, se montant à un dixième de l'impôt. 31 470 800 fr. ont dû être comptabilisés comme provision de crédit. Ce montant, en vertu d'une décision du Conseil exécutif encore à prendre au courant de l'année 1975, sera versé de manière appropriée.

984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Tbc et de la polio) – Subvention pour la lutte contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée

10 Tuberculose

11 Affections rhumatismales

12 Poliomyélite et autres maladies de longue durée

13 Subvention de l'exploitation au Sanatorium de Heiligenschwendi

14 Idem, Sanatorium de Montana

15 Idem, Clinique manufacture de Leysin

984 10–15. Die Beträge wurden über VA 020 dem Tbc- und Poliofonds belastet. Siehe auch Konten 484 10 und 11.

Les montants ont été portés par VF 020 au débit du Fonds de la Tbc et de la polio. Cf. aussi cptes 484 10 et 11.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1405 Frauenspital		**5 773 147.05**		**7 487 700**		**7 572 944.95**
	14 176 206.20		**15 472 000** *793 978.25*		**15 263 175.05**	
310 Erlös aus Verkäufen		22 099.70		3 000		1 463.10
351 Kostgelder		2 969 020.80		4 000 000		4 031 781.25
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		2 128 666.05		2 800 000		2 758 954.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		435 462.80		420 000		291 696.80
359 Sonstige Einnahmen		213 197.70		260 000		472 552.85
404 Bundesbeiträge		—		—		16 493.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		4 700.—		4 700		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 198.90		4 000		3 524.80	
612 Besoldungen	8 356 925.80		9 181 900 *570 908.—*		9 752 808.—	
641 Unfallversicherung	1 989.75		2 000		1 676.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	541 575.90		1 177 100		672 415.35	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	65 061.35		50 000		—	
704 Gebäudeunterhalt	106 705.10		70 000		70 000.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 189 728.85		1 250 000 *43 629.10*		1 293 629.10	
761 Nahrung	586 665.60		600 000		583 289.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	805 443.65		335 000 *108 363.70*		443 363.70	
771 Unterhalt der Mobilien	59 974.55		60 000 *35 683.10*		95 683.10	
790 Autobetrieb	6 243.—		7 000 *409.10*		7 409.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	1 781 423.55		2 000 000		1 627 938.35	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	77 301.70		75 000		60 708.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	24 879.80		25 000 *8 338.65*		33 338.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 945.85		70 000 *26 097.50*		96 097.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	56 951.20		70 000		69 949.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 233.90		7 000		6 713.80	
820 Mietzinse an Dritte	36 539.60		40 000		39 011.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	361 925.90		400 000		372 776.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 513.60		7 000 *549.10*		7 549.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	14 978.65		16 000		10 293.25	
942 10 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	5 000.—		5 000		—	
11 Familienplanung	10 000.—		20 000		15 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1405 Maternité cantonale	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 8 574 892.20.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 8 574 892 fr. 20.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. **Fr. 1882.85** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	1882 fr. 85 ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
404 Subventions fédérales	404. Nicht veranschlagter Beitrag an Operationstisch.	Contribution à table d'opération non prévue.
440 Subvention de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements	612. Nachkredit, neue Stellen und auch mehr Schülerinnen.	Crédit supplémentaire, nouveaux postes et davantage d'élèves.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Konto entfällt, wegen Einführung des totalen Bonsystems!	Compte supprimé à cause de l'introduction du système de bons!
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Mehrkosten wegen Anschluss an die Zentralwäscherei. Siehe auch Minderausgaben bei Konto 792.	Frais supplémentaires à cause de l'affiliation à la buanderie centrale. Cf. également dépenses réduites du cpte. 792.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit, siehe dagegen Minderausgaben bei Konto 792.	Crédit supplémentaire, cf. dépenses réduites du cpte. 792.
771 Entretien du mobilier	771. Dito. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Franken 1504.65** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Idem. Une provision de crédit du montant de **1504 fr. 65**, n'étant plus utilisée, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux	792. Minderausgaben, siehe dagegen die Nachkredite bei den Konten 760, 770, 771, 799 und 800.	Dépenses réduites, contre cela cf. les crédits supplémentaires aux cptes. 760, 770, 771, 799 et 800.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Nachkredit, siehe dagegen Minderausgaben bei Konto 792.	Crédit supplémentaire, par contre cf. dépenses réduites du cpte. 792.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
899 Autres frais d'administration		
942 10 Subsides pour des secours dispensés par la sœur visitante	942 10. Ausgaben gehen ab 1974 zu Lasten des Unterstützungsfonds (privatrechtlicher Fonds) des Frauenspitals.	Depuis 1974, les dépenses sont à la charge du fonds subsidiaire (fonds de droit privé) de la maternité.
11 Planning familial		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	**21 991 363.61**	**10 685 315.85**	**24 095 300** *921 263.84*	**11 303 600**	**24 609 663.13**	**11 286 578.16**
1410 Klinik	**20 350 144.03**	**9 877 918.15**	**22 358 900** *804 542.19*	**10 450 000**	**22 860 684.51**	**10 403 167.76**
310 Erlös aus Verkäufen		7 138.—		300 000		182 810.05
313 Erlös aus Gewerbe		62 644.—		80 000		113 534.55
351 Kostgelder		8 756 412.10		9 500 000		9 326 774.41
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		71 153.65		70 000		64 407.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		533 470.40		230 000		252 547.60
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen		402 025.—		250 000		389 756.30
359 Sonstige Einnahmen		45 075.—		19 000		73 337.60
402 Bundesbeiträge		—		1 000		—
484 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)		*18 187.65*		*700*		*3 920.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 633.70		2 400		1 835.—	
612 Besoldungen	13 850 084.50		15 891 900 *368 212.55*		16 260 112.55	
641 Unfallversicherung	888.—		1 000		960.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 090 407.80		1 444 700		1 347 242.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	100 283.50		—		—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	116 909.58		6 000		5 248.45	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 391.95		8 500		5 021.30	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	631.50		1 000		812.—	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	81 456.66		85 000		84 952.57	
11 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	64 919.65		65 000		64 947.95	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Klinikinsassen	1 139.30		2 000		1 620.90	
760 Kleider, Wäsche Wäscherei und Ausrüstungen	543 417.66		750 000 *310 436.23*		1 060 436.23	
761 Nahrung	1 721 685.78		1 750 000		1 749 889.60	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Kliniken	320 061.50		399 000		358 525.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1410/12 Clinique psychiatrique universitaire, Berne

1410 Clinique

Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 42 265 895,85, davon 1974 = Fr. 6 500 000.—.

Constructions nouvelles et transformées comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 42 265 895 fr. 85, dont 6 500 000 fr. pour 1974.

310 Recettes provenant de ventes
313 Recettes provenant des métiers
351 Pensions
352 Recettes prov. d'examens médicaux, de trav. de cliniques et laboratoires
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
359 Autres recettes
402 Subventions fédérales
484 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements

641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
651 Vêtements et équipements de service
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
704 10 Entretien des installations techniques
11 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des cliniques

351. **Fr. 389.95** mussten abgeschrieben werden. **VA-Aufwand 060.** Erhöhung der Pflegetaxen ab 1. 4. 1974.

484. Darlehenszinsen Fr. 420.— und Amortisationen Fr. 3500.—. Der Totalbetrag wurde über VA 070 in den Waldau-Fonds eingelegt.

650. Aufwendungen entfallen wegen Aufhebung des Internatszwanges.

760. Mehrkosten wegen Anschluss an die Zentralwäscherei.

389 fr. 95 ont dû être éliminés. **VF-charge 060.** Augmentation des taxes sur les soins à partir du 1. 4. 1974.

Intérêts sur prêts 420 fr. et amortissements 3500 fr. Le montant total a été bonifié au fonds de la Waldau par VF 070.

Dépenses supprimées à cause de l'abolition de la contrainte d'internat.

Frais supplémentaires en raison de l'affiliation à la blanchisserie centrale.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410	Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	67 958.57		110 000		109 727.32	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	932 000.—		—		—	
	12 Dito für medizinische Bedürfnisse	28 967.—		60 000		13 871.55	
771	Unterhalt der Mobilien	39 616.73		45 000		44 984.91	
790	Automobilbetrieb	6 789.50		7 500 *12 000.—*		19 500.—	
792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	512 701.27		560 000		501 051.91	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	72 450.87		83 000		56 989.10	
799	Verschiedene Sachausgaben	47 208.35		50 000		49 983.06	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	45 431.75		52 000		50 760.94	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	43 242.10		70 000		53 287.90	
810	Taggelder und Reiseauslagen	9 533.60		15 000		7 580.65	
820	Miet- und Pachtzinse an Dritte	3 576.—		3 600 *450.—*		4 050.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	552 980.56		800 000 *111 862.81*		911 862.81	
860	Produktionsausgaben, Gewerbe	69 345.20		72 000		71 980.51	
890	Personentransporte	9 368.50		11 500		9 909.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 118.30		2 800 *1 580.60*		4 380.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	8 944.65		10 000		9 160.15	
984	*Ausgaben zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldau-Fonds)*	*200 000.—*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1410 Clinique (suite)

770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem (pour constr. nouv. et transformations)
12 Idem pour besoins médicaux

770 12. Verschiebung von Ausgaben ins Jahr 1975.

Transfert de certaines dépenses à l'année 1975.

771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles

790. Nachkredit und trotzdem noch Verschiebung von Kosten auf 1975.

Crédit supplémentaire, et en dépit de cela encore transfert de frais à l'année 1975.

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers et fermages versés à des tiers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Wesentlicher Mehraufwand für Heizöl.

Surcroît substantiel des dépenses pour le mazout.

860 Dépenses en vue de la prod., métiers
890 Transports de personnes
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

893. Neue zusätzliche Versicherungsabschlüsse.

Nouvelles conclusions d'assurances supplémentaires.

899 Autres frais d'administration
984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Schwestern- und Pflegerschule		—		**18 600**		**17 600.—**
	720 426.80		**698 100** *115 086.10*		**795 695.15**	
359 Sonstige Einnahmen		—		1 000		—
464 Schulbeiträge des Schweiz. Roten Kreuzes		—		17 600		17 600.—
612 Besoldungen	589 191.05		593 300 *103 932.35*		697 232.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	87 500.—		53 500 *11 153.75*		64 653.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	17 307.50		—		—	
651 Dienstkleider	14 779.90		20 000		19 885.30	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 267.50		5 000		344.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparate und Werkzeugen	2 197.—		2 000		120.—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		500		11.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 713.15		4 500		2 299.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 743.10		13 500		7 273.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	727.60		4 000		2 074.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		1 800		1 800.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1411 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
359 Autres recettes		
464 Subventions d'école de la Croix-Rouge Suisse		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Konto entfällt, da Bonsystem.	Compte supprimé à cause du système de bons.
651 Vêtements de service		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Inseratkosten als angenommen.	Moins de frais d'annonces que prévu.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1412 Landwirtschaft	**920 792.78**	**807 397.70**	**1 038 300** *1 635.55*	**835 000**	**953 283.47**	**865 810.40**
130 Pachtzinse von Dritten		60 813.45		55 000		69 220.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		746 584.25		780 000		796 590.40
612 Besoldungen	523 239.85		647 400		589 067.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	46 048.40		58 900		47 927.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 982.50		—		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 027.40		10 000		9 980.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 978.60		12 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	17 949.38		21 000		20 773.52	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 139.30		2 000		1 108.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	744.15		1 000		317.85	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 913.65		4 000		3 272.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 500		1 094.25	
820 Pachtzinse an Dritte	4 679.—		9 000		7 855.80	
821 Pachtzinse an den Staat	29 470.—		29 000 *870.—*		29 870.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 025.75		21 000 *765.55*		21 765.55	
860 Produktionsausgaben	239 221.60		215 000		214 207.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 373.20		6 500		6 043.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1412 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
311 Recettes prov. de l'exploit. agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860. **Fr. 470 601.30** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	Comparativement à l'année précédente recettes augmentées et meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860. **470 601 fr. 30** ont dû être éliminés **VF-charge 060.**
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Wegfall dieses Kontos.	Suppression de ce compte.
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemn. journ. et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415 Psychiatrische Universitätspoliklinik	**1 952 419.40**	**222 444.90**	**3 251 400**	**204 200**	**2 381 547.30**	**249 549.20**
310 Erlös aus Verkäufen		3 607.10		4 000		5 269.25
352 Klinik- und Laboreinnahmen		209 874.95		155 000		198 800.15
357 Kostenrückerstattungen		—		36 000		23 381.40
359 Sonstige Einnahmen		1 762.85		2 000		2 098.40
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		7 200.—		7 200		20 000.—
612 Besoldungen	1 603 832.85		2 236 600		1 703 027.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	60 303.55		299 700		159 114.50	
651 Dienstkleider	10 868.05		2 600		2 505.35	
655 Weiterbildung des Personals	3 358.55		4 000		2 940.65	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	1 129.75		3 000		1 928.75	
11 Gebäudeunterhalt	1 867.75		2 500		2 167.30	
760 Kleider, Wäsche, Ausrüstung	4 853.60		3 000		2 471.10	
761 Nahrung	3 815.20		44 000		32 184.75	
770 Ankauf von Mobilien und Apparaten	14 234.30		14 400		14 278.20	
771 Unterhalt der Mobilien	2 360.05		5 000		3 873.35	
792 10 Medikamente, ärztliche Bedürfnisse	37 204.70		50 000		28 863.75	
11 Beratungsstelle für Alkohol- und Drogenabhängige	1 998.95		120 000		12 396.80	
12 Sozialpsychiatrischer Dienst	—		20 200		16 960.05	
797 Bücher, Lehrmittel	29 956.25		40 000		35 521.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	337.50		600		—	
800 Büroauslagen, Buchbinderkosten	10 976.80		11 000		10 472.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 586.10		25 000		20 187.20	
810 Taggelder, Reiseauslagen	1 906.05		11 000		3 890.05	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	112 920.—		258 700		243 420.—	
822 Reinigung, Elektrizität, Wasser	24 585.30		30 000		19 891.80	
830 Entschädigungen an Dritte	—		60 000		58 528.—	
890 Personentransporte	22.70		1 200		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		—	
942 Aufwendung im Fürsorgedienst	6 301.40		8 400		6 924.55	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1415 Policlinique psychiatrique universitaire	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 000 000.—, davon 1974 = Fr. 4 000 000.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 4 000 000 fr., dont 4 000 000 fr. en 1974.
310 Recettes provenant de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
357 Remboursement de frais	357. Weniger Tagesklinikpatienten als angenommen. Siehe auch Minderausgaben bei den Konten 761 und 792 10.	Moins de patients de jour à la clinique que prévu. Voir aussi dépenses réduites aux cptes 761 et 792 10.
359 Autres recettes		
444 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique		
612 Traitements	612. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Es konnten nicht alle Stellen besetzt werden.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente. Pas tous les postes ont pu être occupés.
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.	Cf. remarques au cpte 357.
770 Acquisition de mobilier et d'appareils		
771 Entretien du mobilier		
792 10 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 10. Dito.	d em.
11 Service de consultation pour alcooliques et drogués		
12 Service psychiatrique social		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des teris		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers		
890 Transports de personnes		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420 Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus	**1 340 400.80**	**227 271.85**	**1 814 100** *24 393.45*	**750 700**	**1 815 268.30**	**754 993.—**
351 Kostgelder		126 260.20		600 000		579 638.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 938.10		70 000		40 745.70
359 Sonstige Einnahmen		17 323.55		700		—
402 Bundesbeiträge, Betriebsbeitr. IV		74 750.—		80 000		134 609.—
612 Besoldungen	1 099 036.45		1 412 600 *24 393.45*		1 436 993.45	
641 Unfallversicherung	48.—		800		672.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	53 093.50		128 500		128 302.75	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	938.80		4 000		1 208.50	
704 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	7 082.20		15 000		11 450.10	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 015.20		16 000		15 998.30	
761 Nahrung	71 342.75		95 000		94 787.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	8 000.—		6 400		5 709.70	
771 Unterhalt der Mobilien	3 304.60		8 000		6 426.05	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	21 910.75		30 000		28 621.15	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 575.05		15 000		14 907.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 458.25		8 000		3 928.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 139.55		8 000		7 921.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 932.75		8 000		6 951.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 598.—		8 000		3 402.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 816.75		44 000		43 981.—	
890 Personentransporte, inkl. Ausflug	3 168.90		4 000		3 410.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 800		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	939.30		1 000		595.90	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1420 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 217 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 2 217 000 francs.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédér., subs. d'exploit. IV		
612 Traitements	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäude-Versicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 511 898.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 10 230.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 3742.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 187 100.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Assurance immobilière moins les subventions fédérales reçues) de 511 898 fr., un amortissement de tout au plus 2% = 10 230 francs aurait dû être effectué pour l'année 1974. Toutefois, rien que l'amortissement effectif effectué de 3742 fr. (2% de la valeur officielle de 187 100 francs) ne peut être mis en compte. On tiendra compte de la différence lors de l'établissement des futures valeurs officielles.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contribution patronale	402. Betrifft Beitrag pro 1973.	Concerne contribution pour 1973.
655 Frais en vue du développement prof. du personnel	612. Erfahrungszahlen fehlten.	Les chiffres empiriques manquant.
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et objets		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Jugendpsychiatrischer Dienst	—	—	—	—	—	—
	372 826.80		**565 900** *1 037.80*		**510 427.55**	
612 Besoldungen	344 456.80		492 100		456 712.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 757.90		66 300		45 177.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 612.10		7 500 *1 037.80*		8 537.80	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1421 Service psychiatrique pour les adolescents		
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, wegen Personalvermehrung.	Crédit supplémentaire à cause de l'augmentation de l'effectif du personnel.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1425/27 Psychiatrische Klinik Münsingen	**19 439 860.70**	**10 630 070.55**	**22 284 000** *196 974.30*	**11 242 000**	**21 034 490.90**	**11 538 196.45**
1425 Klinikbetrieb	**18 155 082.30**	**9 644 868.05**	**20 816 200** *133 061.—*	**10 347 000**	**19 651 185.55**	**10 603 529.45**
310 Erlös aus Verkäufen		133 137.95		300 000		299 994.85
313 Erlös aus Gewerbe		26 612.40		45 000		43 500.—
351 Kostgelder		8 817 469.50		9 500 000		9 762 257.40
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		45 869.20		45 000		60 762.10
354 Naturalienrückerstattung des Personals		380 087.50		250 000		200 179.10
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		222 513.60		200 000		228 946.35
359 Sonstige Einnahmen		19 177.90		7 000		7 889.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 668.90		2 500		1 633.65	
612 Besoldungen	12 658 008.40		14 714 700		13 802 514.50	
641 Unfallversicherung	1 408.—		2 000		1 640.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 136 765.65		1 391 100		1 180 315.45	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	96 862.85		25 000		24 889.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 985.80		5 000		4 989.85	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	89 513.35		90 000 *11 126.75*		101 126.75	
11 Unterhalt der Anstaltsgebäude	79 239.80		80 000		79 993.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	7 144.—		8 000 *2 109.10*		10 109.10	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	297 642.85		600 000		502 709.95	
761 Nahrung	1 313 168.45		1 450 000		1 422 147.20	
762 10 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	473 414.—		125 000 *6 201.50*		131 201.50	
11 Kostgeld an das Pflegeheim Bärau	—		400 000		365 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten u. Werkzeugen	245 551.05		370 000		369 997.40	
11 Dito für Neu- und Umbauten	270 000.—		210 200		210 198.15	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425/27 Clinique psychiatrique Münsingen	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 11 615 813.35, davon 1974 = Fr. 2 450 000.—.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 11 615 813 fr. 35, dont 2 450 000 fr. en 1974.
1425 Exploitation de la clinique		
310 Recettes provenant de ventes	310. Inklusive Einnahmen aus Personalrestaurant.	Y comprises les recettes du restaurant du personnel.
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions	351. **Fr. 125.60** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.** Erhöhung der Pflegetaxen ab 1. 4. 1974.	**125 fr. 60** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.** Augmentation des taxes pour les soins à partir du 1. 4. 1974.
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Mangels Erfahrungszahlen mit der Zentralwäscherei, etwas zu hoch veranschlagt.	A cause du manque de données empiriques, évaluation un peu trop élevée.
761 Nourriture		
762 10 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
11 Pensions des malades au Foyer Bärau		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem, pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 398.10** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit de 398 **fr. 10** devenue inutile a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1425 Klinikbetrieb (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	49 985.50		50 000 *3 504.35*		53 504.35	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	459 988.95		420 000 *12 405.55*		432 405.55	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 990.40		15 000		11 493.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	43 273.35		45 000		44 998.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	46 854.15		45 000		39 112.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	61 795.80		60 000 *10 116.65*		70 116.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 604.45		15 500		11 374.80	
820 Mietzinse	4 152.—		4 200		4 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	514 737.95		400 000 *83 461.10*		483 461.10	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	259 867.70		270 000		269 935.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 585.50		6 000		5 979.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	11 873.45		12 000 *4 136.—*		16 136.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425 Exploitation de la clinique (suite)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
860 Dépenses en vue de la prod., métiers	860. Dito. Siehe auch Konto 313.	Idem. Cf. aussi: cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1426 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**315 957.70**	**75 491.05**	**382 800**	**90 000**	**379 645.15**	**61 383.05**
351 Schulgelder von auswärtigen Schülern		55 818.65		65 000		38 324.10
359 Sonstige Einnahmen		3 672.40		5 000		3 858.95
464 Schulbeiträge des Schweiz. Roten Kreuzes		16 000.—		20 000		19 200.—
612 Besoldungen	271 066.30		306 100		306 099.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	24 600.85		26 700		26 697.10	
655 Weiterbildung des Personals	—		2 000		1 800.—	
770 Anschaffung von Mobilien	4 548.65		20 000		20 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	104.40		500		362.20	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	1 474.50		2 000		1 250.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		1 000		999.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 999.50		18 000		18 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 703.50		4 000		1 936.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 460.—		2 500		2 500.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1426 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
351 Ecolages d'élèves non-bernois	351. Weniger Schülerinnen als erwartet.	Moins d'élèves que prévu.
359 Autres recettes		
464 Subventions d'écoles de la Croix-Rouge Suisse		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1427 Landwirtschaft	**968 820.70**	**909 711.45**	**1 085 000** *63 913.30*	**805 000**	**1 003 660.20**	**873 283.95**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		842 067.65		750 000		802 853.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		67 643.80		55 000		70 430.25
612 Besoldungen	595 693.80		694 500		570 508.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	50 485.30		64 200		47 862.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 278.50		3 000		2 833.50	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	17 311.30		15 000		14 578.70	
761 Nahrung	10 860.—		12 000		11 867.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	19 996.70		18 000 *63 913.30*		81 913.30	
771 Unterhalt der Mobilien	21 923.25		26 000		25 994.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 134.40		8 000		6 569.80	
810 Taggelder, Reiseauslagen	613.55		1 400		911.65	
820 Mietzinse	1 500.—		—		—	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400.—		28 400		28 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 086.30		16 500		14 231.20	
860 Produktionsausgaben	189 926.60		190 000		189 997.35	
893 Versicherungsprämien	7 611.—		8 000		7 992.20	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1427 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr weniger Einnahmen und auch kleinerer Ertrag. Reduzierter Viehbestand Siehe auch Konto 860.	En comparaison de l'année précédente, moins de recettes et aussi rendement inférieur. Effectif du bétail réduit. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements	612. Reduktion des Personalbestandes wegen der bevorstehenden Umstrukturierung.	Réduction de l'effectif du personnel à cause de la reconstruction imminente.
642 Contributions de l'employeur	642. Siehe Bemerkungen bei Konto 612.	Cf. observations au cpte 612.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit für notwendige Anschaffungen im Zusammenhang mit der vom Regierungsrat verfügten Umstellung auf einen reinen Ackerbaubetrieb.	Crédit supplémentaire pour acquisitions nécessaires par rapport de la reconversion à une agriculture pure.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1430/32 Psychiatrische Klinik Bellelay	**9 118 915.35**	**5 272 721.70**	**10 370 900** *160 498.90*	**5 560 000**	**9 963 857.75**	**5 770 900.75**
1430 Klinikbetrieb	**7 994 445.15**	**4 301 916.35**	**9 019 300** *121 547.95*	**4 550 000**	**8 706 906.40**	**4 656 973.40**
310 Erlös aus Verkäufen		28 086.90		30 000		22 001.75
313 Erlös aus Gewerbe		57 912.55		65 000		59 066.05
351 Kostgelder		3 687 192.50		3 900 000		3 976 673.—
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		15 973.05		20 000		16 012.85
354 Naturalienrückerstattung des Personals		324 880.—		350 000		323 998.75
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		168 505.70		160 000		187 003.40
359 Sonstige Einnahmen		19 365.65		25 000		72 217.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 668.90		2 400		1 633.65	
612 Besoldungen	5 793 472.80		6 592 200		6 359 809.45	
641 Unfallversicherung	390.—		500		498.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	604 542.30		749 100		615 355.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	46 107.35		65 000		51 195.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 413.90		4 000		2 260.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	180.—		500		500.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	89 834.80		100 000		99 400.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	16 943.75		20 000		19 657.35	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	70 967.85		80 000		72 857.25	
761 Nahrung	540 448.05		600 000		562 921.35	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	158 839.70		150 000 *49 816.10*		199 816.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	39 699.15		40 000		39 943.05	
771 Unterhalt der Mobilien	24 988.60		27 000		26 802.55	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	203 116.10		200 000		199 730.05	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1430/32 Clinique psychiatrique Bellelay		
1430 Exploitation de la clinique	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 378 956.90.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 378 956 fr. 90.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe auch Konto 860.	Cf. aussi cpte 860.
351 Pensions	351. Erhöhung der Pflegetaxen ab 1. 4. 1974.	Augmentation des taxes pour les soins à partir du 1. 4. 1974.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen ausserordentliche Einnahmen im Zusammenhang mit der Übernahme der Räume des Erziehungsheimes Loveresse.	Y compris les recettes extraordinaires en raison de la prise en charge des locaux de la maison d'éducation de Loveresse.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Nachkredit wegen Preiserhöhungen.	Crédit supplémentaire en raison de la hausse des prix.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1430 Klinikbetrieb (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 321.80		10 000		9 824.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 946.60		7 000		6 870.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 168.45		10 000		9 897.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	31 972.95		28 000 *5 487.30*		33 487.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 122.55		6 000		5 411.15	
820 Pachtzinse an Dritte	3 700.—		3 900		3 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	279 977.70		270 000 *65 967.85*		335 967.85	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	44 936.70		45 000		40 759.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 205.30		1 200 *276.70*		1 476.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 479.85		7 500		7 131.55	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1430 Exploitation de la clinique (suite)		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhung der Heizölpreise.	Hausse des prix du mazout.
860 Dépenses en vue de la prod., métiers	860. Siehe auch Konto 313.	Cf. aussi cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1431 Landwirtschaft	**813 415.75**	**611 447.85**	**879 400** *36 535.45*	**600 000**	**857 639.35**	**698 992.20**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		593 110.25		580 000		678 334.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 337.60		20 000		20 658.20
612 Besoldungen	414 151.95		482 600		438 371.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	37 733.15		51 300		39 182.15	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		300		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	11 173.35		5 500		4 621.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 562.—		1 600		1 523.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 842.20		10 400		10 026.65	
771 Unterhalt der Mobilien	9 291.75		10 000 *6 561.90*		16 561.90	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500.—		15 500		15 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 648.65		20 000		19 972.45	
860 Produktionsausgaben	288 944.15		280 000 *29 973.55*		309 973.55	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 568.55		2 200		1 905.95	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1431 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes suppl. et aussi rendement plus fort. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene grössere Reparatur des Traktors.	Réparations majeures et imprévues du tracteur.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Vorsanschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1432 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung	**311 054.45**	**359 357.50**	**472 200** *2 415.50*	**410 000**	**399 312.—**	**414 935.15**
311 Erlös aus dem Betrieb		260 065.50		300 000		329 280.15
402 Bundesbeitrag (IV)		99 292.—		110 000		85 655.—
612 Besoldungen	89 723.10		148 300		106 018.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 891.15		32 100		22 849.30	
704 Gebäudeunterhalt	—		10 000		843.60	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	15 147.—		76 000		62 036.30	
771 Unterhalt der Mobilien	790.95		2 000		1 977.30	
791 Materialien	33 629.65		35 000		34 995.35	
800 Büroauslagen	689.35		500		372.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 180.95		2 000		1 928.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 124.25		14 000		13 901.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Wasser	9 926.40		12 000		11 973.95	
830 Entschädigungen an Patienten	121 951.65		140 000 *2 415.50*		142 415.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		300		—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1432 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäudeversicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 1 389 550.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 27 790.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 10 286.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 514 300.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Assurance immobilière moins les subventions fédérales reçues) de 1 389 550 fr., un amortissement de tout au plus 2% = 27 790 fr. aurait dû être effectué pour l'année 1974. Cependant, rien que l'amortissement effectif effectué de 10 286 fr. (2% de la valeur officielle de 514 300 fr.) ne peut être porté au compte. On tiendra compte de la différence lors de l'établissement des futures valeurs officielles.
311 Recettes d'exploitation	311. Siehe die Konten 791 und 830.	Cf. les cptes 791 et 830.
402 Subsides fédéraux (AI)		
612 Traitements moniteurs		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien du bâtiment		
770 Mobilier, machines		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières	791. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
800 Frais de bureau		
801 PTT et frais de transport		
810 Frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, eau		
830 Indemnités aux pensionnaires	830. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1435 Medizinisch-psychologischer Dienst	**1 281 442.15**	**237 010.85**	**1 931 200** *2 973.90*	**450 000**	**1 494 898.95**	**928 657.55**
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		237 010.85		450 000		928 657.55
612 Besoldungen	908 441.95		1 412 600		1 093 682.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	96 276.20		192 600		120 109.55	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	39 442.80		40 000		39 595.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	39 945.30		40 000		39 858.25	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	44 995.75		45 000		44 945.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 997.65		30 000		29 605.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 070.45		35 000		13 542.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	49 997.25		65 000		48 581.40	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	48 624.—		51 000		49 048.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 788.10		10 000 *2 973.90*		12 973.90	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	862.70		5 000		1 644.—	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	—		5 000		1 312.45	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1435 Service médico-psychologique		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Bedeutende Mehreinnahmen, insbesondere aus Rechnungstellung an die IV.	Augmentations considérables des recettes, surtout celles de la mise en compte à IV.
612 Traitements	612. Minderausgaben, da nicht alle vorgesehenen Posten besetzt werden konnten.	Dépenses en moins, tous les postes prévus n'ayant pas été comblés.
642 Contributions de l'employeur	642. Dito.	Idem.
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Ein veranschlagter Kredit für Telephoninstallationen musste noch nicht beansprucht werden.	Se maintient dans les limites de l'année précédente. Un crédit réservé à l'installation de téléphones n'a pas encore dû être revendiqué.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	**21 027 827.20**	**40 259 713.—**	**25 578 500** *151 409.40*	**41 956 800**	**23 284 316.85**	**42 850 026.—**
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen	**893 379.70**	**40 255.80**	**1 066 100**	**44 700**	**969 863.65**	**38 983.80**
250 Gebühren		21 055.—		30 000		21 029.—
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		13 270.50		10 000		9 123.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 154.—		2 200		3 972.—
357 Rückerstattungen		3 776.30		2 500		4 859.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	30 211.40		45 000		28 945.90	
612 Besoldungen	686 699.50		800 400		756 655.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	76 096.20		109 200		87 926.—	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	7 750.90		10 000		5 906.—	
770 Anschaffung von Mobilien	1 879.40		4 500		3 809.35	
771 Unterhalt der Mobilien	1 013.25		1 800		1 223.60	
790 Automobilbetrieb	5 584.—		6 200		6 010.35	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 359.90		3 500		3 426.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	634.70		800		370.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 942.50		23 000		22 988.50	
801 PTT-Gebühren	493.40		700		548.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 645.70		9 000		8 036.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 402.—		8 000		5 556.20	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	8 000.—		8 500		8 240.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	20 000.—		20 000		17 261.80	
852 Amtliche Kosten	4 970.90		6 000		4 309.95	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	377.30		500		327.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 318.65		9 000		8 321.30	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations		
		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
15 Direction de la justice		**5 060.20**	—
1500 Secrétariat/inspectorat et commissions d'estimation			
250 Emoluments			
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel	310. Siehe auch Konto 800.		Cf. aussi cpte 800.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge			
357 Remboursement de frais			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe auch Konto 310.		Cf. aussi cpte 310.
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
852 Frais officiels			
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1505 Jugendamt	**290 296.90**	**40 478.10**	**457 400** *2 132.25*	**10 500**	**383 221.70**	**81 876.95**
250 Gebühren		40 000.—		10 000		81 351.80
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		478.10		500		525.15
612 Besoldungen	218 370.90		341 400		285 589.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 492.70		46 100		35 893.90	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	347.50		2 000		70.05	
770 Anschaffung von Mobilien	4 934.65		10 000		9 940.70	
771 Unterhalt der Mobilien	479.50		800		547.15	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	483.95		1 000		702.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	250.—		500		350.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 492.85		6 000 *2 132.25*		8 132.25	
801 PTT Gebühren	485.30		600		540.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 227.95		5 000		4 075.40	
820 Mietzinse	—		6 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 466.60		4 500		4 107.—	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000.—		25 000		25 000.—	
11 Beitrag an bernischen Arbeitsausschuss für Elternschulung	7 998.—		8 000		8 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	267.—		500		272.65	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1505 Office des mineurs		
250 Emoluments	250. Betrifft Adoptionsgebühren.	Concerne droits relatifs à l'adoption.
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Développement professionnel du personnel surveillant		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2500 830 10.	Cf. l'autre part des frais sur cpte 2500 830 10.
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative		
899 Frais divers d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	**869 127.90**	**497 446.95**	**1 074 700** *9 402.90*	**421 000**	**961 193.25**	**595 759.25**
310 Erlös aus Verkäufen		17 277.55		9 000		24 134.50
351 10 Kostgelder (Beobachtungsstation)		138 743.15		185 000		184 821.30
11 Dito (Lehrlingsheim)		58 519.95		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 134.25		45 000		52 678.45
357 10 Kostenrückerstattungen (Beobachtungsstation)		1 013.70		1 000		5 025.—
11 Dito (Lehrlingsheim)		2 179.35		—		—
359 Sonstige Einnahmen (Beobachtungsstation)		—		1 000		—
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes)		235 579.—		180 000		329 100.—
612 **Besoldungen**	604 721.40		682 700 *2 666.55*		685 366.55	
641 Unfallversicherung	—		1 000		483.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	58 368.05		91 000		64 204.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	368.—		500		336.—	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	1 992.10		2 000		1 189.60	
704 Unterhalt der Gebäude	107.20		3 000		278.70	
755 Pekulien	7 326.—		8 000		7 671.85	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	16 298.70		33 000		10 749.60	
761 Nahrung	47 016.35		118 000		63 353.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	21 855.70		24 000		22 129.55	
771 **Unterhalt der Mobilien**	1 966.30		2 000 *1 804.—*		3 804.—	
790 Automobilbetrieb	3 854.95		6 000		5 837.50	
791 Materialien	25 017.35		24 000 *4 932.35*		28 932.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	799.15		700		279.05	
797 10 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften (Beobachtungsstation)	7 696.—		9 500		9 320.60	
11 Dito (Lehrlingsheim)	2 294.45		—		—	
799 **Verschiedene Sachausgaben**	239.70		500		212.35	
800 Büroauslagen, Drucksachen	7 509.65		8 000		6 001.90	
801 PTT-Gebühren, Frachten	5 943.15		9 000		5 443.05	
810 10 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes (Beobachtungsstation)	5 244.90		7 500		5 857.50	
11 Dito (Lehrlingsheim)	412.30		—		—	
822 Heizung, Reinigung, Elektrizität, Gas und Wasser	47 084.70		40 000		37 051.20	
893 Sachversicherungsprämie	1 758.—		1 300		943.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 253.80		3 000		1 747.75	

Direction de la justice

Bemerkungen - Observations

1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 893 000.—, davon 1974 = Fr. 164.000.—. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt Konto 2105 700, ausgeführt: Franken 24 224.70.

Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 2 893 000 fr., dont 1974 = 164 000 francs. Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, cpte 2105 700: 24 224 fr. 70.

310 Recettes provenant de la vente de matériaux, etc.

310. Siehe die Mehrkosten bei Konto 791.

Voir frais supplémentaires au cpte 791.

351 10 Pensions (Station d'observation)

11 Idem (Foyer des apprentis)

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

357 10 Remboursement de frais (Station d'observation)

11 Idem (Foyer des apprentis)

359 Autres recettes (Station d'observation)

402 Subventions fédérales, assistance (subsides d'exploitation du Département de la justice et de la police)

612 **Traitements**

641 **Assurance contre les accidents**

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement proffessionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

755 **Pécules**

760 **Vêtements, linge, effets et blanchissage**

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 **Entretien du mobilier**

790 Service des automobiles

791 Matériaux

791. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 310.

Voir recettes supplémentaires au cpte 310.

792 Médicaments, matériel de pansements

797 10 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues (Station d'observation)

11 Idem (Foyer des apprentis)

799 **Autres dépenses**

800 **Frais de bureau et d'impression**

801 **Taxes des PTT et frais de transport**

810 10 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin (Station d'observation)

11 Idem (Foyer des apprentis)

822 **Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**

893 **Primes d'assurance d'objets**

899 **Autres frais d'administration**

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1510 Regierungsstatthalterämter		**1 518 271.90**		**1 499 600**		**1 468 475.19**
	5 446 307.—		**6 429 000**		**6 069 325.20**	
			56 101.10			
250 Gebühren		1 451 781.50		1 400 000		1 295 427.70
310 **Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material**		230.—		500		83.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		9 108.60		9 100		16 313.—
357 Rückerstattungen		34 841.80		50 000		51 196.50
359 Sonstige Einnahmen		22 310.—		40 000		105 454.99
612 Besoldungen	4 631 695.95		5 356 100		5 140 888.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	443 421.10		717 000		518 629.05	
770 10 Anschaffung von Mobilien	48 853.70		50 000		75 250.95	
			25 250.95			
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	47 000.—		10 000		15 000.—	
			5 000.—			
771 Unterhalt der Mobilien	6 521.55		8 500		8 493.55	
797 Bücher und Zeitschriften	3 448.—		3 800		3 795.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 760.55		1 800		1 733.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 127.55		58 000		57 148.95	
801 PTT-Gebühren	5 880.80		8 000		7 184.55	
810 **Taggelder und Reiseauslagen**	3 780.—		4 500		4 121.60	
820 Mietzinse	5 500.—		5 500		5 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	81 308.35		75 000		100 850.15	
			25 850.15			
852 Amtliche Kosten	112 856.85		130 000		129 939.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	152.60		800		789.45	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1510 Préfectures		
250 Emoluments	250. **Fr. 5060.20** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**5060 fr. 20** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
310 **Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.**		
354 Remboursement des prestations en nature pour les logements du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. Mobiliarergänzungen in Schlosswil und Bodenreinigungsgeräte in Bern.	Mobilier complété à Schlosswil et équipement de nettoyage des planchers à Berne.
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)	770 11. Betrifft Büren a. A.	Concerne Büren-sur-l'Aar.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 **Indemnités journalières et frais de déplacement**		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhung der Heizölpreise.	Hausse des prix du mazout.
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	**6 055 542.85**	**33 863 837.25**	**7 280 600** *31 111.70*	**35 351 000**	**6 666 928.75**	**36 133 959.75**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		32 608 848.15		34 000 000		34 732 688.—
250 Gebühren		1 223 969.35		1 300 000		1 356 024.25
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		949.75		1 000		585.50
354 Naturalienrückerstattung		—		—		2 052.—
359 Sonstige Einnahmen		30 070.—		50 000		42 610.—
612 Besoldungen	5 190 793.95		6 062 400		5 702 916.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	500 715.95		824 000		601 745.75	
770 10 Anschaffung von Mobilien	36 686.75		66 000		48 321.30	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	52 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 945.55		9 000		7 955.65	
797 Bücher und Zeitschriften	3 198.25		3 500		3 472.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 105.30		1 500		1 126.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	87 031.20		130 000		94 644.50	
801 PTT-Gebühren	9 181.30		14 000		6 434.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	637.45		2 000		999.85	
820 Mietzinse	92 066.70		93 200 *2 859.70*		96 059.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	73 180.45		75 000 *28 252.—*		103 252.—	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1515 Bureaux du registre foncier		
233 Droits de mutation et de gages immobiliers		
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
354 Remboursement des prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietzinserhöhung für Laufen und Thun.	Augmentation du loyer pour Laufon et Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhung der Heizölpreise.	Hausse des prix du mazout.

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**7 473 172.85**	**4 299 423.—**	**9 270 700** *52 661.45*	**4 630 000**	**8 233 784.30**	**4 530 971.06**
250 Gebühren		4 178 230.30		4 500 000		4 389 447.40
310 Erlös aus Drucksachen		14 837.95		10 000		14 954.45
354 Naturalienrückerstattung		—		—		5 525.—
357 Kostenrückerstattungen		106 354.75		120 000		121 044.21
612 Besoldungen	6 338 902.30		7 769 400		7 005 502.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	634 895.90		963 100		660 418.40	
770 10 Anschaffung von Mobilien	44 829.75		60 000		53 256.30	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	17 700.—		— *24 000.—*		24 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	12 938.30		13 000		12 967.40	
797 Bücher und Zeitschriften	2 154.65		2 500		2 198.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	780.45		1 000		784.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	131 088.85		150 000		148 414.35	
801 PTT-Gebühren	3 132.80		6 000		3 104.65	
820 Mietzinse	214 236.05		230 000		218 785.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	71 879.80		75 000 *28 661.45*		103 661.45	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	634.—		700		691.30	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1520 Offices des poursuites et faillites		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)	770 11. Betrifft Büren a. A.	Concerne Büren-sur-l'Aar.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers	820. Gegenüber Vorjahr Mietzinserhöhung für Bern, Moutier und Thun.	En comparaison de l'année précédente hausse des loyers à Berne, Moutier et Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration	822. Erhöhte Heizölpreise.	Prix du mazout augmentés.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	**100 593 768.86**	**111 499 213.30**	**114 279 300** *4 346 100.25*	**118 982 500**	**110 786 829.10**	**117 214 605.—**
1600 Sekretariat	**7 668 324.65**	**6 891 329.95**	**9 592 600** *317 619.75*	**8 235 000**	**8 736 872.60**	**8 559 951.75**
250 Gebühren:						
10 Passgebühren		764 302.—		800 000		850 668.80
11 Radfahrergebühren		2 828 882.70		3 950 000		4 488 326.05
12 Andere Gebühren		835 956.30		850 000		847 418.75
13 Gebühren der Fremdenpolizei		1 864 889.55		2 000 000		1 690 062.05
14 Gebühren des Zivilstandsdienstes		165 329.—		170 000		190 157.65
251 Patente:						
10 Handelsreisende		223 933.—		225 000		264 628.75
11 Hausierer		80 354.50		95 000		74 558.—
12 Andere Patente		38 239.—		10 000		51 266.—
252 Lichtspielkonzessionen		43 272.50		47 000		43 720.—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		6 048.20		5 000		2 392.05
354 Naturalienrückerstattungen für Hauswartwohnung		3 231.60		3 000		4 671.60
357 Kostenrückerstattungen		36 891.60		80 000		52 082.05
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		*140 972.60*		*100 000*		*132 730.20*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	8 141.80		19 000 *13 755.90*		32 755.90	
612 Besoldungen	3 105 063.45		3 343 200 *230 621.05*		3 573 821.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	313 753.60		449 400		353 480.10	
762 10 Kostgelder für Insassen in Anstalten	186 733.50		200 000		199 999.20	
11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	1 390 083.60		2 000 000		1 788 278.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
16	**Direction de la police**	**5 250.—**	**4 834.15**
1600	**Secrétariat**		
250	Emoluments:		
	10 Taxes des passeports		
	11 Emoluments de cyclistes		
	12 Autres émoluments		
	13 Emoluments de la police des étrangers		
	14 Emoluments de l'état civil		
251	Patentes:		
	10 Voyageurs de commerce		
	11 Colporteurs		
	12 Autres patentes	251 12. Betrifft das Schaustellergewerbe und fahrende Verkaufsläden.	Concerne l'étalage, les jeux forains et les magasins ambulants.
252	Concessions pour cinématographes	252. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
310	Vente d'imprimés et de matériel		
354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357	Remboursement de frais		
476	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers*	*476. Siehe Konto 956.*	*Cf. cpte 956.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de Commissions	602. Die Budgetzahlen basieren auf Schätzungen.	Les montants du budget sont basés sur des estimations.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
762	10 Pensions pour les internés dans des établissements		
	11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	Anschaffung von Mobilien	34 355.20		34 400 *21 879.20*		56 279.20	
771	Unterhalt der Mobilien	7 799.30		12 000		10 208.15	
790	Automobilbetrieb	5 666.50		7 000		6 119.60	
791	Fahrradschilder	141 128.—		160 000 *4 957.40*		164 957.40	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 516.55		3 600		3 590.80	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 976.55		3 000		2 811.55	
800	10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	159 969.15		170 000 *46 406.20*		216 406.20	
	11 Passformulare	108 500.—		150 000		105 000.—	
801	PTT-Gebühren	11 000.—		14 000		13 713.80	
810	Taggelder und Reiseauslagen	19 705.—		20 000		19 861.45	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	45 882.35		42 000		40 722.90	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		—	
832	Rechtskosten	3 568.25		5 000		2 093.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 097 495.—		2 930 000		2 124 220.90	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	22 986.85		25 000		22 553.10	
956	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei*	*140 972.60*		*100 000*		*132 730.20*	
986	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)*	*228 473.—*		—		*245 585.15*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1600 Secrétariat (suite)

770 Acquisition de mobilier

770. Mehrkosten wegen Erneuerung des Maschinenparkes im Passbüro.

Frais supplémentaires dus au renouvellement du parc des machines du bureau des passeports.

771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
791 Plaques de cycles

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure
11 Formulaires de passeports
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

956. Siehe Konto 476.

Cf. cpte 476.

986 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)

986. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen.

Montant prélevé par VF 020 sur le Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1605/1606 Polizeikommando und Autobahnpolizei	**60 600 371.85**	**3 462 368.75**	**66 288 600** *3 228 169.35*	**3 515 000**	**66 687 795.85**	**4 132 987.29**
1605 Polizeikommando	**57 243 389.70**	**3 289 923.75**	**62 173 800** *3 228 169.35*	**3 315 000**	**62 732 920.15**	**3 883 120.69**
270 Ordnungsbussen		824 416.60		700 000		918 662.29
310 Erlös aus Materialien		8 940.95		12 000		21 380.40
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		89 532.35		80 000		94 704.45
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		1 952 837.40		2 000 000		2 032 722.15
357 10 Transportrückerstattungen		68 559.90		70 000		78 483.10
11 Kostenrückerstattungen		339 636.55		450 000		731 918.30
359 2 Sonstige Einnahmen		6 000.—		3 000		5 250.—
612 Besoldungen und Entschädigungen	35 852 960.85		37 457 400 *3 021 554.85*		40 478 954.85	
630 Leibgedinge	804.—		900		804.—	
641 Unfallversicherung	3 229.40		4 000		3 274.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 467 488.70		4 962 500		3 884 524.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	1 325.15		2 000		—	
651 10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	967 654.65		1 020 000		1 019 697.15	
11 Motorfahrzeug-, Fahrrad- und Privatgarageentschädigungen	810 088.95		960 000		826 525.80	
652 Wohnungsentschädigungen	1 115 908.70		1 450 000		1 310 623.45	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	160 121.65		250 000		211 721.90	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	27 984.20		33 000 *6 670.20*		39 670.20	
704 Unterhalt der Dienstwohnungen, Bezirksgefängnisse und Installationen	120 096.15		57 000		54 575.25	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 756.45		38 000		24 764.25	
761 Verpflegungskosten	45 391.60		55 000		46 227.20	
763 Nahrung in Gefängnissen	274 676.45		300 000		284 670.45	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 297 902.25		720 000		702 608.30	
11 Dito für Neu- und Umbauten	55 114.10		282 600		282 600.—	
12 Dito für neues Funknetz	989 865.60		287 400		287 377.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations
1605/1606 Corps de police et police des autoroutes	
1605 Corps de police	
270 Amendes d'ordre	
310 Vente de matériel	
351 Pensions des prisons de district	
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service	
357 10 Remboursements de frais de transports	
11 Remboursements de frais	
359 **2** Autres recettes	359 2. Rückzahlung von Anteilscheinen. Betrifft Wohnbaugenossenschaften «Mettlenweg» Biel mit **Fr. 3000.—**, «Schönau» Thun mit **Fr. 1000.—** und «Wobe» Biel mit **Fr. 1250.—**. Die Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligung verbucht.
612 Traitements et indémnités	612. Nachkredit gemäss GRB vom 19.11.1974 für die Erhöhung der Nachteuerungszulage an das Staatspersonal. (Wird zur Vereinfachung des administrativen Aufwandes nur bei den drei grössten Besoldungskonten inkl. Rentner, nämlich: Polizeikommando, Reformierte Kirche und Universität, erfasst).
630 Rentes	
641 Assurance contre les accidents	
642 Contributions de l'employeur	
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons	
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles et garages privés	
652 Indemnités de logement	
655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police	
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police	
704 Entretien des logements, des prisons et installations	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	
761 Frais d'entretien	761. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.
763 Nourriture dans les prisons	
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrag von **Fr. 1534.15** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)	
12 Idem pour la nouvelle installation du radio	

	Remboursement de parts sociales. Concerne Société coopérative de constructions de logements «Mettlenweg», Bienne, avec **3000 fr.**, la «Schönau» à Thoune avec **1000 fr.** et «Wobe» à Bienne avec **1250 fr.** Les montants ont été comptabilisés comme diminution de la participation par **VF-charge 0501.**
	Crédit supplémentaire selon AGC du 19. 11. 1974 pour l'augmentation de l'allocation supplémentaire de vie chère pour le personnel de l'Etat. (Dans le but de simplifier le travail administratif, n'est comptabilisé que pour les trois traitements plus importants, y inclus les rentiers, à savoir: Commandement de la police, Eglise réformée et Université.)
	Se tient dans les limites de l'année précédente.
	Des postes, mise en provision de crédits, non utilisés, au montant de **1534.15 fr.** ont été éliminés par **VF-revenu 0202.**

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	339 862.—		450 000		375 885.25	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	214 272.05		245 000		244 990.25	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	94 712.85		100 000		99 916.05	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	25 455.75		35 000		21 867.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	59 278.—		67 000		66 970.50	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	4 430.10		19 500		13 432.90	
11 Dito (Büro für Verkehrserziehung u. Lärmbekämpfung)	97 456.40		90 000 *2 474.45*		92 474.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	219 224.50		250 000		228 743.10	
801 10 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	700 536.85		785 000		753 734.45	
11 Dito für Neu- und Umbauten	30 190.—		—		—	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	465 466.50		690 000		438 111.15	
820 1 Mietzinse	3 603 655.90		4 800 000		4 044 746.80	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	1 250.—		6 000		3 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	426 767.80		450 000		417 858.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	27 528.40		40 000		32 214.05	
832 Rechtskosten	5 631.10		10 000 *1 889.50*		11 889.50	
890 Personentransporte	60 851.15		70 000 *3 080.35*		73 080.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	79 652.—		101 000		77 120.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	6 299.50		7 000		6 966.20	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	5 530 500.—		6 048 500 *192 500.—*		6 241 000.—	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	30 000.—		30 000		30 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605 Corps de police (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique		
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Idem (Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des Stés coop. de construction	820 3. Zahlungen für Anteilscheine der Wohnbaugenossenschaften «Modern», Biel **Fr. 2100.—** und «Stern», Thun **Fr. 1200.— VA-Ertrag 0101.**	Payements des parts sociales de la Société coopérative pour la construction de logements «Modern», Bienne, **2100 fr.** et «Stern», Thoune **1200 fr., VF-revenu 0101.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire	936. Nachtkredit, weil Erhöhung des Beitrages auf Grund des neuen Vertrages vom 6. 11. 1972.	Crédit supplémentaire en raison de l'augmentation de la subvention sur la base du nouveau contrat du 6. 11. 1972.
946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1606 Autobahnpolizei		**172 445.—**		**200 000**		**249 866.60**
	3 356 982.15		**4 114 800**		**3 954 875.70**	
270 Ordnungsbussen		49 845.—		50 000		109 535.—
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		122 600.—		150 000		140 331.60
612 Besoldungen	2 295 574.65		2 714 600		2 701 255.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	190 509.35		331 700		249 344.45	
651 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	51 605.65		60 000		59 950.10	
652 Wohnungsentschädigungen	155 284.10		200 000		179 323.30	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	2 000.—		2 500		2 500.—	
704 Unterhalt von Räumlichkeiten und Installationen	—		3 500		3 393.55	
761 Verpflegungskosten	450.—		500		474.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	92 496.10		84 000		84 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	34 999.30		65 000		61 451.60	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	52 175.45		60 000		59 938.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 500.80		19 000		16 764.60	
801 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	24 993.—		40 000		39 712.95	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	19 835.65		35 000		11 597.40	
820 Mietzinse	100 000.—		125 000		124 923.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 002.70		57 000		49 845.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 899.90		14 000		8 346.60	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Thun für die Besorgung des Rettungsdienstes auf der N 6	65 000.—		65 000		65 000.—	
946 Beitrag an den Kanton Solothurn	202 655.50		238 000		237 054.70	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1606 Police des autoroutes		
270 Amendes d'ordre		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
652 Indemnités de logement		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des locaux et installations		
761 Frais d'entretien		
770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transports		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Thoune pour le service de sauvetage sur la N 6	936. Gemäss Vertrag vom 4. 10. 1972.	Selon contrat du 4. 10. 1972.
946 Subsides au canton de Soleure		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter		**101 247.15**		**100 000**		**100 140.55**
	2 074 668.90		**2 478 400** *260.60*		**2 336 173.65**	
250 Gebühren		101 247.15		100 000		100 140.55
612 Besoldungen	1 963 919.55		2 236 600		2 133 754.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	94 580.05		149 800		112 804.55	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	4 949.25		5 500		5 021.30	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 294.60		4 000		3 949.30	
797 Bücher und Zeitschriften	925.70		1 000		1 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	952.30		71 000		70 432.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 701.05		6 000 *170.60*		6 170.60	
801 PTT-Gebühren	980.—		1 500 *90.—*		1 590.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	366.40		3 000		1 451.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1615 Offices de l'état civil		
250 Emoluments	250. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Betrifft nebenamtliche Zivilstandsbeamte.	Concerne officiers de l'état civil à titre accessoire.
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
797 Livres et revues		
799 Dépenses diverses	799. Inbegriffen Kosten für Mikroverfilmung der Familienregister.	Y inclus microfilms des registres de famille.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620 Strassenverkehrsamt	**9 336 445.80**	**85 514 566.85**	**10 604 500** *159 377.—*	**90 627 500**	**9 796 332.30**	**86 819 904.91**
234 Motorfahrzeugsteuer		78 293 768.30		83 000 000		79 539 216.44
250 Gebühren		6 732 484.80		7 100 000		6 778 558.27
270 Bussen		5 881.—		8 000		6 400.30
310 Erlös aus Verkäufen		360 991.50		400 000		415 511.85
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 040.—		4 500		5 772.—
357 Kostenrückerstattungen		60 195.65		65 000		57 251.35
359 Sonstige Einnahmen		56 205.60		50 000		17 194.70
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		*21 188.50*		*25 000*		*22 982.25*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	2 287.—		5 000		2 610.20	
612 Besoldungen	5 671 485.35		6 709 900		6 121 974.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	518 618.60		856 100		583 443.55	
770 10 Anschaffung von Mobilien	99 138.95		70 000		66 788.10	
12 Dito von Aussenstationen und Hilfsgeräten	370 258.—		—			
771 10 Unterhalt der Mobilien	28 715.50		50 000		46 151.95	
11 Wartung Aussenstationen	6 945.15		—			
790 Automobilbetrieb	2 041.70		3 000		2 437.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 103.60		2 500		2 464.80	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
10 Signale	380 651.—		400 000		339 717.50	
11 Markierungen	849 838.50		970 000		945 996.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	338 335.95		370 000		369 989.05	
801 PTT-Gebühren und Frachten	250 329.95		230 000 *61 469.55*		291 469.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 010.35		16 000		13 522.30	
820 Mietzinse	644 296.15		650 000 *63 855.55*		713 855.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	87 240.55		132 000		130 840.05	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	44 000.—		100 000 *34 051.90*		134 051.90	
832 Rechtskosten	1 228.90		2 000		1 913.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 858.40		5 000		4 603.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	4 416.—		5 000		4 908.—	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	18 646.20		28 000		19 595.05	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro	*21 188.50*		*25 000*		*22 982.25*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur	234. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se tient à peu près dans les limites de l'année précédente.
250 Emoluments		
270 Amendes		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.	310. Inbegriffen Erlös aus Abgabe von Kontrollschildern.	Y compris produit de la remise des plaques de contrôle.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
476 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*476. Siehe Konto 956.*	*Cf. cpte 956.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
12 Idem pour des stations périphériques et des appareils auxiliaires		
771 10 Entretien du mobilier		
11 Entretien des stations périphériques		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses:		
10 Signaux		
11 Marquages		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Erhöhung der Gebühren.	Relèvement des droits.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
820 Loyers	820. Mietzinserhöhungen.	Augmentation des loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière		
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau de la police fédérale	*956. Siehe Konto 476.*	*Cf. cpte 476.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**3 644 489.—**	**4 094 141.10**	**4 721 800** *12 549.70*	**4 648 000**	**4 097 099.10**	**5 198 692.10**
250 Prüfungsgebühren		4 040 176.45		4 600 000		5 117 119.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 026.65		17 000		17 271.80
357 Kostenrückerstattungen		37 938.—		31 000		64 301.—
612 Besoldungen	2 948 461.90		3 767 000		3 315 076.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	294 469.05		470 900		324 894.40	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	2 363.70		3 000		2 963.05	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 452.—		5 500		5 497.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	54 026.85		55 200		54 870.50	
771 Unterhalt der Mobilien	25 986.60		27 000 *10 112.95*		37 112.95	
790 Automobilbetrieb	11 359.35		20 000		11 708.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	5 408.55		8 500		3 137.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 225.60		3 000		1 086.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	33 830.—		40 000		38 650.60	
801 PTT-Gebühren	39 226.15		41 000		38 304.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	60 347.45		70 000 *1 490.05*		71 490.05	
820 Mietzinse	68 991.—		106 000		89 303.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 839.—		88 000 *946.70*		88 946.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 236.80		16 200		13 906.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	265.—		500		150.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur		
250 Emoluments d'examens	250. Weitere Zunahme der Fahrzeugprüfungen.	Nouvelle augmentation du nombre des expertises de véhicules.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Acquisition de vêtements et d'équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Reparaturen.	Réparations imprévues.
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1630 Schutzaufsichtsamt		**16 000.—**		**8 000**		**8 349.75**
	445 486.05		**511 700**		**481 595.65**	
357 Kostenrückerstattungen		16 000.—		8 000		8 349.75
612 Besoldungen	357 883.70		412 100		401 922.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	37 879.40		51 300		41 625.30	
770 Anschaffung von Mobilien	2 752.40		1 500		508.10	
771 Unterhalt der Mobilien	685.95		800		594.30	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	793.50		800		661.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 666.45		5 000		3 090.30	
801 PTT-Gebühren	1 216.30		2 200		982.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 673.40		23 000		19 384.35	
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	22 934.95		15 000		12 826.50	

Direction de la police	Bemerkungen · Observations	
1630 Office de patronage		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus	942. Siehe Rückerstattungen bei Konto 357.	Cf. remboursements s. cpte 357.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/36 Strafanstalt Thorberg	**4 781 295.10**	**2 808 993.70**	**5 450 300** *395 786.70*	**2 865 000**	**5 569 848.40**	**3 362 522.05**
1635 Anstaltsbetrieb	**3 508 197.20**	**2 057 064.20**	**4 038 800** *317 745.75*	**2 145 000**	**4 164 781.35**	**2 575 391.80**
310 Erlös aus Verkäufen		703 504.75		700 000		1 106 745.45
351 Kostgelder		1 171 216.45		1 240 000		1 233 343.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		171 668.45		180 000		206 783.25
357 Kostenrückerstattungen		10 674.55		25 000		28 519.65
612 Besoldungen	1 892 034.50		2 236 600		2 144 999.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	131 484.55		278 200		204 413.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 334.—		9 000		8 631.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 229.10		6 000		4 763.40	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	7 245.60		7 500		7 300.60	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	21 693.80		25 000		24 953.55	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	34 444.85		36 000 *9 148.50*		45 148.50	
755 Pekulien	456 633.65		450 000 *127 178.80*		577 178.80	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 730.60		35 000		33 901.50	
761 Nahrung	300 575.95		320 000 *45 300.60*		365 300.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	93 048.45		53 000		52 317.50	
771 Unterhalt der Mobilien	13 417.55		31 000		30 899.50	
790 Automobilbetrieb	7 039.95		8 000		5 033.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	46 164.75		65 000		50 425.90	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 759.20		7 000		6 990.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 985.50		4 000		3 994.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 956.20		8 000		7 994.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 465.65		24 000		21 575.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 973.70		3 000		2 443.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	163 318.85		120 000 *28 336.15*		148 336.15	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	247 516.50		300 000 *102 950.15*		402 950.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 376.20		10 000		7 897.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 768.10		2 500 *4 831.55*		7 331.55	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1635/36 Pénitencier Thorberg		
1635 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 141 039.60	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 141 039 fr. 60.
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. aussi cpte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements	612. Minderausgaben. Unbesetzte Stellen.	Moins de dépenses. Places vacantes.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1636 Landwirtschaft		**751 929.50**		**720 000**		**787 130.25**
	1 273 097.90		**1 411 500** *78 040.95*		**1 405 067.05**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		751 929.50		720 000		787 130.25
612 Besoldungen	720 828.05		800 500		775 186.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	63 800.90		96 300		68 964.30	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	950.—		1 000		948.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	33 228.40		35 000		33 983.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	25 596.95		80 000		52 001.80	
771 Unterhalt der Mobilien	21 768.30		25 000		24 565 —	
799 Verschiedene Sachausgaben	910.30		1 000		977.40	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700.—		26 700		24 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 176.05		26 000 *9 779.15*		35 779.15	
860 Produktionsausgaben	350 138.95		320 000 *68 261.80*		388 261.80	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1636 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehreinnahmen, aber etwas kleinerer Ertrag im Vergleich zum Vorjahr. Siehe auch Konto 860.	Recettes en plus, mais rendement un peu plus faible que l'année précédente. Cf. aussi cpte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/41 Strafanstalt Witzwil		4 066 870.10		4 351 000		4 496 959.30
	5 186 038.75		**6 164 100**		**5 439 245.60**	
			49 078.85			
1640 Anstaltsbetrieb		**1 386 950.15**		**1 540 000**		**1 444 928.55**
	2 771 306.70		**3 224 600**		**2 930 441.—**	
			41 639.40			
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		49 000.—		49 000		75 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		29 266.90		25 000		23 901.80
351 Kostgelder		1 075 572.—		1 240 000		1 113 675.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		150 412.05		160 000		171 084.30
357 Kostenrückerstattungen		39 779.35		54 000		57 439.45
359 Sonstige Einnahmen		42 919.85		12 000		3 827.50
612 Besoldungen	1 368 121.90		1 612 800		1 492 243.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	124 897.60		214 100		136 653.35	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	14 033.40		19 000		16 289.70	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	7 475.10		8 000		6 292.75	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	32 901.30		39 000		66 139.40	
			27 139.40			
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	24 043.80		29 000		28 903.10	
755 Pekulien	430 838.70		500 000		401 283.80	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	1 027.75		1 500		779.80	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	45 713.80		60 000		36 759.50	
761 Nahrung	365 798.70		370 000		369 992.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	59 126.85		64 000		63 988.30	
771 Unterhalt der Mobilien	11 746.30		13 000		12 708.50	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	18 783.—		20 000		17 241.35	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 788.20		12 000		10 966.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 364.75		13 000		12 523.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 855.25		12 000		11 129.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 805.85		17 000		12 178.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 492.50		2 500		2 339.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	119 828.10		120 000		134 500.—	
			14 500.—			
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	94 634.75		95 000		94 982.35	
890 Personentransporte	876.80		1 500		1 438.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 152.30		1 200		1 108.60	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1640/41 Pénitencier Witzwil		
1640 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 286 212.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 286 212 francs.
247 Subside provenant de la dime de l'alcool		
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. aussi cpte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Es konnten nicht alle Stellen besetzt werden.	Les postes n'ont pas pu être tous repourvus.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Unvorhergesehene Reparatur der Heizungsanlage.	Réparation imprévue de l'installation de chauffage.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
890 Transports de personnes		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Landwirtschaft	**2 414 732.05**	**2 679 919.95**	**2 939 500** *7 439.45*	**2 811 000**	**2 508 804.60**	**3 052 030.75**
130 Pachtzinse von Dritten		51 299.50		40 000		54 831.50
310 Erlös aus Materialien		14 708.95		5 000		10 051.40
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 549 078.40		2 700 000		2 925 536.85
359 Sonstige Einnahmen		64 833.10		66 000		61 611.—
612 Besoldungen	1 201 831.55		1 589 200		1 262 461.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	109 572.85		214 100		118 805.85	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	16 690.25		17 000		16 994.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	115 882.40		116 000		115 976.10	
771 Unterhalt der Mobilien	119 994.15		120 000		119 214.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 950.35		4 000		3 923.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 722.40		18 000		13 573.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 450.65		2 500		2 115.60	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700.—		91 700		91 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 914.—		60 000 *7 439.45*		67 439.45	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	55 760.10		60 000		55 661.30	
860 Produktionsausgaben	599 935.85		620 000		619 809.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	24 327.50		27 000		21 129.45	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1641 Agriculture		
130 Fermages de tiers	130. Mehr Land verpachtet.	Davantage de terrain affermé.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes augmentées et rendement meilleur en comparaison de l'année précédente. Cf. aussi cpte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Es konnten nicht alle Stellen besetzt werden.	Les postes n'ont pas pu être tous repourvus.
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. aussi observations s. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/46 Strafanstalt Hindelbank		**1 277 199.65**		**1 372 000**		**1 403 124.70**
	1 919 249.35		**2 385 000** *122 144.40*		**2 389 149.90**	
1645 Anstaltsbetrieb		**1 083 421.35**		**1 169 000**		**1 181 271.70**
	1 649 509.10		**2 067 800** *92 524.95*		**2 076 860.75**	
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000.—		4 000		—
310 Erlös aus Verkäufen		255 034.05		350 000		308 382.05
351 Kostgelder		632 750.70		630 000		644 492.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		133 727.55		127 000		123 831.55
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		56 437.45		55 000		66 726.90
359 Sonstige Einnahmen		1 471.60		3 000		13 279.50
406 Bundesbeiträge Jugendabteilung		—		—		24 559.—
612 Besoldungen	972 308.40		1 236 100 *41 173.85*		1 277 273.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	86 500.50		155 200		115 358.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	18 465.60		25 000		11 768.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 630.—		4 500		4 445.70	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	9 555.60		8 000 *2 115.25*		10 115.25	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	8 444.75		8 500 *5 496.95*		13 996.95	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 258.50		14 000 *2 573.40*		16 573.40	
755 Pekulien	99 192.60		150 000		142 298.30	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	22 859.05		25 000 *59.50*		25 059.50	
761 Nahrung	154 562.70		150 000 *9 961.90*		159 961.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 268.75		11 400 *13 225.25*		24 625.25	
771 Unterhalt der Mobilien	15 513.40		15 000 *4 955.10*		19 955.10	
790 Automobilbetrieb	3 151.55		4 000 *636.70*		4 636.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	21 549.15		30 000		13 461.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 917.85		7 000		6 669.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	29 039.85		25 000 *8 710.15*		33 710.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 372.40		6 000 *3 434.50*		9 434.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	16 090.65		18 000 *182.40*		18 182.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 124.75		5 000		4 613.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	124 960.15		138 000		135 122.55	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	23 612.50		30 000		28 468.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	898.80		1 100		857.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	231.60		1 000		272.40	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1645/46 Pénitencier Hindelbank		
1645 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 167 191.40.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 167 191 fr. 40.
247 Subside prov. de la dîme de l'alcool	247. Konto ist aufgehoben gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über die Verwendung des Alkoholzehntels.	Compte supprimé (ACE du 12. 2. 1974 sur l'utilisation de la dîme de l'alcool).
310 Recettes prov. vente de matériel		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières		
359 Autres recettes		
406 Subventions fédérales pour la division des adolescents		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments	704 11. Unvorhergesehene Reparaturen.	Réparations imprévues.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ersetzung des Personenwagens infolge Verkehrsunfall.	Remplacement de l'automobile à la suite d'un accident de la circulation.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 357.	Voir les recettes en plus sous cpte 357.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrkosten für Druck der Hausordnung.	Impression du réglement de la maison.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1646 Landwirtschaft		**193 778.30**		**203 000**		**221 853.—**
	269 740.25		**317 200** *29 619.45*		**312 289.15**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		190 832.30		200 000		218 673.—
354 Naturalienrückerstatung des Personals		2 946.—		3 000		3 180.—
612 Besoldungen	158 735.60		194 200		172 143.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 166.25		24 600		14 597.25	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 013.10		3 000		2 772.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 796.15		3 000		1 892.35	
771 Unterhalt der Mobilien	5 714.55		7 500 *312.15*		7 812.15	
820 Pachtzinse an Dritte	2 717.—		1 500		1 422.90	
821 Pachtzinse an den Staat	7 200.—		7 200		7 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 888.60		3 700		3 393.80	
860 Produktionsausgaben	70 457.55		70 000 *29 307.30*		99 307.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 051.45		2 500		1 747.30	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1646 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen, aber etwas kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes en plus mais rendement quelque peu plus faible. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricite, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Umstellung der Schweinehaltung auf reinen Mastbetrieb.	Cf. cpte 311. Conversion de la garde des porcs en exploitation d'engraissement.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/51 Arbeitsanstalt St. Johannsen	**1 763 725.40**	**1 074 268.05**	**2 147 400**	**1 162 000**	**1 824 265.60**	**1 137 907.75**
1650 Anstaltsbetrieb	**992 544.35**	**387 592.20**	**1 249 800**	**495 000**	**1 072 717.70**	**406 109.20**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000.—		6 000		—
313 Erlös aus Gewerbe		30 219.85		50 000		13 565.95
351 Kostgelder		254 135.40		320 000		316 598.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 599.40		60 000		47 399.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		31 168.60		40 000		20 033.70
359 Sonstige Einnahmen		14 468.95		19 000		8 512.15
612 Besoldungen	564 842.10		682 700		585 418.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 038.50		85 600		54 450.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	418.—		2 000		756.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	963.60		1 000		623.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	194.40		200		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	9 993.15		10 000		3 725.65	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	28 393.75		35 000		17 189.80	
755 Pekulien	82 844.10		140 000		129 180.80	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	10 891.15		20 000		19 584.55	
761 Nahrung	117 805.40		125 000		124 091.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 395.65		10 400		9 092.25	
771 Unterhalt der Mobilien	4 964.65		5 500		5 295.55	
791 Materialien	15 906.50		16 000		15 989.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	978.90		1 400		904.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 374.70		3 000		2 878.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	698.60		1 000		718.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 932.45		6 000		3 000.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 984.25		8 000		6 555.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 123.—		4 000		2 046.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	60 000.—		65 000		65 000.—	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	17 160.75		25 000		24 982.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 640.75		3 000		1 234.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1650/51 Maison de travail St-Jean		
1650 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 487 702.15.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 487 702 fr. 15.
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Konto ist aufgehoben gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über die Verwendung des Alkoholzehntels.	Compte supprimé (ACE du 12. 2. 1974 sur l'utilisation de la dîme de l'alcool).
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. aussi cpte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Weniger Personal.	Moins de personnel.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1651 Landwirtschaft	**771 181.05**	**686 675.85**	**897 600**	**667 000**	**751 547.90**	**731 798.55**
130 Pachtzinse von Dritten		29 359.—		34 000		30 509.50
310 Erlös aus Materialien		9 255.35		3 000		9 257.05
311 Erlös aus der Landwirtschaft		648 061.50		630 000		692 032.—
612 Besoldungen	385 265.25		470 800		390 630.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	34 173.30		58 900		35 680.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 957.80		30 000		17 126.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	31 331.85		20 000		7 815.50	
771 Unterhalt der Mobilien	28 833.35		30 000		20 881.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	460.90		1 200		327.20	
820 Pachtzinse an Dritte	2 498.50		2 800		604.—	
821 Pachtzinse an den Staat	41 840.—		41 900		41 840.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 000.—		15 000		15 000.—	
860 Produktionsausgaben	220 000.—		220 000		217 486.35	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	4 820.10		7 000		4 155.70	

Direction de la police	Bemerkungen - bservations	
1651 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/56 Erziehungsanstalt Tessenberg	**2 809 366.30**	**2 017 012.15**	**3 290 200** *52 891.—*	**1 723 000**	**3 050 425.60**	**1 756 373.45**
1655 Anstaltsbetrieb	**2 054 745.65**	**1 522 459.85**	**2 452 900** *52 891.—*	**1 223 000**	**2 282 501.75**	**1 220 014.15**
310 Erlös aus Verkäufen		4 584.65		8 000		11 237.35
313 Erlös aus Gewerbe		154 871.45		150 000		152 037.70
351 Kostgelder		608 146.60		610 000		524 755.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		82 961.65		110 000		100 802.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		16 632.55		20 000		25 556.50
359 Sonstige Einnahmen		19 982.95		25 000		15 786.05
400 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		635 280.—		300 000		389 839.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission.	733.80		2 000		1 212.40	
612 Besoldungen	1 150 180.95		1 412 600		1 301 954.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	109 668.70		176 600		122 317.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 150.70		12 000		303.20	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 783.10		6 000		3 795.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	19 403.65		18 000 *1 430.90*		19 430.90	
755 Pekulien	76 897.05		80 000		64 449.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	20 581.95		20 000		15 152.40	
761 Nahrung	169 290.60		185 000		184 934.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	62 921.70		63 200		63 194.85	
771 Unterhalt der Mobilien	19 549.90		20 000		19 994.80	
790 Automobilbetrieb	16 941.35		18 000		16 950.45	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 629.35		3 000		2 519.55	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	21 985.30		22 000		21 948.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 846.25		13 000		11 839.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 661.70		9 000		8 632.15	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1655/56 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse		
1655 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 176 926.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 176 926 francs.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe Konto 860.	Se tient dans les limites de l'année précédente. Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. aussi cpte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
400 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655 Anstaltsbetrieb (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 724.50		17 000		14 000.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 786.70		4 500		1 543.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	108 391.65		100 000 *51 460.10*		151 460.10	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 719.90		20 000		8 967.70	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	201 747.65		240 000		238 873.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 404.20		7 000		5 252.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 745.—		4 000		3 775.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1655 Exploitation de l'établissement (suite)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, bedeutend höhere Heizölpreise.	Crédit supplémentaire. Augmentation importante du prix du mazout.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1656 Landwirtschaft	**754 620.65**	**494 552.30**	**837 300**	**500 000**	**767 923.85**	**536 359.30**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		494 552.30		500 000		536 359.30
612 Besoldungen	405 987.95		470 800		432 490.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	35 962.40		58 900		38 752.45	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	29 788.40		16 000		14 045.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	27 339.70		28 000		27 102.60	
771 Unterhalt der Mobilien	17 251.15		18 000		15 915.25	
820 Pachtzinse an Dritte	1 000.—		3 000		—	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600.—		17 600		17 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 000.—		5 000		5 000.—	
860 Produktionsausgaben	214 691.05		220 000		217 018.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1656 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen	**364 307.71**	**175 215.85**	**644 700** *8 222.90*	**376 000**	**378 024.85**	**237 691.40**
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		12 227.10		8 000		14 755.15
313 Erlös aus Gewerbe		18 288.25		23 000		15 506.50
351 Kostgelder		49 039.80		210 000		100 646.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		36 450.60		57 000		38 675.35
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		1 527.10		3 000		1 309.40
402 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		57 683.—		75 000		66 799.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	384.50		600		533.—	
612 Besoldungen	260 337.80		435 500		263 024.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 985.20		53 500		25 784.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 500.50		6 000		5 869.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	415.20		500		468.20	
704 Unterhalt der Gebäude	2 650.80		4 000		2 810.30	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	108.—		500		—	
755 Pekulien	3 964.—		15 000		5 579.85	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 322.30		12 000		1 602.05	
761 Nahrung	16 379.31		62 000		22 429.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 576.85		2 000		1 934.40	
771 Unterhalt der Mobilien	7 103.30		5 000		1 368.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	50.90		400		150.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 143.85		4 500		3 227.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	254.20		500		168.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	566.05		2 000		1 582.80	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 108.30		4 000		2 428.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	663.90		1 500		48.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 064.30		23 000 *8 222.90*		31 222.90	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	9 787.70		10 000		6 642.80	
890 Personentransporte	902.65		1 000		322.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	833.70		800		626.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	204.40		400		202.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim » Münsingen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 803 997.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 803 997 francs.
311 Recettes provenant du jardin et du verger	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700 ausgeführt: F. 1950.—.	Travaux d'entretien exécutés par le service des bâtiments, cpte 2105 700: 1950 francs.
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	311 und 313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées		
402 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements	612. Es waren nicht alle Stellen durchwegs besetzt.	Les postes n'ont pas tous été repourvus.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhte Heizölpreise.	Prix du mazout augmenté.
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. cptes 311 et 313.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17	**Militärdirektion**	**29 732 991.35**	**15 296 924.05**	**31 683 100** *2 172 067.85*	**14 598 400**	**32 802 578.45**	**13 837 867.50**
1700	**Sekretariat**	**1 184 112.30**	**385.15**	**1 429 100**	**1 000**	**1 333 686.05**	**306.35**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		385.15		1 000		306.35
486	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Bussen*		*14 142.05*		*11 000*		*20 376.50*
	11 Dito (Unterstützungsfonds)		*337.25*		*200*		*485.70*
612	Besoldungen	918 350.95		1 071 200		1 042 311.20	
642	Arbeitgeberbeiträge	136 234.80		145 500		121 983.45	
770	Anschaffung von Mobilien	12 638.40		12 800		12 533.15	
771	Unterhalt der Mobilien	2 026.45		2 500		1 646.90	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	795.95		800		797.75	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 666.05		38 000		37 644.55	
801	PTT-Gebühren	5 548.40		5 600		5 571.15	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 968.20		7 000		5 579.55	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	944.20		3 000		1 128.40	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 695.30		4 700		4 542.35	
940	10 Staatsbeiträge an das ausserdienstliche Schiesswesen	77 243.60		120 000		85 957.60	
	11 Staatsbeiträge an Wehrmänner (Ehrensold)	—		18 000		13 990.—	
986	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Diverse Beiträge und Kosten*	*4 350.40*		*6 000*		*919.—*	
	11 Dito, Ehrensold	*16 002.—*		—		—	
	12 Dito (Unterstützungsfonds)	—		*1 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
17 Direction des affaires militaires	—	—
1700 Secrétariat	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 14 372 789.05.	Constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 14 372 789 fr. 05.
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
486 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes	*486 10 und 11. Die Beträge wurden in die Militärbussenkasse und den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konten 986 10–12.*	*Les montants ont été bonifiés à la Caisse des amendes militaires et au Fonds de secours VF 070. Cf. aussi cptes 986 10–12.*
11 Idem (Fonds de secours)		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
940 10 Subventions de l'Etat en faveur du tir hors du service militaire		
11 Subventions aux soldats (solde d'honneur)		
986 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) Subsides divers et frais	*986 10–12. Der Betrag wurde über VA 020 der Militärbussenkasse entnommen. Siehe auch Konten 486 10 und 11.*	*Ce montant a été prélevé par VF 020 sur la Caisse des amendes militaires. Cf. aussi cptes 486 10 et 11.*
11 Idem, solde d'honneur		
12 Idem (Fonds de secours)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705	**Kreisverwaltung**		**1 500.—**		**1 700**		**1 807.—**
		2 816 661.90		**3 125 000**		**3 042 104.55**	
130	Mietzinse		1 500.—		1 500		1 500.—
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		200		307.—
426	*Rekrutenaushebung und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*165 359.15*		*200 000*		*164 900.20*
612	Besoldungen	2 399 859.20		2 648 700		2 602 419.70	
642	Arbeitgeberbeiträge	220 174.10		240 800		214 561.75	
644	Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bern. Gemeinden	1 987.—		2 300		2 185.40	
651	Uniformenentschädigungen	1 368.50		2 000		1 410.50	
761	Verpflegung der Stellungspflichtigen	14 882.—		16 000		15 904.20	
770	Anschaffung von Mobilien	3 961.60		20 000		19 156.85	
771	Unterhalt von Mobilien	2 406.90		3 000		1 482.15	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	492.15		500		499.25	
799	Verschiedene Sachausgaben	30.—		200		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 955.75		19 000		18 470.85	
801	PTT-Gebühren	14 244.90		14 500		14 481.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	57 922.90		65 000		61 791.60	
820	Mietzinse	72 596.70		80 000		76 995.95	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 780.20		13 000		12 745.25	
906	*Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*165 359.15*		*200 000*		*164 900.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers
310 Vente d'imprimés et de matériaux

426 Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers — *426. Siehe Konto 906.* — *Cf. cpte 906.*

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises — 644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs. — Concerne chefs de section à fonction accessoire.
651 Indemnités d'uniformes
761 Subsistance des hommes lors du recrutement
770 Acquisition du mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
906 Indemnités lors de recrutements et commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers — *906. Siehe Konto 426.* — *Cf. cpte 426.*

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat	**12 520 822.10**	**12 675 146.30**	**12 962 700**	**11 682 000**	**12 760 177.10**	**10 677 521.40**
310 Erlös aus Material		227 169.65		200 000		354 686.60
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		9 529 171.30		8 500 000		6 972 232.90
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		48 400.60		45 000		44 388.40
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		10 363.40		10 000		11 119.80
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		730 184.90		680 000		713 817.85
11 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		7 507.55		5 000		10 809.80
12 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		2 088 406.75		2 200 000		2 516 925.70
13 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		13 791.40		17 000		14 540.55
359 Sonstige Einnahmen		20 150.75		25 000		38 999.80
612 Besoldungen	3 034 335.35		3 413 800		3 372 635.55	
641 Unfallversicherung	36 922.75		63 000		35 782.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	287 451.80		321 100		295 456.90	
651 Dienstkleider und Uniformenentschädigungen	856.40		2 000		473.15	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	11 968.05		15 000		14 444.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	67 957.30		70 000		69 874.30	
771 Unterhalt der Mobilien	4 986.35		6 000		4 495.95	
790 Automobilbetrieb	119 993.35		80 000		79 993.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	491.80		500		487.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		150.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 847.05		10 000		9 990.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	39 720.65		40 000		39 998.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 773.05		32 000		29 459.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 658.30		60 000		57 544.45	
860 10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	7 999 770.75		8 000 000		7 999 987.55	
11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	771 861.90		800 000		706 517.55	
12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	30 000.—		30 000		30 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	12 867.50		15 000		11 641.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 359.75		4 000		1 244.40	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe auch Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Cf. aussi cptes 357 10 et 860 11.
313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10. Eine Vergütung des Bundes von Fr. 1,2 Mio wird 1975 verbucht, da beim Zahlungseingang die Rechnung bereits abgeschlossen war.	Cf. cpte 860 10. Une bonification de la Confédération de 1,2 million de fr. sera comptabilisée en 1975; en effet, le compte était déjà bouclé lorsque le paiement est arrivé.
350 Recettes provenant du service des automobiles		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe die Konten 310 und 860 11.	Cf. les cptes 310 et 860 11.
11 Prestations pour des accidents et maladie		
12 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 12. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Dépenses s. cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
13 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes	359. Einnahmen für Reparaturen, die nicht in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen werden.	Recettes pour réparations n'ayant pu être englobées dans le décompte avec la Confédération.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 12.	Cf. cpte 357 12.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe die Konten 310 und 357 10.	Cf. les cptes 310 et 357 10.
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Compte net. La prestation fédérale est déduite.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1715 Kasernenverwaltung	**696 325.85**	**776 811.80**	**850 200**	**913 000**	**758 764.55**	**978 674.95**
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		642 470.30		760 000		812 462.15
357 Kostenrückerstattungen		133 197.50		150 000		165 722.80
359 Sonstige Einnahmen		1 144.—		3 000		490.—
612 Besoldungen	450 934.90		565 100		511 689.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	42 802.55		77 000		47 080.05	
704 Unterhalt der Gebäude	9 950.60		10 000		9 996.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	31 988.20		34 000		32 242.05	
763 Nahrung der Arrestanten	1 299.—		2 000		1 869.50	
770 Anschaffung von Mobilien	4 631.45		4 800		2 234.80	
771 Unterhalt der Mobilien	3 992.65		4 000		2 698.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	908.15		1 000		554.40	
800 Büroauslagen	404.70		500		55.—	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	959.25		1 500		816.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	148 347.50		150 000		149 527.35	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	106.90		300		—	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1715 Administration des casernes

140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
704 Entretien des bâtiments
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
763 Nourriture des hommes aux arrêts
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau
801 Taxes des PTT et frais de transport
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

140. Inbegriffen die Leistung des Bundes für Verzinsung und Rückvergütungen für Erneuerungen.
357. Siehe Konten 704, 760, 771 und 822

Y compris prestation fédérale pour service des intérêts et remboursements pour rénovations.
Cf. cptes 704, 760, 771 et 822.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	**620 563.45**	**1 711 791.10**	**716 100**	**1 605 000**	**636 680.25**	**1 724 044.35**
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 707 049.05		1 600 000		1 718 790.60
358 Auferlegte Kosten		4 742.05		5 000		5 253.75
612 Besoldungen	504 168.65		565 100		516 246.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	52 145.35		77 000		53 746.95	
770 Anschaffung von Mobilien	3 962.10		4 000		1 897.20	
771 Unterhalt von Mobilien	614.60		1 000		335.90	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 497.95		4 000		3 999.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 991.—		21 000		19 483.15	
801 PTT-Gebühren	5 990.95		6 000		5 696.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 192.85		38 000		35 274.25	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1720 Administration de la taxe militaire

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
358 Frais prononcés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition du mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

244. Der Kantonsanteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz beträgt 20%. Die Einnahmen betreffen die Veranlagung für 1973. Der rückerstattete Pflichtersatz und die Bezugsprovision an die Sektionschefs sind diesem Konto direkt belastet worden.

La part du canton à la taxe militaire fédérale s'élève à 20%. Les recettes concernent la taxation pour 1973. Les taxes militaires remboursées et les commissions versées aux chefs de section pour l'encaissement ont été directement débitées à ce compte.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1725/26	**Amt für Zivilschutz und Ausbildungszentrum Lyss**	**11 805 399.45**	**131 289.70**	**12 478 500** *2 172 067.85*	**395 500**	**14 167 118.90**	**455 513.45**
1725	**Amt für Zivilschutz**	**11 368 203.95**	**40 615.75**	**11 773 500** *2 168 853.75*	**27 000**	**13 753 632.15**	**64 298.95**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		55.20		2 000		48.50
357	Kostenrückerstattungen		40 560.55		25 000		64 250.45
426	*10 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*28 467 872.—*		*20 000 000*		*28 850 119.—*
	11 Dito für Material und Kurse		*930 950.35*		*900 000*		*1 714 957.20*
456	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*		*1 815 131.45*		*1 500 000*		*1 562 357.95*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Zivilschutzkommission	2 216.—		8 000		3 551.10	
612	Besoldungen	1 436 515.45		1 683 400		1 642 222.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	141 170.65		230 100		163 792.80	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 050.90		5 000		666.80	
770	Anschaffung von Mobilien	21 703.60		25 000		5 639.35	
771	Unterhalt der Mobilien	611.05		3 000		346.20	
790	Automobilbetrieb	2 713.75		4 000		2 726.85	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	518.75		1 000		758.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 627.05		45 000		29 009.55	
801	PTT-Gebühren	14 632.80		22 000		17 094.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	27 392.65		35 000		22 112.35	
820	Mietzinse	81 557.—		82 000 *9 211.90*		91 211.90	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 342.55		20 000		11 527.20	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 350.—		5 000		184.15	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 946.—		4 000		2 715.40	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	69.20		1 000		431 80	
906	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*28 467 872.—*		*20 000 000*		*28 850 119.—*	
	11 Dito für Kurse und Material	*930 950.35*		*900 000*		*1 714 957.20*	
916	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material*	*1 815 131.45*		*1 500 000*		*1 562 357.95*	
936	Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	1 599 786.55		1 600 000 *2 159 641.85*		3 759 641 85	
946	Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	8 000 000.—		8 000 000		8 000 000 —	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1725/26 Office de la protection civile et Centre d'instruction à Lyss

1725 Office de la protection civile

310 Vente d'imprimés et de matériel

357 Remboursements de frais

357. Mehr Taggeldrückerstattungen.

Davantage de remboursements de jetons de présence.

426 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile
11 Idem pour cours et matériel

426 10 und 11. Siehe die Konten 906 10 und 11.

Cf. les cptes 906 10 et 11.

456 Subventions des communes pour le compte de tiers

456. Siehe Konto 916.

Cf. cpte 916.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission pour la protection civile

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements et équipements de service

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, cartes, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

820. Mietzinserhöhung Schermenweg 5, Bern.

Augmentation du loyer Schermenweg 5, Berne.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

906 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers
11 Idem pour cours et matériel

906 10 und 11. Siehe die Konten 426 10 und 11.

Cf. les cptes 426 10 et 11.

916 Subventions des communes pour le compte de tiers

916. Siehe Konto 456.

Cf. cpte 456.

936 Subventions de l'Etat aux communes pour matériel et installations

936. Vermehrte Abrechnungen regionaler Ausbildungszentren.

Augmentation des décomptes des centres régionaux de formation professionnelle.

946 Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1726 Ausbildungszentrum Lyss		**90 673.95**		**368 500**		**391 214.50**
	437 195.50		**705 000**		**413 486.75**	
			3 214.10			
140 Entschädigung für die Benützung der Anlagen		—		60 000		85 275.90
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		7 220.—		7 500		2 000.—
359 Sonstige Einnahmen		—		1 000		97 478.85
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		83 453.95		300 000		206 459.75
612 Besoldungen	63 890.10		94 200		70 946.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 545.10		12 800		5 538.30	
704 Unterhalt der Gebäude	1 998.50		2 000		3 929.40	
			1 929.40			
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 373.40		10 000		5 634.60	
770 Anschaffung von Mobilien	29 439.75		24 000		20 064.45	
771 Unterhalt der Mobilien	767.85		1 000		2 284.70	
			1 284.70			
790 Automobilbetrieb	1 306.10		3 000		2 290.20	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	289 053.90		500 000		268 725.—	
800 Büroauslagen	117.45		2 000		861.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 179.—		5 000		4 080.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	37 501.45		50 000		29 079.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	22.90		1 000		52.50	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	

1726 Centre d'instruction à Lyss

140 Indemnités pour l'utilisation des installations		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service	354. Ab Mai 1974 wurden die Vergütungen auf Konto 1940 130 verbucht.	A partir de mai 1974, les remboursements seront portés au cpte 1940 130.
359 Autres recettes	359. Betrifft Bundesbeitrag an die Betriebskosten pro 1972 und 1973.	Concerne contribution de la Confédération aux frais d'exercice 1972 et 1973.
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Cf. cpte 798.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Cf. cpte 406.
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	**89 106.30**	—	**121 500**	**200**	**104 047.05**	—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		200		—
612 Besoldungen	70 293.95		94 200		87 712.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	7 008.05		12 800		8 646.15	
770 Anschaffung von Mobilien	7 407.75		4 000		3 952.65	
771 Unterhalt der Mobilien	87.30		500		20.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	129.—		200		194.70	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	—		2 000		361.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 488.15		1 500		1 455.60	
801 PTT-Gebühren	—		1 000		6.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 080.30		2 500		1 654.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	505.80		2 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	106.—		300		42.50	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la defense globale	Neue Dienststelle ab 1. 1. 1973 gemäss Dekret vom 10. 11. 1971.	Nouveau service dès le 1. 1. 1973 selon décret du 10. 11. 1971.
310 Vente d'imprimés et de matériel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
798 Frais pour cours et rapports cantonaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion		**39 033.55**		**36 900**		**52 347.55**
	29 224 797.80		**31 564 500**		**33 265 758.50**	
			2 196 413.80			
1800 Verwaltung		**510.35**		**500**		**430.70**
	126 571.25		**140 200**		**105 252.50**	
310 Erlös aus Drucksachen		510.35		500		430.70
612 Besoldungen	108 391.30		117 700		91 898.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	11 523.50		15 000		8 625.40	
770 Anschaffung von Mobilien	2 984.—		500		—	
797 Bücher und Zeitschriften	527.75		700		417.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	138.80		1 200		1 126.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 728.90		2 800		2 310.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		700		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 203.50		1 200		618.—	
839 VerschiedeneVerwaltungskosten	73.50		400		256.80	

VA-Aufwand
VF-charge
Fr.
—

VA-Ertrag
VF-revenu
Fr.
—

18 Direction des cultes

1800 Administration

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5.695.295.65.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 695 295 fr. 65.

310 Vente d'imprimés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
797 Livres et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1801 Reformierte Kirche		**36 298.20**		**34 500**		**51 441.85**
	21 627 782.05		**22 555 900**		**24 712 756.55**	
			2 190 651.50			
250 Prüfungsgebühren		5 900.—		7 500		9 700.—
357 Kostenrückerstattungen		30 398.20		27 000		41 741.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	13 398.30		20 000		19 314.60	
612 Besoldungen	18 210 357.75		18 578 400		20 752 067.—	
			2 173 667.—			
642 Arbeitgeberbeiträge	2 123 312.15		2 584 600		2 558 460.75	
652 Wohnungsentschädigungen	761 247.90		780 000		796 984.50	
			16 984.50			
653 Heizentschädigungen	180 677.25		185 000		180 137.—	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	140 000.—		140 000		140 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	388.20		500		490.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	63.50		300		124.—	
800 Druckkosten	457.—		2 500		948.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000.—		4 000		4 000.—	
941 10 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	118 300.—		185 000		184 650.—	
11 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580.—		600		580.—	
12 Staatsbeitrag an die Kirchlich-Theologische Schule Bern	75 000.—		75 000		75 000.—	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations
1801 Eglise réformée	
250 Emoluments d'examen	
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.
	Concerne remboursements de traitements par des paroisses.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	
612 Traitements	612. Nachkredit gemäss GRB vom 19. 11. 1974 für die Erhöhung der Nachteuerungszulage an das Staatspersonal. (Wird zur Vereinfachung des administrativen Aufwandes nur bei den drei grössten Besoldungskonten inkl. Rentner, nämlich: Polizeikommando, Reformierte Kirche und Universität, erfasst.)
	Crédit supplémentaire selon AGC du 19. 11. 1974 pour l'augmentation de l'allocation supplémentaire de vie chère pour le personnel de l'Etat. (Dans le but de simplifier le travail administratif, n'est comptabilisé que pour les trois traitements plus importants, y inclus les rentiers, à savoir: Commandement de la police, Eglise réformée et Université.)
642 Contributions de l'employeur	
652 Indemnités de logement	
653 Indemnités de chauffage	
654 Rachat de l'indemnité de logement	
797 Livres, cartes, revues et journaux	
799 Autres dépenses	
800 Frais d'impression	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
941 10 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.	
11 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure	
12 Contribution de l'Etat à l'Ecole préparatoire de théologie, Berne	

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite/ Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römischkatholische Kirche		**2 225.—**		**1 700**		**175.—**
	7 248 039.25		**8 592 300**		**8 206 552.85**	
			762.30			
250 Prüfungsgebühren		2 225.—		1 700		175.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	495.—		900		—	
612 Besoldungen	6 251 731.55		7 140 300		7 011 632.75	
630 Leibgedinge	330 886.25		397 000		396 590.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	518 082.75		893 600		648 901.05	
652 Wohnungsentschädigungen	100 320.15		110 000		101 382.75	
653 Heizentschädigungen	21 098.40		23 000		21 555.—	
800 Druckkosten	954.50		2 500		728.05	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	23 470.65		24 000		24 762.30	
			762.30			
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000.—		1 000		1 000.—	

Direction des cultes

Bemerkungen - Observations

1802 Eglise catholique romaine

250 Emoluments d'examen
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
630 Pensions de retraite
642 Contributions de l'employeur
652 Indemnités de logement
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression
941 10 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
11 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1803 Christkatholische Kirche		—		200		300.—
	222 405.25		**276 100**		**241 196.60**	
			5 000.—			
250 Prüfungsgebühren		—		200		300.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	—		1 000		387.—	
612 Besoldungen	187 089.45		240 200		208 109.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 096.05		32 100		25 000.80	
653 Heizentschädigungen	1 550.—		1 800		1 800.—	
800 Druckkosten	669.75		1 000		899.10	
941 Staatsbeitrag an die Besoldung des Bischofs	5 000.—		—		5 000.—	
			5 000.—			

Direction des cultes | **Bemerkungen - Observations**

1803 Eglise catholique chrétienne

250 Emoluments d'examen
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur

653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression
941 Subvention de l'Etat au traitement de l'évêque

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	**1 070 774 616.45**		**1 127 343 200**		**1 182 429 715.72**	
	160 012 397.—		**153 570 800**		**138 310 960.41**	
			7 681 605.25			
1900 Sekretariat		**1 901 198.25**		**1 615 200**		**1 877 272.40**
	3 230 995.70		**4 885 100**		**10 062 338.90**	
			5 414 666.10			
232 Billettsteuern		1 871 948.55		1 600 000		1 865 662.25
250 Gebühren		—		200		800.—
353 Erbloser Nachlass		19 630.55		10 000		4 571.25
357 Kostenrückerstattungen		9 619.15		5 000		6 238.90
612 Besoldungen	392 264.35		440 200		450 147.90	
			9 947.90			
642 Arbeitgeberbeiträge	42 645.25		58 900		47 449.10	
770 Anschaffung von Mobilien	2 052.50		2 400		1 938.50	
771 Unterhalt der Mobilien	816.55		1 000		458.—	
790 Automobilbetrieb	6 004.05		6 200		6 062.85	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	899.30		1 000		927.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	221.95		400		179.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 580.—		4 500		3 097.—	
801 PTT-Gebühren	2 005 672.15		2 400 000		2 295 049.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 008.70		3 500		1 916.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 785.60		16 000		13 977.70	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 549.40		10 000		660.—	
832 Rechtskosten	119.10		1 000		—	
893 Sachversicherungsprämien	88 471.50		250 000		299 748.75	
			49 748.75			
894 Unvorhergesehenes	99 026.20		300 000		243 756.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	26 679.10		40 000		40 969.45	
			969.45			
942 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	2 000.—		100 000		52 000.—	
945 1 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	242 650.—		1 250 000		6 604 000.—	
			5 354 000.—			
3 Dito (Beteiligungen)	298 550.—		—		—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
19 Direction des finances	**13 093 156.85**	**49 375 955.07**
1900 Secrétariat		
232 Taxes sur les spectacles	232. Nettoergebnis, das heisst die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt. Sie betragen Fr. 466 415.55, Bruttoeinnahmen somit Fr. 2 332 077.80. Der Billettsteuerertrag deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941	Résultat net, c'est-à-dire que les parts communales sont payées directement par le compte ci-contre. Elles s'élèvent à 466 415 fr. 55, donc 2 332 077 fr. 80 de recettes brutes. Le produit de la taxe sur les spectacles couvre partiellement les dépenses pour les sciences et les arts, cpte 2000 941.
250 Emoluments		
353 Successions en déshérence		
357 Remboursement de frais	357. Ablieferung von Privatgesprächstaxen.	Remboursements de taxes téléphoniques pour conversations privées.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Telephongebühren Fr. 311 959.90, Pauschalfrankatur Fr. 1 983 089.40 inkl. Pauschalfrankatur für den ratenweisen Steuerbezug.	Taxes téléphoniques 311 959 fr. 90, affranchissement à forfait 1 983 089 fr. 40 y compris affranchissement à forfait pour l'encaissement des impôts à tempérament.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (objets)	893. Nachkredit wegen Erhöhung der Versicherungssumme ab 1. 8. 1974 für die Feuerversicherung der ganzen Staatsverwaltung.	Crédit supplémentaire dû à l'augmentation de la valeur assurance feu de l'administration entière de l'état, à partir du 1. 8. 1974.
894 Imprévu		
899 Autres frais d'administration	894. Inbegriffen: Quellenforschung zur Geschichte des Kantons Bern; Neugestaltung des Versicherungswesens und Gutachten betreffend Reorganisation der Universitätsverwaltung.	Y inclus les recherches de sources concernant l'histoire du canton de Berne; révision du portefeuille assurances et rapport d'expertise sur la réorganisation de l'administration des Universités.
	899. Jahresbeiträge an die Koordinations- und Beratungsstelle der Finanzdirektorenkonferenz, an die Finanzdirektorenkonferenz und an die Stiftung für Eidg. Zusammenarbeit.	Contributions annuelles aux offices de coordination et d'information de la conférence des directeurs de finance, à la conférence des directeurs de finance et à la fondation pour la coopération fédérale.
942 Subventions de l'Etat à des tiers, prévoyance	942. Beiträge an: Kinderdorf Pestalozzi Fr. 30 000.—, Schweiz. Rotes Kreuz Fr. 20 000.— und Flüchtlingshilfe Franken 2 000.—.	Subventions au: Village Pestalozzi 30 000 fr., Croix-rouge Suisse 20 000 fr. et aide aux réfugiés 2000 fr.
945 1 Subventions de l'Etat, économie publique	945. 1. Betrifft Erwerb von BLS-Aktien gemäss GRB vom 10. 9. 1974. Betrag wurde aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt. Der im Voranschlag vorgesehene Kredit betraf die Grosse Schanze AG. Auf Grund des gefassten Beschlusses wurde er in Form eines rückzahlbaren Darlehens direkt über ein Bilanzkonto angewiesen.	Concerne acquisition des actions BLS selon AGC du 10. 9. 1974. Le montant a été capitalisé et sa valeur ajustée à la fois. Le crédit prévu par le budget concerne la SA Grosse Schanze. En vertu de la décision prise il a été transféré par un compte bilan en forme d'un prêt remboursable.
3 Idem (participations)		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhalterei	**99 048 581.92**	**97 682 378.07**	**75 534 700**	**89 760 800**	**57 634 945.61**	**104 347 694.77**
101 Zinsen von Eisenbahndarlehen		1 704 403.45		1 490 000		1 644 727.60
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		6 012 709.—		4 545 000		5 293 617.—
103 Dividenden von Aktien d. Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien		1 314 398.50		1 326 000		1 337 488.—
110 Zins des Grundkapitals der Kantonalbank		8 750 000.—		8 750 000		8 750 000.—
111 Zins des Grundkapitals der Hypothekarkasse		6 500 000.—		6 500 000		7 000 000.—
112 Zinsen von Darlehen für Wohnbauten		8 615.95		9 000		9 405.05
120 Zinsen von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		1 358 405.90		1 080 000		3 409 115.36
121 Verzugszinsen		2 381 918.92		1 500 000		2 902 472.41
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		20 784 290.05		24 000 000		29 303 336.35
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		14 046 110.—		17 000 000		13 586 497.20
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		30 301 084.—		18 241 000		21 239 204.—
248 Anteile an eidg. Bussen		11 390.25		15 000		54 253.05
270 10 Gerichtsbussen und Ersatz		3 312 586.70		4 500 000		3 748 019.—
11 Administrativbussen		1 855.—		2 000		1 780.—
271 Erlös aus Konfiskationen		5 242.85		200		70.—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		786 636.80		786 600		786 636.80
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		3 850.65		5 000		—
359 1 Sonstige Einnahmen		238 991.35		2 000		2 260 895.30
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		159 888.70		9 000		3 020 177.65

270 10. **Fr. 51 901.25** mussten über **VA-Aufwand 060** als nicht erhältliche Forderung abgeschrieben werden.

302. Verbuchung nach effektiver Einzahlung. Betrifft Ertragsanteil für 1973. Errechnet auf Basis der Volkszählung 1970 (80 Rp. pro Kopf der Bevölkerung).

359 1. Betrifft verschiedene kleinere Einnahmen. Inbegriffen ausserordentliche Rückerstattung von Fr. 2 190 000.— für den Verkauf von BKW-Aktien an die Hypothekarkasse. Siehe auch Konto 359 2 und 530 1.

359 2. **Fr. 3 000 000.**— betreffen den Erlös des Nominalwertes aus dem Verkauf von 6000 BKW-Aktien an die Hypothekarkasse. Siehe auch Konto 530 1. **Fr. 10 177.65** stellen den Saldo aus der Abnahme der Debitoren, abzüglich Abnahme der Kreditoren dar. Die Anteile des Bundes auf Kapitalrückzahlungen von Wohnbaudarlehen werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt. **Fr. 10 000.**— betreffend den Verkauf zum Nominalwert von 20 Aktien der Zuckerfabrik Aarberg AG an ausserkantonale Gemeinden. Alle Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligung und der Darlehen verbucht.
Auf dem Sperrkonto für das Kunstmuseum wurde durch die Hypothekarkasse ein Zins von **Fr. 211 128.**— gutgeschrieben, **VA-Ertrag 0102.**
Von den seinerzeit über Debitoren erfassten, nicht eingelösten Obligationen EBT wurden 1974 eingelöst **Fr. 1000.**— **VA-Aufwand 0502.**

51 901 fr. 25 ont dû être éliminés par **VF-Charge 060** comme créances non réalisables.

Comptabilisation selon versement effectif. Concerne la part au bénéfice de 1973. Calculé sur la base du recensement de 1970 (80 centimes par tête d'habitant).

Concerne diverses recettes peu importantes. Y compris un remboursement extraordinaire de 2 190 000 fr. pour la vente d'actions des FMB à la Caisse hypothécaire. Cf. cpte 359 2 et 530.1.

3 000 000 fr. concernant le montant de la valeur nominale provenant de la vente de 6000 actions FMB à la Caisse hypothécaire. Cf. cpte 530 1. Le montant de **10 177 fr. 65** représente le solde provenant de la diminution des comptes débiteurs – moins diminution des comptes créditeurs. Les quote-parts fédérales

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1905 Service cantonal de comptabilité

101 Intérêts des prêts des chemins de fer
102 Dividendes des actions et des parts sociales
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
110 Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale
111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation
120 Intérêts d'avances, de comptes courants et de dépôts
121 Intérêts moratoires
243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé
245 Part au produit du timbre fédéral

247 Part au produit du monopole de l'alcool
248 Part aux amendes fédérales
270 10 Amendes judiciaires et indemnités
11 Amendes administratives
271 Produit des confiscations
302 Part au bénéfice de la Banque nationale
357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière, etc.
359 1 Autres recettes
2 Idem (diminution des comptes débiteurs)

101. Verzinsung des Darlehens I. Rang an die BLS zum gleichen Ansatz (4½%) wie die Dividende ausgerichtet wird.

102. Ausrichtung einer Dividende von 7% statt der veranschlagten 6% durch die BKW.

103. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

110. 7% Zins auf Fr. 125 Mio.

111. 7% Zins auf Fr. 100 Mio; veranschlagt 6½%.

112. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Die Anteile des Bundes werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.

120. Mehreingang im Vergleich zum Vorjahr wegen Gewährung neuer Darlehen und vor allem weil die Zinsen aus verschiedenen Fonds auf diesem statt auf Konto 513 vereinnahmt werden mussten (Fr. 1,7 Mio). Diese Buchung musste vorgenommen werden, weil bei Konto 513 sonst ein Minussaldo entstanden wäre. Der Lehrmittelverlag leistete einen Zins von Fr. 180 000.—. Der Zins der Autoeinstellhalle Rathaus AG auf den Nachgangshypotheken von Fr. 32 250.— ist 1974 ebenfalls auf nebenstehendem Konto eingegangen.

121. Auf Steuern.

245. Hält sich etwas unter dem Vorjahreseingang.

247. 1973 geldmässiger Eingang von zwei Jahresbeiträgen. Für das Jahr 1974 wurde eine Kopfquote ausgerichtet von Fr. 24.—, Nettoverbuchung: Vom Eingang von total Fr. 23 599 104.— wurden gemäss RRB vom 12. 2. 1974 1/10 oder Fr. 2 359 900.— nebenstehender Rubrik belastet und dem Konto 2500 482 11 gutgeschrieben und ab diesem in den Zweckfonds «Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus» eingelegt.

Service des intérêts du prêt au BLS en 1er rang au même taux (4½%) que les dividendes.

Service d'un dividende de 7% à la place de celui de 6% prévu, par les FMB.

Demeure dans les limites de l'année précédente.

7% de 125 millions de francs.

7% d'intérêt sur 100 millions de francs, prévu 6½%.

Demeure dans les limites de l'année précédente. Les parts fédérales sont directement versées par le compte ci-contre.

Rentrées augmentées par rapport à l'année précédente en raison de l'octroi de nouveaux prêts, et surtout parce que les intérêts provenant de différents fonds ont dû être reçus sur ce compte au lieu du cpte 513 (1,7 million de fr.). Cette écriture a dû être passée, parce que le compte 513 autrement aurait présenté un solde négatif. La Librairie de l'Etat a versé un intérêt de 180 000 fr. Les intérêts dûs par la «Autoeinstellhalle Rathaus AG» sur les hypothèques de rang inférieur, soit 32 250 fr., ont été également versés sur le compte ci-contre en 1974.

Sur impôts.

Se maintient légèrement sous le niveau de l'année précédente.

Rentrée de deux montants annuels en 1973. Une quote part de 24 fr. par tête fut versé en 1974. Comptabilisation nette: de la rentée totale de 23 599 104 francs, un dixième, soit 2 359 900 fr., a été débité à la rubrique ci-contre selon ACE du 12. 2. 1974, et crédité au compte 2500 482 11 et de là passé au «Fonds de la lutte contre l'alcoolisme».

aux remboursements de capitaux prêtés pour la construction de logements sont directement payés par le cpte ci-contre.
10 000 fr. concernant la vente, à la valeur nominale, de 20 actions de la Sucrerie Aarberg SA à des communes en dehors du canton.
Tous les montants ont été comptabilisés par **VF-Charge 0501** comme diminution des participations et des prêts.
Un intérêt de **211 128 fr.** a été crédité par la Caisse hypothécaire sur le compte de blocage au profit du musée des Beaux Arts; **VF-revenu 0102.**
Des obligations EBT non réalisables enregistrées en leur temps sur cptes débiteurs, il a été payé en 1974 **1000 fr., VF-Charge 0502.**

Auf den Aktien der Ringhof AG Bern (Fr. 220 000.—) und Wankdorfplatz AG Bern (Fr. 300 000.—) sowie auf dem Anteilschein der Baugenossenschaft Falbringen, Biel (Fr. 500.—), wurden Wertberichtigungen vorgenommen = **Franken 520 500.—, VA-Aufwand 060.** Die an die Zuckerfabrik Aarberg AG verkauften Aktien waren wertberichtigt. Demnach konnte die Wertberichtigung noch um **Fr. 10 000.—** reduziert werden. Dies erfolgte mit der Buchung **VA-Ertrag 0202.**

Les actions de la Ringhof AG, Berne (220 000 fr.) et de la Wankdorfplatz AG (300 000 fr.) ainsi que la part bénéficiaire de la Baugenossenschaft Falbringen, Bienne (500 fr.), ont été réévaluées = **520 500 fr., VF-charge 060.** Les actions vendues aux Sucreries Aarberg SA avaient été réévaluées. La réévaluation a quand même pu être réduite d'encore **10 000 fr.,** ce qui fut accompli par l'écriture **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905	Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
500	Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	42 678 438.60		45 898 000		45 182 778.50	
512	Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	89 554.35		70 000		70 000.—	
513	Verzinsung der Kontokorrentschulden	1 020 381.97		3 000 000		1 231 058.71	
530	1 Tilgung auf Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind	50 276 000.—		20 000 000		5 190 000.—	
	5 Tilgung auf Anleihen und andern Schulden	1 347 000.—		2 040 000		2 040 000.—	
540	Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	195 980.70		300 000		249 543.80	
541	Anleihenskosten	194 178.—		300 000		256 827.05	
542	Depotgebühren auf Wertschriften	20 000.—		20 000		20 000.—	
544	Kursverluste auf Anleihensausgabe	1 736 392.50		1 900 000		1 787 120.—	
612	Besoldungen	436 042.35		492 100		457 237.70	
642	Arbeitgeberbeiträge	42 258.75		64 200		45 445.10	
770	Anschaffung von Mobilien	280 301.25		2 400		2 374.—	
771	Unterhalt der Mobilien	1 107.90		42 000		37 612.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 501.75		30 000		12 593.35	
801	PTT-Gebühren	677 859.40		1 330 000		1 022 065.95	
810	Taggelder und Reiseauslagen	511.60		1 000		310.50	
853	Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten	25 539.20		30 000		29 978.75	
855	Verleideranteile	12 533.60		15 000		—	
985	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Tilgungsfonds für Anleihen)*	*55 000 000.—*		—		*15 000 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen Observations

1905 Service cantonal de comptabilité (suite)

500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts
513 Intérêts passifs des comptes courants

530 1 Amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'annuités

5 Amortissement d'emprunts et d'autres dettes
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations
541 Frais d'emprunts
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
544 Pertes de cours sur emprunt

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
853 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
855 Parts revenant aux dénonciateurs
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amortissements d'emprunts)

513. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 120. Minderbeanspruchung dieses Kredites im Vergleich zum Voranschlag. Sie ist vor allem auf die Konsolidierung der Bankschulden durch Anleihensaufnahmen zurückzuführen. Siehe auch Konto 500.
530 1. Einlage des Verkaufserlöses von 6000 BKW-Inhaberaktien in den «Tilgungsfonds für Anleihen» gemäss RRB vom 13. 3. 1974 (vom Grossen Rat in der September-Session 1974 genehmigt). Siehe auch die gemachten Bemerkungen bei den Konten 359 1 und 2.
530 5. Die Anleihensschulden haben um nebenstehenden Betrag von **Franken 2 040 000.—** abgenommen, **VA-Ertrag 031.** Es betrifft folgende Anleihen: 1947 mit Fr. 1 390 000.—, 1973 mit Franken 150 000.— und mit Fr. 500 000.—.
541. Betrifft die Umsatzabgabe, Ausgabekosten und Provisionen, der 1974 aufgenommenen Anleihen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 544.
544. Betrifft Anleihensaufnahmen auf Basis des Volksbeschlusses vom 5. 3. 1972. Darin wurde der Regierungsrat ermächtigt, zur Deckung der in der Finanzrechnung entstandenen Fehlbeträge Anleihen bis zum Betrag von 200 Mio Franken aufzunehmen. Aufnahme von weiteren Fr. 20 Mio (total bis Ende 1974 somit Fr. 140 Mio) zur Deckung des restlichen Defizitbetrags des Jahres 1973. Durch Volksbeschluss vom 20. 10. 1974 wurde die Aktienkapitalerhöhung bei der BKW gutgeheissen. Gleichzeitig wurde der Regierungsrat ermächtigt, die Mittel auf dem Anleihenswege zu beschaffen. Notwendiger Betrag rund Fr. 27 Mio Fr. 11 Mio wurden im Zusammenhang mit einer Konversion, zu diesem Zwecke aufgenommen, Franken 15 Mio aus dem Tilgungsfonds für Anleihen beschafft und Fr. 1 Mio wurden über den laufenden Kredit des Staates begeben. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 985. Siehe auch Stand und Bewegungen der Anleihen auf Seite 23.
801. Die Postcheckgebühren wegen Einführung des Steuerbezuges in Raten wurden etwas zu hoch geschätzt.

855. Bis zum Abschluss der Rechnung konnten diese Anteile noch nicht angewiesen werden. Sie erscheinen somit in der Rechnung 1975.
985. Siehe Bemerkungen bei Konto 544. Beschaffung von **Fr. 15 000 000.—** aus dem Schuldentilgungsfonds für die Erhöhung des Aktienkapitals der BKW. Dadurch Zunahme der Beteiligung **VA-Ertrag 0102.**
Die Entnahme aus dem Fonds erfolgte über nebenstehendes Konto und wurde diesem über VA 020 belastet.
Der den Nominalwert übersteigende Betrag von **Fr. 2 833 206.—** (wie er sich aus vorstehenden Angaben ergibt) wurde über **VA-Aufwand 060** abgeschrieben.
Die Vermögensveränderungsrechnung weist einen Aufwandüberschuss von **Fr. 22 258 756.07** aus, der über **VA-Ertrag 041** (ähnlich wie der Verlust oder der Gewinn bei einer Unternehmung auch in der entgegengesetzten Kolonne erscheint, erfolgt auch hier der Ausgleich über den Ertrag) als Zunahme des Fehlbetrages verbucht worden ist.

Cf. les remarques au cpte 120. Cette année, mise à contribution moins forte de ce crédit par rapport au budget due surtout à la consolidation des dettes bancaires par des emprunts contractés. Cf. cpte 500.

Versement du produit de la vente de 6000 actions au «Fonds d'amortissements des prêts» selon ACE du 13. 3. 1974 (approuvé par le Grand Conseil lors de sa session de septembre 1974). Cf. aussi les observations aux cptes 359 1 et 2.
Les dettes provenant des emprunts ont diminué de **2 040 000 fr.** (montant ci-contre), **VF-revenu 031.** Ceci concerne les emprunts suivants: 1947 avec 1 390 000 fr., 1973 avec 150 000 fr. et 500 000 fr.
Concerne l'impôt sur le chiffre d'affaires, les frais d'émission et les commissions conc. les emprunts contractés en 1974. Cf. remarques sous cpte 544.
Concerne emprunts contractés sur la base de l'arrêté populaire du 5. 3. 1972. Le Conseil-exécutif fut autorisé à contracter des emprunts jusqu'à concurrence de 200 millions de francs pour couvrir les déficits qui apparaissent dans le compte financier.
Emprunt de 20 millions supplémentaires (total jusqu'à fin 1974, soit 140 millions de francs) pour couvrir le solde du déficit de l'année 1973. En vertu du plébiscite du 20. 10. 1974 l'augmentation du fonds social de la FMB, celle-ci fut autorisée de se procurer les moyens par voie d'emprunts. Montant nécessaire 27 millions de francs en chiffres ronds. 11 millions de francs ont été réalisés à ce propos par une conversion et 15 millions de francs prélevés sur les fonds d'amortissement des emprunts. 1 million de francs furent négociés par le crédit ouvert de l'Etat. Voir aussi les remarques au cpte 985. Cf. état et mouvements des emprunts page 23.

Le montant estimé des taxes postales résultant de l'introduction du paiement des impôts par tranches était un peu trop élevé.
Jusqu'à la clôture du compte, ses parts n'ont pas pu être assignées. Elles apparaissent par conséquent dans le compte 1975.
Cf. observations au cpte 544. Procuration de **15 000 000 fr.** du fonds d'amortissement des dettes pour l'augmentation du fonds social de la FMB. Par là, augmentation de la participation **VF-revenu 0102.**
Le prélèvement du fonds a été effectué par le compte ci-contre et lui fut débité par VF 020.
Le montant de **2 833 206 fr.** dépassant la valeur nominale (ainsi qu'il résulte des indications ci-haut) a été éliminé par **VF-charge 060.**

Le compte des variations de la fortune présente un excédent des charges de **22 258 756 fr. 07,** lequel a été comptabilisé par **VF-revenu 041** (de même, à peu près, que les pertes et profits d'une entreprise apparaissent aussi dans la colonne opposée, la compensation s'effectue, dans le cas présent également, par le revenu) comme augmentation du découvert.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzkontrolle		**1 785.10**		**500**		**1 240.45**
	802 327.68		**1 089 700**		**905 291.70**	
310 Erlös aus Drucksachen		1 785.10		500		1 240.45
612 Besoldungen	672 227.50		900 500		769 283.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	81 426.60		117 700		78 230.95	
770 Anschaffung von Mobilien	4 382.50		8 000		7 989.50	
771 Unterhalt der Mobilien	1 442.25		1 500		1 482.75	
797 Bücher und Zeitungen	348.80		1 000		390.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 350.03		35 000		34 931.65	
801 PTT-Gebühren	289.30		1 000		583.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 860.70		25 000		12 400.10	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1910 Contrôle des finances		
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Buchhaltungsmaterial.	Concerne la vente de matériel comptable.
612 Traitements	612. Minderausgaben, weil drei Stellen nicht besetzt werden konnten.	Dépenses en moins, trois postes n'ayant pu être occupés.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Bemerkungen bei Konto 612.	Cf. observations au cpte 612.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915	**Personalamt**		**120 793.75**		**150 000**		**117 230.05**
		1 734 571.65		**2 281 100**		**2 064 826.15**	
				169 753.—			
357	Diverse Kostenrückerstattungen		112 768.65		135 000		92 464.55
359	Sonstige Einnahmen		8 025.10		15 000		24 765.50
602	Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission	6 456.—		9 000		4 330.70	
612	10 Besoldungen	758 099.65		894 700		1 050 591.70	
				155 891.70			
	11 Nachteuerungszulage	—		—		—	
	13 Teuerungszulage	—		—		—	
640	Krankenversicherung	560 502.95		800 000		562 386.05	
641	Unfallversicherung des Staatspersonals	138 561.45		250 000		151 507.20	
642	10 Arbeitgeberbeiträge	83 221.80		121 900		106 827.90	
	11 Dito auf Nachteuerungszulage	—		—		—	
	13 Dito auf Teuerungszulage	—		—		—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	53 446.75		60 000		36 759.—	
770	Anschaffung von Mobilien	9 300.—		7 500		15 361.30	
				7 861.30			
771	Unterhalt der Mobilien	2 602.25		3 000		3 000.—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	500.—		500		499.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 668.—		30 000		29 965.95	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 500.—		1 500		1 500.—	
820	Mietzinse	34 780.—		45 000		43 657.15	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 932.80		8 000		14 000.—	
				6 000.—			
830	Gebühr für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage	50 000.—		50 000		44 440.—	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)*	*27 798.65*		*65 000*		*43 173.75*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1915 Office du personnel

357 Autres remboursements de frais

359 Autres recettes
602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
612 10 Traitements

11 Allocation de renchérissement complémentaire
13 Allocation de renchérissement
640 Assurance-maladie
641 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
642 10 Contributions de l'employeur
11 Idem, à l'allocation de renchérissement complémentaire
13 Idem à l'allocation de renchérissement
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Emolument pour l'utilisation de l'ordinateur
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)

357. Betrifft Rückerstattung durch Eidgenössische Militärversicherung und private Versicherungsgesellschaften für erkranktes oder verunfalltes vom Staat besoldetes Personal.

359. Hauptsächlich Inkassoprovisionen für Fremdarbeitersteuern.

612 10. Nachkredit wegen vermehrtem Einsatz von Personal im Zusammenhang mit dem neuen Lehrerbesoldungsgesetz

612 11. Der hier im ursprünglichen Voranschlag eingesetzte Kredit belief sich auf Fr. 26 000 000.—. Mit Dekret vom 19. 11. 1974 hat der Grosse Rat die Nachteuerungszulage auf 10% festgesetzt und gleichzeitig den hiefür benötigten Nachkredit bewilligt. Der Betrag war damit freigegeben. Er wurde auf die ganze Verwaltung übertragen. Siehe auch die Bemerkungen bei den Besoldungskosten des Polizeikommandos, der Reformierten Kirche, der Universitätsverwaltung und bei den Rentnern.

612 13. Der hier im ursprünglichen Voranschlag eingesetzte Kredit belief sich auf Fr. 28 000 000.—. Mit Dekret vom 15. 11. 1973 hat der Grosse Rat der Gewährung einer Teuerungszulage von 8½% für das Jahr 1974 zugestimmt. Der Kredit war damit freigegeben. Er wurde auf die ganze Verwaltung inkl. Rentner verteilt.

640 und 641. Halten sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

642 11 und 13. Siehe die gemachten Bemerkungen bei den Konten 612 11 und 13. Analoges Vorgehen.

770. Nachkredit, Ausrüstung von Arbeitsplätzen für zusätzliches Personal. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 612.

822. Nachkredit, Mehrkosten für Heizung wegen starkem Preisanstieg des Heizöls.

985. Inbegriffen Fr. 20 000.—, die nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten gutgeschrieben worden sind. Der Totalbetrag wurde dem staatlichen Unfallfonds belastet, VA 020.

Concerne remboursement par l'assurance militaire fédérale et par des compagnies privées d'assurance en faveur de personnes malades ou accidentées payées par l'Etat.

Principalement, commission pour l'encaissement des impôts des travailleurs étrangers.

Crédit supplémentaire à cause de l'augmentation du personnel à la suite de la nouvelle loi sur les traitements du personnel enseignant.

Le crédit primitivement inscrit ici au budget s'élevait à 26 millions de francs. Par décret du 19 novembre 1974, le Grand Conseil a fixé à 10% l'allocation complémentaire de renchérissement et a accordé en même temps les crédits complémentaires nécessaires. Ainsi le crédit était débloqué. Il fut réparti sur l'ensemble de l'administration. Cf. aussi les observations aux cptes du coût du commandement de la police, de l'église réformée, de l'administration des universités et des rentiers.

Le crédit primitivement inscrit ici au budget s'élevait à 26 millions de francs. Par décret du 15 novembre 1973, le Grand Conseil a approuvé l'octroi d'une allocation de renchérissement de 8½% pour l'année 1974. Ainsi le crédit était libéré. Par la suite, il a été reporté sur l'ensemble de l'administration, y compris les bénéficiaires de rentes.

Se maintiennent à peu près dans les limites de l'année précédente.

Voir les observations faites pour les comptes 612 11 et 13. Procédure analogue.

Crédit supplémentaire, aménagement des places de travail pour le personnel additionnel. Cf. aussi observations au compte 612.

Crédit supplémentaire, augmentation des frais de chauffage à cause de la hausse considérable du prix du mazout.

Y compris 20 000 fr. qui sont débités au compte ci-contre et portés au crédit du cpte 1600 893 à titre de remboursement aux primes d'assurance pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant total a été mis à la charge du Fonds cantonal de secours en cas d'accident; VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920 Versicherungskasse		**232 255.65**		**200 000**		**390 279.50**
	12 469 303.30		**18 017 500**		**19 281 396.85**	
			1 301 396.10			
357 Rückerstattungen von Dritten an Teuerungszulagen für Rentenbezüger		232 255.65		200 000		390 279.50
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)		*27 398.50*		*30 000*		*19 977.85*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	25 714.45		25 000		23 763.50	
612 Besoldungen	265 642.65		329 600		322 896.15	
631 10 Teuerungszulage an Rentner des Staatspersonals	6 243 296.35		9 500 000		9 596 738.10	
			96 738.10			
11 Nachteuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	—		—		—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge	28 339.05		44 900		28 129.50	
11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	5 812 858.—		8 000 000		9 197 298.60	
			1 197 298.60			
770 Anschaffung von Mobilien	4 173.40		4 000		6 431.50	
			2 431.50			
771 Unterhalt der Mobilien	1 075.95		2 500		989.20	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	62.90		500		203.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 878.20		20 000		13 325.20	
820 Mietzinse	16 983.95		18 000		21 902.30	
			3 902.30			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 113.65		7 000		7 000.—	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	11 387.25		15 000		14 798.90	
11 Honorare der Vertrauensärzte usw.	41 285.30		50 000		46 394.40	
832 Rechtskosten	—		500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	492.20		500		1 525.60	
			1 025.60			
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)	*8 698.55*		*30 000*		*10 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1920 Caisse d'assurance

357 Remboursements de tiers sur allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rentes

357. Betrifft die angeschlossenen Betriebe.

Concerne les établissements affiliés.

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel d'Etat)

485. Betrifft sowohl Darlehensrückzahlungen wie Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wurde über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.

Concerne aussi bien des remboursements de prêts que des intérêts de prêts en faveur du Fonds d'aide. Le montant a été versé à ce dernier par VF 070. Cf. aussi cpte 985.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

602. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

612 Traitements

631 10 Allocations fixes de renchérissement au personnel de l'Etat retraité

631.10 Im Voranschlag wurden Teuerungs- und Nachteuerungszulagen gesondert veranschlagt. In der Rechnung sind dagegen die Nachteuerungszulagen ebenfalls auf dem Auszahlungskonto (10) enthalten. Nachkredit gemäss GRB vom 19. 11. 1974 für die Erhöhung der Nachteuerungszulage an das Staatspersonal (Wird, zur Vereinfachung des administrativen Aufwandes nur bei den drei grössten Besoldungskonten inkl. Rentner, nämlich: Polizeikommando, Reformierte Kirche und Universität, erfasst.)

Pour le budget les allocations et les allocations supplémentaires de vie chère furent évaluées séparément. Dans le décompte, par contre, les allocations figurent également au compte de débours (10). Crédit supplémentaire selon AGC du 19. 11. 1974 pour l'augmentation de l'allocation supplémentaire de vie chère au personnel de l'Etat. (N'est comptabilisé, en raison de la simplification du travail administratif, que pour les comptes plus grands, inclus les rentiers soit: Commandement de la police, Eglise réformée et Université).

11 Allocations de renchérissement complémentaires au personnel de l'Etat retraité

642 10 Contribution de l'employeur

642 11. Betrifft vor allem garantierter Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital, vorläufig errechnet auf der Basis per 31. 12. 1973. (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970). Definitive Abrechnung erfolgt auf Mitte des Jahres 1975. Die Abrechnung für das Jahr 1973 lautete wie folgt: garantierter Zins durch den Staat = Franken 28 684 749.— durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 20 055 038.10, Nettobelastung für den Staat = Franken 8629710.90. Daran sind 1973 Vorschüsse geleistet worden von Fr. 6 240 000.—, so dass 1974 noch Fr. 2 389 710.90 nachbezahlt werden mussten. Ferner kann dem Jahresbericht 1973 vom 27. 6. 1974 entnommen werden, dass keine Schuld des Staates gegenüber der Versicherungskasse per Ende 1973 bestanden hat.

Concerne avant tout le rendement garanti de l'intérêt à 4% sur le capital de couverture nécessaire, calculé provisoirement sur la base du 31. 12. 1973. (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte définitif interviendra au milieu de 1975. Le décompte pour l'année 1973 était le suivant: intérêt garanti par l'Etat = 28 684 749 fr., payé par la Caisse hypothécaire = 20 055 038 fr. 10, charge nette pour l'Etat = 8 629 710 fr. 90. De ce montant, 6 240 000 fr. ont été versés en 1973 à titre d'avance, si bien qu'en 1974 il ne restait plus qu'à rembourser par la caisse d'assurance une somme de 2 389 710 fr. 90. Par ailleurs le rapport de gestion 1973 du 27. 6. 1974 laisse apparaître que l'Etat n'avait aucune dette envers la Caisse d'assurance à la fin de l'année 1973.

11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

820 Loyers

820. Mietzinserhöhung.

Augmentation des loyers.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830 10. Inklusive Fr. 10 000.— als Gebühr für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage.

Y compris 10 000 fr. d'émoluments pour l'utilisation de l'installation de traitement de l'information.

11 Honoraires des médecins de confiance, etc.

832 Frais judiciaires

899 Autres frais d'administration

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)

985. Betrifft Darlehensauszahlungen. Der Betrag wurde über VA 020 dem Hilfsfonds belastet. Siehe auch Konto 485.

Concerne versements de prêts. Le montant a été mis à charge du Fonds d'aide par VF 020. Cf. cpte 485.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	**363 618.65**	**1 413 755.55**	**1 025 900** *1 405.10*	**1 460 000**	**359 800.75**	**3 910 442.75**
357 Erwerbsausfallentschädigungen		1 240 802.55		1 300 000		3 652 003.75
463 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		172 953.—		160 000		258 439.—
612 Besoldungen	91 481.25		101 200		101 200.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 987.75		12 800		12 800.—	
645 Arbeitgeberbeitrag	255 950.50		900 000 *1 405.10*		232 745.65	
770 Anschaffung von Mobilien	2 000.—		1 600		3 005.10	
771 Unterhalt der Mobilien	250.—		500		250.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 706.60		3 500		3 500.—	
820 Mietzins	6 242.55		6 300		6 300.—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

357 Allocations pour perte de gain
463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
645 Contribution d'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
820 Loyer

357. Beinahe eine Verdreifachung der Entschädigungen, weil laut Lehrerbesoldungsgesetz der Staat die Lehrerbesoldungen ausbezahlt und somit auch die Erwerbsausfallentschädigungen einfordern muss. Bei der Berechnung des Lastenausgleichs werden diese Entschädigungen jedoch berücksichtigt.

463. Siehe Bemerkungen bei Konto 357. Zunahme der abrechnungspflichtigen Besoldungen.

645. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Nebenstehender Betrag betrifft nicht aufteilbare Arbeitgeberbeiträge.

Allocations presque triplées, parce que en vertu de la loi sur le traitement du personnel enseignant ces traitements sont payés par l'Etat, lequel, par conséquent doit aussi percevoir les allocations pour perte de gain. Ces allocations sont toutefois prises en considération lors du calcul de compensation des charges.

Cf remarques au cpte 357. Augmentation des traitements qui doivent être décomptés.

Se maintient dans les limites de l'année précédente. Le montant ci-contre concerne les contributions d'employeur ne pouvant être partagées.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Statistisches Büro		**11 689.93**		**7 000**		**8 934.85**
	544 342.35		**771 200**		**555 123.55**	
310 Erlös aus Drucksachen und Material		8 689.93		4 000		5 434.85
359 Verschiedene Einnahmen		3 000.—		3 000		3 500.—
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		*20 000*		*19 038.—*
612 Besoldungen	349 212.80		553 200		393 939.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	39 179.35		74 900		38 186.90	
770 Anschaffung von Mobilien	20 999.10		4 000		3 959.65	
771 Unterhalt der Mobilien	1 321.60		1 400		1 002.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 599.70		1 500		1 486.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	194.80		1 000		304.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 580.15		50 000		42 027.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 188.10		700		422.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 723.10		2 500		957.70	
820 Mietzinse	31 356.60		45 000		41 808.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 028.05		17 000		14 175.05	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	14 959.—		20 000		16 851.25	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		*20 000*		*19 038.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1930 Bureau de statistique

310 Vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Publikationen.	Concerne vente de publications.
359 Recettes diverses		
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*425. Siehe Konto 905. 1973 erfolgten keine Beitragseingänge. Die Beträge des Jahres 1974 betreffen die Entschädigungen an die Zählung des Nutztierbestandes.*	*Voir compte 905. En 1973 aucune subvention n'a été versée. Les subventions de l'année 1974 concernent les subventions pour le recensement de l'effectif d'animaux utiles.*
612 Traitements	612. Minderausgaben. Es wurden drei Stellen nicht besetzt und der bewilligte Kredit für Aushilfen musste nur teilweise beansprucht werden.	Dépenses en moins. Trois postes n'ont pas été occupés et le crédit octroyé pour la rétribution de personnel temporaire n'a été que partiellement utilisé.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. 1973 inbegriffen Umzugs- und Telephoneinrichtungskosten.	Y inclus 1973. Frais de déménagement et d'installation du téléphone
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour prestations spéciales		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Cf. cpte 425.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935	**Salzhandlung**		**8 213 355.80**		**7 210 000**		**7 112 696.35**
		5 177 582.45		**4 593 400**		**4 670 519.30**	
				181 271.55			
263	Erlös aus dem Salzverkauf		8 206 950.70		7 200 000		7 100 102.55
266	Verschiedene Einnahmen		6 405.10		10 000		12 593.80
612	Besoldungen	129 711.45		200 200		140 493.40	
641	Unfallversicherung	1 034.80		1 500		2 244.60	
				744.60			
642	Arbeitgeberbeiträge	11 537.35		26 200		11 932.45	
770	Anschaffung von Mobilien	3 078.—		4 000		49.70	
771	Unterhalt der Mobilien	7 356.15		5 000		4 678.80	
799	Verschiedene Sachausgaben	18.15		500		257.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 836.95		4 000		2 586.40	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	796 146.—		650 000		667 589.90	
				17 589.90			
810	Taggelder und Reiseauslagen	711.70		1 000		478.90	
820	Mietzinse	52 264.—		58 000		61 758.—	
				3 758.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 548.90		2 500		5 135.75	
				2 635.75			
830	Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	30 401.35		40 000		24 884.25	
860	Salzankauf, inkl. Frachten	3 529 070.40		3 000 000		3 156 543.30	
				156 543.30			
861	Salzauswägerprovisionen	610 758.70		600 000		591 749.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	108.55		500		137.65	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Lagerkosten)*	*507.80*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1935 Régie des sels

263 Produit de la vente des sels	263. Siehe auch Konto 860.	Cf aussi cpte 860.
266 Recettes diverses	266. Betrifft nur noch Regaleinnahmen.	Ne concerne plus que des recettes de régale.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	612. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Siehe auch Konten 263 und 860.	Aussi cptes 263 et 860.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
860 Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Siehe auch Konto 263.	Cf aussi cpte 263.
861 Commissions versées aux débitants	861. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
899 Autres frais d'administration		
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les frais d'emmagasinage)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940	**Liegenschaftsverwaltung**		**3 545 627.70**		**3 277 500**		**3 887 500.10**
		5 835 312.35		**9 941 600**		**8 070 831.60**	
				117 317.10			
130	Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 882 480.70		1 900 000		1 910 918.25
131	Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		360 260.—		360 000		360 260.—
310	Erlös aus verkauften Gegenständen		774.10		1 500		4 150.95
311	Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		11 591.65		15 000		11 175.50
314	Verkauf von Rechten		10 246.—		15 000		23 122.15
316	1 Verkauf von Domänen		296 462.—		10 000		636 857.—
	2 Dito (Abnahme der Debitoren)		791 000.—		791 000		797 000.—
354	Naturalienrückerstattung		4 399.70		5 000		6 644.—
357	Rückerstattung von Kosten		92 851.55		90 000		73 201.30
359	Sonstige Einnahmen		95 562.—		90 000		64 170.95
475	*Einnahmen von Dritten zugunsten des Bundes*		*18 637.80*		*40 000*		*13 013.60*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	—		500		—	
612	Besoldungen	347 767.15		423 800		425 743.65	
				1 943.65			
642	Arbeitgeberbeiträge	32 479.70		57 800		41 795.60	
740	Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	158 755.35		210 000		169 048.—	
741	Vermessungs- und Vermarchungskosten	4 724.15		15 000		7 601.55	
742	Notariats- und Handänderungskosten	34 999.15		40 000		70 000.—	
				30 000.—			
744	Rüstlöhne	3 458.65		7 000		6 353.90	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1940 Administration des domaines

130 Loyers et fermages de tiers
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
310 Recettes provenant de la vente d'objets
311 Recettes provenant des vignes de La Neuveville et Spiez
314 Vente de droits
316 1 Vente de domaines
2 Idem (diminution des débiteurs)
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
475 Recettes des tiers en faveur de la Confédération
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur
740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués
741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Frais de notariat et de mutation

744 Frais de façonnage

130. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Die Mehreinnahmen resultieren aus neuen Pachtverträgen und wegen Mietzinsanpassungen. Die auf einem Debitorenkonto in der Staatsbilanz festgehaltene Baurechtszinsrestforderung gegenüber der «Autoeinstellhalle Rathaus AG» im Betrage von **Franken 8 842.70** wurde über **VA-Aufwand 0502** ausgebucht. Der Betrag wird nun in der internen Ausstandskontrolle der Liegenschaftsverwaltung erfasst.

311. Betrifft nur noch Spiez, da Neuenstadt verpachtet worden ist. Nettoerlös. Siehe auch Konto 860.

316 2. Betrifft: 1. Gemeinde Köniz: Weitere Teilzahlung von **Fr. 65 000.—** an die ihr gemäss Grossratsbeschluss vom 17. 2. 1975 verkaufte Parzelle; vierte Teilzahlung von **Fr. 500 000.—** an das ihr gewährte Darlehen für die Erweiterung der Sekundarschulanlage gemäss GRB vom 7. 9. 1970; weitere Teilzahlung von **Fr. 226 000.—** an das ihr gewährte Darlehen für den Erwerb der Lebermatte gemäss GRB vom 9. 2. 1971. 2. Gemeinde Niederried: erste Teilzahlung von **Fr. 6000.—** an das ihr gewährte Darlehen gemäss RRB vom 26. 6. 1974. Dadurch Abnahme der Debitoren, **VA-Aufwand 0501.** Als Zunahme der Debitoren und Darlehen konnten die folgenden Beträge über **VA-Ertrag 0102** in die Bilanz eingebucht werden: Gemeinde Niederried mit **Fr. 30 000.—** gemäss RRB vom 26. 6. 1974; Gemeinde Ligerz mit **Fr. 60 000.—** gemäss RRB vom 27. 11. 1974; Gemeinde Biel mit **Fr. 1 670 000.—** gemäss GRB vom 7. 9. 1970.

475. Siehe Konto 955. Betrifft die weiteren Abrechnungen mit dem Bund.

740. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

741. Geringere Kosten für Vermessung und Vermarchung als angenommen.

742. Nachkredit für die Übertragung (Notariatskosten) von Miteigentumsanteilen an den Mittelschulanlagen in Langenthal.

Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente. L'augmentation des recettes provient des nouveaux fermages et de l'adaptation des loyers. Les créances résiduelles sur les intérêts des droits de construction, envers la «Autoeinstellhalle Rathaus AG», comptabilisées par le bilan d'état au montant de **8842 fr. 70**, a été éliminé par **VF-charge 0502.** Ce montant sera comptabilisé dans le contrôle des créances de l'administration des domaines.

Puisque Neuveville a été affermé, ne concerne plus que Spiez. Produit net. Cf aussi cpte 860.

Concerne 1. la commune de Köniz: nouvel acompte de **65 000 fr.** sur la parcelle qui lui a été vendue selon AGC du 17 février 1965; quatrième acompte de **500 000 fr.** sur le prêt accordé **selont** AGC du 7. 9. 70 pour l'agrandissemen de l'école secondaire; nouvel acompte de **226 000 fr.** sur le prêt qui lui a été consenti par AGC du 9. 2. 71 pour l'acquisition de la Lerbermatte. 2. Commune de Niederried: payement 1re tranche de **6000 fr.** à valoir du prêt qui lui avait été concédé selon ACE du 26. 6. 1974. Par conséquent diminution des débiteurs, **VF-charge 0501.** Les montants suivants ont pu être incorporés au bilan par **VF-revenu 0102** en tant que Débiteurs et Prêts: Commune de Niederried **30 000 fr.** selon ACE du 26. 6. 1974, Commune de Gléresse **60 000 fr.** selon ACE du 27. 11. 1974, Commune de Bienne **1 670 000 fr.** selon AGC du 7. 9. 1970.

Cf. cpte 955. Concerne les autres décomptes avec la Confédération.

Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.

Frais de mensuration et d'abornement plus réduits que prévus.

Crédit supplémentaire pour le transfert (honoraires du notaire) des parts de propriétaire conjoint au domaine du collège de Langenthal.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1940	**Liegenschaftsverwaltung (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
747	Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	579 251.15		900 000		826 521.40	
749	1 Ankauf von Domänen	1 533 701.—		5 000 000		3 313 794.—	
	4 Dito «Viererfeld»	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
770	Anschaffung von Mobilien	47 502.50		52 000		26 804.—	
771	Unterhalt der Mobilien	14 987.70		15 000		14 999.95	
800	Büroauslagen, Druckkosten	2 916.25		10 000		3 600.65	
801	PTT-Gebühren und Transportkosten	135.—		500		19.30	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 705.05		10 000		6 943.—	
820	Mietzinse an Dritte	35 845.—		60 000		32 401.50	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	232 351.85		250 000		206 267.50	
831	Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	7 422.—		40 000		6 802.45	
832	Rechtskosten	—		10 000		50.—	
860	Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	17 041.—		10 000		—	
893	10 Brandversicherungsprämien	748 384.75		800 000 *85 373.45*		885 373.45	
	11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	26 884.95		30 000		26 711.70	
955	*Weiterleitung der Einnahmen an den Bund*	*18 637.80*		*40 000*		*13 013.60*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1940 Administration des domaines (suite)

747 Impôts et taxes communaux et d'autres cantons

747. Verschiebung von Kosten auf 1975.

Report de frais à 1975.

749 1 Acquisition de domaines
4 Idem «Viererfeld»

749 1. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1 894 606.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Provisions de crédits pour un montant de **1 894 606 fr.** qui n'étaient plus nécessaires et ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

749 4. Betrifft die jährliche Amortisation (für die Jahre 1967 bis 1981 oder fünfzehnmal 2 Mio = 30 Mio Franken) gemäss GRB vom 15. 2. 1966. Um den Betrag von **Fr. 2 000 000.—** haben die Kreditoren abgenommen, **VA-Ertrag 0201.**

Concerne l'amortissement annuel (pour les années 1967–1981 ou 15 fois 2 millions = 30 millions de fr.) selon AGC du 15. 2. 1966. Les comptes créanciers ont diminué de **2 000 000 de fr., VF-revenu 0201.**

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

800 Frais de bureau

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers versés à des tiers

820. Hält sich im Ausmass des Vorjahres.

Se tient approximativement dans les limites de l'année précédente.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

831. Dito

Idem.

832 Frais judiciaires

860 Frais de production pour les vignobles de La Neuveville et Spiez

860. Siehe den Nettoerlös bei Konto 311.

Cf. produit net au cpte 311.

893 10 Primes de l'assurance immobilière

893 10. Mehrausgaben wegen Neuschatzung der Gebäude.

Dépenses augmentées à cause de la réévaluation des immeubles.

11 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

955 Virement des recettes à la Confédération

955. Siehe Konto 475.

Cf. cpte 475.

Die Domänen haben während des Jahres durch Ankäufe und Tauschhandlungen und durch Neufestsetzungen der amtlichen Werte um total **Franken 4 201 465.—** zugenommen. Die Beträge sind auf den entsprechenden Domänenkonten aktiviert worden, **VA-Ertrag 013.** Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben die Domänen um **Fr. 278 796.70.** abgenommen, **VA-Aufwand 053.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften sind gemäss Zusammenstellung der Liegenschaftsverwaltung/Kantonsbuchhalterei **Fr. 3 500 000.—** vorgenommen worden. **VA-Aufwand 061.** Der Abschreibungsbedarf wurde für die Jahre 1971 bis 1980 – unter Hinzufügung der Zunahme in den Jahren 1961 bis 1970 – neu ermittelt mit Fr. 34 935 905.— und die sich hieraus ergebenden Jahresanteile neu errechnet. Sie ergaben für 1971 Fr. 3 435 905.— und für die Jahre 1972 bis 1980 Fr. 3 500 000.— (wie oben erwähnt).

Par suite d'acquisitions et d'échanges et fixations nouvelles des valeurs officielles, les Domaines ont subi une augmentation de **4 201 465 fr.** Les montants ont été capitalisés sur les comptes des Domaines correspondants, **VF-revenu 013.** Par suite de ventes et d'échanges, les Domaines ont subi une diminution de **278 796 fr. 70, VF-charge 053.** Selon récapitulation de l'administration des domaines et du Service cantonal de comptabilité, il a été procédé à des amortissements d'immeubles non rentables pour un montant de **3 500 000 fr., VF- charge 061.** Pour les années 1971–1980 – en y intégrant les augmentations des années 1961 à 1970 – le programme d'amortissement a été établi à nouveau et fixé à 34 935 905 fr. et les quotes-parts annuelles en résultant ont été recalculées. Celles-ci s'élèvent à 3 435 905 fr. pour 1971 et à 3 500 000 fr. pour les années 1972–1980 (comme mentionné ci-dessus).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**24 908 168.85**	**957 552 536.90**	**28 099 500**	**1 023 645 500**	**27 914 624.55**	**1 060 710 109.72**
		netto	*304 354.55*	netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*955 548 943.40*		*1 022 550 000*		*1 059 273 293.62*
200–221 Direkte Steuern		*895 485 231.96*		*912 550 000*		*950 186 357.91*
230–240 Andere Steuern		*60 063 711.44*		*110 000 000*		*109 086 935.71*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		682 390 583.46		680 000 000		724 807 329.61
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		84 277 268.90		75 000 000		86 257 916.15
202 Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften		10 515 051.95		9 000 000		11 928 492.40
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 296 730.20		2 200 000		2 369 516.40
204 Vermögensgewinnsteuer		33 561 230.45		30 000 000		39 370 137.85
205 Holdingsteuer		356 646.30		600 000		379 077.70
206 Ein Steuerzehntel		—		37 000 000		—
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		54 796 532.20		52 000 000		56 935 223.10
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		21 315 139.55		21 000 000		21 811 034.80
212 Kapital- und Vermögenssteuer der Genossenschaften		3 170 572.30		2 800 000		3 243 015.90
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		1 727 525.95		1 700 000		1 760 351.85
220 Nach- und Strafsteuern		827 628.—		1 000 000		1 071 955.—
221 Eingang abgeschriebener Steuern		250 322.70		250 000		252 307.15
230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer		19 612 574.55		20 000 000		18 786 175.85
240 Anteil an der Eidg. Wehrsteuer		40 451 136.89		90 000 000		90 300 759.86

Steueranlage 2,4, wovon 1,9 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8, der Staatsverfassung und 0,1 laut Artikel 44 des Spitalgesetzes (befristet auf 12 Jahre, das heisst bis und mit 1985) und 0,4 laut Art. 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Art. 91, Abs. 3 der Staatsverfassung.
An direkten Steuern mussten **Franken 2 081 732.55** abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**
Das Total der Steuerveranlagungen von Fr. 967,648 Mio (gesamte Steuereinnahmen = Fr. 1 059,273 Mio **abzüglich** Fr. 91,625 Mio = Steuereinnahmen bei den Konten 220, 221 und 240) setzt sich wie folgt zusammen:
Bern-Stadt Fr. 209,347 Mio, **Mittelland** Fr. 234 080 Mio (Amtsschaffnerei Bern), **Seeland** Fr. 157,903 Mio (Amtsschaffnerei. Biel), **Emmental** Fr. 120,395 Mio (Amtsschaffnerei Burgdorf), **Jura** Franken 110,358 Mio (Amtsschaffnereien Courtelary mit Fr. 25,432 Mio, Delsberg mit Fr. 36,827 Mio, Münster mit Franken 26,966 Mio und Pruntrut mit Fr. 21,133 Mio) **Oberland** Fr. 135,565 (Amtsschaffnerei Thun).

Quotité de l'impôt 2,4 dont 1,9 selon art. 3 de la loi d'impôt du 29. 10. 1944 et art. 26, chiffre 8, de la Constitution cantonale et 0,1 selon art. 44 de la loi sur les hôpitaux (limité à 12 ans, à savoir jusqu'en et y inclus 1985), ainsi que 0,4 selon art. 41 de la loi du 3. 12. 1961 et art. 91, al. 3, de la Constitution cantonale.
2 081 732 fr. 55 d'impôts directs ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
Le total des taxations fiscales, au montant de 967 648 millions de francs (total des recettes fiscales = 1 059 273 millions **moins** 91,625 millions = recettes fiscales s. cptes 220, 221 et 240) se récapitule comme suit:
Berne-Ville 209,347 millions de francs, **Mittelland** 234,080 millions de francs (Recette de district de Berne), **Seeland** 157,903 millions de francs (Recette de district de Bienne), **Emmental** 120,395 millions de francs (Recette de district de Berthoud), **Jura** 110,358 millions de francs (Recettes de district de Courtelary avec 25,432 millions de fr., Delémont avec 36,827 millions de fr., Moutier avec 26,966 millions de fr. et Porrentruy avec 21,133 millions de fr.), **Oberland** 135,565 millions de francs (Recette de district de Thoune).

Die Ausstände an diesen Steuern betrugen am 31. 1. 1975 Fr. 94,923 Mio. Davon entfallen auf die Gemeinden Bern Fr. 31,009 Mio, Biel Fr. 8,701 Mio und Thun Fr. 8,542 Mio und auf die zentrale Steuerinkassostelle Fr. 46,671 Mio.

200. Anlageerhöhung von 2,3 auf 2,4 gemäss GRB vom 29. 11. 1973 und laut Artikel 44 des Spitalgesetzes. Dieser Steuerzehntel war im Voranschlag auf separatem Konto 206 veranschlagt. Die dort entstandenen Mindereinnahmen müssen somit mit nebenstehenden Mehreinnahmen verrechnet werden.
Die Reduktionen von Veranlagungen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 9 239 349.85 (1973 = Franken 13 383 072.05 und die Staatssteuerrückerstattungen mit Fr. 140 807.95 auf diesem Konto in Abzug gebracht. Wie ersichtlich, wurden ebenfalls die Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug Fr. 9 549 528.02 diesem Konto belastet.

204. Zunahme der Vermögensgewinne.

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget	Wenn die **Gesamtsteuereinnahmen brutto** dargestellt werden, d. h. **ohne** Abzug der nebenstehend erwähnten Vergütungen, so ergibt sich folgendes Bild: Si l'on comptabilise le **total brut des recettes fiscales, c.-à-d. sans** déduire les bonifications mentionnées ci-contre, on obtient ce qui suit: brutto	Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug (Art. 159 des Steuergesetzes vom 29. Okt. 1944) und die Gemeindeanteile an Erbschaftsteuern (Art. 40 des Erbschaftsteuergesetzes v. 6. 4. 1919) Indemnités aux communes pour la perception des impôts (art. 159 de la loi d'impôts du 29 oct. 1944) et les parts des communes à la taxe des successions (art. 40 de la loi des successions du 6 avril 1919) Abzüglich **Vergütungen,** ergibt den vorerwähnten **Nettobetrag** En déduisant les **bonifications,** on obtient le **montant net** mentionné	**Direction des finances**
			1945 Intendance des impôts
+ 36 723 293.62	*1 073 516 439.39*	*14 243 145.77*	*200–240 Tous les impôts*
+ 37 636 357.91	*959 735 885.93*	*9 549 528.02*	*200–221 Impôts directs*
— 913 064.29	*113 780 553.46*	*4 693 617.75*	*230–240 Autres impôts*
+44 807 329.61	734 356 857.63	9 549 528.02	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
+11 257 916.15	86 257 916.15	—	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.
+ 2 928 492.40	11 928 492.40	—	202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
+ 169 516.40	2 369 516.40	—	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
+ 9 370 137.85	39 370 137.85	—	204 Impôt sur les gains de fortune
— 220 922.30	379 077.70	—	205 Impôt des sociétés Holding
—37 000 000.—			206 Un dixième de l'impôt
+ 4 935 223.10	56 935 223.10	—	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
+ 811 034.80	21 811 034.80	—	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
+ 443 015.90	3 243 015.90	—	212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives
+ 60 351.85	1 760 351.85	—	213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
+ 71 955.—	1 071 955.—	—	220 Impôts répressifs et supplémentaires
+ 2 307.15	252 307.15	—	221 Rentrée d'impôts éliminés
— 1 213 824.15	23 479 793.60	4 693 617.75	230 Taxe des successions et donations
+ 300 759.86	90 300 759.86	—	240 Part à l'impôt de défence nationale

Les arrérages sur ces impôts s'élevaient au 31 janvier 1975 à 94,923 millions de francs. De cette somme, 31,009 millions de francs se rapportent aux communes de Berne, 8,701 millions de francs à Bienne, 8,542 millions de francs à Thoune et au service central d'encaissement des impôts 46,671 millions de francs.

Augmentation de la quotité de 2,3 à 2,4 selon AGC du 29. 11. 1973 et selon art. 44 de la loi sur les hôpitaux. Dans le budget, ce dixième d'impôt a été prévu au compte séparé 206. Les recettes réduites qui résultèrent doivent donc être compensées avec les recettes augmentées ci-contre.

Les réductions de taxations découlant de jugements et représentant un montant de 9 239 349 fr. 85 (13 383 072 fr. 05 en 1973) pour l'ensemble du groupe des impôts directs et les restitutions d'impôts de l'Etat pour un montant de 140 807 fr. 95 ont été portées en diminution sur ce compte. Comme on le voit, les indemnités aux communes pour la perception des impôts ont également été débitées sur ce compte pour un montant de 9 549 528 fr. 02.

Gains accrus des fortunes.

206. Im Voranschlag wurde der gemäss Spitalgesetz neue erhobene Steuerzehntel auf nebenstehendem Konto eingesetzt. In der Rechnung dagegen wirkt sich die Anlageerhöhung auf verschiedenen Konten aus. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 200.

230. Die Rückerstattung von Handänderungsgebühren sind mit Franken 1 799 064.30 und, wie ersichtlich, auch die Auszahlungen der Gemeindeanteile mit Fr. 4 693 617.75 diesem Konto direkt belastet worden.

240. Fr. 2 284 292.18 entfallen auf Eingänge aus früheren Jahren und auf Repartitionen. Fr. 7 074 261.75 betreffen den Betrag aus dem Finanzausgleich unter den Kantonen für das Jahr 1973. Den Gemeinden wurde für den Einzug der Wehrsteuer von ausländischen Arbeitnehmern eine Provision von Fr. 172 238.63 aus diesem Konto vergütet, für Wehrsteuerarbeiten Franken 623 151.— und für Repartitionen Franken 145 879.50. Anteil an der Wehrsteuer Franken 81 883 475.06 (1972 = Franken 60 250 122.16) der nach effektivem Geldeingang verbucht wird. Vom gesamten Wehrsteueranteil von rund Fr. 152 Mio sind somit 1974, wie nebenstehend erwähnt, rund Fr. 90 Mio eingegangen und 1975 können noch rund Fr. 62 Mio erwartet werden.

Dans le Budget le dixième d'impôt nouvellement perçu fut placé au compte ci-contre. Dans le décompte, toutefois, l'augmentation de la quotité est reflétée par différents comptes. Cf. les observations sous cpte 200.

Les restitutions de droits de mutation ont été débitées directement à ce compte pour un montant de 1. 799 064 francs 30 de même que les paiements des parts communales pour un montant de 4 693 617 fr. 75.

2 284 292 fr. 18 sont afférents à des recettes provenant d'années antérieures et à des répartitions. 7 074 261 fr. 75 concernent le montant provenant de la péréquation financière entre cantons pour l'exercice 1973. De ce compte, il a été versé aux communes une commission de 172 238 fr. 63 pour la perception de l'impôt de défense nationale de travailleurs étrangers. 623 151 fr. pour travaux d'impôts de défense et 145 879 francs 50 pour répartitions. La quote-part à l'impôt de défense nationale, soit 81 883 475 fr. 06 (1972 = 60 250 122 fr. 16) est comptabilisée après la rentrée effective de l'argent. En 1974 environ 90 millions et en 1975 environ 62 millions sur un montant de 152 millions représentant le total de la quote-part à l'impôt de la défense nationale, ont été encaissés ou, en ce qui conc. 1975, sont attendus.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250	10 Gebühren der Ausgleichskassen		94 108.—		60 000		80 000.—
	11 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		52 304.60		80 000		102 150.—
	12 Steuerbezug, Servicegebühren der Gemeinden		—		370 000		415 593.50
270	Steuerbussen		1 295 576.—		60 000		240 672.10
310	Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		73 455.—		30 000		14 238.45
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		8 128.60		9 500		14 964.—
357	10 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		188 033.65		140 000		211 592.30
	11 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		91 207.65		60 000		82 897.15
	12 Rückerstattung von PTT-Gebühren		846.80		1 000		919.20
	13 Kostenrückerstattungen, Diverses		196 280.60		280 000		271 176.60
359	Verschiedene Verwaltungseinnahmen		3 652.60		5 000		2 612.80
485	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds) – Bankensteuern der Gemeinden*		*10 489 572.40*		*11 000 000*		*12 942 863.40*
	11 Dito Bankensteuern des Staates		*5 480 475.—*		*6 000 000*		*6 668 344.—*
	12 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft) – Fonds I, Anteil der Gemeinden		*783.—*		*20 000*		—

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

250 10 Emoluments des caisses de compensation
11 Emoluments de la Section des impôts communaux
12 Perception des impôts, émoluments des communes
270 Amendes fiscales
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
357 10 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle
11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions
12 Remboursements de taxes des PTT
13 Remboursement de frais, divers

359 Recettes administratives diverses

485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, Fonds principal, Fonds spécial et Fonds de secours aux communes) – impôts bancaires perçus par les communes
11 Idem pour impôts bancaires perçus par l'Etat
12 Idem (réserve de crise de l'économie privée) – Fonds I, part des communes

250 10. Vorauszahlung der Kantonalen Ausgleichskasse. Für die übrigen Ausgleichskassen Zweijahresbezug.

250 12. Neues Konto. Erfahrungszahlen fehlten.

270. 1973 Taxationsjahr.

Payement anticipé de la Caisse de compensation cantonale. Pour les autres Caisses de compensation perception bisannuelle.

Nouveau compte. Manquent les chiffres empiriques.

Année de taxation.

357 13. Inbegriffen Rückerstattungen von Fr. 200 000.— des Kantonalen Finanzausgleichsfonds und von Franken 50 000.— des Finanzausgleichsfonds der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden für Verwaltungskosten.

485 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt gemäss Art. 1 Abs. 2 Ziffer 3 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968, und zwar wie folgt: Hauptfonds Fr. 11 907 434.30, Sonderfonds Fr. 388 285.90 und Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 647 143.20.

485 11. Betrifft die Gewinn- und Kapitalsteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt. Die Zuweisung an den Fonds erfolgt gemäss Art. 1, Abs. 2, Ziffern 1 und 2 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968. Sie wurden vollzogen mit Fr. 6 134 876.45 an den Hauptfonds, mit Fr. 200 050.30 an den Sonderfonds und mit Fr. 333 417.25 an den Gemeindeunterstützungsfonds.

485 12. Es erfolgte kein Eingang, also musste auch keine Einlage gemacht werden.

Y compris remboursements de 200 000 francs du fonds cantonal de compensation financière et de 50 000 fr. du fonds de compensation financière des paroisses évangéliques-réformées pour frais administratifs.

Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au Fonds de compensation financière selon article 1er, al. 2, chiffre 3 de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière: Fonds principal 11 907 434 fr. 30 Fonds spécial 388 285 fr. 90, et Fonds de secours aux communes 647 143 fr. 20.

Concerne les impôts sur les bénéfices de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire. Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au Fonds de compensation financière conformément à l'article 1er, al. 2, chiffres 1 et 2 de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière: 6 134 876 fr. 45 au Fonds principal 200 050 fr. 30 au Fonds spécial et 333 417 fr. 25 au Fonds de secours aux communes.

Pas d'entrée, par conséquent pas de dépôt.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	108 960.55		25 000		12 935.15	
612 Besoldungen	19 039 344.90		20 247 400 *266 566.65*		20 513 966.65	
641 Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtl. Bewertung	3 842.20		3 800 *42.20*		3 842.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 787 867.80		2 247 300		2 133 935.70	
770 Anschaffung von Mobilien	309 584.05		320 000		203 890.65	
771 Unterhalt der Mobilien	97 018.10		100 000		79 863.85	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	12 623.50		18 000		14 010.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 485.65		3 000 *990.10*		3 990.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 067 905.30		1 500 000		1 499 771.60	
801 PTT-Gebühren	163 312.20		200 000		146 835.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	175 314.80		270 000		251 824.—	
820 Mietzinse	362 752.60		373 000 *18 727.70*		391 727.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	152 264.—		160 000 *18 027.90*		178 027.90	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	143 000.—		200 000		120 000.—	
11 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	1 199 975.80		2 100 000		2 099 990.55	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		4 000		100.—	
832 Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	221 142.20		170 000		169 766.30	
935 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	37 057.10		100 000		67 191.80	
945 10 Staatsbeitrag an Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds)	—		—		—	
11 Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	7 862.—		35 000		—	
947 Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	15 856.10		23 000		22 954.80	
985 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds) – Beiträge an Gemeinden	*13 866 830.—*		*15 300 000*		*14 498 180.—*	
11 Dito (Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds) – Beiträge an Gemeinden	*72 000.—*		*100 000*		*72 000.—*	
12 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden) – Rückzahlungen	*276 285.—*		*200 000*		*295 958.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

612 Traitements

612. Es konnten mehr offene Stellen wiederum besetzt werden als angenommen.

Il était possible de repourvoir un plus grand nombre de places vacantes que prévu.

641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

820. Mietzinserhöhungen.

Augmentation des loyers.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Anstieg der Heizölpreise.

Hausse des prix du mazout.

830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.

11 Indemnités pour l'évaluation officielle

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires

935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle

945 10 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière (Fonds principal. Fonds spécial et Fonds de secours aux communes)

945 10. Nachdem der Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds) per Ende 1974 einen Bestand erreicht hat von rund 53,5 Mio, wird, gemäss Weisung der Finanzdirektion, auf die Einlage eines zusätzlichen Staatsbeitrages gemäss Art. 1, Abs. 2, Ziffer 4, des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968 verzichtet. Dies auch deshalb, weil der Fonds gegenüber dem Vorjahre, ohne Einlage eines zusätzlichen Staatsbeitrages, bereits eine Zunahme von rund Fr. 5,7 Mio zu verzeichnen hatte.

Le Fonds de compensation financière (Fonds principal) ayant atteint, à la fin 1974, un montant approchant les 53,5 millions, on renonce, conformément aux instructions de la Direction des finances à verser une subvention cantonale supplémentaire, conformément à l'article 1er, al. 2, chiffre 4 de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière. Ceci aussi parce que sans versement d'une subvention supplémentaire, le fonds avait déjà subi une augmentation d'environ 5,7 millions par rapport à l'année précédente.

11 Contribution de l'Etat à la réserve de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat

Siehe auch den Anteil des Staates bei Konto 485 11 und den Anteil der Gemeinden bei Konto 485 10. Der Hauptfonds weist per Ende 1974 einen Bestand auf von Fr. 53 524 383.75, der Sonderfonds einen solchen von Franken 1 254 538.50 und der Gemeindeunterstützungsfonds einen solchen von Franken 4 381 223.95.

Cf aussi part de l'Etat s. cpte 485 11 et part des communes s. cpte 485 10. Etat à la fin de l'exercice 1974; Fonds principal 53 524 383 fr. 75, Fonds spécial 1 254 538 fr. 50 et Fonds de secours aux communes 4 381 223 fr. 95.

947 Services des comptabilités agricoles

945 11. Es musste kein Staatsbeitrag geleistet werden. Siehe auch Konto 485 12.

La subvention cantonale n'a pas dû être payée. Cf aussi cpte 485 12.

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, fonds principal) – Prestations aux communes

985 10. Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le Fonds de compensation financière par VF 020.

11 Idem (Fonds de compensation financière, fonds spécial) – Prestations aux communes

985 11. Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le Fonds spécial par VF 020.

12 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds I, part des communes) – Restitutions

985 12. Rückzahlungen an Gemeinden wegen vorzeitiger Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie wurden über VA 020 dem Fonds I entnommen.

Remboursements aux communes en raison de la liquidation anticipée de réserves de crise, avec l'agrément de la Confédération. Ils ont été prélevés par VF 020 sur Fonds I.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1950 Amtsschaffnereien		**10 368.15**		**6 700**		**14 087.23**
	3 229 478.95		**4 182 600**		**3 664 213.70**	
			22 359.25			
354 Naturalienrückerstattungen		9 008.60		6 500		10 908.—
359 Verschiedene Einnahmen		1 359.55		200		3 179.23
612 Besoldungen	2 592 587.20		3 178 300		2 875 473.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	235 768.65		433 400		296 788.20	
770 Anschaffung von Mobilien	53 797.80		29 600		29 198.10	
771 Unterhalt der Mobilien	18 758.05		20 000		15 219.90	
797 Zeitschriften	796.—		900		847.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	494.65		500		479.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 847.60		60 000		51 670.55	
801 PTT-Gebühren	179 676.90		240 000		237 430.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 813.30		4 500		6 886.70	
			2 386.70			
820 10 Mietzinse	81 191.35		93 000		112 972.55	
			19 972.55			
11 Miete von Maschinen	—		77 000		8 634.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 347.45		45 000		28 487.55	
899 Verschied. Verwaltungskosten	400.—		400		125.—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1950 Recettes de district		
354 Remboursements pour prestations en nature	354. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
359 Recettes diverses		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier	771. Minderausgaben, siehe dagegen neues Konto für Miete von Maschinen (820 11).	Dépenses réduites, cf par contre le nouveau compte location de machines (820 11).
797 Revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Es wurden weniger Druckaufträge erteilt.	Moins de commandes d'impressions.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit für Auslagen im Zusammenhang vorübergehender Versetzungen von Mitarbeitern an die Amtsschaffnerei Biel und an die Steuerverwaltung (Abteilung Juristische Personen).	Crédit supplémentaire pour dépenses additionnelles causées par le transfert temporaire de quelques employés à la recette du district de Bienne et à l'administration des impôts (dépt. Personnes juridiques).
820 10 Loyers	820 10. Mietzinserhöhungen.	Augmentation des loyers.
11 Loyers de machines	820 11. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 771. Es wurde zudem nur bei der Zentralen Steuerinkassostelle ein Locher/Prüfer gemietet, statt bei sämtlichen Amtsschaffnereien.	Cf aussi observations au cpte 771. Du reste, seulement la caisse centrale d'encaissement des impôts avait loué un perforateur, et non pas toutes les recettes de district.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1955 Abteilung für Datenverarbeitung	**2 668 113.15**	**88 871.60**	**3 148 500** *169 082.50*	**10 000**	**3 127 047.75**	**52 227.55**
357 Gebühren Dritter für Benützung der Lochkartenmaschinen und Rechenanlage		88 871.60		10 000		52 227.55
475 Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage		*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*
602 Taggelder an die Rechengerätekommission	385.—		2 000		—	
612 Besoldungen	1 720 306.30		2 354 400		2 275 441.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	177 419.65		321 100		277 393.40	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	16 002.70		15 000		10 518.30	
770 10 Anschaffung von Mobilien	31 685.65		32 000		28 341.85	
13 Dito Notstromsystem	376 905.15		*79 407.70*		79 407.70	
771 10 Unterhalt der Mobilien	19 647.55		45 000		30 799.10	
11 Dito für Rechenanlage	98 882.90		100 000		84 507.60	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	994.25		2 000		1 640.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 410.40		60 000		35 973.65	
801 PTT-Gebühren	14 397.60		15 000		14 431.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 129.40		22 000		21 193.85	
820 10 Mietzinse	57 290.50		60 000		59 254.—	
11 Mietzinse für Lochkartenanlage	56 520.—		60 000		58 470.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 136.10		50 000 *89 674.80*		139 674.80	
893 Sachversicherungsprämien	10 000.—		10 000		10 000.—	
955 Weiterleitung der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage	*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1955 Division de l'informatique

357 Prestations de tiers pour l'utilisation des machines à cartes perforées et de la calculatrice électronique

475 Encaissement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur

475. Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage bei den einzelnen Dienststellen gemäss GRB vom 7. 9. 1970. Weiterleitung an die Aktiengesellschaft für den Betrieb der Datenverarbeitungsanlage bei Konto 955.

Encaissement des émoluments pour l'utilisation de l'installation de traitement de l'information dans les divers services conformément à AGC du 7. 9. 1970. Transmission du montant à la société anonyme d'exploitation de l'installation de traitement de l'information s. cpte 955.

602 Jetons de présence aux membres de la commission pour la calculatrice électronique

602. Es fand keine Sitzung statt.

Aucune séance n'a eu lieu.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel

770 10 Acquisition de mobilier

13 Idem groupe de secours

770 13. Nachkredit für den nachträglichen Einbau einer Dauerstromversorgungsanlage im Institut für exakte Wissenschaften.

Crédit supplémentaire pour la mise en place subséquente d'une installation de fourniture permanente de courant dans l'institut des sciences exactes.

771 10 Entretien du mobilier

11 Idem pour la calculatrice électronique

797 Livres, revues et journaux

771 11. Es werden immer weniger Applikationen auf dem Gamma 30 ausgewertet. Dadurch weniger Benützungsstunden und auch weniger Kosten.

De moins en moins d'applications sont évaluées sur le Gamma 30. En conséquence, moins d'heures d'utilisation et, partant, moins de frais.

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 10 Loyers

11 Location pour machines à cartes perforées

820 10 und 11. Halten sich im Rahmen des Vorjahres.

Idem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Nachkredit, wegen massivem Preisanstieg des Heizöls.

Crédit supplémentaire à cause de la hausse massive du prix du mazout.

893 Primes d'assurance (objets)

955 Virement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur

955. Siehe Bemerkungen bei Konto 475.

Voir remarques s. cpte 475.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	**488 526 915.03**	**113 130 453.73**	**649 232 900** *50 952 878.32*	**255 553 700**	**678 229 372.19**	**267 724 510.98**
2000/04 Sekretariat	**309 190 390.48**	**77 346 810.20**	**449 935 600** *41 453 081.15*	**211 181 700**	**481 115 325.76**	**218 269 273.75**
2000 Verwaltung	**40 963 256.13**	**244 737.15**	**42 670 100** *2 615 945.15*	**263 000**	**42 693 298.26**	**297 198.35**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		16 000.—		16 000		—
250 Prüfungsgebühren		119 387.50		120 000		104 736.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		—		4 500.—
						—
357 Kostenrückerstattungen		88 197.70		100 000		88 240.80
359 Sonstige Einnahmen		21 151.95		27 000		88 133.75
400 Bundesbeitrag an Erziehungsberatungsstellen		—		—		11 587.80
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*225 000.—*		—		*300 000.—*
470 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		*175 000.—*		—		*160 850.—*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	393 571.95		350 000		349 180.55	
11 Dito an übrige Kommissionen	199 125.60		200 000		194 088.65	
612 Besoldungen	3 047 679.55		4 002 400		3 801 756.90	
632 10 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	5 081 041.10		5 750 000 *1 979 440.20*		7 729 440.20	
11 Nachteuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	—		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	403 848.65		502 900		399 556.50	
656 10 Fortbildung der Lehrer	846 504.55		1 500 000		941 002.30	
11 Schulversuche (Amt für Unterrichtsforschung)	—		500 000		56 825.85	
770 Anschaffung von Mobilien	237 535.75		83 000		72 369.50	
771 Unterhalt der Mobilien	11 400.05		15 000		13 703.75	
790 Automobilbetrieb	6 583.90		9 000		8 317.40	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	19 559.—		28 000		15 546.80	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	12 859.95		20 000		19 103.50	
11 Schulzahnpflege	137 536.10		180 000		178 317.30	
12 10 Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	1 484 278.90		2 000 000		1 786 707.50	
12 11 Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	457 059.45		600 000		453 042.60	
13 Archäologischer Dienst (Betriebskosten)	124 948.25		200 000		192 292.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	245 000.—		360 000		312 741.45	
801 PTT-Gebühren, elektr. Inst.	36 532.75		55 000		50 796.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	38 151.75		60 000		41 762.35	
820 Mietzinse	84 818.70		120 000		117 883.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 930.10		38 000		25 008.55	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
20 Direction de l'instruction publique	**916 196.60**	**1 088 924.65**

2000/04 Secrétariat

2000 Administration

247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Konto aufgehoben gemäss RRB vom 12. 2. 1974.	Compte supprimé selon ACE du 12. 2. 1974.
250 Emoluments d'examens		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais	357. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Betrifft Rückerstattung aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen an die Auslagen für Skilager der höheren staatlichen Mittelschulen für 1973.	Se maintient dans les limites de l'année précédente. Concerne remboursements prélevés sur le fonds pour la gymnastique et le sport en faveur des dépenses pour camps de ski des écoles moyennes supérieures de l'Etat en 1973.
359 Autres recettes	359. Betrifft Mietzinsrückerstattungen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen mit Fr. 28 333.75 und mit Fr. 59 800.— Rückerstattung für IV-Beiträge für Lehrer an Sonderschulen gemäss neuem Lehrerbesoldungsgesetz.	Concerne remboursement du loyer pour les logements d'instituteurs non occupés par des enseignants, à raison de 28 333 fr. 75 et 59 800 fr., remboursements pour contributions IV pour les instituteurs aux écoles particulières en vertu de la nouvelle loi sur les traitements des enseignants.
400 Subvention fédérale à l'Offices d'orientation en matière d'éducation		
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
470 Contribution de particuliers pour le compte de tiers	*470. Siehe Konto 950.*	*Cf. cpte 950.*
602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions des examens	632 10 und 11. Im Voranschlag wurden Teuerungs- und Nachteuerungszulagen ausgeschieden, in der Rechnung dagegen erscheinen sie nur noch unter einer Position. Mehrausgaben gemäss GRB vom 19. 11. 1974.	Dans le budget les allocations et les allocations supplémentaires de vie chère ont été ségrégées; dans le décompte, par contre, elles n'apparurent que sous une seule position. Dépenses additionnelles selon AGC du 19. 11. 1974.
11 Idem aux autres commissions		
612 Traitements		
632 10 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités		
11 Allocations de renchérissement complémentaire aux instituteurs retraités		
642 Contributions de l'employeur	642. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
656 10 Perfectionnement du corps enseignant	656 10. Dito.	Idem.
11 Expérience pédagogique (Service de recherches pédagogiques)	656 11. Die Schulversuche wurden nicht im vorgesehenen Rahmen durchgeführt.	Les essais aux écoles n'ont pas été exécutés comme prévu.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 10 Autres dépenses		
11 Soins dentaires scolaires		
12 10 Office d'orientation en matière d'éducation (traitements)		
12 11 Office d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)	799 12 11. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Franken 17 163.35** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit inutilisée montant de **17 163 fr. 35** a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
13 Service archéologique (frais d'exploitation)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, inst. électr.		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000	**Verwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	15 640.20		10 000		5 979.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	558.80		800		227.—	
899 10	Verschiedene Verwaltungskosten	13 939.55		20 000		19 517.80	
11	Beiträge an interkantonale Institutionen	505 714.75		560 000		540 136.50	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*225 000.—*		—		*300 000.—*	
931	Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	378 705.65		450 000		449 941.—	
939 10	Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	18 697 262.25		16 000 000		15 968 198.—	
11	Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	114 379.95		200 000		49 574.30	
12	Staatsbeiträge an Gemeinden für Anschaffung allgemeiner Lehrmittel	103 528.25		220 000		64 185.80	
941	*Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft*	*7 088 360.68*		*8 620 000*		*8 288 894.21*	
941 10	Archäologie und Denkmalpflege	1 042 329.28		1 211 000 *101 504.95*		1 312 504.95	
11	Schrifttum	140 651.75		180 000		146 311.95	
12	Bibliothekwesen	101 675.—		143 000		137 400.—	
13	Volkshochschule und allgemeine Bildungsbestrebungen	366 700.—		620 000		395 879.36	
14	Kunst	887 047.55		976 000		965 872.90	
15	Musik	2 415 207.75		2 965 000		2 938 507.75	
16	Theater	1 865 032.15		2 084 000		2 064 903.—	
17	Film	99 400.—		60 000		60 000.—	
18	Wissenschaft und Forschung	97 501.45		136 000		134 320.40	
19	Kulturförderungsprojekte	72 815.75		245 000		133 193.90	
942 10	Staatsbeiträge an Kinderhorte	—		1 000		—	
11	Dito an Bern. Lehrerverein (Logierhaus)	13 200.—		15 000		12 200.—	
949	Verschiedene Baubeiträge	1 140 000.—		— *535 000.—*		535 000.—	
950	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	*175 000.—*		—		*160 850.—*	

Postes en italiques:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2000 Administration (suite)

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
899 10 Autres frais d'administration

11 Subsides à des institutions intercantonales

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Cf. cpte 420.

931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques
939 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
11 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école et mobilier scolaire

12 Subventions de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux

941 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences

941 10 Archéologie et conservation des monuments historique

941 10. Nachkredit für Freilichtmuseum Ballenberg.

Crédit supplémentaire pour le Musée de Ballenberg.

11 Lettres
12 Bibliothèques
13 Université populaire et promotion générale de l'instruction

941 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se tient dans les limites de l'année précédente.

14 Beaux-arts
15 Musique
16 Théâtre
17 Cinéma
18 Science et recherche scientifique

941 13. Dito

Idem.

19 Projet de développement culturel

942 10 Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants

942 10. Es wurde kein Beitrag angefordert.

Aucune subvention n'a été demandée.

11 Indemnité à la société des instituteurs bernois (logis pour étudiants)

942 11. Betriebsbeitrag von Fr. 200.— pro Bett (das ganze Jahr besetzt). Im Laufe des Jahres 1974 wurde die Bettenzahl reduziert.

Subvention d'exploitation de 200 fr. par lit (occupés toute l'année). Au courant de l'année 1974 le nombre de lits a été réduit.

949 Divers subsides de construction

949. Betrifft den Investitions-Beitrag an die Stiftung Freilichtmuseum Ballenberg für 1974 gemäss GRB vom 13. 2. 1974 der gleichzeitig als Nachkredit galt.

Concerne la contribution 1974 d'investissement au fonds du Musée en plein air de Ballenberg, selon AGC du 13. 2. 1974, qui comptait à la fois comme crédit supplémentaire.

950 Contribution de particuliers pour le compte de tiers

950. Siehe Konto 470.

Cf. cpte 470.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001	**Mittelschulen**		**15 961 667.20**		**54 515 000**		**56 910 019.50**
		91 828 080.70		**121 807 600**		**134 352 833.35**	
				16 772 218.35			
400	Bundesbeitrag für die Handelsschulen		118 908.70		115 000		—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Handelsschulen*		*190 428.30*		*222 400*		—
430	30 Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer		15 842 758.50		47 000 000		55 324 009.—
	31 Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien		—		7 400 000		1 586 010.50
612	**Besoldungen der Sekundarschulinspektorate**	274 347.10		322 600		309 620.50	
622	10 Besoldungen der Sekundarlehrer	30 074 023.70		75 600 000		91 231 607.85	
				15 631 607.85			
	11 Dito Teuerungszulagen	—				—	
	12 Dito Nachteuerungszulagen	—				—	
	13 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	6 064 822.30		6 000 000		6 920 610.60	
				920 610.60			
	14 Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	16 764 688.95		30 000 000		25 931 367.60	
	15 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	—		2 000 000		2 136 559.10	
				136 559.10			
642	Arbeitgeberbeiträge	25 266.30		42 800		33 774.15	
656	Weiterbildung der Lehrer:						
	10 Fortbildungskurse	—		—		—	
	11 Studienaufenthalte	300.—		12 000		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 521.15		6 000		5 871.90	
801	PTT-Gebühren	5 855.55		5 000		4 981.60	
810	Taggelder und Reiseauslagen	12 529.20		22 000		14 791.45	
820	Mietzinse	19 674.55		20 000		23 451.40	
				3 451.40			
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Handelsschulen*	*190 428.30*		*222 400*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2001 Ecoles moyennes

400 Subvention fédérale pour écoles de commerce

420 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Ecoles de commerce

430 30 Parts des communes aux traitement des maîtres secondaires, y compris les contribution de l'employeur

31 Part des communes aux traitements des maîtres de gymnases, y compris les contributions de l'employeur

612 Traitements des inspecteurs des écoles secondaires

622 10 Traitements des maîtres aux écoles secondaires

11 Idem allocations de renchérissement

12 Idem allocations de renchérissements complémentaires

13 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs pour maîtres aux écoles secondaires

14 Traitements de maîtres de gymnases

15 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs pour maîtres de gymnases

642 Contributions de l'employeur

656 Développement professionnel des instituteurs:

10 Cours de perfectionnement

11 Séjours d'études

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce

400. Mit Einführung des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes wird dieses Konto aufgehoben. Der Bundesbeitrag wird nun über Konto 420 ausgerichtet und dort mit den Handelsschulen abgerechnet.

420. Siehe Konto 900. Die Abrechnung kann erst 1975 vorgenommen werden. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 400.

430 30. Auswirkung des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes. Eingänge aus provisorischem Anteil für 1974 = Franken 53 095 826.—, und aus Schlussabrechnung für 1973 = Fr. 2 228 183.— oder wie ersichtlich total Fr. 55 324 009.—. Ausstehend sind noch Fr. 282 174.— (für 1974) und Fr. 72 989.— (für 1973). Diese Beiträge werden 1975 vereinnahmt.

430 31. Die Besoldungen der Gymnasiallehrer wurden durch den Staat erst ab 1. 10. 1973 ausbezahlt, so dass nebenstehende Einnahme nur das 4. Quartal 1973 betrifft.

622 10 bis 12. Gemäss neuem Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungs- und Nachteuerungszulagen gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (10) erfasst. Es fehlten Erfahrungszahlen.

622 13. Bedingt durch das neue Lehrerbesoldungsgesetz. Betrifft vor allem garantierter Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss Dekret vom 16. 11. 1967 über die Lehrerversicherungskasse, (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970). Die Abrechnung für das Jahr 1973 lautete wie folgt: garantierter Zins durch den Staat = Fr. 20 916 896.—, durch die Hypothekarkasse bezahlt = Franken 13 839 218.—, Nettobelastung für den Staat = Fr. 7 077 678.—. Von diesem Betrag entfielen auf nebenstehendes Konto Fr. 2 044 000.—. Daran sind 1973 Vorschüsse geleistet worden von Franken 1 800 000.—, so dass 1974 noch Franken 244 000.— hätten nachbezahlt werden müssen. Die ganze Nachzahlung erfolgte aber bei Konto 2002 622 17. Ferner kann dem Verwaltungsbericht 1973 vom 3. 7. 1974 entnommen werden, dass keine weitere Schuld des Staates gegenüber der Lehrerversicherungskasse bestand.

622 14. Bedingt durch das neue Lehrerbesoldungsgesetz vom 1. 7 1973. Siehe auch Bemerkungen bei Einnahmenkonto 430 31. Nebenstehende Ausgaben werden mit den Gemeinden somit 1975 abgerechnet.

622 15. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 14.

900. Siehe Konto 420.

Lors de l'introduction de la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant, ce compte est supprimé. La subvention fédérale est versée par l'entremise du compte 420 et y sera décomptée avec les écoles de commerce.

Cf cpte 900. Le décompte ne pourra être entrepris qu'en 1975. Cf aussi les remarques au cpte 400.

Effets de la nouvelle loi sur le traitement des enseignants. Recettes provenant de la part provisoire de 1974 = 53 095 826 fr., et du décompte final 1973 = 2 228 183 fr. soit au total 55 324 009 fr. Les arrérages se chiffrent à 282 174 fr. (1974) et 72 989 fr. (1973). Ces montants seront reçus en 1975.

Les traitements des instituteurs de lycée ont été payés par l'Etat depuis 1. 10. 1973 seulement, de sorte que la recette ci-contre ne concerne que le 4e trimestre 1973.

Selon la nouvelle loi sur le traitement des enseignants. Dans le budget les allocations et allocations supplémentaires de vie chère apparaissent séparément, tandis que dans le compte elles ne figurent que sur le compte de versements (10). Les chiffres empiriques manquaient.

Conditionné par la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Concerne surtout le produit des intérêts de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon décret du 16. 11. 1967 sur la caisse d'assurance pour le corps enseignant (modif. du décret du 12. 11. 1970). Le décompte de l'année 1973 se présenta comme suit: intérêts garantis par l'Etat = 20 916 896 fr., payés par la caisse hypothécaire = 13 839 218 fr., net à la charge de l'Etat 7 077 678 fr., dont 2 044 000 fr. revenaient au cpte ci-contre. Sur ce montant, des acomptes à raison de 1 800 000 fr. ont été versés, de sorte qu'en 1974 encore 244 000 fr. restaient à payer. Tous les versements ont été passés par le compte 2002 622 17. En outre, par le rapport de gestion 1973, il est possible de constater qu'il n'existait aucune dette ultérieure de l'Etat envers la Caisse d'assurance du corps enseignant.

Causé par la nouvelle loi sur les traitements des enseignants du 1. 7. 1973. Cf. aussi les observations au compte de recettes 430 31. Les dépenses ci-contre seront donc décomptées avec les communes en 1975.

Observations analogues à celles au cpte 622 14.

Cf. cpte 420.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001	Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
930 10	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	17 016 825.30		—		—	
11	Betriebskostenbeiträge an höhere Mittelschulen	6 312 598.05		7 500 000		7 498 407.70	
12	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Sekundarschulen	14 952 702.25		—		—	
13	Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	96 871.50		80 000 *79 450.25*		159 450.25	
14	Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	82 179.75		85 000		49 171.60	
15	Leibgedinge Lehrerschaft	6 202.80		7 200 *539.15*		7 739.15	
17	Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	83 106.25		85 000		5 628.—	
19	Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	31 566.—		20 000		19 800.50	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*2 000.—*		*2 000*		*2 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

930 10 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures

11 Subsides d'exploitation à des écoles moyennes supérieures

12 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles secondaires

13 Frais de remplacement de maîtres malades

930 13. Nachkredit, da die bis Ende Dezember 1973 anfallenden Stellvertretungskosten noch nach alter Ordnung erledigt werden mussten.

Crédit supplémentaire, parce que les frais causés jusqu'à la fin de décembre 1973 ont dû encore être liquidés d'après l'ancien Ordre.

14 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire

15 Pensions de retraite au corps enseignant

17 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves

19 Subventions de l'Etat aux communes pour le transport d'élèves

*980 **Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)***

980. Betrifft Beitrag an die Kosten der Schülerreisen des Städtischen Gymnasiums Bern. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.

Concerne la contribution aux frais des courses scolaires du gymnase municipal de Berne. Le montant a été mis à la charge du Fonds par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002		**Primarschulen**		**51 877 811.70**		**147 357 200**		**151 667 446.25**
			153 447 088.—		**260 715 400** *22 064 917.65*		**281 755 174.80**	
400	10	Bundessubvention für die Primarschule		580 209.—		580 200		580 209.—
	11	Bundesbeitrag an Turnkurse		39 364.90		47 000		41 611.45
	12	Bundesbeitrag an den Staatsanteil an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		360 898.80		1 030 000		655 240.—
420		*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*		*1 279 835.—*		*600 000*		*174 343.—*
	11	*Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten*		*248 889.—*		*205 000*		*234 317.—*
	12	*Hauswirtschaftlicher Unterricht: Weiterbildungskurse*		*—*		*500*		*108.—*
	13	*Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen*		*241 542.45*		*—*		*—*
	14	*Freiwilliger Schulsport*		*—*		*—*		*47 783.10*
430	30	Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen		2 626 000.—		7 700 000		11 668 577.—
	31	Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)		48 271 339.—		138 000 000		138 721 808.80
612	10	Besoldungen der Primar- und Turninspektoren und der Expertinnen für Mädchenhandarbeits- und Hauswirtschaftsunterricht	1 390 347.05		1 506 800		1 506 668.35	
	11	Besoldungen für Lehrer an Spitälern	1 440.—		230 700		171 120.80	
622	10	Besoldungen der Kindergärtnerinnen	6 050 521.10		12 640 000 *5 132 313.50*		17 772 313.50	
	11	Dito Teuerungszulagen	—				—	
	12	Dito Nachteuerungszulagen	—				—	
	13	Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse, Kindergärtnerinnen (Arbeitgeberbeiträge)	10 185 473.90		780 000 *233 772.70*		1 013 772.70	
	14	Besoldungen der Primarlehrer, inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	81 991 089.70		223 000 000 *13 547 551.60*		236 547 551.60	
	15	Dito Teuerungszulagen	—		—		—	
	16	Dito Nachteuerungszulagen	—		—		—	
	17	Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse, Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	4 663 285.30		16 900 000 *2 957 425.60*		19 857 425.60	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Ecoles primaires

400 10 Subvention fédérale à l'école primaire

11 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique

12 Subvention fédérale quotepart de l'Etat aux traitements des maîtresses d'écoles ménagères

420 Subventions fédérales pour le compte de tiers

10 Ecoles ménagères publiques

11 Etablissements privés pour l'enseignement ménager

12 Enseignement ménager: cours de perfectionnement

13 Ecoles complémentaires agricoles

14 Le sport scolaire facultatif

430 30 Part des communes aux traitements des maîtresses d'écoles enfantines y compris les contributions de l'employeur

31 Part des communes aux traitements des maîtres d'écoles primaires, y compris les contributions de l'employeurs (y compris les maîtresses de couture et d'écoles ménagères)

612 10 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de gymnastique ainsi que des experts féminins et ménagers

11 Traitements des maîtres aux hôpitaux

622 10 Traitements des maîtresses d'écoles enfantines

11 Idem allocations de renchérissement

12 Idem allocations de renchérissement complémentaires

13 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs, maîtresses d'écoles enfantines (contributions de l'employeur)

14 Traitements des maîtres d'écoles primaires y compris les maîtresses de couture et d'écoles ménagères

15 Idem allocations de renchérissement

16 Idem allocations de renchérissement complémentaires

17 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des maîtres d'écoles primaires (y compris les maîtresses de couture et d'écoles ménagères)

400 10. Subventionen für das Jahr 1973 aufgrund der Volkszählung 1970 (138 145 Kinder zu Fr. 4.20) gemäss Verordnung vom 26. 6. 1972 zum Bundesgesetz vom 19. 6. 1953.

400 11. Siehe Konto 656 11.

400 12. Siehe auch Konto 622 14.

420 10–14. Siehe die Konten 900 10–14.

430 30. Auswirkung des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes. Eingänge aus provisorischem Anteil für 1974 = Franken 10 718 992.— und aus Schlussabrechnung 1973 = Fr. 949 585.— oder wie ersichtlich total Fr. 11 668 577.—, ausstehend sind noch Fr. 62 608.— (für 1974) und Fr. 24 693.— (für 1973). Diese Beträge werden 1975 vereinnahmt.

430 31. Auswirkung des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes. Eingänge aus provisorischem Anteil für 1974 = Franken 136 811 561.80 und aus Schlussabrechnung 1973 = Fr. 1 910 247.— oder wie ersichtlich total Fr. 138 721 808.80. Ausstehend sind noch Fr. 1 531 167.70 (für 1974) und Fr. 105 731.— (für 1973). Diese Beträge werden 1975 vereinnahmt.

622 10 bis 12. Gemäss neuem Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungs- und Nachteuerungszulagen gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (10) erfasst. Es fehlten Erfahrungszahlen.

622 13 und 17. Bedingt durch das neue Lehrerbesoldungsgesetz. Für beide Konten, betrifft vor allem garantierter Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss Dekret vom 16. 11. 1967 über die Lehrerversicherungskasse (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970) Die Abrechnung für das Jahr 1973 lautete wie folgt: garantierter Zins durch den Staat = Franken 20 916 896.—, durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 13 839 218.—, Nettobelastung für den Staat = Franken 7 077 678.—. Von diesem Betrag entfielen auf nebenstehende Konten Franken 5 033 678.—. Daran sind 1973 Vorschüsse geleistet worden von Franken 4 120 000.—, so dass 1974 noch Franken 913 678.— hätten nachbezahlt werden müssen. Die ganze Nachzahlung d. h. inklusive diejenige bei Konto 2001 622 13 (Fr. 244 000.—) erfolgte jedoch auf nebenstehendem Konto 622 17 (Franken 913 678.— und Fr. 244 000.— = mit Fr. 1 157 678.—). Siehe auch Bemerkungen bei Konto 2001 622 13. Ferner kann dem Verwaltungsbericht 1973 vom 3. 7. 1974 entnommen werden, dass keine weitere Schuld gegenüber der Lehrerversicherungskasse bestand.

622 14 bis 16. Gemäss neuem Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungs- und Nachteuerungszulagen gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (14) erfasst. Es fehlten Erfahrungszahlen.

Subventions 1973 basées sur le recensement 1970 (138 145 enfants à 4 fr. 20) selon ordonnance du 26. 6. 1972 de la loi fédérale du 19. 6. 1953.

Cf. cpte 656 11.

Cf. aussi cpte 622 14.

Cf. cpte 900.

Répercussions de la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Rentrées en provenance de la part provisoire de 1974 = 10 718 992 fr. et du décompte final 1973 = 949 585 fr. soit au total 11 668 577 fr. A recouvrer encore 62 608 fr. (pour 1974) et 24 693 fr. (pour 1973). Ces montants seront encaissés en 1975.

Répercussions de la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Rentrées provenant de la part provisoire de 1974 = 136 811 561 fr. 80 et du décompte final 1973 = 1 910 247 fr. soit au total 138 721 808 fr. 80. A recouvrer encore 1 531 167 fr. 70 (1974) et 105 731 fr. (1973). Ces montants seront encaissés en 1975.

Selon la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Dans le budget, les allocations et allocations supplémentaires de vie chère sont comptabilisées séparément. Par contre, dans le décompte elles ne sont comptabilisées qu'une seule fois dans le compte des versements (10). Les chiffres empiriques manquaient.

Conditionné par la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Pour les deux comptes, concerne surtout le produit garanti de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire, selon décret du 16. 11. 1967 sur la caisse assurance des enseignants (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte 1973 se présente comme suit: intérêt garanti par l'Etat = 20 916 896 fr., payé par la caisse hypothécaire = 13 839 218 fr., charge nette de l'Etat = 7 077 678 fr. De ce montant 5 033 678 fr. reviennent aux comptes ci-contre, dont 4 120 000 fr. ont été versés par acomptes en 1973, de sorte qu'encore 913 678 fr. auraient dû être payés en 1974. Cependant tout le payement supplémentaire, à savoir celui du cpte 2001 622 13 inclus (244 000 fr.), a été effectué sur le compte ci-contre 622 17 (913 678 fr. et 244 000 fr. = 1 157 678 fr.). Cf. aussi observations au cpte 2001 622 13. En outre le rapport de gestion 1973 du 3. 7. 1974 démontre qu'il n'existait aucune autre dette vis-à-vis de la caisse assurance enseignants.

Selon la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Dans le budget, les allocations et allocations supplémentaires de vie chère figurent séparément, tandis qu'elles ne sont comptabilisées, dans le compte, que sur le compte versements (14). Les chiffres empiriques manquaient.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Primarschulen (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641	Unfallversicherung	2 816.10		7 000		6 874.30	
642	Arbeitgeberbeiträge	123 217.75		235 500		155 621.15	
656	Weiterbildung der Lehrer:						
	10 Ausbildungskurse für Lehrkräfte an besonderen Klassen	186 174.75		325 000		176 541.80	
	11 Turnkurse	47 816.85		50 000		49 787.45	
797	Lehrmittel für den Unterricht der Lehrer an Spitälern	7 435.15		12 000		7 900.35	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 769.70		20 000		15 097.35	
801	PTT-Gebühren	17 671.70		20 000		18 637.90	
810	10 Taggelder und Reiseauslagen	119 707.65		170 000		108 154.70	
	11 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeitslehrerinnen	110 435.70		140 000		116 475.40	
820	Mietzinse	36 700.—		38 000		36 940.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	574.90		1 300		574.90	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen	*1 279 835.—*		*600 000*		*174 343.—*	
	11 Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten	*248 889.—*		*205 000*		*234 317.—*	
	12 Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	—		*500*		*108.—*	
	13 Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen	*241 542.45*		—		—	
	14 Freiwilliger Schulsport	—		—		*47 783.10*	
930	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen:						
	10 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	39 736 030.20		—		—	
	11 Haushaltungslehrerinnen	2 021 272.10		—		—	
	12 Kindergärtnerinnen	2 326 027.20		—		—	
	13 Handfertigkeitslehrer	250 616.55		—		—	
	14 Lehrer an Fortbildungsschulen für Jünglinge	255 692.95		—		—	
	15 Zusätzlicher und Wahlfachunterricht	584 469.70		—		—	
	16 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	295 793.10		250 000 *153 906.80*		403 906.80	
	17 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	299 998.55		200 000 *39 947.45*		239 947.45	
	20 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	76 019.05		70 000		40 814.80	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
656 Développement professionnel du corps enseignant:		
10 Cours de formation pour enseignants à des classes particulières	656 10. Die vorgesehenen Kurse wurden zum Teil noch nicht ganzjährig durchgeführt.	En partie les cours prévus n'ont pas encore été exécutés pendant toute l'année.
11 Cours de gymnastique	656 11. Siehe Konto 400 11.	Cf. cpte 400 11.
797 Manuels scolaires pour l'enseignement des maîtres aux hôpitaux	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT	801. Dito.	Idem.
810 10 Indemnités journal. et frais de déplacement	810 10. Dito.	Idem.
11 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages	810 11. Dito.	Idem.
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
10 Ecoles ménagères publiques	*900 10–14. Siehe die Konten 420 10–14.*	*Cf. les cptes 420 10–14.*
11 Etablissements privés pour l'enseignement ménager		
12 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement		
13 Ecoles complémentaires agricoles		
14 Le sport scolaire facultatif		
930 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:		
10 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture	930 10 bis 15. Fallen mit neuem Lehrerbesoldungsgesetz dahin. Siehe dagegen die nun bei den Konten 622 10 bis 12 und 622 14 bis 16 erfolgten Bruttobesoldungsauszahlungen.	Supprimés par la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Voir par contre les versements bruts des traitements, effectués maintenant au moyen des comptes 622 10 à 12 et 622 14 à 16.
11 Maîtresses d'écoles ménagères		
12 Maîtresses d'écoles enfantines		
13 Maîtres de travaux manuels		
14 Maîtres d'écoles complémentaires pour jeunes gens		
15 Enseignement supplémentaire et enseignement des branches à option		
16 Frais de remplacement d'instituteurs malades	930 16. Nachkredit, da die bis Ende Dezember 1973 anfallenden Stellvertretungskosten noch nach alter Ordnung erledigt werden mussten.	Crédit supplémentaire, parce que les frais des remplaçants dus jusqu'en décembre 1973 étaient encore à liquider selon l'ordre ancien.
17 Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire	930 17. Dito.	Idem.
20 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)		

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
930	21 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	240 232.85		247 000		222 038.—	
	22 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	480.—		15 000		1 965.60	
	23 Beiträge an besonders schwer belastete Gemeinden für den hauswirtschaftlichen Unterricht	3 304.25		15 000		3 350.15	
	24 Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	73 599.95		100 000		76 626.85	
	25 Staatsbeitrag für Haushaltungskurse	—		750 000		515 835.50	
940	10 Staatsbeitrag für den Unterricht von kranken Schülern	22 094.65		34 000		33 994.80	
	11 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	128 216.05		161 100		114 000.—	
	12 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	332 663.55		520 000		439 562.—	
	13 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	7 000.—		7 000		6 600.—	
	14 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	30 000.—		30 000		30 000.—	
	15 Beiträge an die zusätzliche Ausbildung von Lehrkräften	1 811 100.—		2 240 000		2 065 075.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2002 Ecoles primaires (suite)		
930 21 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves		
22 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)		
23 Subvention de l'Etat aux communes lourdement chargées pour l'enseignement ménager	930 23. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
24 Subvention de l'Etat aux communes pour le transport d'élèves	930 24. Dito.	Idem.
25 Subvention de l'Etat pour cours de formation ménagère	930 25. Erfahrungszahlen fehlten.	Chiffres empiriques manquaient.
940 10 Subvention de l'Etat pour l'enseignement d'élèves malades		
11 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers	940 11. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
12 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées		
13 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique		
14 Subventions de l'Etat pour l'éducation ménagère		
15 Subvention pour la formation complémentaire de membres du corps enseignant	940 15. Betrifft Neue Mädchenschule Bern und Evangelisches Seminar Muristalden.	Concerne la nouvelle école pour jeunes filles à Berne et l'école normale évangélique du Muristalden.

Kursiv gedruckte Posten.
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2003	**Stipendienwesen**	**21 978 288.55**	**8 820 480.60**	**23 547 300**	**8 654 500**	**21 189 935.—**	**9 102 820.80**
357	10 Darlehensrückzahlungen		1 452 717.80		700 000		2 420 182.50
	11 Stipendienrückzahlungen		22 432.—		20 000		42 610.—
400	10 Bundesbeitrag an Hochschulstipendien		2 754 669.90		3 000 000		2 166 690.—
	11 Bundesbeitrag an Maturitätsschulstipendien		924 967.80		1 000 000		814 144.—
	12 Bundesbeitrag an Seminarstipendien		1 530 751.—		1 650 000		1 673 598.—
	13 Bundesbeitrag an Stipendien für Theologen		46 048.50		62 000		65 085.50
	14 Bundesbeitrag an Stipendien für künstlerische Ausbildungen		181 907.55		190 000		213 390.—
	15 Bundesbeitrag an Stipendien für soziale Ausbildungen		72 392.40		112 500		96 021.—
	16 Bundesbeitrag an Stipendien für medizinisches Hilfspersonal		198 840.15		220 000		277 122.—
	31 Bundesbeitrag an berufliche Aus- und Weiterbildung		1 539 050.—		1 650 000		1 240 405.—
	32 Bundesbeitrag an Stipendien für landwirtschaftliche Ausbildungen		96 703.50		50 000		93 572.80
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*183 640.20*		*120 000*		*164 991.—*
470	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		—		*3 200*		—
612	Besoldungen	281 361.65		353 200		337 743.20	
642	Arbeitgeberbeiträge	26 543.90		46 100		32 743.—	
800	Büroauslagen, Drucksachen und Buchbinderkosten	29 719.30		25 000		25 000.—	
801	PTT-Gebühren	634.70		2 000		1 864.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 917.90		5 000		2 104.15	
820	Mietzinse	20 000.—		20 000		20 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 407.40		4 500		2 500.55	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	998.30		1 500		1 500.—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*183 640.20*		*120 000*		*164 991.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

			Bemerkungen	**Observations**
2003		**Section des bourses**		
357	10	Remboursements de prêts	357 10. Höherer Betrag wegen Umwandlung von Darlehen in Stipendien.	Montant plus élevé en raison de la conversion de prêts en bourses.
	11	Remboursements de bourses		
400	10	Subvention fédérale aux bourses pour les étudiants de l'université	400 10–16. Rund 45% der Vorjahresausgaben bei den Konten 940 10–16.	Environ le 45% des dépenses de l'année précédente s. cptes 940 10–16.
	11	Subvention fédérale aux bourses pour les élèves des écoles préparant à la maturité		
	12	Subvention fédérale aux bourses pour les élèves des écoles normales		
	13	Subvention fédérale aux bourses pour les étudiants en théologie		
	14	Subvention fédérale aux bourses pour les étudiants des écoles préparant aux professions artistiques		
	15	Subvention fédérale aux bourses pour les étudiants des écoles de service social		
	16	Subvention fédérale aux bourses pour les élèves des écoles de personnel paramédical		
	31	Subvention fédérale pour la formation professionnelle et le perfectionnement	400 31. Rund 28½% Rückerstattung der vom Kanton im Vorjahr vorgeschossenen Stipendienanteile des Bundes bei den Konten 940 31 10 und 11.	Environ 28½% des remboursements des parts de bourses avancées l'année précédente pour la Confédération se trouvent aux comptes 940 31 10 et 11.
	32	Subvention fédérale aux bourses pour la formation agricole	400 32. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
420		*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
470		*Contribution de particuliers pour le compte de tiers*	*470. Siehe Konto 950.*	*Cf. cpte 950.*
612		Traitements	612 und 642. Es konnten nicht alle Stellen das gaanze Jahr besetzt werden	Tous les postes vacants n'ont pas pu être repourvus.
642		Contributions de l'employeur		
800		Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801		Taxes des PTT		
810		Indemnités journalières et frais de déplacement		
820		Loyers		
822		Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899		Autres frais d'administration		
900		*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Cf. cpte 420.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2003	Stipendienwesen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940 10	Hochschulstipendien	4 465 392.—		6 600 000		5 806 181.—	
11	Maturitätsschulstipendien	1 820 630.—		1 650 000		1 560 070.—	
12	Seminarstipendien	3 969 814.80		3 360 900		3 360 871.—	
13	Stipendien für Theologen	143 735.—		231 300		231 291.—	
14	Stipendien für künstlerische Ausbildungen	467 943.—		508 000		507 935.—	
15	Stipendien für soziale Ausbildungen	212 940.—		250 000		227 430.—	
16	Stipendien für medizinisches Hilfspersonal und Pflegepersonal	641 986.—		608 800		608 759.—	
30	Sekundarschulstipendien	885 170.—		800 000		783 666.—	
31 10	Stipendien für berufliche Ausbildungen	2 626 936.—		2 781 000		2 742 024.—	
31 11	Stipendien für berufliche Weiterbildungen	1 468 308.—		2 076 400		1 480 850.—	
32	Stipendien für landwirtschaftliche Ausbildungen	479 476.—		623 600		623 587.—	
33	Schulgeldbeiträge für ausserkantonalen Schulbesuch	675 735.—		800 000		309 501.—	
50	Darlehensauszahlungen	3 754 639.60		2 800 000		2 524 315.—	
950	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	—		*3 200*		—	
980 10	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	*47 500.—*		*47 000*		*47 000.—*	
11	*Dito (Kantonsschulfonds)*	*8 800.—*		*6 000*		*6 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2003 Section des bourses (suite)

940 10 Bourse pour les étudiants de l'université

940 10. Minderausgaben, weil Überbrückungsdarlehen gewährt worden sind.

Dépenses en moins parce que des prêts de transition avaient été accordés.

11 Bourses pour les élèves des écoles préparant à la maturité

12 Bourses pour les élèves des écoles normales

13 Bourses pour les étudiants en théologie

14 Bourses pour les étudiants des écoles préparant aux professions artistiques

15 Bourses pour les étudiants des écoles de service social

16 Bourses pour les élèves des écoles de personnel paramédical et infirmier

30 Bourses pour les élèves des écoles secondaires

940 30. Diese Beiträge werden vom Bund nicht subventioniert.

Ces subventions ne sont pas subventionnées par la Confédération.

31 10 Bourses pour la formation professionnel

940 31 10 und 11. Die Rückerstattung dieser Ausgaben erfolgt mit 28½% 1975.

Le remboursement de ces dépenses aura lieu en 1975 avec 28½%.

31 11 Bourses pour le perfectionnement professionnel

32 Bourses pour la formation agricole

33 Contribution aux écolages payés dans d'autres cantons

50 Paiements de prêts

940 50. Auf Ende 1973 beliefen sich die gesamten Darlehensauszahlungen auf Fr. 11 061 006.80. Sie wurden aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt. An neuen Darlehen wurden gemäss nebenstehendem Konto ausbezahlt: Franken 2 524 315.—. Rückbezahlt wurden, gemäss Konto 2003 357 10 = Franken 2 420 182.50, was einer Nettozunahme von Fr. 104 132.50 entspricht. Auch dieser Betrag wurde aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt. Per Ende 1974 belaufen sich demnach die gesamten Darlehensauszahlungen auf Franken 11 165 139.30. Diese Summe ist durch Ausstandskarten bei der Abteilung Stipendienwesen nachgewiesen.

A la fin 1973 le total des payements de prêts se chiffrait à 11 061 006. fr. 80. Ils furent capitalisés et réévalués à la fois. Conformément au compte ci-contre il a été versé: 2 524 315 fr. Selon cpte 2003 357 10, 2 420 182 fr. 50 ont été restitués, ce qui correspond à une augmentation nette de 104 132 fr. 50. Ce montant a été également capitalisé et réévalué simultanément. A la fin 1974, il a été payé au total 11 165 139 fr. 30. Cette somme figure sur les cartes des arrérages de la section des bourses.

950 Contribution de particuliers pour le compte de tiers

950. Siehe Konto 470.

Cf. cpte 470.

980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen)

11 Idem (Fonds de l'Ecole cantonale)

980 10 und 11. Betrifft Stipendien. Die Beträge wurden über VA 020 den Fonds belastet.

Concerne les bourses. Les montants ont été mis à la charge des Fonds par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2004	**Amt für Jugend und Sport**	**973 677.10**	**442 113.55**	**1 195 200**	**392 000**	**1 124 084.35**	**291 788.85**
359	Sonstige Einnahmen		2 999.20		2 000		1 169.70
400	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		439 114.35		390 000		290 619.15
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*56 041.60*		*150 000*		*54 107.80*
602	Taggelder an Kommissionen	413.60		5 000		1 218.80	
612	Besoldungen	359 638.60		518 000		493 381.40	
642	Arbeitgeberbeiträge	43 422.85		64 200		52 428.70	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	31 990.30		32 000		28 169.10	
771	Unterhalt der Mobilien	1 675.75		2 000		1 917.85	
790	Automobilbetrieb	—		3 000		2 871.60	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	709.80		1 000		800.70	
798	Kantonale Leiterkurse, Sportfachkurse, Turn- und Sportmaterial	419 718.70		450 000		448 364.—	
800	Büroauslagen, Drucksachen	24 988.60		25 000		18 105.30	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 110.—		8 000		6 339.75	
810	Taggelder und Reiseauslagen	10 458.45		12 000		9 846.30	
820	Mietzinse	49 284.60		25 000		24 664.65	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 953.—		12 000		10 631.—	
830	Entschädigung an Dritte	15 210.95		30 000		18 124.60	
893	Versicherungsprämien	3 126.30		7 000		6 443.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	975.60		1 000		777.60	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*56 041.60*		*150 000*		*54 107.80*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2004 Service de jeunesse et sport

359 Autres recettes		
400 Subventions fédérale pour notre compte	400. Auf nebenstehendem Konto sind nur die effektiv eingegangenen Bundesbeiträge vereinnahmt worden. Ausstehend sind laut interner Kontrolle des Amtes für Jugend und Sport noch rund Fr. 60 000.—. Dieser Betrag wird 1975 bei seinem Eingang verbucht.	Au compte ci-contre rien que les subventions fédérales effectivement reçues ont été encaissées. Selon le contrôle interne de l'Office pour la jeunesse et le sport, environ 60 000 fr. sont encore à recouvrir. Ce montant sera comptabilisé en 1975 dès qu'il aura été reçu.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
602 Indemnités journalières aux commissions	602. Es sind noch nicht alle in den eidg. Verordnungen vorgesehenen Kommissionen gebildet.	Les commissions prévues dans les ordonnances fédérales n'ont pas encore été toutes constituées.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
798 Cours cantonaux de moniteurs, cours de branches sportives, matériel de gymnastique et de sport	798. Siehe auch Konto 400.	Cf. aussi cpte 400.
800 Frais de bureau, imprimés		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers	830. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
893 Primes d'assurances		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Cf. cpte 420.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Universität		**34 131 296.—**		**42 392 100**		**47 795 062.23**
	155 239 709.02		**169 733 800** *8 669 336.05*		**168 879 735.87**	
130 Mietzinse		11 430.—		4 000		22 273.85
250 10 Gebühren		6 686.—		12 500		4 368.—
11 Matrikelgelder		23 028.—		26 000		18 375.—
310 Erlös aus Verkäufen		56 003.35		30 000		51 615.15
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		7 924 042.65		7 600 000		8 776 779.88
354 Naturalienrückerstattung des Personals		91 236.15		102 000		124 240.50
355 Kollegiengelder		1 576 507.55		1 600 000		1 489 187.35
357 Kostenrückerstattungen		34 553.30		60 000		56 162.65
400 10 Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)		20 314 941.—		18 000 000		22 649 961.—
11 Dito (diverse Aufwendungen)		290 602.—		—		1 325 912.65
12 Dito (Sachinvestitionen)		56 842.—		—		—
24 Dito Zahnmedizinische Kliniken		—		690 000		—
28 Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem		1 616 070.—		—		47 184.—
33 Dito Pathophysiologisches Institut		—		442 000		—
39 Dito an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes		—		1 480 000		1 332 705.20
40 Dito an die Einrichtungskosten für das Institut für exakte Wissenschaften		531 196.—		850 000		—
41 Dito Pharmakologisches Institut		—		447 500		—
43 Dito Fernsehen		—		—		24 852.—
47 Dito Pharmazeutisches Institut		—		70 000		—
49 Dito Institut für anorganische Chemie		—		100 000		—
52 Dito Psychologisches Institut		—		130 000		—
54 Dito Allgemeine Mikrobiologie		—		35 000		—
55 Dito Medizinische Poliklinik		—		195 000		—
56 Dito Geographisches Institut		—		303 500		—
57 Dito Klinik für Nutztiere und Pferde		—		110 000		—
90 Studentenlogierhaus Fellergut		900 000.—		—		—
91 Dito Stiftung Berner Studentenheim		620 000.—		—		168 000.—

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université

130 Loyers

250 10 Emoluments

11 Droits d'immatriculation

310 Produit de ventes

352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

355 Finances de cours

357 Remboursements de frais

400 10 Subvention fédérale aux Universités, part du canton de Berne (subventions de base)

11 Idem (diverses dépenses)

12 Idem (investissements)

24 Idem pour les cliniques de médecine dentaire

28 Idem intensification de la formation médicale, par groupes

33 Institut de physiologie

39 Idem aux frais d'établissements du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie

40 Idem aux frais d'établissement de l'Institut des sciences exactes

41 Idem Institut de pharmacologie

43 Idem Télévision

47 Idem l'Institut de pharmacie

49 Idem l'Institut de chimie anorganique

52 Idem l'Institut de psychologie

54 Idem microbiologie générale

55 Idem Policlinique médicale

56 Idem Institut de géographie

57 Idem Clinique pour animaux utilitaires et chevaux

90 Logis des étudiants au Fellergut

91 Idem Fondation du foyer bernois des étudiants

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 110 449 541.30, davon 1974 Fr. 8 142 700.—.

130. Neue Mietzinse.

250 10. Auswirkung der neuen VO vom 21. 3. 1973.

250 11. Dito.

352. Erneut weitere Zunahme der Untersuchungen; zudem auch Tarifanpassungen.

355. Auswirkungen der neuen VO vom 29. 8. 1973.

400 10. Betrifft den Beitrag für Ausgaben des Jahres 1973.

400 11. Betrifft Beiträge für Ausgaben aus früheren Jahren. Fr. 447 902.— sind als zugesicherte Bundesbeiträge auf Kontrollkonten festgehalten worden.

400 12. Steht im Zusammenhang mit Konto 770 12. Die laufenden Aufwendungen werden über Vorschusskonten erfasst und nach Eingang der Bundesbeiträge über die künftigen Voranschläge aufgelöst. Dieses Vorgehen wurde vor allem aus kontrolltechnischen Gründen gewählt.

400 24. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 1 897 934.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten. Zahlungen hieran sind noch keine erfolgt.

400 28. Nebenstehender Betrag betrifft das Pathologische Institut. Er ist vorerst mit Fr. 47 184.— auf einem Kontrollkonto festgehalten worden. Da Zahlung nun erfolgt ist, konnte auch das Kontrollkonto gelöscht werden.

400 33. Gesuch um Bundessubventionen wurde eingereicht.

400 39 und 40. Die zugesicherten Bundesbeiträge sind beim Hochbauamt auf Kontrollkonten festgehalten. Anteil Universität, siehe Konto 400 39, wird jeweils gutgeschrieben.

400 41. Gesuch um Bundessubventionen wurde eingereicht.

400 43. Siehe auch Konto 770 43.

400 47. Der zugesicherte Bundesbeitrag wurde mit Fr. 61 955.— auf einem Kontrollkonto festgehalten.

400 55. Der zugesicherte Bundesbeitrag ist beim Hochbauamt auf einem Kontrollkonto festgehalten.

400 56. Gesuch um Bundessubventionen wurde eingereicht.

400 57. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 82 863.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.

400 91. Betrifft die Aufstockung des Mensagebäudes. Der Betrag von Franken 168 000.— ist vorerst auf einem Kontrollkonto festgehalten worden. Da Zahlung nun erfolgt ist, konnte auch das Kontrollkonto ausgeglichen werden.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 110 449 541 fr. 30, dont 1974 8 142 700 francs.

Nouveaux loyers.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

Idem.

De nouveau, augmentation des analyses, en outre adoption des tarifs.

Effets de la nouvelle ordonnance du 29. 8. 1973.

Concerne la subvention pour les dépenses de 1973.

Concerne subventions pour dépenses des années antérieures. 447 902 fr. ont été consignés sur des comptes de contrôle en tant que conventions fédérales assurées.

En rapport avec le cpte 770 12. Les dépenses courantes sont comptabilisées sur des cptes d'avances et utilisées, après rentrée des subventions fédérales, dans les budgets futurs. Cette procédure a été choisie surtout pour des raisons de contrôle technique.

La subvention fédérale promise de 1 897 934 fr. a été comptabilisée sur un compte de contrôle. Pour le moment aucun payement n'a été effectué.

Le montant de 47 184 fr. concerne l'Institut pathologique. Il a été provisoirement porté sur un compte de contrôle. Puisque le payement a été effectué, le cpte de contrôle a pu être supprimé.

Une demande de subvention fédérale a été présentée.

Les subventions fédérales assurées sont consignées sur les comptes de contrôle du Service des bâtiments. La part de l'Université, cf. cpte 400 39 a été créditée.

Une demande subvention fédérale a été présentée.

Cf. aussi cpte 770 43.

La subvention fédérale promise de 61 955 fr. a été consignée sur un compte de contrôle.

Les subventions fédérales promises sont portées sur un compte de contrôle auprès du service des bâtiments.

Demande de subvention fédérale a été présentée.

La subvention fédérale de 82 863 fr. a été comptabilisée sur un compte de contrôle.

Concerne l'exhaussement du bâtiment du réfectoire («mensa»). Le montant de 168 000 fr. a été porté provisoirement sur un compte de contrôle. Puisque le payement a été effectué entretemps, le compte de contrôle a pu être compensé également.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
444	10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500.—		6 500		—
	11 Beitrag der Gemeinde Bern an den Botanischen Garten		4 000.—		4 000		—
	12 Beitrag der Burgergemeinde Bern an den Botanischen Garten		1 600.—		1 600		1 600.—
	13 Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz		—		10 000 000		11 648 000.—
460	10 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		12 256.—		22 500		—
	11 Beitrag der christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500.—		1 500		1 500.—
	12 Beiträge von Dritten an Besoldungen		8 452.—		8 500		9 645.—
	13 Beiträge Dritter an Betriebskosten		43 850.—		60 000		42 700.—
480	*11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für das Studentenheim)*		—		—		*16 000.—*
	12 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch-experim. Tumorforschung)		*500 000.—*		—		*200 000.—*
612	Besoldungen	75 494 788.15		80 542 000 *6 462 572.05*		87 004 572.05	
630	Leibgedinge	540.—		600		540.—	
641	Unfallversicherung	30 000.—		30 000		30 000.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	7 578 593.10		10 338 600		8 888 479.50	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	37 968.35		80 000		79 993.20	
704	Unterhalt der Gebäude	262 712.60		320 000		299 565.95	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	39 203.05		—		—	
761	Nahrung	47 798.35		45 000		45 000.—	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	1 118 950.60		1 565 000		1 094 275.95	
	11 Dito (Extrakredite)	2 705 705.05		4 500 000		3 971 292.50	
	12 Dito (vom Bund subventioniert)	94 736.55		—		—	
	24 Dito Zahnmedizinische Kliniken	1 486 523.—		1 369 000		1 369 000.—	
	28 Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem	833 315.75		100 000		100 000.—	
	30 Dito Berufungen und Nachfolgewahlen	—		100 000		548.10	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

444 10 Subvention de la commune de Berne pour l'Institut dentaire	444 10. Fällt weg.	Supprimé.
11 Subvention de la commune de Berne pour le Jardin botanique	444 11. Dito.	Idem.
12 Subvention de la commune bourgeoise de Berne pour le Jardin botanique		
13 Subsides des communes au déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	444 13. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 15. 5. 1974 wurden sie den Gemeinden eröffnet.	Par application de l'art. 55 de la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973. Notification aux communes par ACE du 15. 5. 1974.
460 10 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires	460 10. Aufgehoben gemäss VO vom 21. 3. 1973.	Supprimé par ordonnance du 21. 3. 1973.
11 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs		
12 Subsides de tiers pour les traitements		
13 Subsides de tiers aux frais d'exploitation	460 13. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
480 11 Recette en faveur des fonds à destination déterminée (Fonds pour le foyer des étudiants)	*480 11. Der Betrag wurde über VA 070 in nebenstehenden Fonds eingelegt. Siehe auch Konto 2010 980 11.*	*Le montant a été porté au fonds ci-contre par VF 070. Cf. aussi cpte 2010 980 11.*
12 Recettes en faveur de fonds à destination déterminée *Idem fonds pour la modernisation de l'institut pour la recherche clinico experimentale des tumeurs*	*480 12. Der Betrag wurde über VA 070 in nebenstehenden Fonds eingelegt. Siehe auch Konto 2010 980 12.*	*Le montant a été déposé par VF 070 au Fonds ci-contre. Cf. aussi cpte 2010 980 12.*
612 Traitements	612. Nachkredit gemäss GRB vom 19. 11. 1974 für die Erhöhung der Nachteuerungszulage an das Staatspersonal. (Wird, zur Vereinfachung des administrativen Aufwandes nur bei den drei grössten Besoldungskonten inkl. Rentner, nämlich: Polizeikommando, Reformierte Kirche und Universität, erfasst).	Crédit supplémentaire selon AGC du 19. 11. 1974 pour l'augmentation de l'allocation supplémentaire de vie chère pour le personnel de l'Etat. (Dans le but de simplifier le travail administratif, n'est comptabilisé que pour les trois traitements plus importants, y inclus les rentiers, à savoir: Commandement de la police, Eglise réformée et Université.
630 Pensions de retraite		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments	704. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 2 050.85** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit qui n'étaient plus nécessaires, au montant de **2050 francs 85** ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)	770 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 5 384.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit qui n'étaient plus nécessaire, au montant de **5384 fr.** ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
11 Idem (crédits extraordinaires)	770 11. Minderbeanspruchung vor allem weil bundesbeitragsberechtigte Aufwendungen über Vorschusskonten erfolgen und in künftigen Voranschlägen bei Konto 770 12 in Erscheinung treten werden. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 108 066.90** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Utilisation plus réduite des crédits, surtout parce que les dépenses donnant droit à la subvention fédérale sont intervenues comme prêts et qu'elles apparaîtront dans les budgets futurs s. cpte 770 12. Des provisions de crédit qui n'étaient plus nécessaires, au montant de **108 066 fr. 90,** ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
12 Idem (subventionnés par la Confédération)		
24 Idem pour les cliniques de médecine dentaire		
28 Idem intensification de la formation médicale, par groupes		
30 Idem Appels et nouvelles nominations	770 12. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 400 12.	Cf. les observations s. cpte 400 12.
	770 31. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 13 905.10** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit qui n'étaient plus nécessaires, au montant de **13 905 fr. 10,** ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 33 Dito Pathophysiologisches Institut	—		884 000		884 000.—	
39 Dito für Neubau Chemisches Institut (gemäss VB vom 4. 5. 1970)	2 960 000.—		600 000 *98 800.—*		698 800.—	
40 Dito Institut für exakte Wissenschaften (gemäss VB vom 7. 6. 1970)	2 645 000.—		— *34 220.—*		34 220.—	
41 Dito Klinische Pharmakologie	—		895 000		895 000.—	
43 Dito Fernsehen	150 000.—		150 000		150 000.—	
44 Dito Urologie	80 000.—		—		—	
46 Dito Zoologische Institute, Abteilung für Verhaltensforschung	—		—		—	
47 Dito Pharmazeutisches Institut	70 000.—		—		—	
48 Dito Septischer Operationstrakt, Inselspital	316 000.—		—		—	
49 Dito Institut für anorganische Chemie	200 000.—		250 000		250 000.—	
52 Dito Psychologisches Institut	223 270.80		74 000 *115 744.—*		189 744.—	
55 Medizinische Poliklinik	390 000.—		—		—	
56 Dito Geographisches Institut	—		607 000		607 000.—	
57 Dito Klinik für Nutztiere und Pferde	—		220 000		220 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	413 234.45		500 000		455 448.20	
790 Automobilbetrieb	15 000.—		20 000		20 000.—	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	4 099 578.60		3 650 000		3 626 740.85	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	1 255 284.75		1 500 000		1 332 185.20	
11 Dito (Extrakredite)	290 778.35		400 000		327 258.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	24 267.40		25 000		24 745.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 024 290.90		1 200 000		1 147 592.05	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	485 000.—		600 000		512 182.70	
11 Dito für Telephonanlage Hauptgebäude	675 642.60		65 000		17 815.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	247 769.05		350 000		266 218.80	
820 Mietzinse	758 375.65		1 200 000		1 072 292.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 500 000.—		1 450 000 *900 000.—*		2 350 000.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2010 Université (suite)		
770 33 Idem pour Institut pathologique		
39 Idem pour le nouvel Institut de chimie (selon AP du 4. 5. 1969)	770 39 und 40. Siehe die gemachten Bemerkungen bei den Konten 400 39 und 40.	Cf. les observations s. cptes 400 39 et 40.
40 Idem Institut des sciences exactes (selon arrêté populaire du 7. 6. 1970)		
41 Idem Pharmacologie clinique		
43 Idem télévision	770 43. Siehe auch Konto 400 43.	Cf. aussi cpte 400 43.
44 Idem Urologie		
46 Idem Institut de zoologie, section d'éthologie		
47 Idem Institut pharmaceutique		
48 Idem pour le bloc opératoire septique de l'Hôpital de l'Ile		
49 Idem pour l'Institut de chimic anorganique		
52 Idem pour l'Institut de psychologie		
55 Idem Policlinique médicale		
56 Idem Institut de géographie		
57 Idem Clinique pour animaux utilitaires et de chevaux		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Cf. cpte 352.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour centrale téléphonique du bâtiment principal	801 11. Minderausgaben, da die vorgesehene Personensuchanlage nicht ausgeführt wurde. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 26 390.65** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Dépenses en moins parce que l'installation de la recherche de personnes n'a pas été exécutée. Des provisions de crédit de l'ordre de **26 390 fr. 65,** n'étant plus nécessaires, ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen allgemeinem Preisanstieg, insbesondere beim Heizöl. Zudem Anschluss verschiedener Gebäude an die Kehrichtverbrennungsanstalt der Stadt Bern.	Crédit supplémentaire à cause de la hausse générale, surtout celle des prix du mazout. En outre, rattachement de divers bâtiments à l'établissement d'incinération des ordures de la ville de Berne.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010		Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	10	Entschädigung an Trainer des Hochschulsportes	38 100.65		50 000		27 703.20	
	11	Entschädigung für Rechenanlagen	1 724.—		5 000		100.—	
	12	Collegium generale	13 199.15		30 000		29 699.35	
	13	Beitrag an Rechenanlage	686 769.60		700 000		666 000.—	
893		Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	36 572.75		50 000		36 347.55	
899		Verschiedene Verwaltungskosten	97 151.30		203 000		198 353.85	
940	10	Staatsbeitrag an Exkursionen	41 168.—		55 000		46 507.75	
	20	Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	62 987.85		49 400		49 400.—	
	30	Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	44 882 697.64		52 000 000		45 870 899.22	
	31	Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Tiefenauspital	—		650 000 *1 000 000.—*		1 650 000.—	
	40	Austauschstipendien	78 115.80		100 000		74 513.60	
941	10	Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	1 500 000.—		2 013 700		2 013 600.—	
	11	Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte	2 000.—		2 000		2 000.—	
942	10	Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim	167 695.18		118 000 *42 000.—*		160 000.—	
	11	Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten	39 400.—		40 000		36 600.—	
	12	Beiträge an studentische Institutionen	37 800.—		37 500 *16 000.—*		53 500.—	
980	*10*	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*5 640.—*		*7 000*		*6 800.—*	
	11	*Dito (Fonds für das Studentenheim)*	*92 248.60*		—		*19 362.55*	
	12	*Dito (Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch-experim. Tumorforschung)*	*500 000.—*		—		*200 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

830	**10**	**Indemnités aux entraîneurs des sports universitaires**		
	11	**Indemnités pour les calculatrice électroniques**		
	12	**Collegium generale**		
	13	**Contribution au Centre de calcul**	830 13. Fr. 666 000.— gemäss GRB vom 7. 9. 1970. Keine Kosten für Mehrbenützung und Unterhalt.	666 000 fr. selon AGC du 7. 9. 1970. Pas de frais pour utilisation plus fréquente et entretien.
893		**Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)**		
899		**Autres frais d'administration**		
940	**10**	**Subside de l'Etat pour des excursions**	940 10. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
	20	**Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant**		
	30	**Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile**	940 30. Defizit der Kliniken pro 1974. Inbegriffen ist die Abschreibung des angeschafften Mobiliars von total Franken 1 800 958.20. (Vorjahr Franken 2 401 226.45). Betriebsdefizit somit Franken 44 069 941.02.	Déficit des cliniques pour 1974. Y compris l'amortissement du mobilier acquis pour 1 800 958 fr. 20 au total (l'année précédente: 2 401 226 fr. 45). Par conséquent, le déficit d'exploitation s'élève à 44 069 941 fr. 02.
	31	**Subvention de l'Etat pour la formation de médecin à l'hôpital Tiefenau**	940 31. Neues Konto und Nachkredit. Die Ausscheidung wird des besseren Überblicks wegen vorgenommen. Der entsprechende Kredit war früher bei Konto 792 veranschlagt.	Compte nouveau et crédit supplémentaire. La ségrégation est effectuée en raison d'une meilleure vue d'ensemble. Le crédit y relatif était consigné auparavant au cpte 792.
	40	**Bourses pour échange d'étudiants**		
941	**10**	**Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université**		
	11	**Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte**		
942	**10**	**Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants**	942 10. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
	11	**Idem à l'association bernoise «Logis pour étudiants» aux frais d'exploitation**		
	12	**Subventions à des institutions d'étudiants**	942 12. Nachkredit für die Erstellung einer Tiefkühlzelle in der Mensa.	Crédit supplémentaire pour l'installation de cellules de surgélation dans le bâtiment du réfectoire.
980	*10*	***Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)***	*980 10. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du Fonds VF 020.*
	11	***Idem (Fonds pour le foyer des étudiants)***	*980 11. Dito. Siehe auch Einlage bei Konto 480 11.*	*Idem. Cf. aussi dépôt s. cpte 480 11.*
	12	***Idem Fonds pour la modernisation de l'institut pour la recherche clinico experimentale des tumeurs***	*980 12. Dito. Siehe auch Einlage bei Konto 480 12.*	*Idem. Cf. aussi dépôt s. cpte 480 12.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Kantonsschule Pruntrut	**3 856 865.70**	**626 336.05**	**4 811 800**	**562 000**	**4 190 464.40**	**298 299.70**
130 Mietzinse von Dritten		1 825.—		3 000		4 631.30
351 Schulgelder		—		1 000		—
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		5 037.—		5 000		6 888.—
359 Sonstige Einnahmen		7 543.—		8 000		7 857.35
400 10 Bundesbeitrag für die Handelsabteilung		76 767.—		40 000		—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		5 000		—
440 Beiträge der Gemeinden		535 164.05		500 000		278 923.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	4 298.80		5 000		4 524.60	
612 Besoldungen	2 993 811.50		3 637 400		3 312 618.30	
641 Unfallversicherung	15 421.40		18 000		16 476.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	307 275.35		481 500		350 419.20	
704 Unterhalt der Gebäude	19 619.70		50 000		26 819.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	111 441.75		150 000		79 209.90	
771 Unterhalt der Mobilien	21 620.80		35 000		24 057.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	200 481.40		180 000		175 470.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 936.75		14 500		11 750.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 514.60		10 000		7 185.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 327.80		18 000		12 976.75	
820 Mietzinse	—		43 400		13 830.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	133 079.25		134 000		130 580.10	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	12 168.80		14 000		13 536.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 706.75		6 000		5 590.15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 161.05		15 000		5 417.65	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2015 Ecole cantonale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 777 045.30, davon 1974 = Fr. 2 500 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 777 045 fr. 30, dont 2 500 000 fr. pour 1974.
130 Loyers de tiers	130. Siehe auch Konto 354.	Cf. aussi cpte 354.
351 Ecolages	351. Keine Ausserkantonale.	Tous cantonaux.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour la section commerciale 11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski	400 10, 11 und 440. Es scheint, als ob die Schulleitung dem Inkasso dieser Beiträge zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt hätte. Sie sollten jedoch 1975 vereinnahmt werden können, zusammen mit denjenigen für 1974.	Apparamment la direction de l'école n'a pas prêté assez d'attention à l'encaissement de ces montants. Ils devaient être encaissés en 1975, avec ceux de 1974.
440 Subventions des communes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments	704. Hält sich im Ausmass des Vorjahres. Es wurden nur die dringendsten Unterhaltsarbeiten ausgeführt, im Hinblick darauf, dass mit der Gebäudeübernahme des bisherigen Seminars grössere Renovationen anfallen werden. Siehe auch Bemerkungen unter erstellte Neu- und Umbauten.	Se tient dans les limites de l'année précédente. Seuls ont été réalisés les travaux d'entretien les plus urgents, car lorsqu'il s'agira de prendre en charge le bâtiment de l'actuelle école normale, d'importantes rénovations seront nécessaires. Cf. aussi observations sous «Constructions nouvelles et transformations».
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger	860. Dito.	Idem.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	Im Zuge einer Bereinigung der Bilanz der Kantonsschule Pruntrut musste eine Abschreibung auf Mobiliar und Guthaben vorgenommen werden von **Franken 916 196.60 VA-Aufwand 060.** Gleichzeitig konnte aber eine Abnahme der Kreditoren im Betrage von **Franken 909 752.20 VA-Ertrag 0202** verbucht werden.	Lors d'un dépouillement du bilan de l'école cantonale de Porrentruy, un amortissement de **916 196 fr. 60, VF-charge** sur le mobilier et l'avoir a dû être effectué. Mais en même temps une diminution des créditeurs de l'ordre de **909 752 fr. 20, VF-revenu 0202**, a pu être comptabilisé.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Bern		**31 336.40**		**59 000**		**77 809.40**
	4 929 999.55		**5 843 800**		**5 665 166.05**	
			32 653.40			
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		21 636.—		20 000		29 581.—
357 Kostenrückerstattungen		165.—		20 000		32 904.10
400 Bundesbeiträge für Jugend und Sport		4 085.40		5 000		2 324.30
460 Schulgelder ausserkantonaler Schüler		5 450.—		14 000		13 000.—
612 10 Besoldungen	4 217 917.25		4 826 400		4 858 157.—	
			31 757.—			
11 Dito, für Sonderkurs	7 183.—		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	400 890.70		642 100		462 863.55	
704 Unterhalt der Gebäude	6 364.25		9 000		8 532.—	
754 Arztkosten der Schüler	—		2 400		2 400.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	18 362.20		30 000		29 739.20	
771 Unterhalt der Mobilien	8 889.15		40 000		35 104.75	
792 Schulärztlicher Dienst	2 400.—		400		227.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	82 995.35		81 000		69 360.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 911.15		20 000		10 639.80	
801 PTT-Gebühren	2 884.65		4 000		3 418.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	43 964.95		44 000		43 530.05	
820 Mietzinse	58 157.55		62 500		63 396.40	
			896.40			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 596.95		75 000		70 824.55	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	3 482.40		6 000		5 975.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		1 000		998.10	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2020 Ecole normale Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 888 872.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 888 872 francs.
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge	354. Rückerstattung verbucht nach Besoldungslisten des Personalamtes.	Remboursement comptabilisé d'après les listes des traitements de l'Office du personnel.
357 Remboursement de frais	357. Zusätzlich inbegriffen Kostenrückerstattungen der Gemeinde Bern für 1973.	Y inclus en outre les remboursements des frais de la commune de Berne pour 1973.
400 Subvention fédérale pour jeunesse et sport		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	400. Weniger Klassen im Skilager, deshalb auch weniger Leiter beansprucht.	Moins d'élèves au camp de ski, par conséquent moins de moniteurs.
612 10 Traitements	612. Nachkredit, Auswirkung des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes.	Crédit supplémentaire, effet de la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant.
11 Idem, pour cours accéléré		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Service médicale scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Minderausgaben dank interner Sparmassnahmen.	Moins de dépenses grâce aux mesures internes prises dans le but de faire des économies.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
820 Loyers	820. Nachkredit; Erhöhung des Mietzinses.	Crédit supplémentaire, hausse du loyer.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Verschiebung von Kosten auf das Jahr 1975.	Transfert des frais à l'année 1975.
830 Indemnités aux experts d'examens		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Biel (deutschsprachig)		**14 342.—**		**34 000**		**24 000.—**
	2 455 613.15		**3 340 100**		**2 993 210.70**	
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		3 092.—		3 000		—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 000		—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		11 250.—		30 000		24 000.—
612 Besoldungen	1 921 377.—		2 604 000		2 408 068.65	
641 Unfallversicherung	242.40		500		411.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	184 335.95		353 200		249 523.15	
754 Arztkosten der Schüler	—		4 400		1 446.35	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	4 000.—		4 500		4 500.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	15 194.65		8 000		7 131.95	
11 Dito für Neu- und Umbauten	92 686.20		94 000		68 540.40	
771 Unterhalt der Mobilien	3 797.45		4 500		4 417.80	
791 Materialien und Chemikalien	5 922.85		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 348.35		1 000		902.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	74 902.55		73 000		72 975.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 297.60		1 500		646.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 654.25		20 000		15 555.85	
801 PTT-Gebühren	2 417.35		6 000		2 859.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 998.75		30 000		28 090.45	
820 Mietzinse	105 920.—		127 000		121 100.—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	4 477.20		7 000		6 000.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	60.30		500		60.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	980.30		1 000		978.90	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Da es sich hier um den Beitrag für das Jahr 1973 handelt, sollten 1975 die Beiträge für 1973 und 1974 vereinnahmt werden können.	Puisqu'il s'agit ici d'une contribution pour l'année 1973, les contributions 1973 et 1974 devraient être encaissées en 1975.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camps de ski	400 11. Keine diesbezüglichen Skilager.	Pas de camps de ski y relatifs.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Um den verbleibenden Restkredit (Fr. 25 459.60) zurückzustellen wurde leider kein Gesuch gestellt. Dieser Betrag muss somit im Voranschlag 1976 noch berücksichtigt werden.	Malheureusement aucune demande n'avait été faite pour la mise en réserve du crédit résiduel (25 459 fr. 60). Ce montant doit donc être pris en considération encore pour le budget 1976.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Hält sich im Ausmass des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Biel (französischsprachig)	**1 281 049.50**	—	**1 642 300** *9 635.55*	**1 000**	**1 370 314.65**	**4 692.75**
359 Sonstige Einnahmen		—		—		194.45
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 000		3 498.30
460 Schulgelder ausserkantonaler Schüler		—		—		1 000.—
612 Besoldungen	880 240.60		1 177 200		979 057.50	
641 Unfallversicherung	2 489.80		3 600		2 554.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	81 827.35		149 900		98 691.—	
651 Dienstkleider	15.—		100		—	
704 Unterhalt der Gebäude	1 171.10		5 000		3 742.90	
754 Arztkosten der Schüler	—		1 000		260.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 015.45		2 000		246.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	27 120.05		10 000		3 812.05	
771 Unterhalt der Mobilien	2 365.35		5 000		1 895.45	
791 Materialien und Chemikalien	8 862.30		—		—	
792 Schulärztlicher Dienst	661.—		500		44.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	31 996.70		34 000		27 516.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 954.95		6 000		5 161.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 775.10		14 000 *6 717.55*		20 717.55	
801 PTT-Gebühren	1 964.55		2 000 *1.35*		2 001.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 363.90		10 000		8 534.70	
820 Mietzinse	180 000.—		180 000 *2 916.65*		182 916.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 305.85		40 000		32 714.70	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	180.—		1 000		385.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	372.20		500		56.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	368.25		500		7.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2030 Ecole normale Bienne (de langue française)	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 14 490 000.—, davon 1974 = Fr. 8 000 000.—.	Constructions nouvelles et tranformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 14 490 000 fr., dont 8 000 000 fr. pour 1974.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités des moniteurs de camp de ski	400. Erfahrungszahlen fehlten.	Manquaient les chiffres empiriques.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Indemnités d'habillement		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se tient approximativement dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses	799. Dito.	Idem.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, unvorhergesehene Insertionskosten.	Crédit supplémentaire, frais d'insertions imprévus.
801 Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Nachkredit wegen Mietzinserhöhung.	Crédit supplémentaire à cause de l'augmentation du loyer.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Seminar Delsberg		**108 091.35**		**142 200**		**169 591.35**
	2 320 010.51		**2 580 300**		**2 611 330.55**	
			65 736.65			
310 Erlös aus Drucksachen		850.90		600		76.—
311 Erlös aus dem Garten		1 603.25		500		1 486.40
351 Kostgelder		1 267.50		600		1 332.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 356.—		4 000		7 380.—
357 Kostenrückerstattungen		8 826.90		5 500		11 735.90
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		5 604.80		3 500		—
11 Dito für Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		2 500		1 852.30
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		85 582.—		125 000		145 728.25
612 Besoldungen	1 728 369.95		2 001 200		2 027 472.30	
			26 272.30			
641 Unfallversicherung	12 338.70		8 000		16 354.40	
			8 354.40			
642 Arbeitgeberbeiträge	158 650.45		246 100		220 601.75	
704 Unterhalt der Gebäude	14 862.80		15 000		17 755.15	
			2 755.15			
754 Arztkosten der Schüler	—		1 500		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 425.95		2 000		1 906.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	158 433.05		85 000		83 295.50	
771 Unterhalt der Mobilien	8 134.40		10 000		9 745.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	884.30		1 000		560.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	69 965.51		75 000		72 411.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 135.65		8 000		6 321.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 066.30		20 000		19 118.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 041.90		4 000		4 575.70	
			575.70			
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 675.—		24 000		27 125.30	
			3 125.30			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 356.50		35 000		45 507.25	
			10 507.25			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 319.60		—		—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 956.70		1 500		1 433.15	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	54 393.75		43 000		57 146.55	
			14 146.55			

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2035 Ecole normale Delémont	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 094 818.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 094 818 francs.
310 Vente d'imprimés		
311 Produit du jardin		
351 Pensions	351. Betrifft nur noch Zimmermieten; hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Ne concerne que la location de chambres; se maintient dans le cadre de l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Es scheint, wie wenn dem Inkasso dieses Betrages zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt worden wäre. Da es sich hierbei um einen Beitrag an die Kosten des Jahres 1973 handelt, sollten 1975 die Beiträge für 1973 und 1974 vereinnahmt werden können.	Apparemment l'encaissement de ce montant n'a pas eu assez d'attention. Puisque dans le présent cas il s'agit de contributions aux frais de l'année 1973, les contributions 1973 et 1974 devraient être encaissées en 1975.
11 Idem Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Nachkredit; siehe dagegen Mehreinnahmen bei Konto 357.	Crédit supplémentaire, comparé aux recettes additionnelles du cpte 357.
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit für unvorhergesehene Unterhaltsarbeiten.	Crédit supplémentaire pour travaux d'entretien imprévus.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Siehe Vorjahr.	Cf. année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
899 Autres frais d'administration	899. Siehe Vorjahr; inbegriffen Deckung der Kosten für das Schülerrestaurant gemäss RRB vom 29. 12. 1967.	Cf. année précédente, couverture des frais pour le nouveau restaurant de l'école inclus selon ACE du 29. 12. 1967.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite/ Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Seminar Hofwil		**192 006.05**		**421 400**		**336 163.10**
	1 474 131.74		**1 054 000**		**1 049 480.10**	
			38 113.85			
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		12 797.—		15 000		10 210.—
351 Kostgelder		116 540.55		322 000		251 367.80
354 Naturalienrückerstattung des Personals		54 028.50		79 000		53 164.20
359 Sonstige Einnahmen		7 140.—		400		13 284.10
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 000		1 737.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		1 500.—		4 000		6 400.—
612 Besoldungen	386 638.65		459 100		438 731.95	
641 Unfallversicherung	1 060.20		1 300		1 663.60	
			363.60			
642 Arbeitgeberbeiträge	33 384.50		53 500		43 598.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	14 855.65		13 500		13 300.20	
704 Unterhalt der Gebäude	6 925.30		7 000		6 914.55	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 197.10		3 500		3 497.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 907.60		12 000		11 966.40	
761 Nahrung	139 950.04		200 000		191 791.65	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	83 000.—		83 000		79 941.40	
11 Dito für Neu- und Umbauten	580 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	14 657.65		15 000		14 916.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 980.55		2 000		2 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	64 993.10		72 000		71 992.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	490.90		500		472.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 675.40		15 000		14 937.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 452.75		4 500		3 923.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 327.80		10 000		16 095.15	
			6 095.15			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	101 000.—		90 000		120 809.90	
			30 809.90			
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 537.60		1 500		2 345.20	
			845.20			
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	10 497.35		10 000		9 982.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	599.60		600		598.60	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2040 Ecole normale Hofwil	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 838 585.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 838 585 fr. 60.
311 Recettes provenant du jardin et du verger	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Betrifft nur die internen Schüler. Erfahrungszahlen fehlten.	Ne concerne que les élèves internes. Chiffres empiriques manquaient.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Verbucht nach den Besoldungslisten des Personalamtes.	Comptabilisé selon les listes de traitement de l'office du personnel.
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Erlös aus Verkauf alten Mobiliars.	Y inclus le produit de la vente d'anciens meubles.
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Mehr Prämien wegen Eröffnung einer zusätzlichen Klasse.	Davantage de primes en raison de l'addition d'une classe.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe auch die Konten 351 und 354.	Cf. aussi cptes 351 et 354.
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 5 436.55** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit de **5436 fr. 55**, n'étant plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit wegen Vergrösserung des Seminars, insbesondere der Übungsschule. Zudem neue Verbuchungspraxis bei den Skilagern.	Crédit supplémentaire en raison de l'agrandissement de l'école, surtout de l'école d'exercices. En outre, nouvelle méthode de tenue des comptes du camp de ski.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Vermehrte Kosten im Zusammenhang mit dem Neubau und Preisanstieg des Heizöls.	Augmentation des frais relatifs à la construction du nouveau bâtiment et à la hausse du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Seminar Langenthal		**12 704.—**		**12 900**		**9 866.65**
	1 725 708.70		**2 332 300**		**1 967 568.55**	
			4 034.10			
359 Sonstige Einnahmen		239.50		700		445.85
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		1 023.—		1 100		—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport		1 141.50		800		1 420.80
460 Schulgeld von ausserkantonalen Schülern		10 300.—		10 300		8 000.—
612 Besoldungen	1 408 137.30		1 883 400		1 634 835.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	120 117.20		235 400		139 711.60	
704 Unterhalt der Gebäude	6 827.20		8 000		5 472.25	
754 Arztkosten	—		3 200		3 200.—	
761 Nahrungsmittel für den hauswirtschaftlichen Unterricht	1 607.90		2 500		1 124.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen	35 794.45		35 000		21 043.75	
771 Unterhalt der Mobilien	5 816.—		8 000		7 984.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 762.70		800		427.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	49 223.10		50 000		49 801.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	571.45		1 000		729.45	
800 Büroauslagen, Druck und Buchbinderkosten	9 463.80		10 000		8 437.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 955.70		6 500		4 980.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 536.45		20 000		19 930.05	
820 Mietzinse	981.—		2 000		800.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	56 076.—		60 000		64 034.10	
			4 034.10			
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 481.—		2 000		1 927.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		50.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 357.45		4 000		3 078.50	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2045 Ecole normale Langenthal	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 742 737.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 742 737 francs.
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Obschon es sich hier um einen Beitrag an die Kosten des Jahres 1973 handelt, soll die Einzahlung erst 1975 erfolgen.	Bien qu'il s'agisse ici d'une contribution aux frais de l'année 1973, le payement ne devrait être effectué qu'en 1975.
11 Subvention fédérale jeunesse et sport	400 11. Erfahrungszahlen fehlten.	Chiffres empiriques manquaient.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Weniger ausserkantonale Schüler.	Moins d'élèves d'en dehors du canton.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments	704. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
761 Denrées alimentaires pour l'enseignement ménager		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Entrichtung von nicht vorgesehenen Abwassergebühren und vermehrtem und teurerem Energieverbrauch.	Crédit supplémentaire en raison du payement de droits sur les eaux résiduelles et d'une plus forte consommation d'énergie plus coûteuse.
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2050 Seminar Pruntrut		**213 042.55**		**240 800**		**261 894.10**
	1 259 671.35		**1 567 300**		**1 486 922.45**	
			4 210.—			
130 Mietzinse von Dritten		29 000.—		23 000		23 063.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		400		272.20
351 Kostgelder		142 866.—		172 000		190 617.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		37 919.15		40 000		43 356.70
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		3 157.—		4 000		3 440.—
359 Sonstige Einnahmen		100.40		400		45.—
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 000		1 100.20
612 Besoldungen	888 465.90		1 118 300		1 098 110.25	
641 Unfallversicherung	3 606.30		3 000		2 988.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	72 068.15		149 800		99 104.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 212.—		1 600		1 543.50	
704 Unterhalt der Gebäude	5 000.—		11 000		10 986.—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	714.—		1 200		304.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 694.65		4 000		3 992.—	
761 Nahrung	94 774.95		105 000		104 918.90	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	11 990.—		15 000		12 710.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	4 287.95		15 000		12 027.85	
11 Dito, für Neu- und Umbauten	56 503.05		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 830.85		6 000		5 990.65	
791 Materialien und Chemikalien	8 886.60		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	293.60		700		451.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	33 990.75		32 000		31 955.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 610.20		3 500		2 662.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 645.20		11 000		10 987.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 213.60		7 000		5 232.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 611.60		7 000		6 975.45	
820 Mietzinse	—		1 200		5 410.—	
			4 210.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	45 000.—		70 000		69 953.95	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	272.—		1 000		229.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		3 500		386.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2050 Ecole normale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 959 747.45.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 959 747 fr. 45.
130 Loyers de tiers	130. Mietzins für Übungsklasse.	Loyer pour classe d'exercice.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 761.	Cf. aussi cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Dito.	Idem.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe auch die Konten 351 und 354.	Cf. aussi cptes 351 et 354.
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem, pour constructions nouvelles et transformations		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Schwimmbad-, Eisbahn- und Turnhallenmiete.	Location piscine, patinoire et salle de gymnastique.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen	830. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2055 Seminar Spiez		—		**10 100**		**10 459.40**
	—		**1 742 100** *264 228.80*		**1 996 576.95**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		1 000		1 005.—
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 100		1 454.40
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		—		8 000		8 000.—
612 Besoldungen	—		859 400 *245 773.45*		1 105 173.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		110 200 *18 203.50*		128 403.50	
754 Honorar Schularzt	—		2 400		2 165.—	
770 Anschaffungen von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—		350 000		345 180.45	
771 Unterhalt der Mobilien	—		2 500		1 851.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		500		494.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		50 000 *71.85*		50 071.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		700		692.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		12 000		11 171.20	
801 PTT-Gebühren	—		3 500		2 562.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		12 000		11 800.05	
820 Mietzinse	—		294 000 *180.—*		294 180.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		40 000		38 662.60	
830 Entschädigungen Prüfungsexperten	—		4 000		3 271.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		900		897.40	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2055 Ecole normale Spiez	Eröffnung dieses Seminars auf den 1. 4. 1974 gemäss GRB vom 8. 5. 1973. Kredite konnten deshalb nur schätzungsweise veranschlagt werden.	Inauguration de cette école normale le 1. 4. 1974 selon AGC du 8. 5. 1973. Pour cette raison l'évaluation des crédits a dû se baser sur une estimation.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements	612. Nachkredit; Erfahrungszahlen fehlten.	Crédit supplémentaire, chiffres empiriques manquaient.
642 Contributions de l'employeur	642. Dito.	Idem.
754 Honoraire médecin scolaire		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. Kredit im Hinblick auf die Ausrüstung des Seminars mit Fr. 350 000.— festgelegt.	En considération de l'aménagement de l'école, le crédit a été fixé à 350 000 francs.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2060 Seminar Thun		**28 424.85**		**21 000**		**28 721.65**
	3 438 662.50		**2 848 600** *404 863.40*		**3 236 868.05**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 040.80		1 700		2 374.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 598.—		2 700		3 132.—
359 Sonstige Einnahmen		1 370.55		600		906.55
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		6 165.50		3 000		3 821.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—		1 000		1 988.10
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000.—		6 000		6 000.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		11 250.—		6 000		10 500.—
612 Besoldungen	2 800 596.35		2 330 800 *403 517.65*		2 734 317.65	
641 Unfallversicherung	266.60		300		177.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	256 589.60		288 900		286 014.—	
704 Unterhalt der Gebäude	7 968.20		10 000		9 999.45	
754 Arztkosten der Schülerinnen	—		4 800		3 225.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	63 857.60		50 000		49 811.75	
771 Unterhalt der Mobilien	6 181.55		5 000 *1 345.75*		6 345.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	3 798.85		1 000		999.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	87 511.15		75 000		73 206.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	796.75		1 000		992.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 557.80		12 000		7 671.50	
801 PTT-Gebühren	7 749.65		6 000		4 891.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	53 073.35		27 000		23 063.85	
820 Mietzinse	96 115.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 524.65		33 000		32 993.95	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	10 475.40		3 000		2 954.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 600.—		800		203.90	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2060 Ecole normale Thoune	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 446 328.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 446 328 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Erhöhter Erlös aus Drucksachen.	Produit sur imprimés augmenté.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager		
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
440 Subvention de la commune municipale de Thoune		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
612 Traitements	612. Nachkredit; Auswirkungen des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes. Zudem mangelnde Erfahrungszahlen im Zusammenhang mit dem Seminar Spiez.	Crédit supplémentaire, répercussion de la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. En outre chiffres empiriques relatifs à l'école de Spiez manquaient.
641 Assurance contre les accidents	641. Hier wird nur noch der eigentliche Staatsanteil erfasst.	Ici on ne comptabilise seulement que la part de l'Etat proprement dite.
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 775.05** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit de **775 fr. 05** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier	771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Abtrennung Spiez.	Détachement de Spiez.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen	830. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2065 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**852 260.69**	**259 915.63**	**1 168 000** *6 333.87*	**309 700**	**1 075 309.76**	**284 327.70**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 088.83		4 000		2 757.45
311 Erlös aus dem Garten		1 800.—		1 800		1 800.—
351 Kostgelder		103 000.—		127 600		129 200.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 203.80		48 000		31 652.25
359 Sonstige Einnahmen		—		500		—
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		84 823.—		100 000		90 918.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		—		1 800		—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		24 000.—		26 000		28 000.—
612 Besoldungen	593 738.75		824 000		770 365.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 976.40		107 000		77 627.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 068.65		12 000		6 144.—	
704 Unterhalt der Gebäude	8 771.55		10 000		9 954.74	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	2 920.50		4 000		3 322.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 985.95		5 000		4 942.60	
761 Nahrung	75 421.39		90 000		82 517.62	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	2 400.—		3 500		3 480.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	22 077.60		20 000		19 885.20	
771 Unterhalt der Mobilien	4 192.30		8 000		7 931.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	360.—		700		238.77	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 768.60		18 000		17 968.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 200.90		1 800		1 795.76	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 260.25		5 500		5 451.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 289.10		2 500 *533.45*		3 033.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 513.50		4 500		4 406.60	
820 Mietzinse an Dritte	928.—		1 800		1 109.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 884.75		39 000 *2 796.42*		41 796 42	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	3 850.—		4 000 *3 004.—*		7 004.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	4 794.60		4 800		4 796.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 373.60		1 400		1 373.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	484.30		500		165.10	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2065 Ecole normale ménagère Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 653.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 653 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 460.	Cf. aussi cpte 460.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Neuordnung der Naturalienbezüge für die Lehrerinnen ab 1. 1. 1974.	Réorganisation des rénumérations en nature des institutrices à partir du 1. 1. 1974.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention. Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
440 Subvention de la commune de Berne		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Siehe auch Konto 351.	Cf. aussi cpte 351.
612 Traitements	612. Im Vergleich zum Vorjahr Auswirkung des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes.	Répercussion de la nouvelle loi sur les traitements des enseignants en comparaison de l'année précédente.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 354.	Même remarque qu'au cpte 354.
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Vermehrte Frachtausgaben und Installation einer zusätzlichen internen Ruf-Anlage.	Frais de transport accrus et installation d'un nouveau dispositif d'appel.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Höhere Heizölpreise.	Hausse des prix du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examen	830. Erhöhung der Ansätze.	Augmentation des bases d'évaluation.
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2070 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	**502 842.14**	**166 148.65**	**632 900** *651.50*	**165 800**	**591 098.35**	**154 349.20**
311 Erlös aus dem Garten		2 100 —		1 600		1 850.—
351 Kostgelder		75 618.75		68 200		65 475.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 660.90		20 000		22 308.20
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		54 582.—		55 000		64 356.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 000		360.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		13 187.—		20 000		—
612 Besoldungen	358 808.10		447 300		426 412.50	
641 Unfallversicherung	1 454.50		1 000 *41.50*		1 041.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	31 808.40		53 500		43 468.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	874.—		1 200		980.—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 768.25		4 000		3 824.50	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		500		425.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	993.45		1 000		864.70	
761 Nahrung	62 932.04		78 000		72 827.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	5 413.35		5 600		5 522.90	
771 Unterhalt der Mobilien	1 193.15		2 400		2 333.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	997.40		1 000		942.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 470.65		8 000		7 170.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	202.60		500		40.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 128.75		3 500		2 011.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 516.90		2 800		2 452.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 242.50		2 500		1 798.10	
820 Mietzinse an Dritte	150.—		200		150.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 894.25		18 000		16 995.25	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	275.—		600 *610.—*		1 210.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	484.15		500		446.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	151.70		300		180.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	83.—		500		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2070 Ecole normale ménagère Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 648 398.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 648 398 francs.
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Cf. cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	D'après les dépenses ayant droit aux subventions.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Die am 15. 2. 1974 erstellte diesbezügliche Rechnung wurde erst nach Abschluss der Rechnung 1974 beglichen. Die Einnahme erscheint somit zusammen mit den Einnahmen für 1974 im 1975.	La facture y relative émise en date du 15. 2. 1974 n'a été payée qu'après la clôture des livres 1974. L'encaissement apparaît donc conjointement aux recettes des années 1973 et 1974.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins pour médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement entre les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen	830. Erhöhung der Ansätze.	Augmentation des bases d'évaluation.
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2075	*Lehrmittelverlag*		*2 269 318.77*		*2 090 000*		*2 635 402.40*
		2 269 318.77		*2 090 000*		*2 635 402.40*	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*		—		—		*50 068.08*
310	*Erlös aus Lehrmitteln*		*2 252 507.47*		*2 080 000*		*2 567 109.22*
357	*Kostenrückerstattungen*		*16 811.30*		*10 000*		*18 225.10*
513	*Verzinsung der Kontokorrentschuld*	*179 162.10*		*160 000*		*180 569.50*	
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*	*60 301.22*		*10 700*		—	
612	*Besoldungen*	*283 646.05*		*290 000*		*314 169.05*	
642	*Beitrag an Versicherungskasse Staatspersonal*	*14 110.10*		*15 500*		*14 602.65*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an Ausgleichskasse*	*12 392.05*		*9 000*		*15 710.25*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*6 405.85*		*6 000*		*5 454.50*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*4 481.10*		*4 000*		*5 785.20*	
791	*Packmaterial*	*5 238.40*		*8 000*		*5 509.40*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*210.70*		*300*		*202.65*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*2 852.45*		*1 000*		*1 222.25*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*10 554.80*		*13 000*		*16 852.75*	
801	*PTT-Gebühren und Frachtausgaben*	*31 885.45*		*20 000*		*37 732.70*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*1 180.80*		*1 500*		*578.20*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*45 362.75*		*44 100*		*47 119.25*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*7 304.05*		*6 500*		*10 262.95*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	—		*200*		—	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*240.—*		*200*		*150.—*	
860	*Gestehungskosten der Lehrmittel*	*1 603 990.90*		*1 500 000*		*1 979 481.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2075 Librairie de l'Etat

Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.

Les recettes de la Librairie de l'Etat sont égales aux dépenses. Selon décret du 4. 11. 1964, ce Service doit être présenté comme la Caisse de compensation et la Caisse de compensation familiale.

160 Prélèvement sur le «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

160. Zum Ausgleich der Rechnung. Der Fonds wies per Ende 1974 einen Bestand auf von Fr. 105 389.10. Da die Entnahme des nebenstehenden Betrages erst 1975 (nach Abschluss der Rechnung) erfolgte, vermindert sich somit der Bestand auf Franken 55 321.02.

Pour balance du compte. A fin 1974 le fonds accusait une réserve de 105 389 fr. 10. Le prélèvement du montant ci-contre n'étant intervenu qu'en 1975 (après bouclement du compte), la réserve est réduite ainsi à 55 321 fr. 02.

310 Vente de manuels scolaires

310. Siehe Konto 860.

Cf. cpte 860.

357 Remboursements de frais

357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des Amtlichen Schulblattes.

Remboursement de taxes d'abonnement à la Feuille officielle scolaire.

513 Intérêts de la dette en compte-courant

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

612 Traitements

642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat

645 Contribution d'employer à la Caisse de compensation

770 Acquisition de mobilier et de machines

771 Entretien du mobilier

791 Matériel d'emballage

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

801. Steht im Zusammenhang mit den Mehreinnahmen bei Konto 310.

Est en rapport avec les recettes en plus s. cpte 310.

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

820 Loyers versés à des tiers

820. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se tient dans les limites de l'année précédente.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

860 Prix de revient des manuels scolaires

860. Siehe Konto 310.

Cf. 310.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	**241 046 181.75**	**48 344 596.85**	**231 304 400**	**44 708 000**	**222 060 747.95**	**45 662 676.55**
2100 Sekretariat	**1 387 735.05**	**356 502.45**	**1 744 900**	**384 500**	**1 571 456.35**	**376 712.60**
250 Gebühren		225 080.80		250 000		220 555.20
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 593.60		4 000		5 628.—
357 10 Kostenrückerstattungen		108.65		500		—
11 Vergütungen für Unfälle		126 719.40		130 000		150 529.40
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	24 818.90		30 000		20 709.60	
612 Besoldungen	707 642.—		812 300		755 070.75	
641 Unfallversicherung	388 164.25		530 000		475 241.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	79 475.85		107 000		79 045.95	
770 Anschaffung von Mobilien	3 957.30		4 000		3 695.40	
771 Unterhalt der Mobilien	2 992.50		3 000		2 928.10	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	5 866.25		6 600		5 975.20	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	2 478.30		2 500		2 481.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	167.85		200		172.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 764.50		24 000		23 186.50	
801 PTT-Gebühren	246.60		300		297.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 993.20		5 500		5 342.70	
820 Mietzinse	28 720.—		29 000		28 720.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 294.—		26 000		25 965.55	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	12 286.45		15 000		10 000.—	
832 Rechtskosten	2 404.—		15 000		12 509.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	500.—		500		383.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	6 963.10		57 000		49 730.70	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	70 000.—		77 000		70 000.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
21 Direction des travaux publics	**110 000.—**	**151 355.30**
2100 Secrétariat		
250 Emoluments	250. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10 Remboursements de frais 11 Indemnités pour accidents	357 11. Die ausbezahlten Unfallentschädigungen sind diesem Konto belastet worden.	Les indemnités pour accidents payées sont mises à la charge de ce cpte.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Betrifft die Kommission zur Pflege des Orts- und Landschaftsbildes.	Concerne la Commission de la protection des sites et du paysage.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die effektiv für das fahr 1973 geleistete Prämie. Die Beiträge des Personals an die Nichtbetriebsunfallversicherung sind auf diesem Konto vereinnahmt worden.	Concerne la prime effective versée pour 1973. Les primes du personnel à l'assurance-accidents non professionnels sont encaissées sur ce compte.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Betrifft die Mietzinse für die Büros der Universitätsplanung.	Concerne les loyers pour les bureaux abritant les responsables de la planification universitaire.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique	945. Es musste nur der Beitrag von Fr. 70 000.— an die Berner Wanderwege ausgerichtet werden.	Il n'a fallu que verser la subvention de 70 000 fr. aux «Chemins pédestres bernois».

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt	**98 278 086.15**	**21 950 728.10**	**90 280 400**	**15 111 000**	**90 100 868.90**	**21 131 457.35**
310 Erlös aus Material		3 264.50		1 000		1 646.80
357 Kostenrückerstattungen		117 709.30		—		56 088.15
409 10 Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten		5 405 128.20		5 000 000		7 460 696.40
11 Bundesbeiträge an die Hochschulen für Sachinvestitionen		8 568 267.—		3 000 000		—
19 Dito (Bern, Universität, Chemisches Institut)		3 768 440.10		1 500 000		2 938 121.—
20 Dito (Bern, Universität, Kinderklinik)		—		3 600 000		8 006 510.—
23 Dito (Bern, Universität, Institut für exakte Wissenschaften)		4 041 973.—		2 000 000		1 606 320.—
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Bauwesen		45 946.—		10 000		1 062 075.—
612 Besoldungen	1 132 288.20		1 495 100		1 405 453.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	100 925.90		203 300		131 022.85	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	10 500 000.—		10 500 000		10 500 000.—	
701 Unterhalt der Pfarrgebäude	1 500 000.—		1 700 000		1 700 000.—	

Wenn man zu diesen Beträgen noch die vorerwähnten Eingänge von Franken 1 780 014.— hinzuzählt, so ergibt dies den nebenstehenden Betrag von total Fr. 7 460 696.40.—.
Nachfolgende zugesicherte Bundesbeiträge, die auf 31. Dezember 1974 noch ausstehend waren, sind auf Kontrollkonten festgehalten worden: Franken 224 000.— Physiologisches Institut, Franken 1 356 578.— Anna Seilerhaus, Franken 232 426.— Zivilschutzzentrum Lyss, Fr. 9 576.— Klosterkirche St. Johannsen, Fr. 1 038 630.— Botanisches Institut (2. Etappe), Fr. 530 000.— Institut für Exakte Wissenschaften (Tieflabor), Franken 212 000.— Zoologisches Institut (Verhaltensforschung) und Fr. 350 000.— Landwirtschaftliche Schule Langnau oder total Fr. 3 953 210.— (Vorjahr Fr. 7 815 528.—).
Dabei ist zu bemerken, dass sowohl diese zugesicherten wie auch die eventuell noch zu erwartenden Beiträge in der internen Ausstandskontrolle des Hochbauamtes enthalten sind.

Si l'on ajoute encore à ces montants les 1 780 014 fr. cités plus haut, on obtient la somme ci-contre de 7 460 696 fr. 40 au total.

Les subventions fédérales assurées mentionnées ci-après qui n'étaient pas encore payées le 31. 12. 1974, ont été consignées sur des comptes de contrôle: 224 000 fr. Institut physiologique, 1 356 578 fr. Maison Anna Seiler, 232 426 francs Centre de protection civile, Lyss, 9576 fr. Eglise du monastère St-Johannsen, 1 038 630 fr. Institut botanique (2e étape), 530 000 fr. Institut sciences exactes (laboratoire), 212 000 fr. Institut zoologique (études sur le comportement) et 350 000 fr. Ecole agricole Langnau, soit au total 3 953 210 fr. (année précédente 7 815 528 fr.).

Il y a lieu de remarquer à ce propos que tant les subventions promises que celles qui sont encore attendues figurent dans le contrôle interne des arrérages du Service des bâtiments.

409 11. Betrifft das Inselspital. Die Restanz des zugesicherten Bundesbeitrages von Fr. 2 727 781.— kann erst nach Vorlage der Bauabrechnung ausbezahlt werden. Dies wird vermutlich 1975 der Fall sein. Der Betrag ist auf einem Kontrollkonto festgehalten worden.

409 19. Total zugesicherte Bundessubventionen Fr. 19 791 000.— (Bundesratsbeschluss vom 15. 7. 1970). Bis Ende 1974 erhaltene Beiträge = Franken 8 638 604.60 restliche Subventionsguthaben somit Fr. 11 152 395.40. Auch dieser Betrag wurde auf einem Kontrollkonto verbucht.

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments

310 Produit de la vente de matériaux
357 Remboursements de frais
409 10 Subventions fédérales pour constructions et transformations
11 Subvention fédérale aux Universités pour investissements
19 Idem (Berne, Université, Institut de chimie)
20 Idem (Berne, Université, clinique pédiatrique)
23 Idem (Berne, Université, Institut des sciences exactes)
449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
700 Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitations rurales
701 Entretien des bâtiments curiaux

357. Rückerstattungen der Gebäudeversicherung für eine Anzahl kleinere Brandentschädigungen sowie Reparaturen an Blitzschutzanlagen.

409 10. Vom total veranschlagten und zugesicherten Betrag von Franken 5 000 000.— sind Fr. 140 000.— für die Landwirtschaftliche Schule Rütti, Franken 630 000.— für die Landwirtschaftliche Schule Langnau und Fr. 1 010 014.- für die Neubauten des Botanischen Institutes (1. und 2. Etappe) eingegangen. Der Nichteingang der übrigen Posten ist vor allem auf späteren Baubeginn, Nichtbewilligung der entsprechenden Ausgabenkredite und auf Verzögerungen in der Einreichung der Schlussabrechnungen zurückzuführen. Dagegen sind nicht veranschlagte Beträge überwiesen worden für: Anatomisches Institut Fr. 592 778.—, Landwirtschaftliche Schule Seeland Ins Franken 266 556.—, Geologisches Institut Fr. 107 164.—, Schloss Hindelbank Franken 500 000.—, Medizinische Fakultät Fr. 105 662.—, Naturwissenschaftliche Fakultät Fr. 136 138.—, Pathologisches Institut Fr. 146 112.—, Psychologisches Institut Fr. 713 500.—, Zoologisches Institut, Verhaltensforschung Hasligut Fr. 550 000.—, Medizinische Fakultät, Vorkliniker Fr. 42 750.—, Phil. naturwissenschaftliche Fakultät Fr. 96 317.—, und Phil. hist. Fakultät Fr. 166 950.—, Einrichtung einer Studentenkinderkrippe der Universität Fr. 124 972.—, Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel Fr. 699 130.—, Landwirtschaftliche Schule Schwand Münsingen Franken 258 105.—, verschiedene Beiträge für Luftschutzbauten Fr. 1 174 548.40 (davon Fr. 1 105 273.40 für das Inselspital).

Remboursements de l'Assurance immobilière pour un certain nombre d'indemnités moins importantes ainsi que des réparations à des installations de protection contre la foudre.

Du montant total de 5 000 000 fr. porté au budget et promis, 140 000 fr. ont été payés pour l'Ecole d'agriculture de la Rütti, 630 000 fr. pour l'Ecole d'agriculture de Langnau et 1 010 014 fr. pour les nouveaux bâtiments de l'Institut botanique (1re et 2e étape). Les montants des autres postes n'ont pas été versés surtout en raison du retard apporté dans la mise en chantier des travaux et dans la remise des décomptes finals et parce que les crédits correspondants pour les dépenses n'avaient pas été accordés. En revanche, des montants non budgétisés ont été répartis comme suit: Institut anatomique 592 778 fr., Ecole agricole Seeland Anet 266 556 fr., Institut géologique 107 164 fr., Château de Hindelbank 500 000 fr., Faculté de médecine 105 662 fr., Faculté d'histoire naturelle 136 138 fr., Institut pathologique 146 112 francs, Institut psychologique 713 500 fr., Institut zoologique, Recherches sur le comportement Hasligut 550 000 fr., Faculté de médecine, cliniciens 42 750 fr., Phil. Faculté sciences naturelles 96 317 francs, Phil. Faculté d'histoire 166 950 francs, aménagement d'une crèche pour enfants d'étudiants de l'Université 124 972 fr., Ecole du trafic et d'Administration Bienne 699 130 fr., Ecole agricole Schwand, Münsingen 258 105 fr., différentes contributions de protection civile 1 174 548 fr. 40 (dont 1 105 273 fr. 40 pour l'hôpital de l'Ile.

Concerne Hôpital de l'Ile. Le reste des subventions fédérales promises de 2 727 781 fr. ne pourra être payé que contre présentation du décompte de la construction. Ceci sera probablement le cas en 1975. Le montant a été retenu sur un compte de contrôle.

Total des subventions fédérales assurées: 19 791 000 fr. (arrêté du Conseil fédéral du 15. 7. 1970). Subventions reçues jusqu'à fin 1974 = 8 638 604 fr. 60. Il reste donc un avoir de subventions de 11 152 395 fr. 40. Ce montant figure également sur un compte de contrôle.

409 20. Total zugesicherte Bundessubvention Fr. 21 115 256.— (Verfügung des Eidg. Departements des Innern vom 31. 12. 1973). Bis Ende 1974 erhaltene Beiträge = Fr. 8 006 510.— restliche Subventionsguthaben somit Franken 13 108 746.—. Auch dieser Betrag wurde auf einem Kontrollkonto verbucht.

409 23. Total zugesicherte Bundessubventionen Fr. 11 130 000.— (Bundesratsbeschluss vom 21. 4. 1971). Bis Ende 1974 erhaltene Beiträge = Franken 7 538 404.—, Restguthaben somit Fr. 3 591 596.—. Auch dieser Betrag wurde auf einem Kontrollkonto verbucht.

Total subvention fédérale promise 21 115 256 fr. (Ordonnance du Département fédérale de l'intérieur du 31. 12. 1973). Montants reçus jusqu'à fin 1974: 8 006 510 fr., donc solde des subventions 13 108 746 fr. Ce montant a également été comptabilisé sur un compte de contrôle.

Total des subventions fédérales assurées: 11 130 000 fr. (arrêté du Conseil fédéral du 21. 4. 1971). Subventions reçues jusqu'à fin 1974 = 7 538 404 fr. Il reste donc un avoir de 3 591 596 fr. Ce montant a été également comptabilisé sur un compte de contrôle.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
705 10 Neu- und Umbauten	28 820 000.—		33 300 000		33 300 000.—	
11 Dito (Inselspital) (Volksbeschluss vom 8. 6. 1958)	1 282 000.—		—		—	
12 Dito (Inselspital) (Volksbeschluss vom 27. 9. 1964)	2 000 000.—		—		—	
17 Dito (Bern, Psych. Universitätsklinik) (Volksbeschluss vom 1. 2. 1970)	15 000 000.—		6 500 000		6 500 000.—	
18 Dito (Bern, Amthaus und Gefängnis (GRB vom 14. 2. 1972)	3 000 000.—		3 000 000		3 000 000.—	
19 Dito (Bern, Universität, Chem. Institut) (Volksbeschluss vom 4. 5. 1969)	5 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
20 Dito (Bern, Universität, Kinderklinik) (Volksbeschluss vom 12. 9. 1971)	14 500 000.—		18 000 000		18 000 000.—	
23 Dito (Bern, Universität, Institut für exakte Wissenschaften) (Volksbeschluss vom 7. 6. 1970)	8 000 000.—		4 000 000		4 000 000.—	
25 Dito (Biel neues Seminar) (Volksbeschluss vom 4. Juni 1972)	6 000 000.—		8 000 000		8 000 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	7 323.20		8 000		6 997.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 121.90		12 000		11 995.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	42 655.40		50 000		47 236.70	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 374 271.55		1 500 000		1 488 163.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	9 500.—		12 000		10 000.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2105 Service des bâtiments (suite)		
705 10 Constructions nouvelles et transformation	705 10. Betrifft Neu- und Umbauten von 20 Objekten, wovon 6 im Rechnungsjahr fertig erstellt worden sind.	Constructions nouvelles et transformations de 20 ouvrages, dont 6 ont été achevés durant l'exercice.
11 Idem (Hôpital de l'Ile) (arrêté populaire du 8. 6. 1958)	705 11. 1973 letzter Teilbetrag gemäss Volksbeschluss vom 8. 6. 1958.	1973, dernier montant partiel selon arrêté populaire du 8. 6. 1958.
12 Idem (Hôpital de l'Ile) (arrêté populaire du 27. 9. 1964)	705 12. 1973 letzter Teilbetrag gemäss Volksbeschluss vom 27. 9. 1964.	1973, dernier montant partiel selon arrêté populaire du 27. 9. 1964.
17 Idem (Clinique psychiatrique universitaire Berne) (arrêté populaire du 1. 2. 1970)	705 17. Fünfter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 61 638 800.—. Bisherige Ausgaben Fr. 34 500 000.—, Restkredit = Fr. 27. 138 800.—.	Cinquième montant partiel du crédit total de 61 638 800 fr. Il a donc été dépensé jusqu'à présent 34 500 000 fr. Solde du crédit = 27 138 800 fr.
18 Idem (Berne, Préfecture-Prison de district) (AGC du 14. 2. 1972)	705 18. Dritter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 9 555 500.—. Bisherige Ausgaben Fr. 6 500 000.—, Restkredit = Fr. 3 055 500.—.	Troisième montant partiel du crédit total de 9 555 500 fr. Il a donc été dépensé jusqu'à présent 6 500 000 fr. Solde du crédit = 3 055 500 francs.
19 Idem (Berne, Institut de chimie) (arrêté populaire du 4. 5. 1969)	705 19. Fünfter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 33 570 000.—. Bisherige Ausgaben Fr. 20 000 000.—, Restkredit = Fr. 13 570 000.—.	Cinquième montant partiel du crédit total de 33 570 000 fr. Il a donc été dépensé jusqu'à présent 20 000 000 fr. Solde du crédit = 13 570 000 francs.
20 Idem (Berne, Université, clinique pédiatrique) (Arrêté populaire du 12. 9. 1971)	705 20. Vierter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 96 530 000.—. Bisherige Ausgaben Fr. 35 000 000.—, Restkredit = Fr. 61 530 000.—.	Quatrième montant partiel du crédit total de 96 530 000 fr. Il a donc été dépensé jusqu'à présent 35 000 000 fr. Solde du crédit = 61 530 000 fr.
23 Idem (Berne, Université, Institut des sciences exactes) (arrêté populaire du 7. 6. 1970)	705 23. Fünfter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 25 184 000.—. Bisherige Ausgaben Fr. 23 000 000.—, Restkredit = Fr. 2 184 000.—.	Cinquième montant partiel du crédit total de 25 184 000 fr. Il a donc été dépensé jusqu'à présent 23 000 000 fr. Solde du crédit = 2 184 000 fr.
25 Idem (Bienne, nouvelle école normale) (arrêté populaire du 4. 6. 1972)	705 25. Zweiter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 32 835 000.—. Bisherige Ausgaben Fr. 14 000 000.—, Restkredit = Fr. 18 835 000.—.	Deuxième montant partiel du crédit total de 32 835 000 fr. Dépenses effectuées jusqu'ici = 14 000 000 fr. Solde du crédit = 18 835 000 francs.
770 Acquisition de mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 1 205.30** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit, de **1205 fr. 30**, qui n'est plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
899 Autres frais d'administration	899. Es musste nur der Betrag von Franken 10 000.— für die Hochschulplanung gemäss RRB vom 24. 1. 1969 ausgerichtet werden.	Selon ACE du 24. 1. 1969, rien que 10 000 fr. ont dû être payés pour le projet de la haute école.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt	**103 998 563.15**	**22 413 691.20**	**98 910 100**	**25 321 500**	**96 893 447.95**	**20 056 003.25**
Staatsstrassenbau	*89 285 371.—*	*22 399 463.05*	*84 860 100*	*25 281 500*	*82 871 478.20*	*20 055 803.25*
246 Anteil am eidgenössischen Benzinzoll		12 729 470.—		13 000 000		13 969 198.—
250 Gebühren, Tiefbau		100 315.35		130 000		86 770.10
310 Erlös aus Material		549.30		5 000		6 414.—
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		7 209.60		6 500		9 144.—
357 10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		181 507.90		30 000		22 166.65
11 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		123 078.15		100 000		79 742.35
359 2 Sonstige Einnahmen		110 000.—		10 000		110 000.—
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbau		9 147 332.75		12 000 000		5 772 368.15
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*5 126 956.40*		*4 000 000*		*5 190 954.60*
612 Besoldungen	16 567 703.—		19 423 400		18 188 040.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 512 157.35		2 140 200		1 666 563.60	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	128 057.—		140 000		125 314.05	
710 Strassenunterhalt (inkl. Wasser- und Frostschäden)	14 996 815.30		15 000 000		14 994 197.45	
711 Wasser- und Schwellenbauten an Staatsstrassen	464 179.20		500 000		427 372.90	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

250 Emoluments, Service du génie civil

310 Produit de la vente de matériaux

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

11 Autres remboursements de frais

359 2 Autres recettes

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, construction des routes

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles

710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

711 Travaux hydrauliques et de digues dans les routes cantonales

246. Betrifft den Eingang im Rechnungsjahr 1974. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. Der Anteil wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen.

Concerne la rentrée en 1974. Ne peut être budgétisée que par estimation. La part est chaque fois calculée d'après les divers comptes des dépenses des trois dernières années et sous déduction des recettes provenant des émoluments et taxes de véhicules à moteur.

250. Gebühren für Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse usw.

Emoluments pour fouilles dans les routes, raccordements aux canalisations, etc.

310. Gebühren für Kiesausbeutungen.

Emoluments pour exploitation de gravier.

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken.

Prestations des communes pour aménagement de tronçons à l'intérieur des localités.

357 11. Betrifft Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten.

Concerne restitutions pour surveillance de constructions hydrauliques effectuées par des tiers.

359 2. Betrifft fünfte Teilzahlung der Gemeinden Rüschegg und Guggisberg an Ablösungssumme von Fr. 100 000.— wegen Übernahme der Strasse Riffenmatt-Gantrisch durch den Staat gemäss RRB vom 5. 5. 1969. Dadurch Abnahme der Debitoren um **Fr. 10 000.—, VA-Aufwand 0501.** Fr. 100 000.— betreffen die dritte Rückzahlung an ein der Gemeinde Mühleberg zu gewährendes Darlehen bis höchstens Fr. 700 000.— (rückzahlbar innert 20 Jahren) im Zusammenhang mit dem Ausbau des Gümmenenstutzes gemäss RRB vom 30. 10. 1970. Dadurch Abnahme der Debitoren um **Fr. 100 000.—, VA-Aufwand 0501.** Noch bestehende Schuld per Ende 1974 Fr. 372 644.80.

Concerne cinquième paiement partiel des communes de Rüschegg et Guggisberg à la somme de rachat de 100 000 fr. en raison de la prise en charge par l'Etat de la route Riffenmatt–Gantrisch selon ACE du 5. 5. 1969. De ce fait, diminution des cptes débiteurs de **10 000 fr., VF-charge 0501.** 100 000 fr. concernent le troisième remboursement d'un prêt à garantir à la commune de Mühleberg jusqu'au maximum de 700 000 fr. (remboursable en 20 ans) en rapport avec l'aménagement de la rampe de Gümmenen selon ACE du 30. 10. 1970. De ce fait, diminution des cptes débiteurs de **100 000 fr., VF-charge 0501.** Dette existante à fin 1974 = 372 644 fr. 80.

409 10. Betrifft die im Rechnungsjahr 1974 eingegangenen Beiträge für die Haupt- und Alpenstrassen sowie die Niveauübergänge aufgrund der eingereichten Abrechnungen. Die zugesicherten – aber auf Ende des Jahres 1974 noch ausstehenden – Bundesbeiträge sind mit Fr. 5 135 842.— auf einem Kontrollkonto festgehalten worden.

Concerne les subventions rentrées durant l'exercice 1974 pour les routes principales et les routes alpestres ainsi que les passages à niveau, sur la base des décomptes présentés. Les subventions fédérales de l'ordre de 5 135 842 francs promises, mais non pas payées à la fin 1974 – ont été retenues sur un compte de contrôle.

429. Siehe Konto 909.

Cf. cpte 909.

710. Rückerstattung von durch Dritte verursachte Schäden werden hier vereinnahmt.

Les remboursements de dégâts causés par des tiers sont encaissés ici.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110	Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
712	Ausbau der Strassen:						
	10 Hauptstrassen	15 572 978.45		11 539 000		11 538 564.—	
	20 Verbindungsstrassen	17 326 469.65		12 921 000		12 920 201.40	
	30 Alpenstrassen	2 218 539.60		2 540 000		2 536 441.50	
	40 Spezielle Strassenstrecken	18 000 000.—		18 000 000		18 000 000.—	
770	10 Anschaffung von Mobilien	26 712.15		30 000		28 927.80	
	11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau	963 537.70		950 000		913 310.30	
771	10 Grössere Reparaturen und Revisionen von Maschinen	492 246.25		500 000		464 433.30	
	11 Unterhalt der Mobilien	6 607.60		7 500		6 798.40	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	117.60		500		199.70	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	8 106.90		9 000		6 894.30	
799	Verschiedene Sachausgaben	154.30		1 500		1 037.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 578.80		73 000		67 909.60	
801	PTT-Gebühren	134 930.20		138 000		119 456.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	233 768.95		280 000		243 220.05	
820	Mietzinse	189 806.40		190 000		189 968.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 613.15		26 000		21 395.10	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 033.15		10 000		9 755.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	349 677.30		440 000		400 845.60	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	581.—		1 000		631.65	
909	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*5 126 956.40*		*4 000 000*		*5 190 954.60*	
	Staatsbeiträge	*10 998 805.—*		*11 000 000*		*10 999 970.35*	
939	10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	10 998 805.—		11 000 000		10 999 970.35	
	Wasserbau	*3 714 387.15*	*14 228.15*	*3 050 000*	*40 000*	*3 021 999.40*	*200.—*
409	11 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		14 228.15		40 000		200.—
720	Wasserbauten	294 887.15		300 000		294 985.40	
721	II. Juragewässerkorrektion	649 000.—		—		—	
722	Unterhalt des interkantonalen Werkes der II. Juragewässerkorrektion	—		100 000		87 069.10	
939	11 Staatsbeiträge an Wasserbauten	2 500 000.—		2 500 000		2 499 944.90	
	12 Staatsbeiträge an Grossmeliorationen im Amt Erlach, gemäss GRB vom 12. 2. 1970	270 500.—		150 000		140 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

712 Aménagement des routes:
10 Routes principales
20 Routes de jonction
30 Routes alpestres
40 Tronçons de routes spéciaux

712 10. 20 und 30. Für den Voranschlag wurde hier vorerst ein Globalkredit eingesetzt von Fr. 27 Mio. Er wurde alsdann auf nebenstehende Kredite aufgeteilt und mit den nebenstehenden Beträgen beansprucht. Zahlungen sind keine ausstehend. Kreditrückstellungen wurden keine vorgenommen.

Dans le budget figurait ici un crédit global de 27 millions de francs. Il a ensuite été réparti sur les crédits ci-contre, et les montants ci-contre en ont été revendiqués. Il ne reste aucun paiement à effectuer. Aucun crédit n'a été mis en provision.

770 10 Acquisition de mobilier
11 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes

771 10 Grande réparations et revisions des machines
11 Entretien du mobilier

712 40. Betrifft die Taubenlochstrasse, das Projekt Lyss–Schönbühl und die rechtsufrige Brienzerseestrasse. Effektiv ausgegeben worden sind Franken 12 001 684.95. Restbetrag von Franken 5 998 315.05 wurde als Kreditrückstellung belastet.

Concerne la route du Taubenloch, le projet Lyss–Schönbühl et la route sur la rive droite du lac de Brienz. Il a effectivement été dépensé 12 001 684 fr. 95. Le solde du montant, soit 5 998 315 fr. 05 a été débité comme provision de crédit.

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

893. Betrifft Prämienzahlung für 1973.

Concerne paiement des primes pour 1973.

899 Autres frais d'administration

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

909. Siehe Konto 429.

Cf. cpte 429.

Subventions de l'Etat

939 10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes

Travaux hydrauliques

409 11 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques

409 11. Es wurden keine grösseren subventionsberechtigten Wasserbauten ausgeführt.

Aucune construction aquatique plus grande ayant droit à des subventions n'à été construite.

720 Travaux hydrauliques

721 II[e] correction des eaux du Jura

721. 1973 letztmaliger Anteil.

1973, dernière tranche.

722 Entretien de l'œuvre intercantonale de la II[e] correction des eaux du Jura

722. Neues Konto. Betrifft den Anteil von 40,2% des Kantons Bern, die Gesamtkosten beliefen sich auf Franken 216 589.75.

Nouveau compte. Concerne la part de 40,2% du Canton de Berne. Les frais totaux se chiffrent à 216 589 fr. 75.

939 11 Subventions pour travaux hydrauliques
12 Subventions de l'Etat aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier, selon AGC du 12. 2. 1970

939 12. Vierter Anteil aus Wasserbaukrediten für die Subvention der Gesamtmeliorationen in den Gemeinden Ins, Gampelen und Gals. Gemäss RRB vom 26. 6. 1973 auf Basis des nebenstehend erwähnten Grossratsbeschlusses.

Quatrième part provenant des crédits affectés aux constructions hydrauliques pour le subventionnement des améliorations foncières intégrales dans les communes d'Anet, Gampelen et Gals. Selon ACE du 26. 6. 1973 sur la base de l'AGC mentionné ci-contre.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2115/16 Autobahnamt		**3 379 423.40**		**3 561 000**		**3 805 607.85**
	31 340 737.05		**33 084 700**		**27 057 633.35**	
2115 Nationalstrassenbau		**3 166 432.05**		**3 451 000**		**3 373 641.85**
	28 424 307.90		**29 409 000**		**24 057 826.05**	
357 Kostenrückerstattungen		4 536.—		1 000		2 104.80
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		3 161 896.05		3 450 000		3 371 537.05
612 Besoldungen	3 099 990.70		3 884 600		3 383 156.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	324 317.20		524 400		360 321.10	
712 Nationalstrassenbau	25 000 000.—		25 000 000		20 314 348.90	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2115/16 Service des autoroutes

2115 Construction des routes nationales

357 Remboursements de frais
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
712 Routes nationales

409. Betrifft Kostenrückerstattungen des Bundes zu 84% an Besoldungen des Jahres 1974 und an Arbeitgeberbeiträge inkl. Versicherungsprämien an die Suva des Vorjahres. Zudem wurden Fr. 260 000.— als Beitrag an Unterhaltsarbeiten (Belagserneuerungen) vergütet.

Concerne les restitutions par la Confédération du 84% des traitements de l'année 1974 et des contributions d'employeur, y compris primes d'assurance à la SUVA, de l'année précédente. 260 000 fr. ont en outre été bonifiés à titre de contributions aux travaux d'entretien (renouvellement du revêtement).

612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Bau der Nationalstrassen. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409. Minderausgaben weil wegen reduziertem Bauprogramm auf bewilligte Neuanstellungen verzichtet worden ist.

Concerne les salaires du Service des autoroutes en ce qui a trait à la construction des routes nationales. Cf. remboursement de la Confédération s. cpte 409. Dépenses réduites parce que l'engagement autorisé du personnel nouveau n'a pas eu lieu à cause de la réduction du programme de construction.

642. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409. Sinngemäss gleiche Bemerkungen wie bei Konto 612.

Cf. remboursement de la Confédération s. cpte 409. Remarques analogues que celles du cpte 612.

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Er entspricht einer Bausumme von Fr. 105,3 Mio. Minderausgaben wegen Kürzung des Bauprogrammes durch den Bund.

La dépense représente la quote-part nette de l'Etat, qui correspond à un montant pour la construction de 105,3 millions de francs. Réduction des dépenses à cause de la réduction du programme de construction par la Confédération.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2116 Nationalstrassenunterhalt	**2 916 429.15**	**212 991.35**	**3 675 700**	**110 000**	**2 999 807.30**	**431 966.—**
357 Kostenrückerstattungen		127 426.35		50 000		362 117.—
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		85 565.—		60 000		69 849.—
612 Besoldungen	1 207 299.90		1 648 000		1 431 810.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	115 076.50		224 700		133 465.15	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	8 961.35		12 000		11 713.90	
704 Unterhalt der Gebäude	4 076.15		10 000		9 696.30	
710 Strassenunterhalt	902 822.50		1 290 000		1 028 092.05	
770 10 Anschaffung von Mobilien	4 919.60		3 000		1 393.—	
11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenunterhalt	559 395.85		310 000		263 273.50	
771 10 Unterhalt der Mobilien	477.95		2 000		990.20	
11 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	14 742.55		45 000		16 337.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	99.30		400		315.50	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	354.75		600		564.70	
800 Büroauslagen-, Druck- und Buchbinderkosten	6 294.75		9 000		5 626.15	
801 PTT-Gebühren	15 936.05		26 000		17 032.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 827.10		15 000		10 836.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	47 694.50		50 000		48 573.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	21 450.35		30 000		20 086.75	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2116 Entretien des routes nationales		
357 Remboursements de frais	357. Inbegriffen Nachzahlungen für ausgeführte Arbeiten aus dem Jahre 1973.	Y inclus versement d'un arrérage pour des travaux exécutés en 1973.
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes an die Unterhaltskosten inkl. Beleuchtung des Allmend- und Leimerntunnels.	Concerne remboursement partiel de la part de la Confédération aux frais d'entretien des tunnels de l'Allmend et Leimern, y inclus l'éclairage.
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur	612 und 642. Betrifft die Löhne und Arbeitgeberbeiträge des Autobahnamtes in bezug auf den Unterhalt der Nationalstrassen.	Concerne les salaires et contributions d'employeur du Service des autoroutes en ce qui a trait à l'entretien des routes nationales.
651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles 704 Entretien des bâtiments 710 Entretien des routes 770 10 Acquisition de mobilier 11 Acquisition des machines et d'outils pour l'entretien des routes 771 10 Entretien du mobilier 11 Entretien des machines et des outils 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, cartes et revues 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	710. Inbegriffen Fr. 180 000.— (1973 = Fr. 160 000.—) als Akontozahlung für das Jahr 1974 für den durch den Kanton Solothurn unterhaltenen bernischen Nationalstrassenabschnitt (Bipperamt). Die Totalkosten für 1973 beliefen sich auf Fr. 230 858.—, so dass noch Franken 70 858.— abzüglich Guthaben von Franken 709.— (aus Vorjahresrechnung) oder netto Fr. 70 149.— haben nachbezahlt werden müssen. Der Grosse Rat hat der Vereinbarung am 10. 2. 1969 zugestimmt.	Y compris 180 000 fr. (1973 = 160 000 francs) à titre d'acompte pour 1974 en faveur du tronçon bernois de route nationale entretenu par le canton de Soleure (Bipperamt). Les frais totaux pour 1973 s'élevaient à 230 858 fr., de sorte que 70 858 fr. moins l'avoir de 709 fr. (du décompte de l'année précédente), soit 70 149 fr. nets ont dû être payés en supplément. Le 10. 2. 1969, e Grand Conseil a approuvé la convenion.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Minderausgaben wegen Reduktion der Haftpflichtprämien.	Dépenses en moins à la suite de la réduction des primes d'assurance sur la responsabilité civile.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt		**242 760.90**		**280 000**		**233 852.50**
	1 198 515.60		**1 678 700**		**1 488 593.55**	
310 Erlös aus Verkäufen		47 811.15		40 000		50 426.75
357 Rückerstattungen		29 743.75		40 000		34 800.—
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		165 206.—		200 000		148 625.75
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*473 451.30*		*350 000*		*425 681.90*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	70.—		2 500		840.70	
612 Besoldungen	722 100.90		847 600		771 611.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	71 868.90		115 600		78 404.75	
740 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	221 302.90		477 000		473 189.20	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	41 201.40		32 000		28 404.30	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	2 190.25		9 000		4 777.60	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	32 794.30		40 000		39 228.10	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 445.60		6 000		2 059.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 073.05		17 000		12 040.35	
801 PTT-Gebühren	10 424.75		17 000		9 558.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	32 687.45		43 000		36 684.45	
820 Mietzins an Dritte	220.—		500		220.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 551.50		16 000		9 274.25	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 026.10		2 500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		2 000		934.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	350.—		1 000		621.70	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*473 451.30*		*350 000*		*425 681.90*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	35 208.50		50 000		20 744.80	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2120 Service topographique et cadastral

310 Recettes provenant de ventes	310. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se tient approximativement dans les limites de l'année précédente.
357 Remboursements		
405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	405. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 740) früherer Jahre.	Recettes provenant de décomptes des frais (cpte 740) des années antérieures.
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*425. Siehe Konto 905.*	*Cf. cpte 905.*
602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
740 Triangulation et développement des mensurations cadastrales	740. Durch den Bund erfolgen keine Direktzahlungen mehr an die Unternehmen, so dass der Kanton vermehrt in Vorschuss treten muss, Rückerstattungen der Bundesanteile bei Vorliegen der Abrechnungen bei den Konten 357 und 405.	La Confédération ne fait plus aucun paiement direct aux entrepreneurs, de sorte que le canton doit de plus en plus consentir des avances. Remboursements des quotes-parts fédérales sur cptes 357 et 405 au moment où les décomptes sont présentés.
770 Acquisition d'instruments, de mobiliers, etc.		
771 Entretien des instruments et du mobilier		
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797 Livres, cartes et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se tient dans les limites de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Cf. cpte 425.*
935 Subventions de l'Etat payées aux communes	935. Betrifft Beiträge an Vermarkungskosten der Gebirgsgemeinden.	Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2125 Planungsamt	**4 208 355.45**	**1 490.80**	**4 954 500**	**50 000**	**4 333 421.85**	**59 043.—**
357 Kostenrückerstattungen		1 490.80		30 000		19 043.—
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		—		20 000		40 000.—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*305 785.—*		*350 000*		*628 508.—*
489 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)		*8 837.55*		*5 000*		*25 000.—*
602 Entschädigungen an Kommissionen	3 173.90		3 000		1 011.—	
612 Besoldungen	1 212 594.55		1 624 500		1 596 970.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	131 762.95		208 700		165 257.65	
770 Anschaffung von Mobilien	11 940.80		12 000		11 958.35	
771 Unterhalt der Mobilien	2 484.55		2 500		2 094.60	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	13 991.10		20 000		18 649.70	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	4 801.—		3 000		2 879.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	980.60		1 000		975.50	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 941.55		30 000		29 652.15	
11 Erstellung und Ausgabe von Publikationen (Planungsatlas)	99 006.85		50 000		42 754.45	
801 PTT-Gebühren	7 198.45		8 000		6 894.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	42 344.80		50 000		43 617.70	
820 Mietzinse	19 321.—		41 300		24 099.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 920.85		17 000		12 270.70	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	58 123.50		150 000		93 081.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		340.—	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*305 785.—*		*350 000*		*628 508.—*	
935 10 4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	400 880.—		500 000		100 150.—	
11 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970 (Art. 109)	992 990.—		1 000 000		1 000 000.—	
12 Staatsbeiträge für Baulanderschliessung, gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970 (Art. 109)	—		50 000		—	
945 Staatsbeiträge an Institutionen für das Planungswesen	162 899.—		183 000		180 764.80	
949 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970 (Art. 110)	1 000 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
989 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)	*486 102.70*		*500 000*		*815 541.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2125 Office du plan d'aménagement

357 Remboursements de frais

357. Betrifft die Einnahmen aus dem Verkauf der Planungsatlanten.

Concerne les recettes provenant de la vente des atlas d'aménagement.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft Beiträge an Planungsarbeiten.

Concerne contributions aux travaux d'aménagement.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Cf. cpte 909.

489 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

489. Bundesbeitrag an Planungsarbeiten, die zu Lasten des Planungsfonds ausgeführt worden sind. Der Betrag wurde deshalb über VA 070 wieder in den Planungsfonds eingelegt.

Subvention fédérale aux travaux d'aménagement qui ont été exécutés à la charge du plan. C'est pour cette raison que ce montant a de nouveau intégré par VF 070 au fonds d'aménagement.

602 Indemnités aux membres de commissions

602. Betrifft die Planungskommission.

Concerne la Commission du plan d'aménagement.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 10 Frais du bureau, d'impression et de réliure

800 10. 1973 letztmals noch inbegriffen Fr. 8000.— Bürokostenentschädigung an den Regionalplanungsverein Bern gemäss Zustimmung der Finanzdirektion vom 3. 3. 1970.

En 1973 inclus pour la dernière fois encore, y compris 8000 fr. indemnité de frais de bureau à la Société de l'aménagement régional de Berne selon approbation de la Direction des finances du 3. 3. 1970.

11 Impression et édition des publications (Atlas de l'aménagement)

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

820 Loyers

820. Mangels Erfahrungszahlen wurden die neu zu entrichtenden Mietzinse zu hoch veranschlagt.

A cause du manque de chiffres empiriques les loyers ont été évalués trop haut.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Erfahrungszahlen fehlten. Kredit ist deshalb zu hoch veranschlagt worden.

Chiffres empiriques manquaient. Le crédit en conséquence a été surestimé.

899 Autres frais d'administration

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

909. Siehe Konto 429.

Cf. cpte 429.

935 10 4 Idem (diminution des créditeurs)

935 10 4. Betrifft Auszahlung der in früheren Jahren abgegebenen Beitragszusicherungen. Dadurch Abnahme der Kreditoren **VA-Ertrag 0201, Franken 100 150.—.**

Concerne le paiement des subventions promises au cours d'années antérieures De ce fait, diminution des cptes créditeurs de **100 150 fr., VF-revenu 0201.**

11 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7. 6. 1970

935 11. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Die abgegebenen Beitragszusicherungen sind in der Verpflichtungskreditkontrolle erfasst.

Répercussion de la nouvelle législation selon arrêté populaire du 7. 6. 1970. Les promesses de subvention délivrées sont consignées dans le contrôle des crédits d'engagement.

12 Subventions de l'Etat pour l'équipement des terrains à bâtir selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7. 6. 1970

935 12. Beiträge werden aufgrund des nebenstehenden Artikels zugesichert und ausbezahlt. Bis Ende 1974 sind noch keine Zusicherungen abgegeben worden. Somit mussten auch keine Auszahlungen gemacht werden.

Les subventions sont assurées et versées en vertu de l'article ci-contre. Aucune promesse n'avait encore été délivrée jusqu'à fin 1974. Il n'a fallu donc opérer aucun versement.

945 Subventions de l'Etat aux institutions de planification

945. Betrifft Beiträge an Institutionen für das Planungswesen. Es sind dies: Kantonale Planungsgruppe Franken 130 000.—, Schweiz. Vereinigung für Landesplanung Fr. 49 164.80, und Schweiz. Kantonsplanerkonferenz Franken 1600.—.

Concerne subventions en faveur des institutions de l'aménagement, à savoir: Groupe cantonal du plan d'aménagement 130 000 fr., Association suisse de l'aménagement du territoire 49 164 fr. 80 et Conférence suisse des urbanistes cantonaux 1600 francs.

949 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7. 6. 1970

949. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Der Betrag wurde an die Hypothekarkasse überwiesen zugunsten des Planungsfonds. Ausgaben zu Lasten dieses Fonds erfolgten bei Konto 989.

Répercussion de la nouvelle législation selon arrêté populaire du 7. 6. 1970. Le montant a été versé à la Caisse hypothécaire en faveur du fonds du plan d'aménagement. Dépenses à charge de ce fonds s. cpte 989.

989 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

989. Der Betrag wurde über VA 020 dem Planungsfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du Fonds du plan d'aménagement par VF 020.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2130 Bauinspektorat	—	—	—	—	—	—
	634 189.30		**651 100**		**615 326.—**	
612 Besoldungen	494 994.70		541 500		530 723.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	49 746.10		69 600		56 333.60	
770 Anschaffung von Mobilien	5 088.05		2 000		1 355.55	
771 Unterhalt der Mobilien	937.70		1 000		72.—	
791 Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	1 493.35		1 500		1 224.85	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	788.90		1 500		755.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	20.—		500		43.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 995.95		9 000		4 449.70	
801 PTT-Gebühren	12.10		500		44.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 041.10		20 000		18 219.95	
820 Mietzinse	4 300.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 771.35		2 500		2 103.30	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	50 000.—		500		—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2130 Inspection des constructions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797 Livres, cartes et journaux	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Druckkosten und weniger Stelleninserate.	Moins de frais d'impression et moins d'annonces d'offres d'emploi.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Steht im Zusammenhang mit den auszurichtenden Subventionen, dem Baupolizeiwesen und der Überwachung der Autoabbruchprobleme.	Se tient dans les limites de l'année précédente. Est en rapport avec les subventions à allouer, avec la police des constructions et avec la surveillance du problème concernant la démolition d'anciennes voitures.
820 Loyers	820. Ist ab 1. 1. 1974 beim Planungsamt inbegriffen.	Depuis 1. 1. 1974 inclus dans l'Office du plan d'aménagement.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration	899. Der mittels Kreditrückstellung auf das Jahr 1974 übertragene Betrag von **Fr. 50 000.—** für die Beteiligung des Kantons Bern an der Gründung der «Intercantonale SA, Avenches» im Zusammenhang mit der Altwagenbeseitigung wurde ausgebucht, da die Gründung der Aktiengesellschaft nicht zustande gekommen ist, **VA-Ertrag 0202.**	Le montant de **50 000 fr.**, qui a été transféré à l'exercice 1974 moyennant une provision du crédit pour la participation du Canton de Berne à la fondation de l'«Intercantonale SA, Avenches» pour l'élimination des dépôts de vieilles voitures automobiles, a été éliminé par **VF-revenu 0202** parce que la fondation de la SA ne s'est pas matérialisée.

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**51 545 427.55**	**10 455 814.70**	**54 354 000** *20 368 479.20*	**10 213 000**	**74 229 989.75**	**10 592 750.10**
2200 Sekretariat	**475 838.80**	**3 310.80**	**636 900** *4 494.05*	**3 000**	**560 818.35**	**3 504.—**
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		3 310.80		3 000		3 504.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	2 426.—		3 000 *4 494.05*		7 494.05	
612 Besoldungen	311 805.75		417 900		380 489.95	
641 Unfallversicherung, Prämien	27 616.05		45 000		41 266.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	33 013.50		53 500		43 909.15	
770 Anschaffung von Mobilien	7 676.15		6 000		5 948.—	
771 Unterhalt der Mobilien	880.80		1 500		1 489.35	
790 Automobilbetrieb	7 493.85		6 500		6 423.30	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 532.40		6 000		5 575.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	865.70		1 000		446.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 476.05		13 000		7 566.95	
801 PTT-Gebühren	10 753.20		2 000		1 772.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 078.40		3 500		3 222.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 857.85		40 000		23 096.40	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	24 869.60		30 000		30 000.—	
832 Rechtskosten	100.—		3 000		1 253.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 393.50		5 000		863.60	

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	**277 625.—**	**25 260.56**
2200 Secrétariat		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Nachkredit, da mehr Kommissionen	Crédit supplémentaire à cause des commissions en plus.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die Prämien des Jahres 1973 für die gesamte Direktion. Die Prämienvorauszahlungen wurden vorerst auf ein transitorisches Konto verbucht und sind 1974 zusammen mit der Schlussabrechnung auf nebenstehendes Konto übertragen worden. Dadurch wird erreicht, dass die Prämienzahlungen für ein volles Kalenderjahr ersichtlich sind.	Concerne les primes de l'année 1973 pour l'ensemble de la Direction. Les avances de primes ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire; en 1974, elles ont été reportées avec le décompte final sur le compte ci-contre. On a ainsi une vue d'ensemble des primes payées pendant toute l'année civile.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Betrifft vor allem Übersetzungsarbeiten.	Concerne surtout les travaux de traductions.
832 Frais judiciaires		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2205	**Verkehrsamt**		**1 328 329.90**		**825 000**		**953 566.85**
		17 133 815.75		**19 142 400**		**29 116 367.60**	
				10 172 510.55			
250	Gebühren aus der Schiffahrtspolizei		614 352.10		480 000		641 394.35
252	Konzessionen		78 859.80		10 000		24 731.70
310	Erlös aus Verkäufen		31 392.35		10 000		7 941.40
357	Kostenrückerstattungen		53 225.65		50 000		1 874.40
359	2 Sonstige Einnahmen		550 500.—		275 000		277 625.—
475	*Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen*		*519 085.10*		*150 000*		*216 122.20*
612	Besoldungen	335 557.95		376 600		382 812.30	
				6 212.30			
642	Arbeitgeberbeiträge	30 455.80		51 300		41 208.10	
770	Anschaffung von Mobilien	8 309.70		5 000		4 378.90	
771	Unterhalt der Mobilien	2 498.65		3 000		2 424.35	
797	Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	695.40		1 000		923.30	
799	Ausgaben für die Kleinschiffahrt	180 868.65		200 000		126 780.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 968.75		9 000		7 389.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 391.70		4 000		2 518.20	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	19 400.80		60 000		24 260.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	285.30		500		375.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports

250 Emoluments de la police de la navigation

250. Inklusive Bootsanbindegebühren vom Nidau-Büren-Kanal.

Y compris émoluments d'amarrage pour bateaux dans le canal de Nidau–Büren.

252 Concessions

252. Betrifft Konzessionsbewilligungen für Skilifte und Sesselbahnen. Die Bewilligungen für grosse Skilifte werden nach Regionen nur alle fünf Jahre erneuert. Es wird aber jedes Jahr eine Region erfasst. Für 1974 jedoch eine schwächere.

Concerne les concessions accordées pour skilifts et télésièges. Les autorisations pour skilifts importants ne sont renouvelées par régions que tous les cinq ans. Cependant, une région sera prise en considération chaque année. Toutefois une plus faible pour 1974.

310 Recettes provenant des ventes

310. Inbegriffen Erlös aus dem Verkauf der Kontrollschilder.

Y compris le produit de la vente des plaques de contrôle.

357 Remboursements de frais

357. Verschiebung von Einnahmen, da Skiliftkontrollen nun innerhalb von zwei Jahren durchgeführt werden.

Déplacement des recettes parce que les contrôles des téléskis désormais ne s'effectuent que tous les deux ans.

359 2 Autres recettes

359 2. Nebenstehende Einnahmen betreffen die Darlehensrückzahlung II. Rang BLS mit **Fr. 250 000.—**, der Drahtseilbahn Thunersee-Beatenberg mit **Fr. 25 000.—** und den Gemeinden La Chaux-des-Breuleux mit **Fr. 625.—** und St. Brais mit **Fr. 2 000.—**. Um diese Beträge nehmen die Darlehen ab, **VA-Aufwand 0501.** Auf dem Privatbahnhilfedarlehen BOB konnte wiederum keine Rückzahlung erfolgen, da auch die Rechnung 1973 mit einem Defizit abschloss, das von Bund und Kanton laut Eisenbahngesetz gedeckt werden muss.

Les recettes ci-contre concernent le remboursement du prêt en II^e^ rang au BLS par **250 000 fr.**, au funiculaire Lac de Thoune–Beatenberg par **25 000 fr.** et aux communes de La Chaux-des-Breuleux par **625 fr.** et St-Brais par **2000 fr.** Les montants des prêts diminuent d'autant. **VF-charge 0501.** Rien n'a de nouveau pu être remboursé sur le prêt d'aide aux chemins de fer privés du BOB, le compte de l'exercice 1973 ayant de nouveau bouclé avec un déficit qui a dû être couvert par la Confédération et le canton en vertu de la loi sur les chemins de fer.

475 Versements fonds de droit privé pour couvrir de payements

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds für technische Verbesserungen. Mit RRB vom 20. 10. 1967 wurde verfügt, dass für Auszahlungen der Fonds jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

Cf. cpte 955. Il s'agit ici du Fonds pour les améliorations techniques. Il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le cpte ci-contre.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Dépenses pour la petite batellerie

799. Schaffung eines speziellen Kontos zwecks bessere Erfassung der administrativen Kosten des Verkehrsamtes für die Kleinschiffahrt. Beim Polizeikommando fallen noch die Kosten für die Seepolizei an.

Création d'un cpte spécial en vue d'une meilleure comptabilisation des frais administratifs de l'Office des transports en ce qui concerne la petite batellerie. Les frais de la police du lac incombent encore au Commandement de la police.

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se tient dans les limites de l'année précédente.

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Dito.

Idem.

899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2205	**Verkehrsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945	10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	591 762.30		550 000		475 000.—	
	11 Projektkosten für neuen Flugplatz Bern	155 433.—		180 000		180 000.—	
	20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	6 511 700.—		8 500 000 *1 691 707.—*		10 191 707.—	
	21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	540 487.75		850 000 *6 031.25*		856 031.25	
	33 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	3 745 000.—		3 352 000 *8 468 560.—*		11 820 560.—	
	34 Beiträge für technische Verbesserungen gemäss Volksbeschluss vom 26. 10. 1969	5 000 000.—		5 000 000		5 000 000.—	
955	*Auszahlungen zu Lasten privatrechtl. Fonds (Techn. Verbesserungen)*	*519 085.10*		*150 000*		*216 122.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports (suite)

945 10 Subventions d'exploitation aux terrains et sociétés d'aviation

11 Frais de projets pour une nouvelle place d'aviation de Berne

20 Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires

21 Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires

33 Subventions pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires

34 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, selon arrêté populaire du 26. 10. 1969

955 Dépenses à charge des fonds de droit privé (améliorations techniques)

945 10. Betrifft Defizitdeckung der Alpar AG. Fr. 375 000.— betreffen den Betriebsbeitrag 1974 und Fr. 100 000.— die Flugsicherung gemäss RRB vom 12. 6. 1974.

945 11. Betrifft Teuerungsentschädigungen, gemäss RRB vom 22. 5. 1974, auf den Inkonvenienzentschädigungen gemäss RRB vom 20. 6. 1973.

945 20. Betrifft für 19 Unternehmungen die Beiträge des Jahres 1973. Nachkredit, weil höhere Betriebsfehlbeträge als angenommen.

945 21. Die Beitragszahlungen stützen sich auf das Gesetz vom 4. 5. 1969 über die konzessionierten Transportunternehmungen. Inbegriffen Fr. 584 634.— für die Verkehrsbetriebe der Städte Bern und Biel für ihre grenzüberfahrenden Vorortslinien gemäss Verordnung vom 10. 11. 1971. Betrifft die Defizitdeckungsanteile für das Jahr 1972. Sie wurden vorerst über ein transitorisches Konto verbucht und zusammen mit den restlichen Zahlungen auf nebenstehendes Konto übertragen.

945 33. Nachkredit, da bedeutende Mehrkosten bei den technischen Erneuerungsprogrammen der EBT, VHB, SMB, SZB, VBW und BTI. Fr. 800 000.— Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen, Fr. 400 000.— für die Brienzer Rothorn-Bahn gemäss GRB vom 10. 11. 1971 Fr. 1 728 000.— für die EBT gemäss RRB vom 7. 8. 1974, Franken 252 000.— für die Sensetalbahn gemäss RRB vom 26. 9. 1973, Fr. 800 000.— für die Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft gemäss GRB vom 7. 2. 1973, Franken 5 200 000.— für die Solothurn-Zollikofen-Bern-Bahn gemäss GRB vom 7. 5. 1973, Fr. 1 500 000.— für die Biel-Täuffelen-Ins-Bahn gemäss RRB vom 3. 7. 1974, Fr. 169 360.— für die Vereinigten Huttwil-Bahnen und Fr. 51 200.— für die Solothurn-Münster-Bahn gemäss RRB vom 23. 7. 1974 und Fr. 920 000.— für die Vereinigten Bern-Worb-Bahnen gemäss RRB vom 23. 7. 1974.

945 34. Betrifft die EBT mit Franken 1 814 400.—, die SZB mit Fr. 2 285 600.—, die VBW mit Fr. 608 000.— und die VHB mit Fr. 292 000.—.

955. Siehe Bemerkungen unter Konto 475.

Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrage von **Fr. 25 260.56** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Concerne la couverture du déficit de la Alpar SA 375 000 fr. concernant la contribution à l'exercice 1974 et 100 000 fr. sécurité aérienne selon ACE du 12. 6. 1974.

Concerne indemnités pour renchérissement selon ACE du 22. 5. 1974 sur les indemnités pour inconvénients selon ACE du 20. 6. 1973.

Concerne pour 19 entreprises les subventions de l'année 1973. Crédit supplémentaire en raison des déficits d'exploitation plus élevés que prévu.

Les subventions versées se fondent sur la loi du 4. 5. 1969 sur les entreprises de transport concessionnaires. Y compris 584 634 fr. pour les entreprises de transport des villes de Berne et Bienne pour leurs lignes de banlieue dépassant la limite de la commune, selon ordonnance du 10. 11. 1971. Concerne les parts à la couverture des déficits pour l'année 1972. Elles ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire et reportées sur le cpte ci-contre avec le solde des versements.

Crédit supplémentaire dû à un excédent considérable des frais du programme de renouvellement des EBT, VHB, SMB, SZB, VBW et BTI. 800 000 fr. subventions pour les installations de sécurité aux passages à niveau, 400 000 fr. pour le chemin de fer Brienz–Rothorn selon AGC du 10. 11. 1971, 1 728 000 fr. pour la EBT selon ACE du 7. 8. 1974, 252 000 fr. pour le chemin de fer de la vallée de la Singine selon ACE du 26. 9. 1973, 800 000 fr. pour la Compagnie de navigation du lac de Bienne selon AGC du 7. 2. 1973, 5 200 000 fr. pour le chemin de fer Soleure–Zollikofen–Berne selon AGC du 7. 5. 1973, 1 500 000 fr. pour le chemin de fer Bienne–Täuffelen–Anet selon ACE du 3. 7. 1974, 169 360 fr. pour les chemins de fer réunis de Huttwil et 51 200 fr. pour le chemin de fer Soleure–Moutier selon ACE du 23. 7. 1974 et 920 000 fr. pour les chemins de fer réunis Berne–Worb selon ACE du 23. 7. 1974.

Concerne l'EBT par 1 814 400 fr., le SZB par 2 285 600 fr., les VBW par 608 000 fr. et les VHB par 292 000 fr.

Cf. observations s. cpte 475.

Des provisions de crédit qui n'étaient plus nécessaires, au montant de **25 260 fr. 56**, ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2210/11	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt/Gewässerschutzlaboratorium**	**33 935 773.—**	**9 124 174.—**	**34 574 700** *10 191 474.60*	**9 385 000**	**44 552 803.80**	**9 635 679.25**
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	**33 350 385.35**	**9 019 316.65**	**33 881 700** *10 191 474.60*	**9 280 000**	**43 917 074.15**	**9 590 324.—**
250	10 Gewässerschutzbewilligungen		657 863.30		300 000		738 524.40
	11 Einnahmen aus der Wasserregulierung und dem Unterhalt der Kanäle		118 190.30		60 000		97 364.75
264	10 Wasserrechtsgebühren		59 852.10		70 000		407 661.50
	11 Wasserzinse für Wasserkraftrechte		5 164 860.—		5 700 000		5 108 813.40
	12 Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte		2 715 570.40		2 500 000		2 716 069.30
357	Kostenrückerstattungen		21 995.55		50 000		16 301.65
405	Bundesbeiträge für Untersuchungen		280 985.—		600 000		505 589.—
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*15 455 591.—*		*9 000 000*		*22 793 428.—*
612	Besoldungen	2 500 657.45		2 707 500 *191 843.20*		2 899 343.20	
642	Arbeitgeberbeiträge	264 578.55		369 200		279 705.30	
651	Dienstkleider	971.85		1 000		889.45	
722	Wasserwirtschaft	132 380.35		150 000		148 655.45	
723	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	1 892 724.75		1 900 000		1 899 430.45	
724	Behebung von Gewässerverschmutzung	97 645.65		105 000		103 379.90	
725	Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der I. Juragewässerkorrektion	178 357.30		300 000		291 799.—	
770	Anschaffung von Mobilien	90 964.40		115 000		90 835.65	
771	Unterhalt von Mobilien	2 989.35		4 000		3 979.50	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	6 105.20		7 000		6 997.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 954.65		2 000		873.70	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 843.80		92 000		83 600.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210/11 Office de l'économie hydraulique et énergétique / Laboratoire de la protection des eaux

2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique

250 10	Taxes pour les autorisations de protection des eaux	250 10. Neuer Gebührentarif gemäss Dekretsänderung vom 17. 5. 1972.	Nouveau tarif des émoluments selon décret modifié le 17. 5. 1972.
11	Recettes pour l'entretien des canaux et des écluses	250 11. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
264 10	Taxes de droit des eaux	264 10. Inbegriffen Fr. 336 000.— einmalige Konzessionsgebühr.	Y compris 336 000 fr. droits de concession unique.
11	Taxes d'eau des droits de force hydraulique	264 11. Vom Totaleingang von Franken 5 378 413.40 sind 5% = Fr. 269 600.— dem nebenstehenden Konto belastet und bei der Fürsorgedirektion dem Konto 2500 482 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt worden, gemäss Art. 134, Abs. 2 des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950.	De la rentrée totale de 5 378 413 fr. 40 = 5%, soit 269 600 fr. ont été mis à la charge du cpte ci-contre et crédités au cpte 2500 482 (Recettes en faveur de fonds déterminés) de la Direction des œuvres sociales et, à partir de ce cpte, déposées au Fonds des dommages causés par les éléments, selon art. 134, al. 2, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux.
12	Taxes d'eau des droits d'eau d'usage	264 12. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
357	Remboursements de frais	357. Dito.	Idem.
405	Subventions fédérales pour analyses	405. Siehe auch Konto 723.	Cf. aussi cpte 723.
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Cf. cpte 905.*
612	Traitements	612. Neu inbegriffen Löhne der Arbeiter für den Unterhalt der Kanäle der I. Juragewässerkorrektion.	Nouveau; y compris les salaires des travailleurs affectés à l'entretien des canaux de la I^re^ correction des eaux du Jura.
642	Contributions de l'employeur	723. Siehe auch Konto 405.	Cf. aussi cpte 405.
651	Indemnités pour vêtements de service		
722	Aménagement des eaux		
723	Analyse des eaux de fond et des eaux usées		
724	Lutte contre la pollution de l'eau		
725	Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la I^re^ correction des eaux du Jura		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes et revues		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801	PTT-Gebühren	10 954.65		10 000		4 052.30	
810	Taggelder und Reiseauslagen	71 098.65		100 000		93 182.15	
820	Mietzinse	3 194.20		4 000		3 228.20	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 534.15		5 000		—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	180.90		4 000		2 327.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 743.70		6 000		5 273.85	
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*15 455 591.—*		*9 000 000*		*22 793 428.—*	
935	10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	1 526 835.45		2 274 400		2 274 315.65	
	20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	25 610 580.35		22 851 300 *9 999 631.40*		32 850 931.40	
	30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	862 090.—		2 874 300		2 874 273.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210 Office de l'économie hydr. et énergétique (suite)

801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers
935 10 Subventions pour installations d'alimentation en eau
20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduaires
30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures

905. Siehe Konto 425.

935 10, 20 und 30. Für diese Konten wurde im Voranschlag nur ein Kredit eingesetzt = Fr. 28 Mio. In der Staatsrechnung muss aber dieser Kredit entsprechend den Ausgaben aufgeteilt werden wegen der Erfassung nach funktionaler und volkswirtschaftlicher Gliederung. Nachkredit wegen Beschleunigung der Bauarbeiten.

Cf. cpte 425.

Dans le budget, il n'est inscrit pour ces comptes qu'un seul crédit = 28 millions. Dans le compte d'Etat, ce crédit doit cependant être subdivisé en fonction des dépenses et selon la classification fonctionnelle et économique. Crédit supplémentaire à cause de l'accélération des travaux de construction.

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2211 Gewässerschutzlaboratorium		**104 857.35**		**105 000**		**45 355.25**
	585 387.65		**693 000**		**635 729.65**	
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		36 881.35		55 000		45 355.25
405 Bundesbeiträge für Untersuchungen		67 976.—		50 000		—
612 Besoldungen	404 352.60		465 000		444 762.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	41 660.40		59 900		42 823.20	
651 Dienstkleider	378.50		600		568.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	83 063.—		104 000		88 898.40	
771 Unterhalt der Mobilien	4 994.—		5 000		4 857.95	
791 Materialien und Chemikalien	19 997.90		22 000		21 256.10	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3 267.15		5 000		3 048.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 888.60		4 000		3 983.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 426.10		6 500		5 422.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 999.85		10 000		9 845.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 359.55		11 000		10 263.50	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen - Observations	
2211 Laboratoire pour la protection des eaux		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire		
405 Subventions fédérales pour analyses	405. Beiträge an die Kosten der chemisch-biologischen Untersuchungen; der zugesicherte Beitrag wurde bis zum Rechnungsabschluss noch nicht ausbezahlt. Er wird deshalb 1975 vereinnahmt.	Subvention aux frais des analyses chimico-biologiques, la subvention promise n'a pas été payée lors de la clôture des comptes. Elle sera donc reçue en 1975.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'années précédente.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues, journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	**22 916 373.61**	**14 672 561.—**	**25 542 000** *1 936 004.30*	**14 597 400**	**26 674 588.50**	**18 947 000.35**
2300 Sekretariat	**4 073 901.20**	**22 908.20**	**4 574 100**	**24 000**	**4 492 612.40**	**25 762.10**
250 Gebühren		19 700.—		20 000		21 505.—
310 Erlös aus Drucksachen		1 180.80		2 000		1 125.10
354 Naturalienrückerstattungen		2 027.40		2 000		3 132.—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*6 040 668.25*		*4 000 000*		*6 331 000.10*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommission für Forstwartlehrlinge	594.—		4 500		4 463.35	
612 Besoldungen	354 239.80		412 100		386 253.75	
641 Unfallversicherung	—		3 500		2 156.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	34 022.50		53 500		38 919.25	
655 Weiterbildung des Personals	809.40		6 000		3 125.95	
770 Anschaffung von Mobilien	6 318.—		8 000		2 192.90	
771 Unterhalt der Mobilien	1 784.65		2 500		2 450.80	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 791.—		2 000		1 955.95	
799 10 Verschidene Sachausgaben	725.90		1 000		570.30	
11 Dito neues Forstgesetz	—		200 000		200 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 843.25		10 000		6 229.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	292.45		500		474.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 164.10		3 000		1 981.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 983.45		12 000		10 245.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
23	**Direction des forêts**	**58 800.—**	**96 029.—**
2300	**Secrétariat**		
250	Emoluments	250. Gebühren für forstliche Näherbaubewilligungen.	Emoluments pour permis de construire à proximité de la forêt.
310	Ventes d'imprimés		
354	Remboursements des prestations en nature		
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Cf. cpte 907.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'examen pour les apprentis forestiers et de la commission d'apprentissage		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
655	Perfectionnement professionnel du personnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
799	10 Autres dépenses 11 Idem nouvelle loi sur les forêts		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	19 649.40		30 000		18 420.—	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*6 040 668.25*		*4 000 000*		*6 331 000.10*	
927 Beiträge an den Bund	22 860.—		22 900		22 860.—	
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 500 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	37 700.—		32 500		32 500.—	
12 Dito an Gemeinden für Lawinenverbauungen	84 300.—		60 900		60 900.—	
947 10 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 500 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	89 500.—		81 200		81 200.—	
12 Staatsbeiträge an Dritte für Lawinenverbau	174 300.—		386 000		386 000.—	
13 Dito an autobahnbedingte Waldzusammenlegungen	80 000.—		80 000		80 000.—	
14 Staatsbeiträge an Kurse usw.	40 693.30		27 000		25 914.35	
15 Betriebsbeitrag an die Försterschule	102 330.—		135 000		123 800.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2300 Secrétariat (suite)

899 Autres frais d'administration

899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.

Principalement subventions aux associations.

907 Subventions fédérales à des tiers

907. Siehe Konto 427.

Cf. cpte 427.

927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération

927. Betrifft Eidgenössischer Holzforschungsfonds.

Concerne Fonds fédéral de recherches sur le bois.

937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de boisement et de chemins

11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn

12 Idem aux communes pour des constructions de protection contre les avalanches

947 10 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de boisement et de chemins

11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn

12 Subventions de l'Etat à des tiers pour des constructions de protection contre les avalanches

13 Idem aux remaniements parcellaires de forêts en rapport avec les autoroutes

14 Subventions cantonales pour cours forestiers, etc.

15 Subside d'exploitation de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**5 327 640.95**	**1 251 255.15**	**5 565 900** *452 330.45*	**1 245 000**	**5 894 563.25**	**1 038 971.90**
250 Wirtschaftsplangebühren		96 902.50		160 000		89 509.50
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		13 812.—
359 Sonstige Einnahmen		805 851.60		700 000		662 815.90
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		325 709.60		350 000		260 503.35
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		19 997.20		25 000		4 454.10
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		2 794.25		10 000		7 877.05
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)		*51 115.95*		*50 000*		*69 395.—*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Staatsförster und Büropersonal (⅔)	3 575 865.80		3 708 100 *291 471.30*		3 999 571.30	
641 Unfallversicherung	37 387.80		90 000		58 033.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	477 469.15		503 000 *76 028.60*		579 028.60	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	10 795.95		12 000		10 075.80	
746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	550 129.75		520 000		502 354.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	43 446.50		64 000 *19 341.—*		83 341.—	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	5 457.50		7 500		6 142.10	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	24 675.05		30 000		27 965.55	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	2 367.45		4 500		2 656.55	
11 Photoflüge für Wirtschaftspläne	13 000.—		10 000		7 625.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	56 210.90		50 000 *22 966.15*		72 966.15	
801 PTT-Gebühren	37 364.45		36 000 *2 199.95*		38 199.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	272 178.—		285 000 *25 314.10*		310 314.10	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	60 953.75		78 300		70 910.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 390.70		25 000 *15 009.35*		40 009.35	
830 Entschädigungen an freierwerbende Forstingenieure	130 807.80		140 000		83 056.55	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 140.40		2 500		2 313.25	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)	*53 820.50*		*50 000*		*56 735.55*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2305	**Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement**	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 569 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 569 000 francs.
250	Emoluments pour plan d'aménagement		
354	Remboursements des prestations en nature		
359	Autres recettes	359. Zur Hauptsache Einnahmen aus Beratung und Betreuung von Gemeindeforstverwaltungen im Sinne des Dekretes über den Ausbau des Forstwesens vom 19. 9. 1961.	Recettes dues principalement à la gérance d'administrations forestières communales dans le sens du décret du 19. 9. 1961 concernant le développement du service forestier.
407	Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection	407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes se rapportant à des frais d'années antérieures (cpte 746).
447	Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection	447. Gemeindebeiträge an Kosten des Kontos 746.	Subventions communales aux frais du cpte 746.
467	Autres subvent. pour des projets de reboisement et de protection		
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)*	*487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds für Ersatzaufforstungen eingelegt.*	*Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds pour les reboisements de compensation.*
612	**Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des ingénieurs forestiers adjoints, des gardes-chefs et du personnel de bureau (⅔)**	612. Neuer Forstkreis.	Nouveau district forestier.
641	**Assurance contre les accidents**		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers		
746	Projets de reboisement et de protection sur terrain appartenant à l'Etat	746. Siehe Bemerkungen bei den Konten 407 und 447.	Cf. observations s. cptes 407 et 447.
770	Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770. Mehrkosten für Neumöblierung des Kreisforstamtes Frutigen im neuen Amthaus.	Dépenses supplémentaires pour l'acquisition de nouveaux meubles pour les Offices forestiers d'arrondissement à Frutigen, dans la nouvelle maison de l'administration.
771	Entretien d'instruments et d'outils		
797	**Livres, cartes et revues**		
799	10 Autres dépenses		
	11 Vols de prises de vue concernant les plans d'aménagement		
800	**Frais de bureau, d'impression et de reliure**	800. Preiserhöhungen auf Drucksachen sowie Mehrbedarf.	Augmentation des prix des imprimés et davantage de requêtes.
801	**Taxes des PTT**		
810	**Indemnités journalières et frais de déplacement**	810. Erhöhung der Entschädigungen für private Motorfahrzeuge.	Augmentation du dédommagement pour les autos privées.
820	**Loyers**		
822	**Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**	822. Verteuerung der Heizmaterialien.	Hausse des prix des combustibles.
830	Indemnités aux ingénieurs forest. indép.		
899	Autres frais d'administration		
987	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)*	*987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Ersatzaufforstungen entnommen.*	*Le montant a été prélevé par VF 020 sur le Fonds pour les reboisements de compensation.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung		**11 226 992.—**		**10 930 000**		**15 593 329.05**
	10 972 694.31		**12 282 400**		**13 596 594.50**	
			1 458 711.45			
130 Miet- und Pachtzinse		114 200.55		135 000		117 278.65
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		9 750.—		10 000		9 750.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		11 082.50		10 000		14 710.50
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		9 550 395.50		9 500 000		13 957 698.15
11 Samen- und Pflanzenverkauf		587 534.60		550 000		625 529.15
12 Erlös aus Steinausbeutung		79 775.05		15 000		5 986.20
314 Verkauf von Rechten		41 951.05		30 000		26 665.80
315 Verkauf von Forsten		—		5 000		—
357 10 Rückerstattung von Kosten		34 344.95		50 000		30 127.50
11 Entschädigungen der Suva		21 866.60		5 000		32 555.60
12 Ertrag aus Rechnungstellung an Dritte		305 812.95		180 000		360 393.70
359 Verschiedene Einnahmen		62 029.65		90 000		50 862.05
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		408 248.60		350 000		361 771.75
477 Beiträge für fremde Rechnung		*32 698.75*		*25 000*		*33 037.45*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Forstreservefonds)		*73 482.—*		*10 000*		*9 000.—*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Staatsförster, Büropersonal (⅓) und Bannwarte (1/1)	2 204 616.65		2 613 300		2 665 607.95	
			52 307.95			
640 Krankenversicherung	110 000.—		136 000		136 000.—	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	46 863.50		370 000		288 128.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	127 175.35		321 100		418 925.05	
			97 825.05			
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	1 024.—		4 000		2 575.45	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	344 103.65		380 000		405 687.65	
			25 687.65			
704 Unterhalt der Gebäude	122 720.30		160 000		159 939.50	
705 Neu- und Umbauten	195 186.50		210 000		209 798.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales

130 Loyers et fermages
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
312 Recettes provenant de l'administration forestière
10 Ventes de bois
11 Vente de semences et de plantes
12 Recettes provenant d'exploitations de carrières
314 Ventes de droits
315 Ventes de forêts
357 10 Remboursements divers
11 Indemnités d'assurance versées par la Suva
12 Rendement des travaux pour des tiers
359 Autres recettes
407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
477 Autres subventions pour le compte de tiers
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)
612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs, personnel de bureau (⅓) et des gardes forestiers (1/1)
640 Assurance-maladie
641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva
642 Contributions de l'employeur
647 Contributions de l'employeur aux primes des caisses de chômage
650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers
704 Entretien des bâtiments
705 Constructions nouvelles et transformations

312 10. Die Staatsforstverwaltung schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 2 226 134.55 ab. Davon Einlage von 10% = Fr. 229 400.— in den Forstreservefonds unter Konto 947 11.

315. Die Abnahme der Forsten an amtlichen Werten durch Neuschatzungen beträgt **Fr. 58 800.— VA-Aufwand 052.**

359. Erträge aus Nebennutzungen.

407. Betrifft Abrechnungen von Weg- und Aufforstungsobjekten in den Staatswaldungen.

477. Siehe Konto 957. Betrifft Beiträge an den Selbsthilfefonds der Wald- und Holzwirtschaft.

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Forstreservefonds eingelegt.

640. } Diese Konten stehen im Zusammenhang mit den Konten 744, 745 und 746
641.
647.
650.

L'Administration des forêts domaniales boucle ses comptes avec un excédent de recettes de 2 226 134 fr. 55. Dont payement de 10% = 229 400 fr. au fonds de réserves sous le cpte 947 11.

En vertu de nouvelles évaluations, les valeurs officielles des forêts diminuent de **58 800 fr. VF-charge 052.**

Rendements de coupes secondaires.

Concerne des décomptes pour projets de chemins et de reboisements dans les forêts domaniales.

Cf. cpte 957. Concerne subventions au Fonds d'entraide de l'Association d'économie forestière.

Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds de réserve forestier.

Ces cptes sont en rapport avec les cptes 744, 745 et 746.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310	Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
741	Vermessungs- und Vermarchungskosten	10 932.90		6 000		4 728.05	
742	Kaufs- und Verpachtungskosten	3 852.—		5 000		4 439.75	
743	Holzverkaufskosten	1 411.10		3 000		2 348.10	
744	Rüstlöhne und Transportkosten	3 891 974.15		4 000 000 *1 027 960.60*		5 027 960.60	
745	10 Kosten für Waldkulturen	1 215 912.91		1 400 000		1 392 562.75	
	11 Kosten für Weganlagen	1 700 000.—		1 700 000		1 700 000.—	
	12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	7 159.90		18 000		851.30	
746	Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	109 073.35		110 000		109 557.60	
747	Gemeindesteuern	140 071.55		150 000		146 061.80	
748	Ankauf von Rechten	40.—		10 000		10 000.—	
749	Ankauf von Forsten	147 649.30		200 000		190 538.50	
770	Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	288 222.75		219 000		219 000.—	
771	Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	184 680.95		170 000		157 077.85	
799	Verschiedene Sachausgaben	399.30		500		485.50	
801	PTT-Gebühren der Bannwarte	3 484.45		4 000		3 308.55	
820	Pachtzinse	7 264.75		7 000		4 620.25	
822	Wasserzinse	4 194.95		4 500		4 492.20	
830	Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	1 989.50		2 000		346.35	
832	Rechtskosten	—		1 000		—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	29 249.15		33 000 *5 691.65*		38 691.65	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten und Beiträge an Verbände	14 141.40		15 000		13 622.10	
947	10 Andere Staatsbeiträge	31 000.—		30 000 *19 838.55*		49 838.55	
	11 Einlage in zweckbestimmte Fonds (Forstreservefonds)	28 300.—		— *229 400.—*		229 400.—	
957	*Beiträge für fremde Rechnung*	*32 698.75*		*25 000*		*33 037.45*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Forstreservefonds)*	*173 071.65*		*200 000*		*162 830.75*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales (suite)

741 Frais de mensuration et d'abornement

742 Frais d'achat et d'amodiation

743 Frais de ventes de bois

744 Frais de façonnage et de transport

744. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 312 10.

Cf. recettes augmentées au cpte 312 10.

745 10 Frais pour cultures forestières

11 Frais pour constructions de chemins

12 Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat

745 11. Kredit festgesetzt gemäss GRB vom 4. 9. 1968; Genehmigung des Wirtschaftsplanes, gültig vom 1. 10. 1967 bis 30. 9. 1977. Siehe auch Konto 987.

Crédit fixé selon AGC du 4. 9. 1968; approbation du plan d'aménagement, valable du 1. 10. 1967 au 30. 9. 1977. Cf. aussi cpte 987.

746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux

747 Impôts communaux

748 Acquisition de droits

749 Acquisition de forêts

749. Die amtlichen Werte haben durch Zukäufe und durch Neuschatzungen um **Fr. 93 660.—** zugenommen. **VA-Ertrag 012.**

Les valeurs officielles ont augmenté par suite d'achats complémentaires de **93 660 fr.** par suite de nouvelles estimations, **VF-revenu 012.**

770 Acquisition de machines et d'outils

771 Entretien des machines et d'outils

799 Autres dépenses

801 Taxes des PTT des gardes forestiers

820 Fermages

822 Abonnement à l'eau

830 Prestations particulières de services, expertises, etc.

832 Frais judiciaires

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration et subsides à des associations

947 10 Autres subventions de l'Etat

947 10. Betrifft Ablieferung an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.

Concerne bonification au Fonds d'entraide de l'économie forestière.

11 Versement aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

947 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 312 10.

Cf. Observations au cpte 312 10.

957 Subventions pour le compte de tiers

957. Siehe Konto 477.

Cf. cpte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Forstreservefonds entnommen.

Le montant a été prélevé par VF 020 sur le Fonds de réserve forestier.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2315 Bergbauverwaltung		46 510.—		43 000		45 010.—
	1 847.80		7 500		1 321.20	
130 Miet- und Pachtzinse		2 000.—		2 000		2 000.—
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		44 510.—		41 000		43 010.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	1 288.—		5 000		919.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	124.40		500		102.40	
800 Büroauslagen	—		500		28.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	131.—		1 000		271.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	304.40		500		—	

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2315 Administration des mines

130 Loyers et fermages
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions

797 Livres, cartes, revues
800 Frais de bureau
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung		**1 820 020.70**		**2 005 500**		**2 046 540.40**
	1 637 432.30		**2 036 900**		**1 827 277.55**	
			24 962.40			
260 Jagdpatente		1 510 670.—		1 730 000		1 716 210.—
265 Wildverwertung und Wertersatz		198 478.75		140 000		210 489.65
266 Wildmarken und andere Einnahmen		69 267.—		90 000		78 893.—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		185.40		500		236.50
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		720.—		4 500		3 704.—
357 Kostenrückerstattungen		751.40		500		533.—
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidgenössischen Bannbezirken		19 868.15		20 000		15 646.55
468 Andere Beiträge		20 080.—		20 000		20 827.70
488 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Gebühren für Wildschaden		*174 660.—*		*180 000*		*187 200.—*
11 Dito (Wildforschungsfonds)		—		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	6 114.80		10 000		4 512.50	
612 Besoldungen	1 106 158.45		1 332 500		1 275 699.65	
641 Unfallversicherung	289.50		500		162.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	108 649.85		165 900		127 574.35	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	18 226.10		25 000		21 777.65	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	3 796.15		7 000		3 210.70	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		—		—	
747 Gemeindesteuern	243.45		4 000		250.40	
749 Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	—		100 000		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	4 142.55		4 000		1 336.60	
11 Dito für Neu- und Umbauten	49 840.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 171.15		2 500		1 537.45	
791 Wildmarken und Munition	22 256.50		30 000		29 722.60	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	997.90		1 000		980.80	
799 Wildschadenverhütung	110 000.—		110 000		110 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 246.75		25 000		24 222.45	
801 PTT-Gebühren	11 361.—		13 000		12 586.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	146 505.40		155 000		171 398.55	
			16 398.55			

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Administration de la chasse

260 Permis de chasse
265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
266 Marques à gibier et autres recettes

310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans les refuges de chasse de la Confédération
468 Autres subventions
488 10 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier). Surtaxes pour dommages causés par le gibier
11 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)

488 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Wildschadenfonds eingelegt.

Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds pour les dommages causés par le gibier.

602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour équipements de service
704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
747 Impôts communaux
749 Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté
770 10 Acquisition de mobiliers et d'objets d'équipement
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations
771 Entretien du mobilier
791 Marques à gibier et munitions
797 Livres, cartes et revues
799 Prévention des dégâts dus au gibier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Erhöhung der Kilometerentschädigungen.

Augmentation sur les indemnités sur le kilométrage.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320	**Jagdverwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	**Miet- und Pachtzinse**	450.—		1 000		260.—	
821	**Mietzins an den Staat**	500.—		500		500.—	
822	**Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser**	2 083.35		7 000 *8 563.85*		15 563.85	
830	**Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen**	2 457.20		1 000		192.—	
860	**Produktionsausgaben zur Hebung und Förderung der Jagd**	6 390.45		10 000		9 459.—	
893	**Haftpfl.- und Sachversicherungsprämien**	2 096.35		3 000		1 900.50	
899	**Verschiedene Verwaltungskosten**	609.40		1 000		980.90	
938	**Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Art. 26 GJV**	1 296.—		15 000		3 048.—	
948	10 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	
	11 Beiträge an Diensthunde	4 550.—		8 000		5 400.—	
988	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz*	*121 503.80*		*130 000*		*175 629.45*	
	11 Dito, Besoldungen, Taggelder usw.	*28 334.45*		*30 500*		*56 766.55*	
	12 Dito (Wildforschungsfonds)	*9 608.80*		*20 000*		*17 623.95*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Administration de la chasse (suite)

820 Loyers et fermages
821 Loyers versés à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
899 Autres frais d'administration
938 Subventions de l'Etat aux communes selon article 26 L Ch
948 10 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux
11 Subventions pour le dressage des chiens de service
988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), indemnités pour dommages dûs au gibier
11 Idem, Traitements, indemnités journalières, etc.
12 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)

988 10–12. Die Beträge wurden über VA 020 dem Wildschaden- und Wildforschungsfonds entnommen.

Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 339.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht

Les montants ont été prélevés par VF 020 sur le Fonds pour les dommages causés par le gibier et sur le Fonds pour les recherches sur le gibier.

Une provision de crédit d'un montant de **339 fr.**, n'étant plus nécessaire, a été éliminé par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325	*Fischereiverwaltung*	*1 477 495.45*	*1 620 929.65*	*1 481 500*	*1 358 500*	*1 514 651.55*	*1 567 098.50*
261	*Fischereipatente*		*1 311 463.50*		*1 180 000*		*1 402 833.—*
266	*Verschiedene Einnahmen*		*140 779.25*		*50 000*		*45 476.—*
354	*Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung*		*7 080.60*		*7 000*		*5 892.—*
357	*Kostenrückerstattungen*		*37 641.30*		*1 500*		*1 265.50*
408	*Bundesbeiträge an Fischaussetzungen*		*82 249.—*		*80 000*		*64 208.—*
428	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*41 716.—*		*40 000*		*47 424.—*
602	*Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission*	*548.—*		*1 000*		*544.70*	
612	*Besoldungen*	*716 657.35*		*760 000*		*758 218.45*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*68 599.95*		*100 000*		*77 667.20*	
651	*Entschädigungen für Dienstausrüstungen*	*8 599.20*		*10 000*		*14 206.70*	
704	*Unterhalt der Fischzuchtanlagen*	*47 861.35*		*27 000*		*20 948.95*	
705	*Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen*	*71 250.65*		*65 000*		*72 407.55*	
747	*Gemeindesteuern*	*3 018.15*		*2 500*		*1 351.90*	
748	*Kauf von Fischereirechten*	—		—		—	
770	*Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten*	*27 863.80*		*19 200*		*17 406.75*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*4 507.65*		*10 000*		*7 289.90*	
797	*Bücher, Karten und Zeitschriften*	*354.80*		*800*		*655.10*	
799	*Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln*	*377.30*		*1 000*		*364.—*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*18 968.—*		*10 000*		*10 628.50*	
801	*PTT-Gebühren*	*11 227.45*		*14 000*		*14 979.20*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*77 606.70*		*90 000*		*91 360.60*	
820	*Miet- und Pachtzinse an Dritte*	*7 795.—*		*9 000*		*8 208.40*	
821	*Mietzins an den Staat*	*593.60*		*600*		*593.60*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*36 059.15*		*42 000*		*40 487.30*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*30 669.05*		*31 600*		*26 504.10*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*564.—*		*500*		*577.40*	
832	*Rechtskosten*	*2 403.10*		*500*		*493.—*	
860	*10 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen*	*65 588.—*		*63 000*		*75 657.45*	
	11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*121 343.70*		*70 000*		*96 927.30*	
893	*Sachversicherungsprämien*	*2 516.50*		*2 800*		*2 726.90*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*432.10*		*1 000*		*278.80*	
908	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*41 716.—*		*40 000*		*47 424.—*	
948	*Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei*	*110 374.90*		*110 000*		*126 743.80*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2325	*Administration de la pêche*	*Die Gesamteinnahmen wurden über VA 070 in den Fischereifonds eingelegt, die Gesamtausgaben diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.*	*Le total des recettes a été bonifié au Fonds de la pêche, VF 070, et le total des dépenses lui a été débité, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent sous le groupe des matières 48 et les dépenses sous le groupe des matières 98.*
261	*Patentes de pêche*		
266	*Recettes diverses*		
354	*Remboursement de prestations en nature pour logement de service*		
357	*Remboursement de frais*		
408	*Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons*		
428	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*428. Siehe Konto 908.*	*Cf. cpte 908.*
602	*Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche*		
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
651	*Indemnités et équipements de service*		
704	*Entretien des établissements de pisciculture*		
705	*Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture*		
747	*Impôts communaux*		
748	*Achats des ventes de pêche*		
770	*Acquisition de mobilier et d'engins de pêche*		
771	*Entretien du mobilier*		
797	*Livres, cartes et revues*		
799	*Autres dépenses, plaques indicatrices*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers et fermages à des tiers*		
821	*Loyer versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
832	*Frais judiciaires*		
860	*10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture*		
	11 Achat d'alevins et de truitelles		
893	*Primes d'assurance d'objets*		
899	*Autres frais d'administration*		
908	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*908. Siehe Konto 428.*	*Cf. cpte 428.*
948	*Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche*	*948. Beiträge an die Fischereivereine für die Produktion von Jungfischen.*	*Subventions aux sociétés de pêcheurs pour la production d'alevins.*

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2330 Naturschutzverwaltung	**902 857.05**	**304 874.95**	**1 075 200**	**349 900**	**862 219.60**	**197 386.90**
130 Pachtzinse von Dritten		3 329.—		3 900		2 963.—
357 Kostenrückerstattungen		—		6 000		9 022.60
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		133 397.95		140 000		150 501.30
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		168 148.—		200 000		34 900.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	1 302.80		6 500		1 705.15	
612 Besoldungen	424 950.25		529 800		499 448.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	42 302.65		64 200		51 572.55	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	4 000.—		5 000		5 000.—	
704 10 Unterhalt von Naturdenkmälern	28 659.50		30 000		22 554.55	
11 Unterhalt der Gebäude	2 000.—		3 000		1 105.45	
747 Gemeindesteuern	235.30		1 000		212.55	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	329 527.60		350 000		198 717.80	
770 Anschaffung von Mobilien	754.25		3 000		890.30	
771 Unterhalt der Mobilien	337.25		600		417.90	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	3 727.15		6 000		5 730.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 071.30		4 000		4 000.—	
801 PTT-Gebühren	3 000.—		3 300		3 293.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	46 415.65		55 000		55 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 398.40		1 500		1 280.95	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 629.85		6 500		6 141.90	
893 Sachversicherungsprämien	127.30		300		127.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	417.80		500		20.—	
948 Staatsbeiträge für den Naturschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2330 Administration de la protection de la nature

130 Loyers de tiers
357 Remboursement de frais
408 10 Subventions fédérales pour les traitements
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
612 Traitements

642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour équipements de service
704 10 Protection de monuments naturels
11 Entretien des bâtiments
747 Impôts communaux
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance d'objets
899 Autres frais d'administration
948 Suvbentions de l'Etat pour la protection de la nature

408 10. Bundesbeitrag an die Aufwendungen für die Wildhut und Pflanzenschutzaufsicht in den eidgenössischen Hochgebirgsbannbezirken.

Subvention fédérale en faveur des dépenses pour le gardiennage du gibier et la surveillance en matière de la protection des plantes dans les districts francs fédéraux de haute montagne.

749. Die amtlichen Werte haben durch Zukäufe um **Fr. 1330.—** zugenommen, **VA-Ertrag 013.**

Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 700.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Les valeurs officielles ont augmenté **1330 fr.** par suite d'achats complémentaires, **VF-revenu 013.**

Une provision de crédit d'un montant **700 fr.**, n'étant plus nécessaire, a été éliminé par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	**47 474 697.21**	**13 664 384.45**	**58 217 200** *1 917 706.35*	**16 068 000**	**56 602 383.31**	**17 281 125.13**
2400 Sekretariat	**13 449 958.50**	**3 671 800.55**	**15 192 500** *1 579 335.90*	**3 992 500**	**16 152 199.40**	**5 511 633.55**
250 Gebühren		11 328.—		15 000		27 488.30
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		2 601.10		1 500		4 020.20
311 Erlös aus Rochenne-Reben		15 180.70		12 000		19 614.60
357 10 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		160.—		1 000		295.—
11 Verschiedene Rückerstattungen		64 245.15		63 000		47 752.85
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		3 578 285.60		3 900 000		5 412 462.60
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Förderung der Pferdezucht		*425 039.90*		*380 000*		*404 542.05*
11 Förderung der Rindviehzucht		*2 751 236.35*		*1 200 000*		*3 119 956.90*
12 Förderung der Kleinviehzucht		*165 159.—*		*160 000*		*155 427.—*
13 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		*29 630 369.60*		*34 960 000*		*43 019 244.60*
14 Eidgenössische Anbauprämien		*15 572 381.15*		*14 600 000*		*14 477 308.50*
15 Landwirtschaftliche Berufsschule		—		*309 000*		*241 868.10*
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		*4 898.—*		*5 000*		*8 616.—*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)		*300 000.—*		*250 000*		*370 000.—*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	4 506.55		12 000		4 852.15	
11 Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	239 308.35		280 000		271 246.65	
612 Besoldungen	1 381 707.55		1 754 000		1 604 318.60	
641 Unfallversicherung	2 200.—		2 500		2 200.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	195 116.—		235 500		164 393.35	
740 Renovationen und Unterhalt	2 270.75		10 000		8 125.20	
770 Anschaffung von Mobilien	45 297.30		16 000		15 678.50	
771 Unterhalt der Mobilien	2 284.30		2 800 *600.—*		3 400.—	
790 Automobilbetrieb	6 178.25		7 200		5 933.15	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
24 Direction de l'agriculture	**—**	**465 591.35**
2400 Secrétariat		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
311 Recettes provenant du vignoble de Rochenne		
357 10 Remboursements de primes de bétail		
11 Remboursements divers	357 11. Betrifft die Rückerstattungen von Ausmerzbeiträgen und Maschinensubventionen.	Concerne les remboursements de subventions en faveur de l'élimination du bétail et de l'achat de machines.
407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Mehreinnahmen vor allem für Ausmerzaktionen für Rindvieh im Berggebiet.	Recettes en plus provenant avant tout des campagnes d'élimination de bovins en régions de montagne.
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
10 Elevage de l'espèce chevaline	*427 10–15. Siehe die Konten 907 10–15.*	*Cf. les cptes 907 10–15.*
11 Elevage de l'espèce bovine		
12 Elevage du petit bétail		
13 Développement de l'agriculture en général		
14 Primes fédérales pour la culture des champs		
15 Ecole professionnelle agricole		
477 Autres subventions pour le compte de tiers	*477. Siehe Konto 957.*	*Cf. cpte 957.*
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement rural)	*487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft eingelegt.*	*Le montant a été déposé par VF 070 dans le Fonds pour le désendettement rural.*
602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles		
11 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
740 Rénovations et entretien		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 096.15		4 500		4 496.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 810.05		1 500		1 475.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 456.95		90 000		73 912.70	
801 PTT-Gebühren	5 498.20		1 800 *411.85*		2 211.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 785.—		32 000 *2 922.30*		34 922.30	
820 Mietzinse	48 598.90		60 000		57 415.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 168.70		18 000		16 925.60	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	124 110.95		140 000		101 304.95	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	33 964.90		50 000		34 742.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 323.40		1 700		1 173.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 961.—		2 500		1 815.60	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Förderung der Pferdezucht	*425 039.90*		*380 000*		*404 542.05*	
11 Förderung der Rindviehzucht	*2 751 236.35*		*1 200 000*		*3 119 956.90*	
12 Förderung der Kleinviehzucht	*165 159.—*		*160 000*		*155 427.—*	
13 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*29 630 369.60*		*34 960 000*		*43 019 244.60*	
14 Eidgenössische Anbauprämien	*15 572 381.15*		*14 600 000*		*14 477 308.50*	
15 Landwirtschaftliche Berufsschule	—		*309 000*		*241 868.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
10 Elevage de l'espèce chevaline
11 Elevage de l'espèce bovine
12 Elevage du petit bétail
13 Développement de l'agriculture en général
14 Primes fédérales pour la culture des champs
15 Ecole professionnelle agricole

907 10–15. Siehe die Konten 427 10–15. *Cf. les cptes 427 10–15.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
937 10	Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		5 000		—	
11	Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	3 957.—		30 000		9 465.—	
12	Staatsbeiträge an Gemeinden für die landwirtschaftliche Berufsschule	—		320 000		320 000.—	
947	Staatsbeiträge:						
10	Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	258 064.55		310 000		264 004.—	
11	An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	274 068.05		330 000		276 962.90	
12	An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	36 757.50		70 000		70 000.—	
13	Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	1 495 353.—		1 500 000		1 500 000.—	
14	An Prämien für Unfallvers. i. d. Landwirtschaft (Berggebiet)	179 212.75		220 000		219 998.30	
15	An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	34 500.—		34 500		34 500.—	
16	Dito (Betriebskostenbeitrag)	321 806.60		372 000		366 853.90	
17	An Schweiz. Obst- und Weinfachschule Wädenswil (Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau) Betriebskostenbeitrag	26 317.—		28 000		8 641.—	
20	Pferdezucht	341 414.70		375 000		320 032.65	
30	Rindviehzucht	5 861 331.95		6 300 000 *1 575 401.75*		7 875 401.75	
40	Kleinviehzucht	349 999.80		370 000		369 999.25	
50	Hagelversicherung	306 674.80		350 000		281 080.40	
60	An «Berner Heimatschutz», Bauernhausforschung und an Bauern- und Dorfkultur	85 564.15		86 000		85 878.65	
70	Staatsbeiträge an Tierseuchenkasse	308 293.40		400 000		368 838.—	
80	Einlagen in privatrechtlichen Fonds	35 000.—		70 000		70 000.—	
90 10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)	1 000 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
11	Dito Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	300 000.—		300 000		300 000.—	
957	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	*4 898.—*		*5 000*		*8 616.—*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft) – Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite*	*1 145 560.80*		*950 000*		*2 319 581.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

937 10. Keine Aktionen durchgeführt.

Il n'a été organisé aucune campagne.

11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours

12 Subventions de l'Etat aux communes pour l'école professionnelle agricole

947 Subventions de l'Etat:

10 En faveur du développement de l'agriculture en général

11 A la Société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne

12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Féd. lait. Bâle

13 Pour machines et ustensiles agricoles

14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture

15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)

947 15. 23 Schülerplätze à Fr. 1500.— gemäss Konkordat vom 30. 6. 1964 (aufgrund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).

23 places d'élèves à 1500 fr. selon concordat du 30. 6. 1964 (en vertu de l'arr. pop. du 8. 12. 1963).

16 Idem (Subside d'exploitation)

947 16. Betrifft Betriebskostenbeitrag für das Schuljahr 1973/74.

Concerne subvention d'exploitation de l'année scolaire 1973/1974.

17 A l'Ecole professionnelle suisse de fructiculture et de viticulture de Wädenswil (Ecole technologique suisse du fruit et du vin) Subside d'exploitation

20 Elevage de l'espèce chevaline

30 Elevage de l'espèce bovine

947 30. Mehr Ausmerzaktionen im Berggebiet als vorgesehen.

Dans les régions de montagne, il y a eu davantage de campagnes d'élimination que prévu.

40 Elevage du petit bétail

50 Assurance contre la grêle

60 Au «Berner Heimatschutz», à l'étude des maisons paysannes et à la culture paysanne et villageoise

70 A la Caisse des épizooties

947 70. Beitrag gemäss Art. 42 der Tierseuchenverordnung vom 6.11.1970.

Subvention selon art. 42 de l'ordonnance du 6. 11. 1970 sur les épizooties.

80 Versement au Fonds de droit privé

947 80. Beitrag an den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961 mit Abänderung vom 8. 2. 1973.

Subvention au Fonds viticole selon décret du 17. 5. 1961 avec amendement du 8. 2. 1973.

90 10 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement de l'agriculture)

947 90 10. Speisung des Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft (1971 bis 1974) gemäss GRB vom 25. 11. 1970.

Alimentation du Fonds pour le désendettement rural (1971–1974) selon AGC du 25. 11. 1970.

11 Idem Subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement

957 Autres subsides pour le compte de tiers

957. Siehe Konto 477.

Cf. cpte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement rural) – Aide aux exploitations agricoles ainsi que prise à charge de subsides aux frais d'administration pour les crédits d'investissement

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Entschuldungsfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du Fonds pour le désendettement rural par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Kantonales Veterinäramt		**449 059.20**		**463 300**		**459 265.55**
	1 002 013.80		**1 083 600**		**1 034 760.30**	
250 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		45 541.25		65 000		50 065.25
251 Viehhandelspatente		333 699.—		320 000		339 251.—
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		12 421.85		16 000		13 715.30
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		2 400.—		2 000		1 800.—
407 10 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		1 148.80		1 000		2 650.20
11 Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		28 580.20		34 000		25 506.—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		*384 720.15*		*385 000*		*399 083.05*
467 Beiträge Dritter		25 268.10		25 300		26 277.80
477 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren		*13 271.50*		*14 000*		*14 631.—*
612 Besoldungen	184 897.95		215 400		214 573.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	17 925.90		28 900		21 484.05	
761 Nahrung der Kursbesucher	1 790.50		2 500		2 279.50	
770 Anschaffung von Mobilien	1 963.05		2 000		1 361.—	
771 Unterhalt der Mobilien	499.70		500		478.60	
792 Bakteriolog. Fleischuntersuch.	70 425.50		85 000		61 943.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	468.—		500		361.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 127.35		35 000		20 444.90	
801 PTT-Gebühren	645.20		1 000		674.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	935.80		1 600		1 537.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 500.—		2 700		2 500.—	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	5 398.50		8 000		8 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		—	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	*384 720.15*		*385 000*		*399 083.05*	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	684 436.35		700 000		699 123.60	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren	*13 271.50*		*14 000*		*14 631.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2405 Office vétérinaire cantonal

250	Emoluments provenant de certificats d'inspections de viande		
251	Patentes pour le commerce du bétail		
310	Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
355	Finances de cours		
407 10	Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
11	Subvention fédérale aux frais pour analyses bactériologiques des viandes	407 11. Siehe auch Konto 792.	Cf. aussi cpte 792.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail*	*427. Siehe Konto 907.*	*Cf. cpte 907.*
467	Subventions des tiers	467. Zins aus Viehversicherungsfonds (privatrechtliches Vermögen).	Intérêt du Fonds de l'assurance du bétail (fortune de droit privé).
477	*Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement*	*477. Siehe Konto 957.*	*Cf. cpte 957.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
761	Nourriture des participants aux cours		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
792	Analyses bactériologiques des viandes	792. Siehe auch Konto 407 11.	Cf. aussi cpte 407 11.
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétérinaires d'arrondissements		
893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
907	*Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail*	*907. Siehe Konto 427.*	*Cf. cpte 427.*
947	Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail		
957	*Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement*	*957. Siehe Konto 477.*	*Cf. cpte 477.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
							2 106 501.11
2406	*Tierseuchenkasse*		2 963 823.32		2 908 400	2 924 008.80	
		2 436 141.05		2 885 400			
250	*Gebühren:*						
	10 Viehverkehrsscheine		786 968.64		800 000		857 003.35
	11 Beiträge der Tiereigentümer		1 115 595.83		800 000		385.40
	12 Prämien an Tbc- und Bang-Schlachtviehversicherung		1 270.—		2 300		3 520.—
251	*Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente*		816.—		600		680.—
270	*Bussen*		5 000.—		5 000		5 000.—
310	*10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln*		1 249.40		500		1 185.—
	11 Erlös aus Tierverwertungen		1 957.15		5 000		2 046.75
407	*Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung*		911 690.40		1 114 000		1 006 181.15
447	*Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung*		139 275.90		181 000		230 499.46
612	*Besoldungen*	217 405.80		200 500		225 531.30	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	408.—		—		—	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	971.15		—		900.—	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	21 254.10		30 100		64 986.75	
761	*Nahrung der Kursbesucher*	714.—		5 000		3 214.50	
770	*Anschaffung von Mobilien*	4 233.30		3 500		3 552.80	
771	*Unterhalt der Mobilien*	545.85		1 500		494.60	
791	*Materialien und Chemikalien*	35 095.60		45 000		33 030.30	
792	*Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen*	356 211.65		484 000		473 161.95	
797	*Zeitschriften und Lehrmittel*	772.—		1 000		987.30	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	120.—		300		—	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	35 539.65		50 000		23 860.15	
801	*PTT-Gebühren*	1 102.—		2 000		1 197.90	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	2 005.30		4 000		7 180.60	
820	*Mietzinse an Dritte*	1 440.—		1 800		1 440.—	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	2 463.—		2 700		2 500.—	
830	*10 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren*	1 427 013.—		1 575 000		1 525 824.80	
	11 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	832.30		2 000		1 042.20	
	12 Entschädigungen an Dritte für Tollwutbekämpfung	57 463.30		70 000		38 088.40	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc-Schatzungen)*	670.90		3 000		1 580.20	
937	*Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen*	—		10 000		—	
947	*Beiträge an Tierverluste*	269 880.15		394 000		515 435.05	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2406 Caisse des épizooties

Die Gesamtausgaben wurden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet. VA 020. Die Gesamteinnahmen wurden ihm gutgeschrieben, VA 070. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.

Le total des dépenses a été mis à la charge du Fonds de la Caisse des épizooties, VF 020. Le total des recettes a été crédité à cette Caisse, VF 070. Dans la statistique, les recettes sont comptabilisées dans le groupe de comptes 48 et les dépenses dans le groupe de comptes 98.

250 Emoluments:
10 Laissez-passer pour animaux
11 Contributions des propriétaires
12 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc et bang
251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
270 Amendes
310 10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties
447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés
612 Traitements
640 Subvention pour l'assurance-maladie
641 Subvention pour l'assurance-accidents
642 Contributions de l'employeur
761 Nourriture des participants aux cours

761. Es fanden 5 Viehinspektorenkurse statt.

Cinq cours pour inspecteurs du bétail ont été organisé.

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques

791. Betrifft hauptsächlich Ohrmarken.

Concerne principalement les marques auriculaires.

792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire

792. Der Kredit für Tollwutbekämpfung musste praktisch nicht beansprucht werden.

Le crédit affecté à la lutte contre la rage n'a pratiquement pas dû être utilisé.

797 Revues et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs

830 10. Betrifft zur Hauptsache die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, sowie der Rindertuberkulose.

Concerne principalement la lutte contre la fièvre aphteuse et la lutte contre la tuberculose des bovidés.

11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs
12 Indemnités à des tiers pour la lutte contre la rage
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc)
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties
947 Subventions pour pertes d'animaux

947. Hauptsächlich Mehrausgaben für Rinderabortus-Bang.

Les dépenses en plus proviennent principalement de la brucellose des bovidés (Bang).

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt	**12 990 319.55**	**55 598.10**	**17 708 600** *9 494.35*	**53 000**	**17 435 348.15**	**59 244.95**
250 Gebühren		34 714.50		40 000		39 294.20
310 Erlös aus Drucksachen und Material		464.—		1 000		433.20
357 Kostenrückerstattungen; Bodenverbesserungskommission		1 019.60		4 000		5 707.55
359 Verschiedene Einnahmen		19 400.—		8 000		13 810.—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		*10 995 618.—*		*20 000 000*		*15 002 979.—*
477 Rückerstattungen von Bundesbeitr.		*182 962.90*		*130 000*		*87 556.—*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)		*271 878.90*		*190 000*		*135 634.—*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Bodenverbesserungskommission	15 187.80		20 000		14 050.60	
612 Besoldungen	1 112 856.30		1 318 500		1 213 299.80	
641 Unfallversicherung	5 197.45		4 400		2 589.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	115 678.50		176 600		123 659.35	
770 Anschaffung von Mobilien	4 775.20		4 000		2 584.40	
771 Unterhalt der Mobilien	1 135.35		1 200 *369.40*		1 569.40	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 990.15		2 000		1 978.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	280.90		1 000		450.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 237.50		15 000		11 747.45	
801 10 PTT-Gebühren	14 929.80		17 000		15 800.10	
11 PTT-Gebühren (für Neu- und Umbauten)	6 700.—		—		—	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	40 728.45		45 000 *394.80*		45 394.80	
820 Mietzinse	86 655.—		89 100 *8 124.70*		97 224.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 814.75		14 000 *605.45*		14 605.45	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	704.40		800		690.—	
907 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	*10 995 618.—*		*20 000 000*		*15 002 979.—*	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	1 452 927.—		2 000 000		1 938 872.—	
947 10 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	7 605 521.—		11 000 000		10 950 831.—	
11 Staatsbeiträge an Grossmeliorationen im Amt Erlach	2 500 000.—		3 000 000		3 000 000.—	
957 Rückerstattungen von Bundesbeitr.	*182 962.90*		*130 000*		*87 556.—*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)	*185 100.—*		*150 000*		*332 200.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2410 Service des améliorations foncières

250 Emoluments

310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux

357 Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières

359 Autres recettes

359. Betrifft Entschädigungen für Projektbearbeitungen durch das Meliorationsamt.

Concerne indemnités pour élaboration de projets par le Service des améliorations foncières.

427 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

427. Siehe Konto 907.

Cf. cpte 907.

477 Restitutions de subventions fédérales

477. Siehe Konto 957.

Cf. cpte 957.

487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

487. Betrifft mit Fr. 113 745.— die Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen wegen Zweckentfremdung und mit Franken 21 889.— die Inkassoprovision aus zurückerstatteten Bundesbeiträgen. Beide Beträge wurden gemäss Dekret vom 18. 2. 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt.

Concerne par 113 745 fr. les restitutions de subventions pour améliorations foncières, par suite de désaffectation et par 21 889 fr., la provision d'encaissement des subventions fédérales restituées. Conformément au décret du 18. 2. 1964, ces montants ont été bonifiés au Fonds des améliorations foncières par VF 070.

602 Indemnités journalières et frais de déplacement à la Commission d'améliorations foncières

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 10 Taxes des PTT

11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

820. Mietzinserhöhung.

Augmentation des loyers.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

907 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

907. Siehe Konto 427.

Cf. cpte 427.

937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau

947 10 Autres subventions de l'Etat pour améliorations fonc., drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage

947 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Totalbetrag von **Fr. 314 919.—** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Des provisions de crédit qui n'étaient plus nécessaires, au total de **314 919 fr.**, ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**

11 Subventions de l'Etat aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier

957 Restitutions de subventions fédérales

957. Siehe Konto 477.

Cf. cpte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.

Le montant a été mis à la charge du Fonds des améliorations foncières par VF 020. Cf. aussi cpte 487.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**3 361 459.45**	**1 331 915.50**	**3 882 300** *64 198.25*	**1 383 000**	**3 587 390.90**	**1 589 813.30**
2415 Schule	**2 496 813.70**	**591 678.35**	**3 014 400** *57 979.20*	**602 000**	**2 793 512.70**	**674 443.65**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		42 063.70		52 000		43 472.65
351 Schul- und Kostgelder		107 776.—		105 000		119 791.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		100 608.25		100 000		95 735.15
359 Sonstige Einnahmen		20 726.30		15 000		23 877.05
400 Bundesbeitrag		320 504.10		330 000		391 567.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 757.—		5 000		3 945.40	
612 Besoldungen	1 739 918.30		2 083 600		1 928 984.45	
641 Unfallversicherung	1 114.80		2 000		645.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	155 453.10		256 800		177 942.55	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 997.60		14 000		13 092.10	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	120.—		400		25.15	
704 Unterhalt der Schulgebäude	24 902.35		25 000		20 812.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	245.—		1 000		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	16 677.75		17 000		16 787.55	
761 Nahrung	174 913.60		200 000		177 771.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	69 187.20		72 000		61 880.25	
771 Unterhalt der Mobilien	34 871.65		35 000		34 869.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	917.85		1 500		1 431.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	63 498.25		68 000		67 985.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 990.05		6 000		5 393.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 996.40		36 000		35 998.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 979.15		20 000		19 929.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 166.60		26 000		24 787.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	121 773.35		135 000 *57 979.20*		192 979.20	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	2 957.45		3 500		2 301.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 896.50		2 100		1 502.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 479.75		4 500		4 450.05	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		
2415 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 649 540.—, davon 1974 = Fr. 1 283 050.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 649 540 fr., dont 1 283 050 fr. pour 1974.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preiserhöhungen für Heizöl sowie Mehrbezug infolge grösserem Tank.	Augmentation du prix du mazout et de la quantité reçue à cause du réservoir plus grand.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2416 Landwirtschaft		**740 237.15**		**781 000**		**915 369.65**
	864 645.75		**867 900** *6 219.05*		**793 878.20**	
130 Pachtzinse von Dritten		6 100.—		—		2 692.—
310 Erlös aus Materialien		1 765.85		1 000		3 561.80
311 Erlös aus der Landwirtschaft		694 186.10		740 000		872 785.05
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 185.20		40 000		36 330.80
612 Besoldungen	238 457.20		294 300		248 662.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	21 055.40		32 100		21 088.05	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	29 945.45		36 000		28 586.80	
761 Nahrung	11 000.—		11 000		11 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobiliar, Maschinen und Werkzeugen	74 921.75		76 000		60 159.25	
11 Dito für Neu- und Umbauten	107 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	38 958.90		35 000 *6 219.05*		41 219.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	796.80		800		796.80	
820 Pachtzinse an Dritte	5 410.75		5 700		5 610.75	
821 Pachtzinse an den Staat	16 180.—		16 000		16 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000.—		11 000		11 000.—	
860 Produktionsausgaben	309 919.50		350 000		349 754.85	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2416 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr. Mehreinnahmen, und grösserer Ertrag, Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, davantage de recettes et rendement meilleur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
11 Idem pour construction et transformations		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Reparaturen.	Réparations imprévues.
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en faveur de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen		**1 337 062.40**		**1 401 000**		**1 531 453.60**
	2 833 085.30		**3 350 200**		**3 113 625.30**	
			23 691.15			
2420 Schule		**488 676.25**		**555 000**		**550 752.20**
	1 652 469.85		**2 002 900**		**1 847 909.15**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		740.—		—		—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		35 762.50		30 000		35 149.40
351 Schul- und Kostgelder		95 350.—		91 000		110 700.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		59 200.75		61 000		63 806.95
357 Kostenrückerstattungen		5 082.—		5 000		1 535.—
359 Sonstige Einnahmen		16 416.05		8 000		8 136.20
400 Bundesbeitrag		276 124.95		360 000		331 424.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 919.20		3 000		2 554.40	
612 Besoldungen	1 218 156.85		1 459 700		1 372 753.50	
641 Unfallversicherung	625.40		1 000		600.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	116 836.85		171 200		141 600.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 254.—		10 000		7 908.50	
704 Unterhalt der Schulgebäude	14 943.65		15 000		14 983.10	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 034.55		6 000		5 475.70	
761 Nahrung	73 288.35		85 000		84 958.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	32 686.45		28 000		24 386.70	
771 Unterhalt der Mobilien	13 936.—		17 000		16 849.45	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	359.60		1 000		12.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	55 748.25		68 000		59 950.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 273.05		2 000		1 362.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 752.05		10 000		9 491.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 412.70		9 000		7 559.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 572.75		33 000		24 942.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 985.65		62 000		55 454.60	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	18 188.30		18 000		15 172.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	591.55		2 500		486.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	904.65		1 500		1 405.40	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		
2420 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 100 071.35.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 100 071 fr. 35.
130 Fermages et loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule	**457 906.75**	**172 953.70**	**540 500**	**180 000**	**479 259.75**	**193 846.85**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		32 932.30		38 000		41 054.70
351 Schul- und Kostgelder		53 640.—		55 000		57 960.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		37 579.15		35 000		38 547.15
357 Kostenrückerstattungen		1 020.—		1 000		1 044.—
400 Bundesbeitrag		47 782.25		51 000		55 241.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 663.—		1 500		1 294.60	
612 Besoldungen	276 581.60		317 800		294 993.25	
641 Unfallversicherungsprämie	227.—		300		195.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	26 902.05		39 700		28 267.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigung	8 387.50		12 000		8 497.50	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 675.25		5 000		3 761.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	358.—		1 000		363.80	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 698.30		4 000		3 197.05	
761 Nahrung	45 894.05		56 000		53 136.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	3 199.80		6 000		4 084.90	
771 Unterhalt der Mobilien	4 573.10		4 000		1 939.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	393.60		500		226.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	41 224.—		43 000		33 763.05	
799 Diverse Sachausgaben	281.05		1 000		338.50	
800 Büroauslagen, Druckkosten, Inserate	2 036.25		4 500		3 723 05	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 274.70		2 000		1 234 85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 903.15		5 000		4 508 45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	33 950.75		36 000		35 472.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	341.60		500		36.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	342.—		700		225.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2421 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments de l'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2422 Landwirtschaft	**722 708.70**	**675 432.45**	**806 800** *23 691.15*	**666 000**	**786 456.40**	**786 854.55**
310 Erlös aus Materialien		206.50		1 000		280.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		599 856.40		590 000		704 310.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		75 369.55		75 000		82 264.55
612 Besoldungen	292 924.25		334 300		332 836.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	18 072.10		32 100		20 914.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 366.50		7 000		3 892.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 808.15		15 000 *5 727.85*		20 727.85	
761 Nahrung	19 350.—		20 000		19 990.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	25 177.25		25 600 *9 998.45*		35 598.45	
771 Unterhalt der Mobilien	23 797.40		25 000 *7 964.85*		32 964.85	
820 Mietzinse	—		6 200		—	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600.—		13 600		13 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 788.35		20 000		19 224.25	
860 Produktionsausgaben	280 955.95		300 000		280 133.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 868.75		8 000		6 574.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2422 Agriculture		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Unvorhergesehene Investitionen auf der Kileyalp.	Investissements imprévus sur l'alpage de Kiley (Kileyalp).
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Dito.	Idem.
771 Entretien du mobilier	771. Vermehrte Unterhaltsarbeiten.	Travaux d'entretien accrus.
820 Loyers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**1 224 962.67**	**548 080.10**	**1 600 000** *37 255.15*	**633 800**	**1 331 053.66**	**625 449.05**
2425 Schule	**729 919.92**	**185 748.25**	**928 200** *15 344.95*	**239 000**	**768 237.64**	**207 829.95**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		6 884.90		10 000		7 174.90
351 Schul- und Kostgelder		28 946.15		40 000		32 176.60
354 Naturalienrückerstattung des Personals		40 952.95		56 000		42 418.10
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		220.40		500		220.40
359 Sonstige Einnahmen		2 115.25		2 500		4 466.75
400 Bundesbeitrag		106 628.60		130 000		121 373.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 575.80		2 000 *1 595.80*		3 595.80	
612 Besoldungen	500 167.70		623 900		526 872.50	
641 Unfallversicherung	948.80		1 500		546.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	46 735.20		83 400		51 537.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 883.25		6 500		6 490.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	10 594.20		11 000		10 494.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 119.90		5 000		2 135.45	
761 Nahrung	32 072.15		48 000		32 069.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 057.35		15 000		7 561.15	
771 Unterhalt der Mobilien	6 017.20		7 000		6 692.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	254.25		500		273.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	14 819.77		20 000		10 936.49	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 776.45		2 500		2 328.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 454.80		7 000 *770.75*		7 770.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 998.65		6 000		5 795.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 767.20		25 000		16 691.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 865.20		55 000 *12 978.40*		67 978.40	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	4 611.70		6 000		5 758.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	248.—		400		210.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 952.35		2 500		2 499.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		
2425 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 504 554.70.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 504 554 fr. 70.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schüler.	Moins d'élèves.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe die Konten 351 und 354.	Cf. les cptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhte Heizölpreise sowie vermehrte Benützung des Mehrzweckgebäudes.	Augmentation des prix du mazout ainsi qu'utilisation plus fréquente du bâtiment à usage multiple.
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltungsschule	**188 499.50**	**48 377.10**	**334 400**	**82 300**	**214 066.92**	**63 309.65**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		7 354.05		15 000		13 266.45
351 Schul- und Kostgelder		16 085.—		27 000		17 520.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		136.70		300		224.90
400 Bundesbeitrag		24 801.35		40 000		32 298.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 016.40		1 200		1 125.60	
612 Besoldungen	134 811.20		235 500		157 828.60	
641 Unfallversicherung	156.70		400		300.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	9 539.55		30 000		10 878.95	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 850.10		4 500		3 050.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	511.90		2 500		1 278.20	
761 Nahrung	14 000.—		23 000		13 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 046.—		4 000		2 168.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe	47.75		500		101.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 286.55		20 000		12 690.07	
799 Verschiedene Sachausgaben	168.30		500		18.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	800.—		800		800.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 798.35		11 000		10 451.45	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	466.70		500		375.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2426 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements	612. Unbesetzte Stellen.	Postes vacants.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2427 Landwirtschaft	**306 543.25**	**313 954.75**	**337 400** *21 910.20*	**312 500**	**348 749.10**	**354 309.45**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		301 938.50		300 000		338 906.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 016.25		12 500		15 403.20
612 Besoldungen	114 684.—		125 900		125 348.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	9 571.15		16 000		10 738.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 335.55		5 500		4 860.10	
761 Nahrung	2 100.—		2 500		2 200.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 643.70		8 000		7 090.40	
771 Unterhalt der Mobilien	6 994.35		8 500		6 763.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	470.30		500		414.70	
820 Pachtzinse an Dritte	2 191.—		2 500		2 191.—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000.—		7 000		7 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 471.90		3 500		3 432.40	
860 Produktionsausgaben	145 992.90		155 000 *21 910.20*		176 910.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 088.40		2 500		1 799.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2427 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	**1 812 433.08**	**822 024.80**	**2 020 000** *16 103.85*	**809 200**	**1 929 033.82**	**898 496.40**
2430 Schule	**1 283 551.08**	**354 880.85**	**1 436 300** *106.50*	**349 000**	**1 372 428.52**	**402 318.90**
130 Mietzinse von Dritten		18 951.90		17 500		19 932.50
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		25 451.10		27 000		27 025.40
351 Schul- und Kostgelder		23 741.—		23 000		23 625.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		54 540.80		50 000		50 733.60
359 Sonstige Einnahmen		1 876.05		1 500		894.85
400 Bundesbeitrag		230 320.—		230 000		280 107.55
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 223.60		2 200		1 512.60	
612 Besoldungen	902 987.55		1 000 600		980 537.10	
641 Unfallversicherung	382.30		500		162.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	90 646.80		133 700		104 970.85	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 765.—		7 000 *106.50*		7 106.50	
704 Unterhalt der Schulgebäude	24 924.55		30 000		29 911.80	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 636.70		3 500		3 481.80	
761 Nahrung	44 571.95		47 000		46 337.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	30 363.20		30 400		29 860.75	
771 Unterhalt der Mobilien	7 474.80		8 500		8 211.50	
791 Materialien und Chemikalien	11 970.08		13 500		13 322.37	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	212.85		500		423.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	37 626.35		33 000		31 683.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	994.—		1 000		935.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 984.55		9 000		8 772.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 478.45		12 000		9 105.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	54 485.95		55 000		52 271.65	
820 Mietzinse	1 100.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 574.15		38 000		34 503.95	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	3 198.60		5 000		3 786.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	943.10		1 400		1 055.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 006.55		4 500		4 474.90	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont		
2430 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 486 024.95.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 486 024 fr. 95
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériaux de pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2431 Haushaltungsschule	**80 454.55**	**24 166.60**	**102 300**	**22 700**	**85 698.75**	**24 887.25**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 192.60		3 000		2 408.25
351 Schul- und Kostgelder		13 200.—		10 500		13 500.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		84.—		200		—
400 Bundesbeitrag		8 690.—		9 000		8 979.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 008.40		1 800		1 229.80	
612 Besoldungen	47 397.65		58 900		51 255.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 042.55		6 400		1 725.70	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 428.85		3 000		2 993.30	
761 Nahrung	12 901.15		14 500		11 804.75	
770 Anschaffung von Mobilien	1 504.80		1 600		1 397.05	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 492.85		4 500		4 443.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	887.55		1 100		1 030.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 499.45		10 000		9 362.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	291.30		500		457.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2431 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2432 Landwirtschaft		**442 977.35**		**437 500**		**471 290.25**
	448 427.45		**481 400** *15 997.35*		**470 906.55**	
310 Erlös aus Materialien		1 247.75		1 500		924.35
311 Erlös aus der Landwirtschaft		415 454.10		410 000		442 536.35
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 275.50		26 000		27 829.55
612 Besoldungen	135 089.65		153 000		138 370.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 682.90		19 300		10 350.35	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 906.10		10 000		9 860.35	
761 Nahrung	7 000.—		7 000		7 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	15 990.60		16 000		15 889.80	
771 Unterhalt der Mobilien	9 956.15		12 000		10 693 20	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 074.75		1 500		1 478 25	
820 Pachtzinse an Dritte	884.—		1 000		884.—	
821 Pachtzinse an den Staat	10 460.—		11 000		10 460.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 430.—		10 000		9 380.60	
860 1 Produktionsausgaben	216 953.30		209 000 *15 997.35*		224 997.35	
4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000.—		31 600		31 541.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2432 Agriculture		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen, und grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes en plus et rendement meilleur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 1 Dépenses en vue de la production	860 1. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)	860 4. Betrifft letzte Rückzahlungsrate an das Darlehen des Verbandes landwirtschaftlicher Genossenschaften in Bern von total Fr. 94 541.80 (RRB vom 26. 7. 1968). Somit Abnahme der Schulden um **Fr. 31 541.80, VA-Ertrag 0201.**	Concerne dernier remboursement au prêt total de 94 541 fr. 80 de la Fédération d'associations agricoles à Berne (ACE du 26. 7. 1968). De ce fait diminution des dettes de **31 541 fr. 80 VF-revenu 0201.**

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich		**711 816.40**		**745 900**		**809 499.45**
	1 597 917.65		**1 772 400** *26 178.65*		**1 692 345.80**	
2435 Alpschule		**407 465.85**		**440 900**		**478 038.75**
	1 150 383.10		**1 299 000** *22 629.70*		**1 256 231.75**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		6 839.05		6 000		8 666.20
311 Erlös aus dem Garten		1 420.—		1 400		1 380.—
313 Erlös aus der Molkerei		26 174.35		28 000		31 691.45
351 Schul- und Kostgelder		15 566.—		16 500		17 080.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		52 313.45		52 000		62 505.70
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 240.—		2 000		1 874.50
359 Sonstige Einnahmen		16 770.80		17 000		13 933.75
400 Bundesbeitrag		278 394.—		310 000		330 815.90
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		7 748.20		8 000		10 091.25
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 025.20		2 400		1 757.90	
612 Besoldungen	765 551.10		874 600		844 155.60	
641 Unfallversicherung	736.30		1 400		684.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	76 008.45		107 000		88 057.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 980.50		6 500 *2 808.—*		9 308.—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 983.85		4 000		3 972.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 938.30		4 000		3 999 95	
761 Nahrung	52 481.80		56 000 *8 399.85*		64 399 85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	21 302.10		21 600		21 481 95	
771 Unterhalt der Mobilien	2 683.45		2 700 *799.75*		3 499.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	694.60		700		697.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	11 971.80		12 000 *2 346.55*		14 346.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 132.65		1 200		1 027.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 738.60		8 000		7 956.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 423.45		8 000		7 951.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	42 347.85		46 000		39 247.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 804.55		21 000 *4 795.90*		25 795.90	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	80 061.35		78 000		71 348.20	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	26 994.40		29 000 *3 479.65*		32 479.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	442.80		600		493.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300.—		300		290.—	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	14 780.—		14 000		13 280.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2435/37 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich		
2435 Ecole alpestre	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 745 052.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 745 052 francs.
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant du jardin		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Erhöhung der Ansätze.	Augmentation des évaluations.
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Mehr internes Personal.	Plus grand nombre de personnel interne.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts, concours de la production fromagère alpestre		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2436 Haushaltungsschule	**150 471.70**	**52 147.90**	**236 100** *967.50*	**66 000**	**222 735.10**	**66 254.45**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		6 764.90		7 000		9 435.55
351 Schul- und Kostgelder		31 748.—		31 000		31 640.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 883.—		2 000		2 008.90
400 Bundesbeitrag		11 752.—		26 000		23 170.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	622.—		1 200		712.60	
612 Besoldungen	82 175.85		143 600		137 728.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	4 235.95		17 100		9 570.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 972.85		4 000		3 999.65	
761 Nahrung	26 000.—		35 000		35 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 852.85		10 400		9 994.40	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 947.80		10 000 *967.50*		10 967.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	414.40		500		462.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 000.—		14 000		14 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	250.—		300		300.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2436 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
797 Moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2437 Landwirtschaft	**297 062.85**	**252 202.65**	**237 300** *2 581.45*	**239 000**	**213 378.95**	**265 206.25**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		218 331.50		220 000		246 977.05
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 609.35		19 000		18 229.20
400 Bundesbeitrag		15 261.80		—		—
612 Besoldungen	85 859.15		103 600		84 199.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 705.45		9 600		5 324.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 700.35		6 000		4 215.50	
761 Nahrung	7 000.—		7 500		7 500.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 792.25		8 000		7 411.15	
11 Dito für Neu- und Umbauten	80 340.65		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 895.85		5 000 *1 375.10*		6 375.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	569.85		600		444.75	
820 Pachtzinse an Dritte	440.—		500		500.—	
821 Pachtzinse an den Staat	5 600.—		5 600		5 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 460.95		5 000 *1 206.35*		6 206.35	
860 Produktionsausgaben	80 905.80		84 000		83 944.70	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 792.55		1 900		1 657.20	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2437 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
400 Subventions fédérales		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
771 Entretien du mobilier	771. Ausserordentliche Reparatur des Traktors.	Réparation imprévue du tracteur.
799 Autres dépenses		
820 Fermages versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredit / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	**1 141 830.85**	**357 315.50**	**1 616 200**	**504 000**	**1 406 227.35**	**588 003.80**
						304 300.90
2440 Schule	**973 050.75**	**201 814.20**	**1 352 300**	**299 000**	**1 219 473.15**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		10 197.10		20 000		13 534.45
351 Schul- und Kostgelder		40 200.—		39 000		46 383.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		60 030.25		55 000		60 028.85
357 Kostenrückerstattungen		768.—		10 000		27 853.90
400 Bundesbeitrag		90 618.85		175 000		156 500.70
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 355.40		3 000		2 949.65	
612 Besoldungen	636 911.30		859 300		787 167.45	
641 Unfallversicherung	6.10		1 000		1 000.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	62 135.70		116 700		86 177.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigung	10 110.45		9 500		7 250.40	
704 Unterhalt der Schulgebäude	13 378.35		11 000		10 721.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		400		—	
760 Wäsche, Wäschereiausrüstung	3 911.80		4 000		3 900.—	
761 Nahrung	67 794.45		70 000		58 651.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 799.65		44 000		43 649.25	
771 Unterhalt der Mobilien	3 997.35		6 000		5 953.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	146.—		400		37.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	27 991.60		39 000		38 987.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 498.10		42 000		42 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 779.45		13 000		12 992.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	17 681.15		14 000		13 991.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 495.60		32 000		18 383.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	61 996.80		80 000		79 986.50	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	370.—		2 000		764.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 791.—		2 000		1 988.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 900.50		3 000		2 920.40	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet		
2440 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 814 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 814 000 fr.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2441 Landwirtschaft	**168 780.10**	**155 501.30**	**263 900**	**205 000**	**186 754.20**	**283 702.90**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		155 501.30		200 000		283 702.90
354 Naturalienrückterstattung des Personals		—		5 000		—
612 Besoldungen	53 641.35		106 000		64 745.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 596.85		13 900		3 133.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	174.50		3 000		535.25	
761 Nahrung	—		2 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	20 800.—		29 000		28 688.60	
771 Unterhalt der Mobilien	4 990.45		5 000		4 934.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	880.25		1 000		904.85	
821 Pachtzinse an den Staat	—		13 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 301.60		5 000		25.60	
860 Produktionsausgaben	79 838.90		80 000		79 896.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 556.20		6 000		3 889.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	

2441 Agriculture

311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
354	Remboursement de prestations en nature du personnel		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
799	Autres dépenses		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**390 054.40**	**109 430.90**	**1 172 600** *26 673.35*	**129 000**	**1 131 528.10**	**150 944.25**
2445 Schule	**390 054.40**	**109 430.90**	**1 172 600** *26 673.35*	**129 000**	**1 131 528.10**	**150 944.25**
130 Mietzinse von Dritten			—			780.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		9 445.05		11 000		6 213.70
351 Schul- und Kostgelder		21 600.—		18 000		28 371.—
354 Naturalienrückerstattungen			—			10 007.55
400 Bundesbeitrag		78 385.85		100 000		105 572.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 463.—		2 000		2 000.—	
612 Besoldungen	222 476.60		329 600		309 694.15	
641 Unfallversicherung	111.—		200		96.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	23 754.45		42 700		33 760.40	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	127.65		—		—	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	77 457.60		89 000		72 803.55	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	488.60		—		—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		578 400		578 400.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 491.60		1 000		949.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		167.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	15 798.90		16 800		16 764.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	546.10		800		799.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 150.70		2 400 *1 448.15*		3 848.15	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 913.45		4 000		3 103.10	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		15 800		15 741.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 676.50		15 000		11 929.—	
820 Mietzinse	10 600.—		11 000		10 095.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	773.85		30 000 *25 225.20*		55 225.20	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	20 732.20		33 000		15 658.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		200		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	492.20		500		492.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.		
2445 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 600 000.—, davon 1974 = Fr. 2 600 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 600 000 fr., dont 2 600 000 fr. pour 1974.
130 Loyers des tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
762 Pensions d'élèves chez des particuliers		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour constructions et transformations		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erstmalige Einfüllung des Heizöltanks sowie höhere Heizölpreise.	Premier remplissage du réservoir de mazout, ainsi que prix plus hauts.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Weniger Beratungen.	Moins de délibérations.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2450/51 Molkereischule Rütti-Zollikofen	3 687 344.79	2 958 945.59	4 383 600	3 358 300	4 125 574.80	3 312 020.05
2450 Schule	1 125 231.30	396 459.24	1 437 400	499 700	1 298 080.70	503 395.20
130 Mietzinse von Dritten		20 505.30		20 000		18 923.20
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		640.04		600		740.45
311 Erlös aus Garten		3 598.60		2 500		3 499.20
351 Schul- und Kostgelder		46 900.—		51 500		45 530.—
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000.—		5 000		5 000.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		58 917.85		62 100		67 309.40
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		18 922.65		20 000		22 038.50
11 Kostenrückerstattungen der Zentralstelle		—		67 000		66 608.40
359 Sonstige Einnahmen		770.60		1 000		826.—
400 Bundesbeitrag		241 204.20		270 000		272 920.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 328.70		4 000		1 319.60	
612 Besoldungen	806 941.20		1 012 300		952 129.—	
641 Unfallversicherung	2 329.20		4 500		1 930.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	76 806.25		128 500		93 845.45	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 273.—		5 600		4 060.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	10 512.15		15 000		14 563.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	318.50		700		336.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 427.05		6 000		5 644.20	
761 Nahrung	87 010.15		100 000		80 728.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 639.80		19 000		11 952.25	
771 Unterhalt der Mobilien	9 314.45		13 000		10 713.60	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	298.75		600		342.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	31 508.20		35 000		32 846.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 997.40		3 000		2 779.35	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	7 708.50		11 000		9 300.25	
801 PTT-Gebühren	7 430.75		10 800		9 417.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 958.70		3 300		1 606.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	53 389.05		62 000		61 978.25	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 450.90		2 000		1 916.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	165.90		400		228.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	422.70		700		442.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2450/51 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		
2450 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 801 037.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 801 037 francs.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
311 Recettes provenant de la production du jardin		
351 Ecolages et pensions		
352 Recettes provenant d'essais		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
11 Remboursements de frais de la Centrale cantonale d'inspection		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2451 Molkerei		**2 562 486.35**		**2 858 600**		**2 808 624.85**
	2 562 113.49		**2 946 200**		**2 827 494.10**	
130 Mietzinse von Dritten		7 637.50		7 600		7 575.—
310 Erlös aus Materialien		2 565.40		500		2 361.20
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		2 551 701.30		2 850 000		2 798 348.05
359 Sonstige Einnahmen		582.15		500		340.60
612 Besoldungen	214 479.25		301 300		274 022.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	16 610.65		38 500		22 788.30	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 481.10		2 000		1 997.65	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	10 472.55		20 000		17 757.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	108 739.10		65 000		58 820.85	
771 Unterhalt der Mobilien	26 568.50		27 000		26 875.90	
790 Automobilbetrieb	19 858.05		25 000		22 220.30	
791 Käsereiartikel	14 420.15		16 000		14 138.20	
799 Verschiedene Betriebskosten	10 167.40		11 000		10 823.70	
820 Mietzinse an Dritte	8 800.—		8 900		8 800.—	
821 Mietzinse an den Staat	30 000.—		30 000		30 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	87 942.64		100 000		99 925.60	
860 Produktionsausgaben	2 010 926.10		2 300 000		2 237 824.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	648.—		500		500.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2451 Laiterie		
130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien du bâtiment de la laiterie		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Franken 3 123.65** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Une provision de crédit, de **3 123 fr. 65**, n'étant plus nécessaire, fut éliminée par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux pour la fromagerie		
799 Autres dépenses		
820 Loyers à des tiers		
821 Loyers à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2455	**Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst**	**2 437 782.45**	**500 285.78**	**2 573 600** *134 775.70*	**1 697 000**	**1 957 492.15**	**830 559.33**
270	Bussen		11 895.80		20 000		20 364.—
357	Kostenrückerstattungen		7 963.25		17 000		18 709.40
359	Preisabzüge bei der Qualitätsbezahlung der Milch		36 225.58		150 000		217 807.48
407	Bundesbeiträge für Zentralstelle		189 460.45		845 000		532 061.90
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*177 209.95*		*143 600*		*107 759.85*
467	Andere Beiträge für eigene Rechnung		254 740.70		665 000		41 616.55
602	Taggelder und Entschädigungen	5 431.10		20 000		11 185.50	
612	Besoldungen	896 589.55		1 170 100 *131 300.90*		1 301 400.90	
642	Arbeitgeberbeiträge	81 527.55		160 500		132 102.15	
770	Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	563 283.70		220 000		63 330.25	
771	Unterhalt der Mobilien	480.60		10 000		1 540.95	
790	Automobilbetrieb	976.50		—		—	
792	Kosten Laboruntersuchungen	338 000.—		204 000		12 530.95	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	484.55		1 000		1 000.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 011.85		95 000		37 237.25	
801	PTT-Gebühren und Frachtauslagen	18 040.20		30 000		10 713.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	159 773.60		180 000		126 080.75	
820	Mietzinse	17 809.—		48 500 *3 474.80*		51 974.80	
822	Elektrizität, Gas, Wasser	25 000.—		70 000		647.40	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	150 000.—		240 000		83 247.75	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*177 209.95*		*143 600*		*107 759.85*	
937	Staatsbeiträge an Gemeinden	80 534.65		—		—	
947	Staatsbeiträge an Milchverband Bern und an die milchverarbeitenden Industrien	94 839.60		124 500		124 500.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2455 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière

270 Amendes
357 Remboursement
359 Autres recettes

407 Subventions fédérales pour la centrale
407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.
Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
427. Siehe Konto 907.
Cf. cpte 907.

467 Autres subventions pour le compte de l'Etat
467. Betrifft Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.
Concerne subventions des organisations de l'économie laitière.

602 Jetons de présence et indemnités
612 Traitements

642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
792 Frais pour analyses de laboratoire
797 Livres, revues, journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
820. Mietzinserhöhung.
Augmentation des loyers.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens

907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
907. Siehe Konto 427.
Cf. cpte 427.

937 Subventions de l'Etat aux communes
947 Subventions de l'Etat à la Fédération laitière de Berne et à l'industrie de transformation du lait
Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Totalbetrag von **Fr. 91 006.90** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.
Des provisions de crédit de **91 006 fr. 90**, n'étant plus nécessaires, furent éliminés par **VF-revenu 0202.**

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2460/62 Gartenbauschule Oeschberg	**1 381 765.47**	**754 196.78**	**1 647 900**	**843 000**	**1 534 416.23**	**849 769.70**
2460 Schule	**854 284.95**	**250 139.55**	**1 028 300**	**289 000**	**955 388.60**	**270 741.70**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		9 999.95		10 500		10 779.30
351 Schul- und Kostgelder		61 488.—		63 000		52 920.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 036.80		35 000		34 912.80
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		15 000.—		20 000		20 000.—
359 Sonstige Einnahmen		489.75		500		908.85
400 Bundesbeitrag		130 125.05		160 000		151 220.75
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 187.60		3 000		2 175.20	
612 Besoldungen	610 301.65		741 700		683 699.—	
641 Unfallversicherung	889.50		2 000		889.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	53 474.10		85 600		78 086.45	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 815.50		9 800		6 550.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	21 996.10		22 000		21 958.10	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 483.30		2 500		2 473.40	
761 Nahrung	52 999.10		53 000		52 999.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	19 977.40		20 000		19 302.—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 473.05		7 500		7 497.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	497.65		500		489.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 990.—		15 000		14 994.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	595.—		600		587.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 000.—		8 000		7 946.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 268.95		4 500		4 498.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 499.35		3 000		2 999.65	
820 Mietzinse an Dritte	1 700.—		1 700		1 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 994.50		43 000		42 505.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 651.20		3 400		2 572.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 491.—		1 500		1 465.55	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2460/62 Ecole d'horticulture Oeschberg		
2460 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 872 502.95.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 872 502 fr. 95.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsabteilung

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2461	**Lehrlingsabteilung**	**266 715.75**	**266 715.75**	**329 000**	**292 000**	**297 725.20**	**297 725.20**
311	Erlös aus dem Schulgarten		160 100.75		180 000		191 725.20
351	Schul- und Kostgelder		62 900.—		62 000		61 000.—
400	Bundesbeitrag		43 715.—		50 000		45 000.—
612	Besoldungen	91 211.—		120 000		99 174.50	
641	Unfallversicherung	3 925.60		4 500		4 185.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	7 618.50		16 000		8 399.50	
761	Nahrung	35 999.—		37 000		36 999.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 997.40		38 000		37 748.90	
860	1 Produktionsausgaben	61 981.50		65 000		64 995.55	
	4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000.—		25 000		25 000.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 972.75		3 500		2 929.95	
947	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	6 010.—		20 000		18 292.80	
987	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)*	*23 809.—*		—		*10 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2461 Division des apprentis

311 Recettes prov. du jardin de l'école
351 Ecolages et pensions
400 Subvention fédérale
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
761 Nourriture
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 1 Dépenses en vue de la production
4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
947 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)

311. Siehe Konto 860 1.

400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.

860 1. Siehe Konto 311.

860 4. Betrifft siebente Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Fr. 500 000.—, GRB vom 18. 9. 1967, des VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden = **VA-Ertrag 0201 Fr. 25 000.—.**

947. Einlage des Einnahmeüberschusses 1974 in einem zweckbestimmten Fonds gemäss RRB vom 13. 6. 1969. Die Rechnung der Lehrlingsabteilung ist dadurch ausgeglichen. Die Mittel des Fonds sollen für den Ausbau und die Ergänzung der Einrichtungen der Lehrlingsabteilung verwendet werden, um stets einen nachhaltigen Lehrerfolg zu gewährleisten. Siehe in diesem Zusammenhang auch die Ausgaben bei Konto 987.

987. Der Betrag wurde dem Fonds der Lehrlingsabteilung belastet, VA 020.

Cf. cpte 860 1.

Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.

Cf. cpte 311.

Concerne septième remboursement au prêt d'un total de 500 000 fr., AGC du 18. 9. 1967, du ASMJ Zurich. Diminution des dettes = **VF-revenu 0201, 25 000 francs.**

Versement de l'excédent de recettes 1974 dans un Fonds à destination déterminée, selon ACE du 13. 6. 1969. Du même coup le compte de la division des apprentis est réglé. Les ressources du fonds doivent être affectées à l'extension et au complément des installations de la division des apprentis pour assurer en permanence la continuité d'enseignants. A ce propos cf. aussi les dépenses s. cpte 987.

Le montant a été remis à la charge de la division des apprentis, par VF 020.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2462 Landwirtschaft	**260 764.77**	**237 341.48**	**290 600**	**262 000**	**281 302.43**	**281 302.80**
130 Pachtzinse von Dritten		5 788.65		6 000		6 742.65
310 Erlös aus Materialien		110.—		500		2 500.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		202 021.28		225 000		240 443.55
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 962.10		28 000		28 879.30
359 Sonstige Einnahmen		1 459.45		2 500		2 737.30
612 Besoldungen	108 616.35		125 900		119 884 65	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 470.60		10 700		8 942.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 498.35		1 500		1 477.95	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	690.40		700		680.50	
761 Nahrung	11 770.—		12 000		11 508.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	9 900.—		8 400		8 307.—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 993.20		7 000		6 947.35	
797 Zeitungen, Bücher usw.	292.85		300		293.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	525.—		800		789.—	
800 Büroauslagen, Druckkosten	178.90		200		195.40	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	953.50		1 000		973.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	539.40		800		543.80	
820 Pachtzinse an Dritte	6 606.—		6 800		6 606.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	8 956.45		8 000		7 963.10	
860 Produktionsausgaben	93 626.17		103 000		102 960.08	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	3 147.60		3 500		3 229.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2462 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes en moins et aussi rendement plus faible. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, etc.		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2465 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung Oeschberg	**163 769.25**	**56 852.85**	**213 700**	**55 000**	**171 387.35**	**64 972.15**
311 Erlös aus dem Obstertrag		14 343.15		16 000		14 925.75
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		20 291.75		19 000		23 602.55
357 Kostenrückerstattungen		7 656.—		6 000		10 290.—
359 Sonstige Einnahmen		709.75		1 000		2 505.25
407 Bundesbeitrag		13 852.20		13 000		13 648.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	622.40		800		406.—	
612 Besoldungen	115 450.65		158 900		133 118.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	18 906.20		22 500		14 528.40	
770 Anschaffung von Mobilien	1 918.40		1 500		1 103 —	
771 Unterhalt der Mobilien	2 891.05		3 000		858.55	
791 Materialien und Chemikalien	135.25		200		154.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	922.95		1 000		691.—	
800 Büroauslagen und Druckkosten	4 494.90		4 800		4 501.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 007.60		4 500		2 761.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 723.10		4 200		3 069.—	
820 Mietzinse an Dritte	3 547.65		3 900		3 797.65	
860 Produktionsausgaben	8 389.15		7 500		5 615.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	759.95		900		782.15	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2465 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits Oeschberg		
311 Ventes de fruits	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
352 Recettes provenant d'essais et de conseils		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25	**Fürsorgedirektion**	**53 358 027.95**	**16 672 150.37**	**62 398 900** *213 179.35*	**17 279 200**	**56 428 953.03**	**16 583 695.61**
2500	**Sekretariat**	**45 896 866.03**	**10 313 496.93**	**53 609 400** *56 630.65*	**11 039 300**	**48 513 555.38**	**9 723 034.81**
247	Beitrag aus dem Alkoholzehntel		1 089 980.—		1 350 000		—
310	Erlös aus Drucksachen		3 556.90		2 500		2 699.85
320	10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		1 628 274.14		1 650 000		1 564 560.05
	11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		7 561 990.54		8 000 000		7 974 322.96
321	10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsfremde		310.—		1 000		340.—
	11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		23 570.95		30 000		19 670.95
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 708.40		2 800		3 240.—
357	Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		3 106.—		3 000		158 201.—
422	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*5 963.25*		*20 000*		*5 095.80*
472	*10 Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*		*1 827 509.05*		*1 900 000*		*2 115 559.44*
	11 Vergütungen der Gemeinden für Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung		*1 590 367.—*		*1 950 000*		*2 211 340.—*
482	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)*		*272 084.70*		*300 300*		*269 850.—*
	11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)		*1 966 000.—*		—		*2 359 900.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	6 074.—		24 000		9 777.40	
612	Besoldungen	2 194 390.85		2 472 100		2 417 858.20	
641	Unfallversicherung	361.80		800		160.80	
642	Arbeitgeberbeiträge	227 283.30		327 500		246 115 25	
750	Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	13 750 060.73		14 000 000		13 516 179 49	
751	Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	55 000.—		50 000 *19 352.45*		69 352.45	
770	Anschaffung von Mobilien	19 425.10		20 000		18 847.35	
771	Unterhalt von Mobilien	3 990.85		6 500		4 062.75	
790	Automobilbetrieb	5 897.75		6 600		5 973.55	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	8 356.—		9 000		7 529.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 270.95		30 000		27 958.35	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
25 Direction des œuvres sociales	**—**	**12 117.—**
2500 Secrétariat		
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Siehe nun Konto 482 11.	Cf. cpte 482 11.
310 Vente d'imprimés		
320 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton	320 10 und 11. Siehe Konto 750.	Cf. cpte 750.
11 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton		
321 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des personnes étrangères au canton		
11 Autres recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères au canton		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge		
357 Autres remboursements		
422 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*422. Siehe Konto 902.*	*Cf. cpte 902.*
472 10 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*472 10. Siehe Konto 952 10. Vergütungen der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für Angehörige dieser Kantone. Ferner Beiträge anderer Staaten – insbesondere von Deutschland, Frankreich und Italien – an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden für Ausländer. Zudem Vermittlungsfälle.*	*Cf. cpte 952 10. Contributions des cantons d'origine aux secours versés par des communes bernoises en faveur des ressortissants de ces cantons. En outre, contributions d'Etats étrangers – en particulier d'Allemagne, de France et d'Italie – en faveur des secours versés par des communes pour des étrangers. Par ailleurs, cas de placements.*
11 Contributions scolaires des communes aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers	*472 11. Siehe Konto 952 11. Betrifft die Einnahmen für 1973.*	*Cf. cpte 952 11. Concerne les recettes pour 1973.*
482 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*482 10. Betrifft 5% = Fr. 269 600.— der Einnahmen von Wasserzinsen für Wasserkraftrechte (siehe auch Bemerkungen bei Konto 2210 264 11). Sie wurden gemäss Art. 134, Abs. 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950, zusammen mit einer Darlehensrückzahlung von Fr. 250.—, über VA 070 in den Naturschadenfonds eingelegt. Siehe auch Konto 982 10.*	*Conderne 5% = 269 600 fr. des recettes des taxes d'eau de droits de force hydraulique (cf. aussi observations s. cpte 2210 264 11). Conformément à l'article 134, al. 2, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux, elles ont été bonifiées par VF 070 au Fonds pour dommages causés par les éléments, conjointement avec un remboursement de prêt de 250 fr. Cf. aussi cpte 982 10.*
482 11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)	*482 11. Neues Konto. Der Betrag wurde gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über VA 070 in den Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus eingelegt. Siehe auch Bemerkung bei Konto 247.*	*Nouveau cpte. Selon ACE du 12. 2. 1974 le montant a été bonifié au Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme, VF 070. Cf. aussi observations s. cpte 247.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	750. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle.	Le cpte ci-contre concerne exclusivement des dépenses pour assistance à des ressortissants bernois.
751 Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 892.70		30 000		28 627.40	
801	PTT-Gebühren	2 520.30		3 100		3 004.40	
810	Taggelder und Reiseauslagen	31 664.30		33 000		32 195.25	
820	Mietzinse	82 290.—		86 000 *27 734.—*		113 734.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 237.65		18 000 *9 544.20*		27 544.20	
830	10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	69 214.90		80 000		64 241.20	
	11 Entschädigungen an Dritte	884.—		12 000		—	
832	Rechtskosten	—		2 000		117.05	
893	Sachversicherungsprämien	1 190.70		1 300		900.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	2 992.—		14 500		3 849.10	
902	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*5 963.25*		*20 000*		*5 095.80*	
932	Beiträge an Gemeinden aus Lastenverteilung	20 938 132.70		23 500 000		21 101 288.75	
940	Unterricht und berufliche Ausbildung	297 061.—		475 000		474 661 —	
942	10 Beiträge an Bezirks- und Gemeindeverpflegungsheime sowie andere Heime	218 000.—		156 000		84 000.—	
	11 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime	3 894 674.75.		6 500 000		6 266 321.64	
	12 Beiträge an Hilfsgesellschaften	11 500.—		11 500		11 500.—	
	13 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus	1 309 805.—		1 347 000		—	
	14 Beiträge für invalide Kinder	1 241 015.—		1 700 000		1 416 864.—	
	15 Verschiedene Beiträge	39 000.—		38 000		38 000.—	
	16 Beiträge an die Hauspflege	48 600.—		55 500		42 700.—	
949	Verschiedene Baubeiträge	1 388 079.70		2 600 000		2 480 192.60	
952	*10 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*	*1 827 509.05*		*1 900 000*		*2 115 559.44*	
	11 Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung	*1 590 367.—*		*1 950 000*		*2 211 340.—*	
982	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)*	*784 405.15*		*450 000*		*1 100 844.35*	
	11 Dito (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)	—		—		*1 765 175.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

820. Mietzinserhöhung.

Augmentation des loyers.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Erhöhte Heizölpreise.

Hausse des prix du mazout.

830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
11 Indemnités à des tiers
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance pour objets
899 Divers frais d'administration
902 Subventions fédérales pour le compte de tiers

902. Siehe Konto 422.

Cf. cpte 422.

932 Subventions à des communes par la répartition des charges

932. Die nebenstehenden Ausgaben betreffen die Saldoverpflichtung des Staates gegenüber den Gemeinden für das Jahr 1973. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Gesamtaufwendungen für das Fürsorgewesen: Fr. 89 823 133.—, hievon Anteil des Staates 6/10 = Franken 53 893 880.—. Daran hat der Staat bereits Fr. 31 494 168.— geleistet. Saldoverpflichtung somit Fr. 22 399 712.—. Davon kommt in Abzug der von den Gemeinden zu leistende Anteil von 4/10 der Aufwendungen für die Förderung der Krankenversicherung gemäss Gesetz vom 28. 6. 1964 (Fr. 1 298 848.—) = Fr. 21 100 864.— zuzüglich eine Ausrechnungsdifferenz von Fr. 424.75 ergebend = Fr. 21 101 288.75.

Les dépenses ci-contre concernent le solde des engagements de l'Etat envers les communes pour 1973. Compte compensatoire, c.-à-d. en même temps cpte des dépenses et des recettes. Dépenses globales en faveur des œuvres sociales: 89 823 133 fr., part de l'Etat 6/10 = 53 893 880 fr. De ce montant l'Etat a déjà versé 31 494 168 fr., reste à payer 22 399 712 fr., dont à déduire la part à verser par les communes, soit 4/10 des dépenses pour l'encouragement de l'assurance maladie selon loi du 28. 6. 1964 (1 298 848 fr.) = 21 100 864 fr. plus une différence de calcul de 424 fr. 75 = 21 101 288 fr. 75.

940 Enseignement et formation professionnelle
942 10 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres

942 13. Siehe die Konten 482 11 und 982 11.

Cf. les cptes 482 11 et 982 11.

11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
12 Subventions à des sociétés de secours
13 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
14 Subventions en faveur d'enfants invalides
15 Autres subventions
16 Subventions en faveur de l'aide familiale

942 14. Gemäss Art. 138 des Gesetzes vom 3. 12. 1961 über das Fürsorgewesen und der Verordnung vom 6. 12. 1972 über den Staatsbeitrag für invalide Kinder leistet der Staat für Kinder, die von der IV einen Schul- und Kostengeldbeitrag erhalten, Fr. 4.— pro Tag.

Selon art. 138 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et conformément à l'ordonnance du 6. 12. 1972 concernant la contribution cantonale pour enfants invalides, l'Etat verse aux enfants qui bénéficient de l'AI 4 fr. par jour à titre de contribution aux frais d'écolage et de pension.

942 16. Inbegriffen Vereinigung kantonal-bernischer Hauspflegeorganisationen Fr. 30 000.—.

Y compris Fédération cantonale bernoise des organisations pour les soins domestiques, 30 000 francs.

949 Divers subsides de construction

949. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 12 117.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

N'étant plus nécessaire, une provision de crédit de **12 117 fr.** a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

952 10 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers
11 Contributions scolaires aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers

952 10 und 11. Siehe die Konten 472 10 und 11.

Cf. les cptes 472 10 et 11.

982 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)

982 10. Gemäss Dekret vom 20. 11. 1956 wurden die nebenstehenden Ausgaben über VA 020 dem Naturschadenfonds belastet.

Selon décret du 20. 11. 1956, les dépenses ci-contre ont été imputées par VF 020 sur le Fonds pour dommages causés par les éléments.

11 Idem (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)

982 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 482 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet.

Voir observations au cpte 482 11. Le montant a été débité au fonds pour la lutte contre l'alcool par l'entremise de VF 020.

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2510	**Sprachheilschule Münchenbuchsee**	**1 779 884.08**	**1 762 530.65**	**2 085 700** *13 254.75*	**1 570 000**	**1 972 876.75**	**1 760 548.85**
130	Pachtzinse von Dritten		1 650.—		3 000		1 810.—
311	Erlös aus dem Garten		9 729.25		10 000		7 298.20
313	Erlös aus dem Gewerbe		5 891.80		7 000		7 010.95
351	Kostgelder		904 897.—		830 000		904 480.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		131 055.05		130 000		131 797.90
359	Sonstige Einnahmen		97 769.80		75 000		110 375.65
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		585 044.—		500 000		572 120.—
462	Beiträge anderer Kantone		26 493.75		15 000		25 656.15
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 404.40		1 800		935.60	
612	Besoldungen	1 424 884.95		1 600 900		1 587 852.15	
641	Unfallversicherung	5 159.80		5 000 *87.40*		5 087 40	
642	Arbeitgeberbeiträge	101 684.65		203 300		110 622.10	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	25 922.10		26 000 *2 894.25*		28 894.25	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 904.25		3 000		2 753.50	
704	Unterhalt der Gebäude	7 092.40		10 000		9 966.95	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	2 257.30		2 500		1 679.70	
760	10 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Schüler	304.—		500		356.95	
	11 Dito, für die Schule	6 746.60		9 500		4 001.10	
761	Nahrung	91 993.20		100 000		93 865.05	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 629.36		8 000 *8 129.80*		16 129.80	
771	Unterhalt der Mobilien	2 331.15		3 000 *1 228.15*		4 228.15	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 174.65		1 200		971.55	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 361.35		13 000		12 997.80	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 270.05		2 000		1 918.35	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 562.05		4 000		2 430.35	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 407.50		2 500		2 254.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 295.20		4 000		3 659.70	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	62 958.60		70 000		66 570.25	
860	Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	11 934.42		13 000 *915.15*		13 915.15	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	531.20		1 000		379.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 074.90		1 500		1 407.20	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*	*3 577.75*		*8 000*		*57 910.35*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 695 923.55.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 695 923 fr. 55.

130 Fermages de tiers

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt. Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 131 288.85

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 131 288 fr. 85.

311 Recettes provenant du jardin

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 8 001 198.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 160 020.— vorgenommen werden dürfen. Es kam aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 64 806 (2% vom amtlichen Wert von Fr. 3 240 330.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass, imm., moins subventions fédérales reçues) de 8 001 198 fr., on aurait dû pour 1974 opérer un amortissement maximum de 2%, soit 160 020 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 64 806 fr. (2% de la valeur officielle de 3 240 330 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

313 Recettes provenant des métiers

311 und 313. Siehe Konto 860.

Cf. cpte 860.

351 Pensions

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 575 226.—.

Le montant ci-contre renferme pour 575 226 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

359 Autres recettes

402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

402. Betrifft Vorschuss für das Jahr 1973 = Fr. 500 000.— und Restzahlung für 1972 = Fr. 72 120.—.

Concerne avance pour l'année 1973 = 500 000 fr. et versement du solde pour 1972 = 72 120 francs.

462 Subventions d'autres cantons

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 10 Linge, effets et blanchissage pour les élèves

11 Idem, pour l'école

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

770. Mehrkosten für die Anschaffung eines Schulbuses.

Dépenses augmentées par l'achat d'un autobus pour l'école.

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin

860. Siehe Konten 311 und 313.

Cf. cptes 311 et 313.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.

Le montant a été porté au débit du Fonds de secours par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16	**Schulheim für Knaben Aarwangen**	**1 103 834.88**	**970 848.59**	**1 322 000** *15 668.45*	**995 500**	**1 226 229.90**	**1 092 751.20**
2515	**Heimbetrieb**	**882 764.13**	**746 154.20**	**1 079 700** *14 698.30*	**787 200**	**992 936.70**	**852 176.65**
130	Mietzinse von Dritten		9 465.—		9 700		6 390.—
351	Kostgelder		395 100.—		420 000		454 112.80
354	Naturalienrückerstattung des Personals		96 646.70		86 000		107 822.80
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		33 507.95		30 000		32 319.35
359	Sonstige Einnahmen		1 633.55		1 500		2 102.70
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Beitrag der IV)		137 285.—		170 000		165 723.—
11	Dito (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidep.)		72 516.—		70 000		83 706.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	486.60		1 000		305.80	
612	Besoldungen	604 833.65		741 700		686 167.25	
641	Unfallversicherung	300.—		400		277.20	
642	Arbeitgeberbeiträge	47 567.20		64 200		54 197.25	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	15 716.50		20 000		18 354.50	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	940.80		1 000		1 000.—	
704	Unterhalt der Gebäude	2 793.20		5 000		4 931.50	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 158.40		5 000		1 982.45	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	22 829.25		33 000		25 930.75	
11	Dito, für das Heim	10 508.90		12 000		5 580.20	
761	Nahrung	89 259.83		100 000		88 549.65	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 546.30		5 600		4 978.25	
771	Unterhalt der Mobilien	6 984.15		8 000		7 888.80	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 282.30		2 400		1 405.40	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 441.50		7 500		7 448.70	
799	Verschiedene Sachausgaben	8 828.90		10 000		9 080.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 808.55		3 500		3 385.45	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	2 404.70		3 000		2 161.20	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 500.—		4 000		2 446.45	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	49 459.40		51 000 *14 698.30*		65 698.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	652.—		900		734.10	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	462.—		500		433.40	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	—		*1 100*		*11 550.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2515/16 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen

2515 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 050 720.70.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 050 720 fr. 70.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 33 965.75

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 33 965 fr. 75.

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 5 432 280.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Franken 108 640.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 46 461.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 2 323 060.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

De la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm., moins subventions fédérales reçues) de 5 432 280 fr., on aurait dû pour 1974, opérer un amortissement maximum de 2%, soit de 108 640 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 46 461 fr. (2% de la valeur officielle de 2 323 060 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)

402 10. Fr. 35 723.— Restbeitrag für 1972 und Fr. 130 000.— als Vorschusszahlung für 1973.

35 723 fr. solde du subside pour 1972 et 130 000 fr. comme avance pour 1973.

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été débité au Fonds écoles par l'entremise de VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	**221 070.75**	**224 694.39**	**242 300** *970.15*	**208 300**	**233 293.20**	**240 574.55**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		216 349.59		200 000		229 726.55
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 344.80		8 300		10 848.—
612 Besoldungen	80 081.20		93 000		88 311.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 812.20		8 600		6 883.15	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 336.—		2 000		1 231.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 442.—		9 600		9 533.35	
771 Unterhalt der Mobilien	9 967.90		10 000		9 428.45	
791 Materialien	3 239.65		4 000		3 037.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 424.65		1 500		802.95	
820 Pachtzinse an Dritte	2 505.—		2 600		2 580.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000.—		4 000		4 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 654.—		12 000 *970.15*		12 970.15	
860 Produktionsausgaben	89 608.15		95 000		94 514.95	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2516 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi plus grand rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2520/21	**Schulheim für Knaben, Erlach**	**1 074 768.46**	**833 432.05**	**1 329 600** *5 042.90*	**847 800**	**1 129 135.27**	**933 091.45**
2520	**Heimbetrieb**	**748 119.21**	**473 157.30**	**947 800** *5 042.90*	**547 800**	**824 788.72**	**595 518.—**
130	Mietzinse von Dritten		4 397.80		1 800		1 787.10
351	Kostgelder		267 275.—		300 000		282 573.85
354	Naturalienrückerstattung des Personals		53 897.45		60 000		74 721.40
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		24 020.—		25 000		20 547.50
359	Sonstige Einnahmen		1 921.05		1 000		3 142.15
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		—		—		45 000.—
402 11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		121 646.—		160 000		167 746.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	963.10		1 500		919.40	
612	Besoldungen	497 262.95		623 900		561 718.80	
641	Unfallversicherung	702.80		1 200		138.10	
642	Arbeitgeberbeiträge	39 889.15		74 900		45 152.—	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 633.80		11 500 *5 042.90*		16 542.90	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	779.70		1 000		966.40	
704	Unterhalt der Gebäude	9 976.80		10 000		9 703.10	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 392.30		5 600		3 252.20	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	18 776.70		25 000		20 238.20	
11	Dito, für das Heim	5 525.20		9 000		7 557.20	
761	Nahrung	72 853.76		84 000		73 069.92	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	16 737.75		17 200		7 559.40	
771	Unterhalt der Mobilien	7 000.—		7 000		5 597.80	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	100.10		1 500		718.95	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 347.20		8 000		7 588.35	
799	Verschiedene Sachausgaben	8 279.55		10 000		8 189.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 902.85		2 500		2 466.95	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 495.65		4 000		4 000.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 999.95		3 000		3 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	39 829.80		44 000		43 558.75	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 170.20		1 500		1 403.60	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 499.90		1 500		1 447.70	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	—		*4 000*		*1 637.50*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2520/21 Foyer d'école pour garçons, Cerlier

2520 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

402 11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 539 312.—; davon 1974 = Fr. 100 000.—.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 145 324.55.

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 7 777 900.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Franken 155 560.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 10 484.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 524 240.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

351. An Schul- und Kostengeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 65 240.—.

402 10 und 11. Betrifft Beiträge für 1973.

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 539 312 fr. dont 100 000 fr. pour 1974.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 145 324 fr. 55.

De la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm. moins subventions fédérales reçues) de 7 777 900 fr., on aurait dû pour 1974, opérer un amortissement maximum de 2%, soit de 155 560 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 10 484 fr. (2% de la valeur officielle de 524 240 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

Le montant ci-contre renforme pour 65 240 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

Concerne subsides pour 1973.

Le montant a été débité au Fonds écoles par l'entremise de VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	**326 649.25**	**360 274.75**	**381 800**	**300 000**	**304 346.55**	**337 573.45**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		351 477.35		290 000		328 799.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 797.40		10 000		8 774.—
612 Besoldungen	156 227.35		200 200		147 246.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	15 061.90		24 600		13 056.85	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 724.40		4 000		3 894.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 339.70		13 300		10 373.70	
771 Unterhalt der Mobilien	7 476.40		8 000		7 776.40	
791 Materialien	4 993.70		5 000		4 929.85	
820 Pachtzinse an Dritte	1 795.—		2 500		1 562.—	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		6 200		6 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 498.60		3 000		2 693.85	
860 Produktionsausgaben	116 332.20		115 000		106 612.30	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2521 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes moindres et aussi rendement réduit.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Konto 311.	Cf. aussi cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26	**Schulheim für Knaben, Landorf**	994 834.72	900 398.10	1 158 900 *6 342.40*	856 000	1 058 806.62	933 278.55
2525	**Heimbetrieb**	796 239.82	704 890.05	966 700 *4 343.50*	668 000	886 873.12	754 869.90
351	Kostgelder		388 277.—		395 000		373 704.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		71 327.30		65 000		76 634.30
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		27 526.—		28 000		24 940.—
402 10	Bundesbeiträge, Fürsorge (Betriebsbeitrag IV)		192 393.—		165 000		206 907.—
11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		—		—		41 164.—
462	Beiträge anderer Kantone		25 366.75		15 000		31 520.60
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	975.—		1 300		805.—	
612	Besoldungen	529 392.95		647 400		609 948.—	
641	Unfallversicherung	674.40		600		534.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	42 683.95		74 900		46 635.85	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	14 996.—		13 000 *4 343.50*		17 343.50	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	974.—		1 200		1 200.—	
704	Unterhalt der Gebäude	6 954.50		9 000		8 965.50	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 745.20		4 000		1 982.30	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	20 378.35		30 000		20 358.33	
11	Dito, für das Heim	6 112.70		10 000		6 255.30	
761	Nahrung	87 999.30		90 000		89 999.34	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 874.45		11 200		11 193.15	
771	Unterhalt der Mobilien	2 928.35		6 000		5 983.10	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 583.46		2 000		1 728.20	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 702.96		7 000		6 986.10	
799	Verschiedene Sachausgaben	8 424.95		9 000		8 994.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 157.35		3 500		3 481.80	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 330.10		3 000		1 536.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 999.40		2 000		1 935.95	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 819.05		40 000		39 994.40	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	736.60		800		635.90	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	796.80		800		376.—	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*5 868.60*		*12 000*		*13 334.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2525/26 Foyer d'école pour garçons, Landorf

2525 Exploitation du Foyer

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

462 Subventions d'autres cantons

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 619 198.—, davon 1974 = Fr. 200 000.—.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 160 682.70.

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 5 894 652.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Franken 117 890.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 32 800.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 1 639 980.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

351. Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 193 600.—.

402. Fr. 26 907.— Restbeitrag für 1972 und Fr. 180 000.— als Vorschusszahlung für 1973.

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 619 198 fr., dont 200 000 fr. pour 1974.

Travaux d'entretien effectués par le service des bâtiments, compte 2105 700: 160 682 fr. 70.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm. moins subventions fédérales reçues) de 5 894 652 fr., on aurait dû pour 1974, opérer un amortissement maximum de 2%, soit de 117 890 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 32 800 fr. (2% de la valeur officielle de 1 639 980 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

Le montant ci-contre renferme pour 193 600 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

26 907 fr. solde de la subvention pour 1972 et 180 000 fr. comme avance pour 1973.

Le montant a été mis à la charge du Fonds d'école par VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft		**195 508.05**		**188 000**		**178 408.65**
	198 594.90		**192 200** *1 998.90*		**171 933.50**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		184 520.95		180 000		171 560.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 987.10		8 000		6 848.—
612 Besoldungen	73 032.25		70 600		55 886.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 701.45		9 600		4 469.90	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 972.10		4 000		3 956.50	
761 Nahrung	3 000.—		3 000		3 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 111.75		3 500		3 499.85	
771 Unterhalt der Mobilien	6 351.50		5 000 *1 998.90*		6 998.90	
791 Materialien	3 152.05		5 500		5 475.—	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		7 000		6 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 983.80		4 000		2 447.25	
860 Produktionsausgaben	86 090.—		80 000		80 000.—	

2526 Agriculture

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Moins de recettes et rendement inférieur à l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31	**Sonderschulheim für Knaben Oberbipp**	**1 117 662.90**	**923 742.35**	**1 283 600** *14 451.05*	**1 079 000**	**1 218 999.65**	**1 160 217.35**
2530	**Heimbetrieb**	**838 776.30**	**663 429.20**	**1 005 300** *2 971.90*	**819 000**	**935 177.45**	**841 515.25**
351	Kostgelder		374 122.10		410 000		443 136.65
354	Naturalienrückerstattung des Personals		72 901.05		76 000		81 628.60
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		32 630.05		33 000		26 160.—
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		183 776.—		300 000		290 590.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		800		229.20	
612	Besoldungen	570 825.95		671 000		660 165.55	
641	Unfallversicherung	300.—		400		400.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	40 805.60		64 200		51 322.15	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 144.80		12 000		3 202.—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	590.45		1 000		639.50	
704	Unterhalt der Gebäude	7 897.05		8 000		7 952.20	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	4 093.40		5 000		3 265.75	
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	28 759.30		35 000		23 413.90	
	11 Dito, für das Heim	11 385.85		12 000		11 971.60	
761	Nahrung	72 431.15		92 000		72 902.35	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 175.55		6 400		6 398.30	
771	Unterhalt der Mobilien	5 976.70		7 000		5 964.50	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 446.75		1 500		1 152.30	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 630.70		8 000		7 770.35	
799	Verschiedene Sachausgaben	6 992.65		8 500		8 301.15	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 686.60		3 500		1 409.80	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 788.60		6 000		3 931.15	
810	Taggelder und Reiseauslagen	4 296.30		5 000		4 866.80	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	51 105.40		55 000 *2 971.90*		57 971.90	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 422.90		1 900		1 556.70	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	20.60		1 100		390.30	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*3 528.20*		*5 000*		*3 177.30*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2530/31 Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp

2530 Exploitation du Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 761 450.—.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 36 379.15.

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 6 220 768.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Franken 124 410.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 47 608.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 2 380 420.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

351. An Schul- und Kostgeldern der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 229 420.—.

402. Fr. 90 590.— Restbeitrag für 1972 und Fr. 200 000.— als Vorschusszahlung für 1973.

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 761 450 francs.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 36 379 fr. 15.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm. moins subventions fédérales reçues) de 6 220 768 fr., on aurait dû, pour 1974, opérer un amortissement maximum de 2%, soit de 124 410 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 47 608 fr. (2% de la valeur officielle de 2 380 420 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

Le montant ci-contre renferme pour 229 420 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

90 590 fr. solde de la subvention pour 1972 et 200 000 fr. comme avance pour 1973.

Le montant a été mis à la charge du Fonds d'école par VF 020.

351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
402 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents
11 Idem, pour le foyer
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft		**260 313.15**		**260 000**		**318 702.10**
	278 886.60		**278 300** *11 479.15*		**283 822.20**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		260 313.15		260 000		318 702.10
612 Besoldungen	80 638.65		94 200		89 192.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 033.05		12 800		12 429.50	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 576.65		4 000 *1 991.30*		5 991.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	35 049.05		12 000 *2 817.20*		14 817.20	
771 Unterhalt der Mobilien	10 089.15		8 000		7 949.35	
791 Materialien	3 954.05		4 000		3 660.95	
820 Pachtzinse an Dritte	7 991.—		11 000		10 811.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700.—		4 700		4 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 519.80		2 600		2 600.—	
860 Produktionsausgaben	121 335.20		125 000 *6 670.65*		131 670.65	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2531 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement par rapport à l'année précédente.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535/36	**Aebiheim, Schulheim für Mädchen, Brüttelen**	**688 959.65**	**478 396.30**	**838 800**	**464 800**	**480 070.80**	**401 398.20**
2535	**Heimbetrieb**	**563 055.75**	**398 365.20**	**696 500**	**384 000**	**359 670.15**	**264 768.90**
351	Kostgelder		173 444.—		190 000		67 568.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		59 350.10		70 000		45 780.20
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		15 508.—		13 000		4 658.—
359	Sonstige Einnahmen		983.10		1 000		1 652.70
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		103 390.—		60 000		97 657.—
11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		45 690.—		50 000		47 453.—
482	*Einnahmen zugunsten zweckbest. Fonds (Schulfonds d. H.)*		*1 424.55*		—		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	337.40		800		800.—	
612	Besoldungen	392 134.85		494 400		260 941.20	
641	Unfallversicherung	300.60		400		270.70	
642	Arbeitgeberbeiträge	30 045.60		42 900		20 462.50	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	8 274.50		12 800		5 103.—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	40.—		500		94.—	
704	Unterhalt der Gebäude	4 539.35		5 000		4 854.55	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 275.60		2 800		832.10	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535/36 Foyer Aebi, Foyer d'école pour filles, Bretiège

2535 Exploitation du Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 091 547.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 091 547 francs.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 3 476.70.

Travaux d'entretien exécutés par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 3476 fr. 70.

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 4 450 233.— hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Franken 89 000.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 22 560.— (2% vom amtlichen Wert von Franken 1 128 050.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen Werte berücksichtigt.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm. moins subventions fédérales reçues) de 4 450 233 fr., on aurait dû, pour 1974, opérer un amortissement maximum de 2%, soit de 89 000 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 22 560 fr. (2% de la valeur officielle de 1 128 050 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

432 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag inbegriffen: Fr. 24 180.—.

Le montant ci-contre renferme pour 24 180 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

402 10. Fr. 27 657.— Restbeitrag für 1972 und Fr. 70 000.— als Vorschusszahlung für 1973.

27 657 fr. solde de la subvention pour 1972 et 70 000 fr. comme avance pour 1973.

402 11. Beitrag für das Jahr 1973.

Subvention pour 1973.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535	Heimbetrieb (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	12 902.85		14 000		2 695.05	
	11 Dito, für das Heim	554.45		4 000		35.60	
761	Nahrung	49 323.95		54 000		22 397.90	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 210.20		4 800		3 709.25	
771	Unterhalt der Mobilien	4 951.15		4 500		3 817.85	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	656.45		900		219.15	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 126.90		4 500		964.55	
799	Verschiedene Sachausgaben	5 775.75		6 000		1 719.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 257.70		2 500		784.50	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 541.45		4 000		3 408.20	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 382.—		2 500		1 867.95	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	33 291.10		33 000		23 565.90	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 140.50		1 200		210.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	993.40		1 000		916.35	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535 Exploitation du Foyer (suite)

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescentes

11 Idem, pour le foyer
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2536 Landwirtschaft	**125 903.90**	**80 031.10**	**142 300**	**80 800**	**120 400.65**	**136 629.30**
130 Mietzinse von Dritten		1 100.—		1 000		2 100.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		74 473.35		75 000		128 635.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 457.75		4 800		5 894.—
612 Besoldungen	83 948.25		94 200		85 900.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	7 332.45		8 600		7 319.60	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	868.40		1 500		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 137.25		1 500		343.80	
771 Unterhalt der Mobilien	2 692.15		3 000		2 994.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	797.50		800		400.—	
820 Pachtzinse an Dritte	226.75		300		226.75	
821 Pachtzinse an den Staat	3 800.—		3 800		3 800.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	800.—		600		600.—	
860 Produktionsausgaben	24 301.15		28 000		18 815.80	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2536 Agriculture		
130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gegenüber dem Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement par rapport à l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'outils et d'instruments		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540	**Schulheim für Mädchen, Kehrsatz**	**701 217.23**	**489 305.40**	**770 900** *101 789.15*	**426 800**	**829 278.66**	**579 375.20**
2540	**Heimbetrieb**	**701 217.23**	**489 305.40**	**770 900** *101 789.15*	**426 800**	**829 278.66**	**579 375.20**
130	Mietzinse von Dritten		3 426.—		1 300		1 630.—
351	Kostgelder		276 570.—		260 000		304 703.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		65 299.60		68 000		87 717.10
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		19 435.20		20 000		16 799.45
359	Sonstige Einnahmen		1 637.60		2 500		5 134.65
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		50 000.—		—		112 142.—
11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		72 937.—		75 000		51 249.—
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*		*1 424.50*		—		*500.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	603.60		900		559.20	
612	Besoldungen	460 966.75		502 700 *90 398.15*		593 098.15	
641	Unfallversicherung	555.80		600		540.70	
642	Arbeitgeberbeiträge	37 467.85		63 100		47 732.65	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	14 135.—		16 000 *4 631.50*		20 631.50	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	820.90		1 000		150.—	
704	Unterhalt der Gebäude	3 704.65		5 000 *2 107.35*		7 107.35	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 058.—		2 500		662.—	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	20 264.15		21 000		16 926.48	
11	Dito, für das Heim	9 627.71		10 000		9 035.92	
761	Nahrung	49 515.87		63 000		50 709.22	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 765.37		5 600		5 236.10	
771	Unterhalt der Mobilien	5 682.70		5 000 *1 043.70*		6 043.70	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2540 Foyer d'école pour filles, Kehrsatz

2540 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 972 242.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 972 242 francs.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 27 068.80.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 27 068 fr. 80.

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 6 514 312 hätte für 1974 höchstens eine Abschreibung von 2% = Franken 130 280.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 37 682.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 1 884 110.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm. moins subventions fédérales reçues) de 6 514 312 fr., on aurait dû, pour 1974, opérer un amortissement maximum de 2%, soit de 130 280 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 37 682 fr. (2% de la valeur officielle de 1 884 110 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten Fr. 95 000.—.

Le montant ci-contre renferme pour 95 000 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

402 10. Fr. 32 142.— Restbeitrag für 1972 und Fr. 80 000.— als Vorschusszahlung für 1973.

32 142 fr. Solde de la contribution pour 1972 et 80 000 fr. à titre d'avance sur 1973.

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

402 11. Beitrag für 1973.

Subside pour 1973.

482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

482. Der Betrag wurde über VA 070 in den Schulfonds eingelegt.

Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds d'école.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescentes

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1974		Rechnung - Compte 1974	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540	**Heimbetrieb (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 153.05		1 500		1 042.16	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 210.30		10 000		9 574.45	
799	Verschiedene Sachausgaben	7 988.55		8 000 *2 881.60*		10 881.60	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 969.70		3 000 *24.55*		3 024.55	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 289.85		5 000		3 708.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 091.40		1 500 *702.30*		2 202.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 364.28		40 000		36 023.78	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 337.80		1 500		1 325.15	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	3 643.95		4 000		3 063.60	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*11 963.85*		*13 000*		*6 510.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2540 Exploitation du Foyer (suite)

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

799. Nach Aufhebung der Landwirtschaft werden die Kosten für die Kleintierhaltung diesem Konto belastet.

Après la suppression de l'exploitation agricole, les frais pour l'élevage du menu bétail ont été portés au débit de ce cpte.

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du Fonds d'école par VF 020.

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1973		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1974		Rechnung - Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**660 577.75**	**42 757.75**	**741 600** *38 296.30*	**36 000**	**763 918.40**	**42 691.10**
2600 Sekretariat und Inspektorat	**660 577.75**	**42 757.75**	**741 600** *38 296.30*	**36 000**	**763 918.40**	**42 691.10**
250 Gebühren		19 870.—		20 000		17 849.—
310 Erlös aus Drucksachen		13 793.20		11 000		16 700.95
357 Kostenrückerstattungen		9 094.55		5 000		8 141.15
612 Besoldungen	543 471.—		588 500 *27 681.70*		616 181.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	50 343.85		80 200		64 553.50	
770 Anschaffung von Mobilien	2 399.65		2 400		2 400.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 554.95		2 500		2 418.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 673.90		1 500 *700.—*		2 200.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 497.80		15 000 *5 779.50*		20 779.50	
801 PTT-Gebühren	191.80		400		306.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 816.90		14 000 *581.80*		14 581.80	
820 Mietzinse	27 400.—		30 500 *5.—*		30 505.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 199.30		4 200 *2 695.90*		6 895.90	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	801.—		2 000 *852.40*		2 852.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	227.60		400		244.—	

Direction des affaires communales	Bemerkungen - Observations	VA-Aufwand VF-charge Fr. —	VA-Ertrag VF-revenu Fr. —
26 Direction des affaires communales			
2600 Secrétariat et inspectorat			
250 Emoluments	250. Betrifft Gebühren für die Genehmigung von Finanzbeschlüssen der Gemeinden.		Concerne émoluments pour approbation des décisions communales en matière financière.
310 Vente d'imprimés	310. Betrifft Verkauf von Musterreglementen.		Concerne vente de règlements-type.
357 Remboursements de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux	797. Mehrbedarf an Verwaltungsrechts-Kommentaren.		Demande accrue pour les commentaires du droit d'administration.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Konto 310.		Cf. cpte 310.
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Höhere Heizkostenabrechnung.		Décompte sur le chauffage plus élevé.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Zusammenzug auf Seite 4)

		Aufwand – Charge Fr.
	Aufwand **Charge**	**57 988 931.58**
	1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die, nebst den Geldkonten, in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen	*4 210 052.65*
0501	**Abnahme der Beteiligungen und Darlehen** **Diminution des participations et prêts**	**4 210 052.65**
1605 359 2	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes	5 250.—
1905 359 2	Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation	10 177.65
	Aktien BKW Actions FMB	3 000 000.—
	Aktien ZRA Actions ZRA	10 000.—
1940 316 2	Darlehen an Gemeinde Köniz Prêts à la commune de Köniz	791 000.—
	Darlehen an Gemeinde Niederried Prêt à la commune de Niederried	6 000.—
2110 359 2	Darlehen an Gemeinden Guggisberg und Rüschegg Prêts aux communes de Guggisberg et Rüschegg	10 000.—
	Darlehen an Gemeinde Mühleberg Prêt à la commune de Mühleberg	100 000.—
2205 359 2	Darlehen BLS, II. Rang Prêt BLS, II^{e} rang	250 000.—
2205 359 2	Darlehen Drahtseilbahn Thunersee–Beatenberg Prêt Funiculaire Thunersee–Beatenberg	25 000.—
2205 359 2	Darlehen an Gemeinden für Jurabahnen Prêts aux communes pour chemin de fer du Jura	2 625.—
0201	**Abnahme der Kreditoren und Darlehen**	
1310 943 10 4	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1310 943 12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues	
1310 943 13 4	Förderung des Wohnungsbaues	
1310 943 14 4	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1310 949 4	Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	
1940 749 4	Liegenschaftsverwaltung, Amortisationsquote «Viererfeld»	
2125 935 10 4	Planungsamt, Beiträge an Regional- und Ortsplanungen	
2432 860 4	Landwirtschaftliche Schule Courtemelon, Darlehen VLG	
2445 860 4	Gartenbauschule Oeschberg, Darlehen Gärtnermeisterverband Zürich	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1905 530 5	Tilgung auf Anleihen 1947, 3¼%	
	Tilgung auf AHV-Anleihen 1973 (15. 6.), 5¾%	
	Tilgung auf AHV-Anleihen 1973 (15. 8.), 5¾%	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(voir aussi récapitulation à la page 4)

Ertrag – Revenu

Fr.		
57 988 931.58		**Ertrag Revenu**
5 575 365.75		*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*
3 300.—	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen Augmentation des participations et prêts**
3 300.—	1605 820 3	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes
3 532 065.75	**0201**	**Diminution des comptes créditeurs et prêts**
23 278.—	1310 943 10 4	Amélioration du logement dans les régions de montagne
154 895.90	1310 943 12 4	Encouragement de la construction de logements à caractère social
780 443.05	1310 943 13 4	Encouragement de la construction de logements
411 934.—	1310 943 14 4	Améliorations du logement dans les régions de montagne
4 823.—	1310 949 4	Office du travail, élaboration de plans et de projets
2 000 000.—	1940 749 4	Administration des domaines, quote annuelle d'amortissement «Viererfeld»
100 150.—	2125 935 10 4	Office du plan d'aménagement, subventions en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux
31 541.80	2432 860 4	Ecole d'agriculture Courtemelon, prêt FAA
25 000.—	2445 860 4	Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg, prêt de l'association suisse des jardiniers, Zurich
2 040 000.—	**031**	**Diminution des emprunts**
1 390 000.—	1905 530 5	Amortissement emprunt 1947, 3¼%
150 000.—		Amortissement emprunt de l'AVS 1973 (15. 6.), 5¾%
500 000.—		Amortissement emprunt de l'AVS 1973 (15. 8.), 5¾%

	Aufwand – Charge Fr.
2. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen	*53 778 878.93*

0102 Zunahme der Debitoren, Guthaben und Darlehen

1.2 1905 3 Neubau Kunstmuseum Bern
3.00 1905 2 Aktien BKW
3.7 1940 4 Darlehen an die Gemeinde Ligerz
5 Darlehen an die Gemeinde Niederried
9 Darlehen an die Gemeinde Biel

0202 Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen)

2.71 1105 Staatskanzlei
1215 1 Jugendgericht
1300 1 Volkswirtschaftsdirektion
1305 1 Amt für Berufsbildung
1310 1 Arbeitsamt
1325 1 Chemisches Laboratorium
1331 1 Zentralstelle für Kriegswirtschaft
1400 1 Gesundheitsdirektion
1405 1 Frauenspital
1425 1 Psychiatrische Klinik Münsingen
1605 Polizeikommando
1905 1 Kantonsbuchhalterei
1940 1 Liegenschaftsverwaltung
2000 1 Erziehungsdirektion, Sekretariat
2010 1 Universität
2015 1 Kantonsschule Pruntrut
2040 1 Seminar Hofwil
2060 1 Seminar Thun
2105 1 Hochbauamt
2130 1 Bauinspektorat
2205 1 Verkehrsamt
2320 1 Jagdverwaltung
2330 1 Naturschutzverwaltung
2410 1 Meliorationsamt
2451 1 Molkereischule Rütti
2455 1 Zentralstelle für milchw. Kontroll- und Beratungsdienst
2500 1 Fürsorgedirektion

04 Fehlbetrag

041 Zunahme des Fehlbetrages

Ertrag - Revenu

Fr.				
52 413 565.83	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*			
16 971 128.—	**0102**			**Augmentation des comptes débiteurs, des avoirs et prêts**
211 128.—	1.2	1905	3	Construction du Musée des beaux-arts
15 000 000.—	3.00	1905	2	Actions FMB
60 000.—	3.7	1940	4	Prêt à la commune de Gléresse
30 000.—			5	Prêt à la commune de Niederried
1 670 000.—			9	Prêt à la commune de Bienne
8 887 226.76	**0202**			**Diminution des comptes créditeurs (éliminations)**
53 998.70	2.71	1105		Chancellerie d'Etat
5 435.05		1215	1	Tribunaux des mineurs
200 000.—		1300	1	Direction de l'économie publique
60.—		1305	1	Office de la formation professionnelle
153 569.55		1310	1	Office du travail
27.—		1325	1	Laboratoire de chimie
6 612.40		1331	1	Office central pour l'économie de guerre
4 971 885.10		1400	1	Direction de l'hygiène publique
1 504.65		1405	1	Maternité cantonale
398.10		1425	1	Clinique psychiatrique, Münsingen
1 534.15		1605	1	Corps de police
10 000.—		1905	1	Service cantonal de comptabilité
1 894 606.—		1940	1	Administration des domaines
17 163.35		2000	1	Direction de l'instruction publique, secrétariat
155 797.50		2010	1	Université
909 752.20		2015	1	Ecole cantonale, Porrentruy
5 436.55		2040	1	Ecole normale, Hofwil
775.05		2060	1	Ecole normale, Thoune
1 205.30		2105	1	Service des bâtiments
50 000.—		2130	1	Inspection des constructions
25 260.56		2205	1	Office des transports
339.—		2320	1	Administration de la chasse
700.—		2330	1	Administration de la protection de la nature
314 919.—		2410	1	Service des améliorations foncières
3 123.65		2451	1	Ecole de laiterie, Rütti
91 006.90		2455	1	Centr. cant. d'inspection et de cons. en matière d'économie laitière
12 117.—		2500	1	Direction des œuvres sociales
22 258 756.07	**04**			**Découvert**
22 258 756.07	041			Augmentation du découvert

				Aufwand – Charge Fr.
0502			**Abnahme der Debitoren**	**9 842.70**
2.02	1905	2	Eingelöste Obligationen EBT	1 000.—
2.01	1940	2	Baurechtszins Autoeinstellhalle Rathaus AG Bern	8 842.70
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**58 800.—**
3.3	2310	1	Staatsforstverwaltung	58 800.—
053			**Abnahme der Domänen** **Diminution des domaines**	**278 796.70**
3.4	1940	1	Grund und Boden	217 426.70
		2	Ertragabwerfende	1 500.—
		3	Ertraglose	59 870.—
	2325/30		Grund und Boden	
060			**Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen**	**7 413 957.53**
	1200/30		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	532 361.23
	1405		Frauenspital, Kostgelder und Untersuchungseinnahmen	1 882.85
	1410/12		Psychiatrische Universitätsklinik Bern	470 991.25
	1425/27		Psychiatrische Klinik Münsingen	125.60
	1510		Regierungsstatthalterämter	5 060.20
	1905		Kantonsbuchhalterei, Bussen und Ersatz usw.	51 901.25
			Dito, Wertberichtigung von Aktien und Anteilscheinen	3 353 706.—
	1945		Steuerverwaltung, direkte Steuern	2 081 732.55
	2015		Kantonsschule Pruntrut	916 196.60
061			**Abschreibungen auf Liegenschaften**	**3 500 000.—**
3.92	1905	1	Liegenschaften, ertraglose	3 500 000.—

Ertrag - Revenu

Fr.				
	0502			**Diminution des comptes débiteurs**
	2.02	1905	2	EBT, obligations remboursées
	2.01	1940	2	Intérêt sur le droit de superficie «Autoeinstellhalle Rathaus SA, Berne»
93 660.—	**012**			**Zunahme der Forsten** **Augmentation des forêts**
93 660.—	3.3	2310	1	Administration des forêts domaniales
4 202 795.—	**013**			**Zunahme der Domänen** **Augmentation des domaines**
871 870.—	3.4	1940	1	Fonds et terrain
51 290.—			2	Présentant un rendement
3 278 305.—			3	Ne présentant pas de rendement
1 330.—		2325/30		Fonds et terrain
	060			**Eliminations sur comptes débiteurs et participations**
		1200/30		Administration judiciaire, émoluments et frais
		1405		Maternité cantonale, pensions et recettes provenant d'examens médicaux
		1410/12		Clinique psychiatrique universitaire, Berne
		1425/27		Clinique psychiatrique, Münsingen
		1510		Préfectures, émoluments
		1905		Service de comptabilité, amendes et indemnités, etc.
				Idem, rectification de valeurs d'actions
		1945		Intendance des impôts, impôts directs
		2015		Ecole cantonale, Porrentruy
	061			**Amortissements sur domaines**
	3.92	1905	1	Domaines, ne présentant pas de rendement

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Aufwand – Charge

				Fr.
070			*Einlagen in zweckbestimmte Fonds, entsprechend den Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 48 (siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)*	*32 452 605.21*
			Virements au profit des fonds à destination déterminée, selon les recettes en faveur des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 48 (voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)	
5.6	*1300*	*1*	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*89 855.25*
		2	*Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft*	
		3	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen*	*26 993.—*
	1305	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*181 570.20*
	1335	*1*	*Fonds des Technikums Biel*	
	1336	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule Biel*	
	1345	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule St. Immer*	
	1400	*1*	*Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten*	*5 182 140.70*
	1410	*1*	*Waldaufonds*	*3 920.—*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	
	1655	*1*	*Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg*	
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*20 376.50*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*485.70*
	1905	*1*	*Tilgungsfonds für Anleihen*	
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*19 977.85*
	1935	*1*	*Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten*	
	1945	*1*	*Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds*	*18 042 310.75*
		2	*Dito, Sonderfonds*	*588 336.20*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Anteil der Gemeinden*	
	2001	*2*	*Schulseckelfonds*	
	2003	*1*	*Mueshafenfonds*	
		2	*Kantonsschulfonds*	
	2010	*1*	*Fonds für das Studentenheim*	*16 000.—*
		2	*Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch experimentelle Tumorforschung*	*200 000.—*
	2125	*1*	*Planungsfonds*	*25 000.—*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstung*	*69 395.—*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*9 000.—*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*187 200.—*
		2	*Wildforschungsfonds*	
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*1 567 098.50*
	2400	*2*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	*370 000.—*
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*2 106 501.11*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*135 634.—*
	2446	*1*	*Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg*	
	2500	*1*	*Naturschadenfonds*	*269 850.—*
		2	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*2 359 900.—*
	2510	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	
	2515	*1*	*Schulfonds des Schulheimes Aarwangen*	
	2520	*1*	*Dito, Erlach*	
	2525	*1*	*Dito, Landorf*	
	2530	*1*	*Dito, Oberbipp*	
	2540	*1*	*Dito, Kehrsatz*	*500.—*
	2600	*1*	*Gemeindeunterstützungsfonds*	*980 560.45*

Ertrag – Revenu

Fr.				*Postes en italique: Voir observations page 3*
70 411 210.52	*020*			*Entnahmen aus zweckbestimmten Fonds, entsprechend den Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 98 (siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)*
				Prélèvement sur des fonds à destination déterminée, selon les dépenses à charge des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 98 (voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)
78 184.65	*5.6*	*1300*	*1*	*Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges*
1 834 684.25			*2*	*Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise*
11 234 354.20			*3*	*Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains*
387 500.70		*1305*	*1*	*Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle*
		1335	*1*	*Fonds du Technicum de Bienne*
184 239.45		*1336*	*1*	*Fonds de l'école d'horlogerie Bienne*
		1345	*1*	*Fonds de l'école d'horlogerie St-Imier*
14 899 559.72		*1400*	*1*	*Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée*
		1410	*1*	*Fonds de la Waldau*
245 585.15		*1600*	*1*	*Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire*
		1655	*1*	*Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse*
919.—		*1700*	*1*	*Caisse des amendes militaires*
			2	*Fonds de secours de l'administration militaire cantonale*
15 000 000.—		*1905*	*1*	*Fonds d'amortissement d'emprunts*
43 173.75		*1915*	*1*	*Fonds cantonal de secours en cas d'accident*
10 000.—		*1920*	*1*	*Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat*
		1935	*1*	*Régie des sels, fonds pour les frais d'emmagasinage*
14 498 180.—		*1945*	*1*	*Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal*
72 000.—			*2*	*Idem, fonds spécial*
295 958.—			*3*	*Réserve pour la création de possibilité de travail, part des communes*
8 800.—		*2001*	*2*	*Fonds du Schulseckel*
47 000.—		*2003*	*1*	*Fonds du Mueshafen*
6 000.—			*2*	*Fonds de l'Ecole cantonale*
19 362.55		*2010*	*1*	*Fonds pour le foyer des étudiants*
200 000.—			*2*	*Fonds pour l'agrandissements de l'Institut de recherches cliniques expérimentales sur les tumeurs*
815 541.20		*2125*	*1*	*Fonds du plan d'aménagement*
56 735.55		*2305*	*1*	*Fonds pour reboisements*
162 830.75		*2310*	*1*	*Fonds de réserve de l'administration forestière*
232 396.—		*2320*	*1*	*Fonds pour les dommages causés par le gibier*
17 623.95			*2*	*Fonds pour les recherches sur le gibier*
1 514 651.55		*2325*	*1*	*Fonds de la pêche*
2 319 581.—		*2400*	*2*	*Désendettement rural*
2 924 008.80		*2406*	*1*	*Caisse des épizooties*
332 200.—		*2410*	*1*	*Fonds pour améliorations foncières*
10 000.—		*2446*	*1*	*Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg*
1 100 844.35		*2500*	*1*	*Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments*
1 765 175.70			*2*	*Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme*
57 910.35		*2510*	*1*	*Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee*
11 550.—		*2515*	*1*	*Fonds d'école du foyer d'école d'Aarwangen*
1 637.50		*2520*	*1*	*Idem, de Cerlier*
13 334.90		*2525*	*1*	*Idem, de Landorf*
3 177.30		*2530*	*1*	*Idem, d'Oberbipp*
6 510.20		*2540*	*1*	*Idem, de Kehrsatz*
		2600	*1*	*Fonds de secours aux communes*

				Aufwand - Charge Fr.
0702			**Zunahme der Kreditoren**	**42 517 482.—**
2.73	1310	1–6	Kantonales Arbeitsamt	1 602 482.—
	1400	1	Gesundheitsdirektion. Schuldverpflichtung gegenüber Spezialanstalten	40 915 000.—
08			**Fehlbetrag**	—
080			Abnahme des Fehlbetrages	—

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand - Charge Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	—
11 Präsidialverwaltung	—
12 Gerichtsverwaltung	532 361.23
13 Volkswirtschaftsdirektion	1 602 482.—
14 Gesundheitsdirektion	41 387 999.70
15 Justizdirektion	5 060.20
16 Polizeidirektion	5 250.—
17 Militärdirektion	—
18 Kirchendirektion	—
19 Finanzdirektion	13 093 156.85
20 Erziehungsdirektion	916 196.60
21 Baudirektion	110 000.—
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	277 625.—
23 Forstdirektion	58 800.—
24 Landwirtschaftsdirektion	—
25 Fürsorgedirektion	—
26 Gemeindedirektion	—
Total, wie unter den Bemerkungen auf Seite 41 erwähnt	57 988 931.58

Ertrag - Revenu Fr.		
	0702	**Augmentation des comptes créditeurs**
	2.72 1310 1–6	Office du travail
	1400 1	Direction de l'hygiène publique, engagement envers les établissements spéciaux
	08	**Découvert**
	080	Diminution du découvert

Répartition des postes de charge et revenu par Directions

(imprimés en caractères gras sous observations)

Ertrag - Revenu Fr.	
—	10 Administration générale
53 998.70	11 Administration présidentielle
5 435.05	12 Administration judiciaire
1 735 642.90	13 Direction de l'économie publique
4 973 787.85	14 Direction de l'hygiène publique
—	15 Direction de la justice
4 834.15	16 Direction de la police
—	17 Direction des affaires militaires
—	18 Direction des cultes
49 375 955.07	19 Direction des finances
1 088 924.65	20 Direction de l'instruction publique
151 355.30	21 Direction des travaux publics
25 260.56	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
96 029.—	23 Direction des forêts
465 591.35	24 Direction de l'agriculture
12 117.—	25 Direction des œuvres sociales
—	26 Direction des affaires communales
57 988 931.58	**Total,** comme mentionné sous les observations à la page 41

	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Zweckbestimmte Fonds Sie sind ausschliesslich aus öffentlichen Mitteln geäufnet worden und dürfen nur in den vom Gesetz vorbehaltenen Fällen angegriffen werden, gemäss Art. 9, Ziff. 3, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	202 907 935.85	—15 533 698.56	187 374 237.29	**Fonds à destination déterminée** Ces fonds ont été exclusivement alimentés au moyen de deniers publics et des prélèvements ne peuvent être effectués que dans des cas réservés par la loi (selon art. 9, chiffre 3, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	986 220.80	+ 60 159.60	1 046 380.40	**1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**
Anlage: Hypothekarkasse	*986 220.80*		*1 046 380.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 48 489.—		Intérêts
Patent- und Prüfungsgebühren		+ 89 855.25		Droits de patente et émoluments d'examens
Verwendungen		— 78 184.65		Allocations
1300 2 Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft	3 950 551.—	+ 322 050.95	4 272 601.95	**1300 2 Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 950 551.—*		*4 272 601.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 156 735.20		Intérêts
Einlage des Staates		+ 2 000 000.—		Versement de l'Etat
Verwendungen		— 1 834 684.25		Allocations
1300 3 Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen	25 138 904.—	—11 207 361.20	13 931 542.80	**1300 3 Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 138 904.—*		*13 931 542.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Verwendungen		—11 234 354.20		Allocations
Sonstige Einnahmen		+ 26 993.—		Autres recettes
1305 1 Kantonaler Fonds zur Förderung der Berufsbildung	666 639.85	— 173 154.15	493 485.70	**1305 1 Fonds cantonal pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse	*666 639.85*		*493 485.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 32 776.35		Intérêts
Gebühren-Ertrag		+ 181 570.20		Emoluments
Verwendungen		— 387 500.70		Prélèvements
1310 1 Krisenfonds	16 132 033.70	+ 992 977.60	17 125 011.30	**1310 1 Fonds de crise**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 132 033.70*		*17 125 011.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 793 157.75		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 199 819.85		Versement de l'Etat
1335 1 Fonds des Technikums Biel	39 580.90	+ 1 945.90	41 526.80	**1335 1 Fonds du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 580.90*		*41 526.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 945.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1336 1 Fonds der Uhrmacherschule Biel	561 958.40	— 156 609.95	405 348.45	**1336 1 Fonds de l'Ecole horlogère, Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*561 958.40*		*405 348.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 27 629.50		Intérêts
Verwendungen		— 184 239.45		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1345 1 Fonds der Uhrmacherschule St. Immer	**56 551.20**	+ **2 780.30**	**59 331.50**	**1345 1 Fonds de l'Ecole horlogère, St-Imier**
Anlagen: Hypothekarkasse	*56 551.20*		*59 331.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 780.30		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1400 1 Fonds zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten	**9 141 185.28**	— **2 605 229.80**	**6 535 955.48**	**1400 1 Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 141 185.28*		*6 535 955.48*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 166 835.22		Intérêts
Beiträge des Staates		+ 6 945 354.—		Versements de l'Etat
Beiträge der Gemeinden		+ 5 181 721.35		Versements des communes
Beiträge des Bundes		+ 419.35		Versements de la Confédération
Verwendungen:				Subventions pour:
Bekämpfung der Tuberkulose		— 8 457 245.35		combattre la tuberculose
Bekämpfung der Rheumakrankheiten		— 542 583.—		combattre les affections rhumatismales
Bekämpfung der übrigen langdauernden Krankheiten		— 926 701.25		combattre d'autres maladies de longue durée
Beitrag an Heilstätte Heiligenschwendi		— 2 256 974.49		Versement à la clinique de Heiligenschwendi
Beitrag an Heilstätte Montana		— 1 816 735.90		Versement à la clinique de Montana
Beitrag an Clinique manufacture Leysin		— 899 319.73		Versement à la Clinique manufacture Leysin
1410 1 Waldau-Fonds	**222 156.35**	+ **10 138.05**	**232 294.40**	**1410 1 Fonds de la Waldau**
Anlage:				*Placement:*
Hypothekarkasse	*197 656.35*		*211 294.40*	*Caisse hypothécaire*
Darlehen	*24 500.—*		*21 000.—*	*Prêts*
Kapitalzinsen		+ 9 718.05		Intérêts des capitaux
Darlehenszinsen		+ 420.—		Intérêts de prêts
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	**3 717 082.—**	— **62 828.85**	**3 654 253.15**	**1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 717 082.—*		*3 654 253.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 182 756.30		Intérêts
Verwendungen		— 245 585.15		Allocations
1640 1 Strafanstalt Witzwil; Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe	**5 360.50**	+ **263.50**	**5 624.—**	**1640 1 Pénitencier de Witzwil; fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 360.50*		*5 624.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 263.50		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	**16 752.40**	+ **823.60**	**17 576.—**	**1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 752.40*		*17 576.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 823.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 1 Militärbussenkasse	37 189.45	+ 21 285.85	58 475.30	**1700 1 Caisse des amendes militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 189.45*		*58 475.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 828.35		Intérêts
Militärbussen		+ 20 376.50		Amendes militaires
Diverse Beiträge und Kosten		— 919.—		Subsides et frais divers
1700 2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	52 566.75	+ 3 070.05	55 636.80	**1700 2 Fonds de secours de l'administration militaire cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*52 566.75*		*55 636.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 584.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 485.70		Versements
Verwendungen		—.—		Allocations
1905 1 Tilgungsfonds für Anleihen	50 062 824.10	— 7 889 670.70	42 173 153.40	**1905 1 Fonds d'amortissements d'emprunts**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 062 824.10*		*42 173 153.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 920 329.30		Intérêts
Einlage		+ 5 190 000.—		Versement
Verwendungen		— 15000000.—		Allocations
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	2 101 119.15	+ 60 131.10	2 161 250.25	**1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 101 119.15*		*2 161 250.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 103 304.85		Intérêts
Einlagen		—.—		Versements
Verwendungen		— 43 173.75		Allocations
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	282 130.45	+ 14 296.80	296 427.25	**1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*249 514.95*		*272 422.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*32 615.50*		*24 030.95*	*Prêts*
Trans. Posten	—.—		*26.50*	*Poste transitoire*
Zinsen		+ 14 296.80		Intérêts
Bestandesveränderung der Darlehen		— 8 584.55		Changements d'état des prêts
Rückzahlungen von Darlehen		+ 19 977.85		Remboursements de prêts
Neue Darlehen		— 11 393.30		Nouveaux prêts
1935 1 Salzhandlung; Fonds für Lagerkosten	5 899.90	+ 290.—	6 189.90	**1935 1 Régie des sels; fonds pour les frais d'emmagasinage**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 899.90*		*6 189.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 290.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds	47 828 676.60	+ 5 695 707.15	53 524 383.75	**1945 1 Fonds cantonal de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*47 828 676.60*		*53 524 383.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 351 576.40		Intérêts
Einlage des Staates		+ 6 134 876.45		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+ 11 907 434.30		Versement des communes
Verwendungen		— 14 498 180.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 200 000.—		Frais d'administration
1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich	703 608.35	+ 550 930.15	1 254 538.50	**1945 2 Fonds spécial de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*703 608.35*		*1 254 538.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 34 593.95		Intérêts
Einlage des Staates		+ 200 050.30		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+ 388 285.90		Versement des communes
Verwendungen		— 72 000.—		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1945 3–5 Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Fonds I–III	*12 716 681.—*	— *295 958.—*	*12 420 723.—*	*1945 3–5 Constitution de réserve de crise par l'économie privée, Fonds I–III*
1945 3 Fonds I, Anteil der Gemeinden	**4 428 510.—**	— **295 958.—**	**4 132 552.—**	**1945 3 Fonds I, part des communes**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 428 510.—*		*4 132 552.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage der Gemeinden		—.—		Versement des communes
Rückzahlungen an Gemeinden		— 295 958.—		Remboursements aux communes
1945 4 Fonds II, Anteil des Staates	**4 708 227.—**	— **461 929.—**	**4 246 298.—**	**1945 4 Fonds II, part de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 708 227.—*		*4 246 298.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen des Staates		—.—		Versements de l'Etat
Überträge auf Fonds III		— 461 929.—		Reports sur fonds III
1945 5 Fonds III, Frei gewordene Mittel	**3 579 944.—**	+ **461 929.—**	**4 041 873.—**	**1945 5 Fonds III, capitaux débloqués**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 579 944.—*		*4 041 873.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Überträge von Fonds II		+ 461 929.—		Reports du fonds II
2001 2 Schulseckelfonds	**197 673.80**	+ **918.80**	**198 592.60**	**2001 2 Fonds du Schulseckel**
Anlage: Hypothekarkasse	*197 673.80*		*198 592.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 718.80		Intérêts
Beiträge an Schülerreisen		— 2 000.—		Subventions pour voyages
Fakultät- und Seminarpreise		— 6 800.—		Prix de facultés et de séminaires
2003 1 Mueshafen-Fonds	**1 006 834.20**	+ **2 502.60**	**1 009 336.80**	**2003 1 Fonds du Mueshafen**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 006 834.20*		*1 009 336.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 49 502.60		Intérêts
Stipendien und Schulgeldbeiträge		— 47 000.—		Bourses et subv. pour écolages
Beitrag an die Darlehens- und Stipendienkasse d. Universität Bern		—.—		Subside à la caisse des prêts et bourses de l'Université de Berne
2003 2 Kantonsschulfonds	**397 164.10**	+ **13 527.10**	**410 691.20**	**2003 2 Fonds de l'Ecole cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*397 164.10*		*410 691.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 19 527.10		Intérêts
Beitrag an d. Mittelschulstipendien		— 6 000.—		Contribution aux bourses des écoles moyennes
2010 1 Fonds für das Studentenheim	**28 968.80**	— **3 362.55**	**25 606.25**	**2010 1 Fonds pour le Foyer des étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 968.80*		*25 606.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+ 16 000.—		Versements
Verwendungen		— 19 362.55		Allocations
2010 2 Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch-experimentelle Tumorforschung	—.—	—.—	—.—	**2010 2 Fonds pour l'agrandissements de l'Institut de recherches cli³ niques experimentales sur les toumeurs**
Einnahmen		+ 200 000.—		Recettes
Verwendungen		— 200 000.—		Allocations
2120 1 Versicherung der Vermessungswerke	**41 972.50**	+ **2 063.60**	**44 036.10**	**2120 1 Assurance des plans des mensurations cadastrales**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 972.50*		*44 036.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 063.60		Intérêts
Einlage des Staates		—.—		Versement de l'Etat
2125 1 Planungsfonds	**2 244 776.85**	— **697 027.25**	**1 547 749.60**	**2125 1 Fonds du plan d'aménagement**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 244 776.85*		*1 547 749.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 93 513.95		Intérêts
Einlagen des Staates		+ 25 000.—		Versements de l'Etat
Sonstige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Verwendungen		— 815 541.20		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2305 1 Fonds für Ersatzaufforstung	**879 777.25**	+ 55 915.10	**935 692.35**	**2305 1 Fonds pour reboisements**
Anlage: Hypothekarkasse	*879 777.25*		*935 692.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 43 255.65		Intérêts
Einlagen		+ 69 395.—		Versements
Verwendungen		— 56 735.55		Allocations
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	**475 113.25**	+ 89 095.60	**564 208.85**	**2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière**
Anlage: Hypothekarkasse	*275 113.25*		*364 208.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*200 000.—*		*200 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 13 526.35		Intérêts
Einlage des Staates		+ 229 400.—		Versement de l'Etat
Verschiedene Einlagen		+ 9 000.—		Diverses versements
Verwendungen		— 162 830.75		Allocations
2320 1 Wildschadenfonds	**576 160.55**	— 16 868.35	**559 292.20**	**2320 1 Fonds pour les dommages causés par le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*576 160.55*		*559 292.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 28 327.65		Intérêts
Einlage aus Jagdzuschlägen		+ 187 200.—		Versement de suppl. sur le prix des patentes
Verwendungen		— 232 396.—		Allocations
2320 2 Wildforschungsfonds	**88 593.30**	— 13 268.15	**75 325.15**	**2320 2 Fonds pour les recherches sur le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*88 593.30*		*75 325.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 355.80		Intérêts
Einlagen		—.—		Versements
Verwendungen		— 17 623.95		Allocations
2325 1 Fischereifonds	**877 119.20**	+ 95 571.95	**972 691.15**	**2325 1 Fonds de la pêche**
Anlage: Hypothekarkasse	*877 119.20*		*972 691.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 43 125.—		Intérêts
Einnahmen		+ 1 567 098.50		Recettes
Ausgaben		— 1 514 651.55		Dépenses
2400 1 Entschuldung d. Landwirtschaft	**2 140 028.40**	— 566 987.40	**1 573 041.—**	**2400 1 Désendettement rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 140 028.40*		*1 573 041.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 82 593.60		Intérêts
Einlagen		+ 1 670 000.—		Versements
Verwendungen		— 2 319 581.—		Allocations
2406 1 Tierseuchenkasse	**8 014 201.17**	— 60 674.66	**7 953 526.51**	**2406 1 Caisse des épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 014 201.17*		*7 953 526.51*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 387 995.03		Intérêts
Einnahmen		+ 2 106 501.11		Recettes
Staatsbeiträge		+ 368 838.—		Subventions de l'Etat
Ausgaben		— 2 924 008.80		Dépenses
2410 1 Meliorationsfonds	**925 016.60**	— 158 752.90	**766 263.70**	**2410 1 Fonds pour améliorations foncières**
Anlage: Hypothekarkasse	*925 016.60*		*766 263.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 37 813.10		Intérêts
Einlagen		+ 135 634.—		Versements
Verwendungen		— 332 200.—		Allocations
2461 1 Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg	**20 168.90**	+ 9 256.60	**29 425.50**	**2461 1 Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 168.90*		*29 425.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 963.80		Intérêts
Einlagen		+ 18 292.80		Versements
Verwendungen		— 10 000.—		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 1 Naturschadenfonds	**4 222 324.55**	**— 638 109.50**	**3 584 215.05**	**2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 216 324.55*		*3 578 465.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*6 000.—*		*5 750.—*	*Prêt*
Zinsen		+ 193 134.85		Intérêts
Anteil am Wasserzins		+ 269 600.—		Quote-part aux taxes d'eaux
Beiträge		— 1 100 844.35		Subventions
2500 2 Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus	**1 966 000.—**	**+ 594 724.30**	**2 560 724.30**	**2500 2 Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 966 000.—*		*2 560 724.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage des Alkoholzehntels		+ 2 359 900.—		Versement de la dîme de l'alcool
Verwendungen		— 1 765 175.70		Allocations
2510 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**186 212.75**	**— 49 688.30**	**136 524.45**	**2510 1 Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*186 212.75*		*136 524.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 222.05		Intérêts
Unterstützungen und Fürsorge		— 57 910.35		Secours et assistance
2515 1 Schulfonds des Schulheims Aarwangen	**55 265.80**	**— 8 832.90**	**46 432.90**	**2515 1 Fonds d'école du Foyer d'école d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 265.80*		*46 432.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 717.10		Intérêts
Unterstützungen		— 11 550.—		Secours divers
2520 1 Schulfonds des Schulheims Erlach	**47 849.40**	**+ 715.—**	**48 564.40**	**2520 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Cerlier**
Anlage: Hypothekarkasse	*47 849.40*		*48 564.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 352.50		Intérêts
Unterstützungen		— 1 637.50		Secours divers
2525 1 Schulfonds des Schulheims Landorf	**45 715.60**	**— 11 087.30**	**34 628.30**	**2525 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 715.60*		*34 628.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 247.60		Intérêts
Unterstützungen		— 13 334.90		Secours divers
2530 1 Schulfonds des Sonderschulheims Oberbipp	**33 410.10**	**— 1 534.70**	**31 875.40**	**2530 1 Fonds d'école du Foyer d'école spéciale d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 410.10*		*31 875.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 642.60		Intérêts
Unterstützungen		— 3 177.30		Secours divers
2535 1 Schulfonds des Schulheims Brüttelen	**45 382.55**	**+ 2 231.25**	**47 613.80**	**2535 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Bretiège**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 382.55*		*47 613.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 231.25		Intérêts
2540 1 Schulfonds des Schulheims Kehrsatz	**67 916.75**	**— 2 671.05**	**65 245.70**	**2540 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Kehrsatz**
Anlage: Hypothekarkasse	*67 916.75*		*65 245.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 339.15		Intérêts
Einlagen		+ 500.—		Versements
Unterstützungen		— 6 510.20		Secours divers
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	**3 898 617.35**	**+ 482 606.60**	**4 381 223.95**	**2600 1 Fonds de secours aux communes**
Anlage: Kantonalbank	*3 898 617.35*		*4 381 223.95*	*Placement: Banque cantonale*
Zinsen		+ 119 846.15		Intérêts
Beitrag der Gemeinden		+ 647 143.20		Versement des communes
Beitrag des Staates		+ 333 417.25		Versement de l'Etat
Verwendungen		— 617 800.—		Allocations

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Angaben des Personalamtes [1] Besoldungen [2]

		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 72	Besoldungen Traitements 1972 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/en mille Fr.	Groupes		
			9 946	311 898	10 220	380 566	10 487	432 254			
10	**Allgemeine Verwaltung**		1	89	1	101	1	82		10	**Administration générale**
1000	Grosser Rat	6	1	[3] 89	1	[3] 101	1	[3] 82	6	1000	Grand Conseil
11	**Präsidialverwaltung**		53	2 384	56	2 893	61	3 411		11	**Administration présidentiale**
1100	Regierungsrat	6	9	894	9	1 071	9	1 188	6	1100	Conseil exécutif
1101	Amt für Information und Dokumentation	6	6	191	6	234	6	218	6	1101	Office d'information et de documentation
1105	Staatskanzlei	6	26	837	29	1 080	34	1 427	6	1105	Chancellerie d'Etat
1110	Staatsarchiv und Archiv des Juras, Pruntrut	6	12	462	12	508	12	578	6	1110	Archives de l'Etat et archives du Jura, Porrentruy
12	**Gerichtsverwaltung**		364	14 403	378	17 272	387	19 854		12	**Administration judiciaire**
1200	Obergericht	4	48	2 575	52	3 132	53	3 601	4	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	4	245	9 169	249	10 905	250	12 159	4	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	4	10	589	10	690	10	774	4	1210	Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	4	39	1 076	43	1 376	53	1 920	4	1215	Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	4	14	630	6	284	6	368	4	1220	Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	4	—	—	9	460	8	558	4	1225	Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	4	8	364	9	425	7	474	4	1230	Commission cant. des recours
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		477	14 324	502	17 062	507	18 615		13	**Direction de l'économie publique**
1300	Verwaltung	6	23	723	31	899	30	983	6	1300	Administration
1301	Abteilung für Fremdenverkehrsförderung	4	3	90	3	105	3	121	4	1301	Section pour l'encouragement du tourisme
1305	Amt für Berufsbildung	1	17	550	20	709	19	817	1	1305	Office de la formation prof.
1310	Arbeitsamt	2	23	812	24	968	25	1 016	2	1310	Office du travail
1315	Versicherungsamt	2	139	[4] 599	141	[4] 728	144	[4] 744	2	1315	Office des assurances
1320	Amt für Gewerbeförderung	1	7	188	7	209	7	244	1	1320	Office pour le développement de l'artisanat
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz	1	5	205	5	244	5	269	1	1321	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	3	30	900	35	1 174	35	1 281	3	1325	Laboratoire de chimie
1330	Preiskontrollstelle	4	—	24	—	—	—	—	4	1330	Service du contrôle des prix
1331	Zentralstelle für Kriegsw.	4	—	—	1	45	1	51	4	1331	Off. pour l'économ. de guerre
1335	Technikum Biel	1	63	3 019	65	3 533	66	3 977	1	1335	Technicum Bienne
1336	Fachschulen	1	35	1 753	36	2 113	37	2 433	1	1336	Ecoles professionnelles
1337	Uhrenbeobachtungsbüro	1	17	369	17	422	15	—	1	1337	Bureau d'observ. des montres
1340	Technikum Burgdorf	1	63	3 050	66	3 568	67	4 055	1	1340	Technicum Berthoud
1345	Technikum St. Immer	1	32	1 306	32	1 542	33	1 755	1	1345	Technicum St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	1	12	491	12	568	12	601	1	1350	Ecole du bois Bienne
1355	Amt für Berufsberatung	2	8	245	7	235	8	268	2	1355	Office cantonale de l'orientation professionnelle
14	**Gesundheitsdirektion**		1 470	40 127	1 482	47 801	1 549	54 345		14	**Direction de l'hygiène publique**
1400	Sekretariat	3	24	869	19	704	19	772	3	1400	Secrétariat
1405	Frauenspital	3	287	7 104	288	8 357	297	9 753	3	1405	Maternité cantonale
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	3	443	12 505	445	14 963	468	17 546	3	1410	Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415	Psychiatrische Universitäts-Poliklinik	3	40	1 326	40	1 604	43	1 703	3	1415	Policlinique psychiatrique universitaire
1420	Kinderpsychiatrische Station Neuhaus	3	18	567	18	1 443	31	1 437	3	1420	Station psychiatrique pour enfants Neuhaus
1421	Jugendpsych. Dienst	3	—	—	—	—	9	457	3	1421	Serv. psych. pour adolesc.
1425	Psychiatr. Klinik Münsingen	3	417	11 568	418	13 525	429	14 679	3	1425	Clinique psych. Münsingen
1430	Psychiatr. Klinik Bellelay	3	241	6 188	227	6 297	224	6 904	3	1430	Clinique psych. Bellelay
1435	Med.-psych. Dienst des Jura	3			27	908	29	1 094	3	1435	Serv. médico-psycho. du Jura

[1] a. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände, aber ohne temporär beschäftigte Aushilfen.
b. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
[2] Inbegriffen sind die Teuerungszulagen und das Aushilfspersonal.
[3] In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.
[4] Enthält nur Anteil des Kantons.
[5] Auszahlungen zu Lasten Dritter.

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat selon indications de l'office du personnel [1] Traitements [2]

[1] a. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières mais sans les auxiliaires occasionnels.
b. Les agents à occupations multiples sont mentionnés auprès des services correspondants.
[2] Sont comprises les allocations de renchérissement et les salaires des auxiliaires.
[3] Ici sont comprises des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.
[4] Renferme uniquement la part du canton.
[5] Versement à charge de tiers.

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 72	Besoldungen Traitements 1972 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/ en mille Fr	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
15 Justizdirektion		**475**	**14 869**	**487**	**17 672**	**485**	**19 578**		**15 Direction de la justice**
1500 Sekretariat und Inspektorat	6	12	579	14	687	12	757	6	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	2	5	191	6	218	6	286	2	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche Bolligen	2	16	476	18	605	18	685	2	1506 Station d'observations pour adolescents, Bolligen
1510 Regierungsstatthalterämter	6	131	3 817	143	4 632	144	5 141	6	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	4	143	4 276	146	5 191	145	5 703	4	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	4	168	[3]) 5 530	160	[3]) 6 339	160	[3])7 006	4	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion		**1 661**	**50 684**	**1 715**	**61 275**	**1 768**	**68 825**		**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	6	81	2 553	87	3 105	93	3 574	6	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	4	946	29 015	988	35 853	1 020	40 480	4	1605 Corps de police
1606 Autobahnpolizei	4	64	1 841	61	2 296	77	2 701	4	1606 Police des autoroutes
1615 Zivilstandsämter	4	20	[3]) 1 705	21	[3]) 1 964	21	[3]) 2 134	4	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	4	191	4 929	191	5 671	186	6 122	4	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	4	81	2 365	81	2 948	81	3 315	4	1625 Bureau des experts pour les véhicules automob.
1630 Schutzaufsichtsamt	4	9	301	10	358	10	402	4	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	4	80	2 294	81	2 613	83	2 920	4	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	4	77	2 321	77	2 570	74	2 755	4	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	4	28	957	33	1 131	36	1 449	4	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	4	28	862	28	950	25	976	4	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsheim Tessenberg	4	49	1 314	50	1 556	54	1 734	4	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsheim Loryheim, Münsingen	4	7	227	7	260	8	263	4	1660 Maison d'éducation p. adolescentes Loryheim, Münsingen
17 Militärdirektion		**225**	**7 549**	**229**	**8 878**	**230**	**9 846**		**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	6	27	829	25	918	26	1 042	6	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	6	42	[3]) 2 057	42	[3]) 2 400	42	[3]) 2 602	6	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	4	90	2 742	86	3 034	89	3 373	4	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	4	16	410	17	451	18	512	4	1715 Administration des casernes
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	6	14	[3]) 424	15	[3]) 504	14	[3]) 516	6	1720 Administration de la taxe milit.
1725 Amt für Zivilschutz	4	36	1 087	38	1 437	37	1 642	4	1725 Office de la protection civile
1726 Ausbildungszentrum Lyss	4	—	—	4	64	2	71	4	1726 Centre d'instruction, Lyss
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe	4	—	—	2	70	2	88	4	1730 Service central des secours en cas de catastrophes
18 Kirchendirektion		**541**	**18 959**	**545**	**24 757**	**557**	**28 064**		**18 Direction des cultes**
1800 Verwaltung	6	2	89	2	108	2	92	6	1800 Administration
1801 Reformierte Kirche	1	374	14 236	379	18 210	391	20 752	1	1801 Eglise réformée
1802 Römischkatholische Kirche	1	160	4 450	159	6 252	159	7 012	1	1802 Eglise catholique romaine
1803 Christkatholische Kirche	1	5	184	5	187	5	208	1	1803 Eglise catholique chrétienne
19 Finanzdirektion		**659**	**21 930**	**680**	**26 794**	**708**	**29 775**		**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	6	9	337	9	392	9	450	6	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	6	9	366	9	436	9	457	6	1905 Service de comptabilité
1910 Finanzkontrolle	6	16	560	19	672	16	769	6	1910 Contrôle des finances
1915 Personalamt	6	27	852	23	758	27	1 051	6	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	6			9	266	9	323	6	1920 Caisse de prévoyance
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	6			4	91	3	101	6	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
1930 Statistisches Büro	6	10	318	9	349	9	394	6	1930 Bureau de statistique
1935 Salzhandlung	5	4	112	4	130	4	140	5	1935 Régie des sels
1940 Liegenschaftsverwaltung	6	9	299	9	348	10	426	6	1940 Administration des domaines
1945 Steuerverwaltung	6	451	15 343	457	19 039	473	20 514	6	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	6	79	2 505	76	2 593	80	2 875	6	1950 Recettes de district
1955 Abteilung für Datenverarbeitung	6	45	1 238	52	1 720	59	2 275	6	1955 Division de traitement de l'information

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)

Effectif et traitements du personnel (suite)

		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 72	Besoldungen Traitements 1972 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/en mille Fr.	Groupes		
20	**Erziehungsdirektion**		**2 355**	**79 236**	**2 417**	**99 035**	**2 472**	**115 420**		**20**	**Direction de l'instruction publique**
2000	Verwaltung	1	68		82		92		1	2000	Administration
	Schulzahnpflege	1	8	2 300	7	3 048	9	3 802	1		Soins dentaires scolaires
	Erziehungsberatungsstellen	1	29		31		40		1		Centres d'orientation en matière d'éducation
2001	Mittelschulen	1	5	209	3	274	6	310	1	2001	Ecoles moyennes
2002	Primarschulen	1	23	1 110	23	1 392	23	1 678	1	2002	Ecoles primaires
2003	Stipendienwesen	1	11	284	10	281	11	338	1	2003	Section des bourses
2004	Jugend + Sport	1	10	268	11	360	12	493	1	2004	Jeunesse et sport
2010	Universität	1	1 717	[3])60 934	1 735	[3])75 495	1 774	[3])87 006	1	2010	Université
2015	Kantonsschule Pruntrut	1	61	2 539	61	2 994	55	3 313	1	2015	Ecole cantonale Porrentruy
2020	Seminar Bern	1	106	3 647	122	4 225	114	4 859	1	2020	Ecole normale Berne
2040	Seminar Hofwil	1				387		439	1	2040	Ecole normale Hofwil
2025	Seminar Biel, deutsch	1	40	1 296	47	1 921	45	2 408	1	2025	Ecole normale Bienne, allem.
2030	Seminar Biel, franz.	1	29	666	34	880	35	979	1	2030	Ecole normale Bienne, franç.
2035	Seminar Delsberg	1	50	1 246	52	1 728	53	2 027	1	2035	Ecole normale Delémont
2045	Seminar Langenthal	1	44	1 225	44	1 408	39	1 635	1	2045	Ecole normale Langenthal
2050	Seminar Pruntrut	1	32	634	35	888	31	1 098	1	2050	Ecole normale Porrentruy
2055	Seminar Spiez	1	—	—	—	—	27	1 105	1	2055	Ecole normale Spiez
2060	Seminar Thun	1	70	2 052	70	2 801	65	2 734	1	2060	Ecole normale Thoune
2065	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	1	24	519	24	594	21	770	1	2065	Ecole normale ménagère Berne
2070	Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	1	21	307	18	359	11	426	1	2070	Ecole normale ménagère Porrentruy
2075	Lehrmittelverlag	1	7	[5]) —	8	[4]) —	9	[4]) —	1	2075	Librairie de l'Etat
21	**Baudirektion**		**757**	**21 860**	**772**	**25 147**	**781**	**28 063**		**21**	**Direction des travaux publics**
2100	Sekretariat	6	14	589	16	708	15	755	6	2100	Secrétariat
2105	Hochbauamt	6	27	958	30	1 132	34	1 405	6	2105	Service des bâtiments
2110	Tiefbauamt	4	546	[3])14 679	552	[3])16 568	548	[3])18 188	4	2110	Service des ponts et chaussées
2115	Autobahnamt	4	119	3 753	119	4 309	124	4 815	4	2115	Service des autoroutes
2120	Vermessungsamt	4	17	625	16	722	16	772	4	2120	Service top. et cadastral
2125	Planungsamt	4	25	898	29	1 213	34	1 597	4	2125	Office du plan d'aménag.
2130	Bauinspektorat	4	9	358	10	495	10	531	4	2130	Inspection des constructions
22	**Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion**		**88**	**2 605**	**97**	**3 553**	**101**	**4 107**		**22**	**Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200	Sekretariat	4	16	217	17	312	18	380	4	2200	Secrétariat
2205	Verkehrsamt	4		246		336		383	4	2205	Office des transports
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	4	61	1 812	69	2 501	72	2 899	4	2210	Office de l'économie hydraul. et énergétique
2211	Gewässerschutzlaboratorium	3	11	330	11	404	11	445	3	2211	Laboratoire pour la protection des eaux
23	**Forstdirektion**		**254**	**6 220**	**262**	**7 665**	**275**	**8 827**		**23**	**Direction des forêts**
2300	Sekretariat	6	8	314	8	354	8	386	6	2300	Secrétariat
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	5	178	[3]) 4 591	185	[3]) 5 780	195	[3]) 4 000	5	2305	Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissements
2310	Staatsforstverwaltung	5						[3]) 2 666	5	2310	Adm. des forêts domaniales
2320	Jagdverwaltung	4	49	1 315	50	1 531	52	1 276	4	2320	Administration de la chasse
2330	Naturschutzverwaltung	4						499	4	2330	Administration de la protection de la nature
2325	Fischereiverwaltung	4	19	[5]) —	19	[5]) —	20	[5]) —	4	2325	Administration de la pêche

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 72	Besoldungen Traitements 1972 in tausend/ en mille Fr	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/ en mille Fr	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
24 Landwirtschaftsdirektion		**337**	**10 100**	**370**	**12 971**	**383**	**14 982**		**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	6	35	1 138	40	1 382	38	1 604	6	2400 Secrétariat
2405 Veterinäramt	3	4	163	4	185	4	215	3	2405 Office vétérinaire
2406 Tierseuchenkasse	3	6	[5] —	5	[5] —	5	[5] —	3	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	2	26	958	25	1 113	26	1 213	2	2410 Service cantonal des améliorations foncières
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	1	52	1 589	52	1 978	48	2 178	1	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	1	50	1 427	51	1 788	52	2 001	1	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	1	22	616	24	750	23	810	1	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	1	32	858	30	1 085	30	1 170	1	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	1	27	757	29	934	30	1 066	1	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	1	17	335	24	691	25	852	1	2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	1	4	157	5	222	12	310	1	2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450 Molkereischule Rütti-Zollikofen	1	23	873	24	1 021	26	1 226	1	2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	1	11	436	30	897	37	1 301	1	2455 Centrale cant. d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
2460 Gartenbauschule Oeschberg	1	26	[3] 693	25	[3] 810	25	[3] 903	1	2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	1	2	100	2	115	2	133	1	2465 Office centr. cant. p. l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
25 Fürsorgedirektion		**219**	**6 095**	**217**	**7 147**	**211**	**7 844**		**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	2	52	1 824	53	2 194	54	2 418	2	2500 Secrétariat
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee	2	49	1 230	48	1 425	48	1 588	2	2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515 Schulheim für Knaben Aarwangen	2	21	569	20	685	21	774	2	2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520 Schulheim für Knaben Erlach	2	21	576	21	653	22	709	2	2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525 Schulheim für Knaben Landorf	2	23	542	21	602	18	666	2	2525 Foyer d'école pour garçons Landorf
2530 Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	2	22	544	22	651	23	749	2	2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2535 Aebiheim, Schulheim für Mädchen Brüttelen	2	18	403	15	476	6	347	2	2535 Foyer Aebi, Foyer d'école pour filles Bretiège
2540 Schulheim für Mädchen Kehrsatz	2	13	368	17	461	19	593	2	2540 Foyer d'école pour filles Kehrsatz
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	2	0	39	—	—	—	—	2	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
26 Gemeindedirektion		**10**	**464**	**10**	**543**	**11**	**616**		**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	6	10	464	10	543	11	616	6	2600 Secrétariat et inspectorat

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Dienstleistungen

(gemäss Zahlenangaben auf den Vorderseiten)

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat par services

(selon groupes indiqués aux pages précédentes)

	Bestand am Effectif au 31. 12. 72	Besoldungen Traitements 1972 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/ en mille Fr.	
Gruppe 1							**Groupe 1**
Erziehung, Bildung und Kirche	**3 411**	**116 878**	**3 516**	**146 883**	**3 598**	**169 493**	**Education, formation et cultes**
Gruppe 2							**Groupe 2**
Sozialpolitik und Fürsorge	**436**	**9 376**	**438**	**11 014**	**438**	**12 056**	**Politique sociale et œuvres sociales**
Gruppe 3							**Groupe 3**
Gesundheitspflege	**1 521**	**41 520**	**1 537**	**49 564**	**1 604**	**56 286**	**Hygiène**
Gruppe 4							**Groupe 4**
Verkehr, Rechts- und Staatssicherheit	**3 261**	**100 596**	**3 344**	**120 165**	**3 413**	**135 012**	**Transports, sécurité juridique et sûreté de l'Etat**
Gruppe 5							**Groupe 5**
Eigene Unternehmungen	**182**	**4 703**	**189**	**5 910**	**199**	**6 806**	**Entreprises de l'Etat**
Gruppe 6							**Groupe 6**
Allgemeine Verwaltung	**1 135**	**38 825**	**1 196**	**47 030**	**1 235**	**52 601**	**Administration générale**
Total (wie vorerwähnt)	**9 946**	**311 898**	**10 220**	**380 566**	**10 487**	**432 254**	**Total** (comme mentionné ci-devant)

	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Stiftungsvermögen Dieses wird nicht zum Staatsvermögen gerechnet, auch wenn es unmittelbar oder mittelbar staatlichen Zwecken dient, gemäss Art. 11, Abs. 2, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	870 761 487.58	+109 500 858.46	980 262 346.04	**Fortune de fondations** Ces fortunes n'entrent pas dans la fortune de l'Etat même quand elles sont affectées, soit directement, soit indirectement, à des fins de l'Etat (selon art. 11, al. 2, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1316 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse)	2 545 738.60	+ 140 633.60	2 686 372.20	**1316 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires)**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 545 738.60*		*2 686 372.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 125 485.20		Intérêts
Mietzins		+ 55 800.—		Loyer
Verwendungen		— 40 651.60		Allocations
1316 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV)	5 463 123.—	+ 432 577.26	5 895 700.26	**1316 2 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cantonale de compensation (de l'AVS)**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 463 123.—*		*5 895 700.26*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 272 470.70		Intérêts
Einlage		+ 404 655.91		Versement
Verwendungen		— 244 549.35		Allocations
1317 1 Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse	8 453 790.10	— 210 144.40	8 243 645.70	**1317 1 Fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 453 790.10*		*8 243 645.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 384 753.10		Intérêts
Einlage		+ 285 945.40		Versement
Verwendungen		— 880 842.90		Allocations
1410 1 Anna-Müller-Stiftung	721 415.—	+ 7 463.40	728 878.40	**1410 1 Fondation Anna Muller**
Anlage: Hypothekarkasse	*721 415.—*		*728 878.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 35 368.75		Intérêts
Verwendungen		— 27 905.35		Allocations
1410 2 Stiftung von Jenner-von Wattenwil	147 412.90	+ 7 714.—	155 126.90	**1410 2 Fondation de Jenner-de Wattenwil**
Anlage: Hypothekarkasse	*147 412.90*		*155 126.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 249.45		Intérêts
Einlage		+ 464.55		Versement
Verwendungen		—.—		Allocations
1500 1 Stiftung Louis Bourquin	61 490.40	+ 3 023.20	64 513.60	**1500 1 Fondation Louis Bourquin**
Anlage: Hypothekarkasse	*61 490.40*		*64 513.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 023.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht	32 390.20	+ 1 568.10	33 958.30	**1630 1 Fonds bernois de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 390.20*		*33 958.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 568.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 1 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner	**862 204.70**	**+ 43 380.90**	**905 585.60**	**1700 1 Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois**
Anlage: Hypothekarkasse	*862 204.70*		*905 585.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 42 400.90		Intérêts
Beiträge Privater		+ 1 380.—		Versements des privés
Verwendungen		—.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 400.—		Frais d'administration
1920 1 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung:	*492 540 951.08*	*+60 401 676.30*	*552 942 627.38*	*1920 1 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne:*
Rentenversicherung	**451 553 165.43**	**+57 768 551.70**	**509 321 717.13**	**Assurance-rente**
Anlage: Hypothekarkasse	*443 126 835.70*		*494 305 953.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*8 426 329.73*		*15 015 763.28*	*Avoirs en extance et postes transitoirs*
Zinsen		+23 984 120.45		Intérêts
Zinsgarantie auf dem erforderlichen Deckungskapital		+ 9 164 710.90		Garantie d'intérêt sur le capital de rachat exigé
Einlagen der Arbeitgeber		+25 468 621.40		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+26 830 393.10		Dépôts d'employés
Übertragungen von Sparversicherung und Sparkasse		+ 2 817 549.65		Transferts de l'assurance d'épargne et de la caisse d'épargne
Verschiedene Einnahmen		+ 3 958 868.30		Recettes diverses
Renten		—30 109 239.35		Rentes
Freiwillige Leistungen, Rentenauskäufe und Abfindungen		— 123 261.90		Prestations libres, rachat des rentes et indemnités uniques
Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen		— 1 929 422.70		Indemnités de sortie et remboursement de cotisations
Übertragungen in andere Kassen		— 1 581 891.10		Transferts à d'autres caisses
Übertragungen in Sparkasse		— 711 897.05		Transferts à la caisse d'épargne
Sparkasse	**39 477 320.—**	**+ 2 572 150.10**	**42 049 470.10**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 421 540.35*		*41 957 529.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*55 779.65*		*91 940.80*	*Avoirs en extance et transitoires*
Zinsen		+ 2 035 636.20		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 2 408 888.40		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 1 956 621.85		Dépôts d'employés
Rückzahlungen		— 1 839 664.25		Remboursements
Übertragungen in andere Kassen		— 2 817 549.65		Transferts à d'autres caisses
Übertragungen von anderen Kassen		+ 828 217.55		Transferts d'autres caisses
Unterstützungskasse	**1 510 465.65**	**+ 60 974.50**	**1 571 440.15**	**Caisse de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 510 465.65*		*1 571 440.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 76 504.25		Intérêts
Zuwendungen, Übertragungen		+ 4 190.50		Contributions, transferts
Unterstützungen		— 19 720.25		Secours

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse:	*352 024 543.95*	*+48 213 724.30*	*400 238 268.25*	*2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois:*
Versicherte	**310 949 278.45**	**+50 585 080.—**	**361 534 358.45**	**Assurés**
Anlage: Hypothekarkasse	*307 117 672.40*		*361 161 654.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*3 831 605.05*		*372 702.70*	*Cotisations différées*
Liegenschaften	*1.—*		*1.—*	*Immeubles*
Zinsen		+22 471 050.75		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+23 667 228.20		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+25 511 780.—		Cotisations des membres
Übertragungen aus Sparkasse usw.		+ 6 825 692.15		Transferts de la caisse d'ép., etc.
Zunahme der Guthaben		+ 1 157 678.—		Augmentation des créances
Renten und Kapitalabfindungen		—24 323 258.75		Rentes et indemnités uniques de capital
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 4 174 078.50		Remboursements et versements de cotisations
Verwaltungskosten		— 551 011.85		Frais d'administration
Sparkasse	**38 955 755.—**	**— 2 474 873.50**	**36 480 881.50**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 955 755.—*		*36 480 881.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 674 080.30		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+ 2 999 582.10		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+ 3 945 422.30		Cotisations des membres
Übertrag. aus Versicherung usw.		+ 17 531.20		Transferts de l'assurance, etc.
Kassenleistungen		— 1 724 548.80		Prestations de caisse
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 9 386 940.60		Remboursements et versements de cotisations
Hilfsfonds	**2 119 510.50**	**+ 103 517.80**	**2 223 028.30**	**Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*876 850.50*		*356 953.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*1 242 660.—*		*1 866 075.—*	*Prêts*
Zinsen		+ 106 517.80		Intérêts
Beiträge aus Sparkasse		—.—		Cotisations de la caisse d'épargne
Unterstützungen		— 3 000.—		Secours
2000 2 Henri-Türler-Stiftung der „Helvetia" Bern	**19 197.90**	**+ 943.80**	**20 141.70**	**2000 2 Fondation Henri Türler de l'« Helvetia » à Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*19 197.90*		*20 141.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 943.80		Intérêts
2003 1 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds	**300 190.70**	**+ 14 759.30**	**314 950.—**	**2003 1 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital**
Anlage: Hypothekarkasse	*300 190.70*		*314 950.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 14 759.30		Intérêts
Zuwendung a. d. Dispositionsfonds		—.—		Versement au fonds de disposition
2003 2 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds	**220 818.50**	**+ 4 320.70**	**225 139.20**	**2003 2 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition**
Anlage: Hypothekarkasse	*220 818.50*		*225 139.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 10 670.70		Intérêts
Zuwendung des Stammfonds		—.—		Versement du fonds capital
Verwendungen		— 6 350.—		Allocations
2003 3 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Jurafonds	**52 123.50**	**+ 2 562.60**	**54 686.10**	**2003 3 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*52 123.50*		*54 686.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 562.60		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2003 4 Trächsel-Stiftung	**118 024.50**	+ **4 297.10**	**122 321.60**	**2003 4 Fondation Trächsel**
Anlage: Hypothekarkasse	*118 024.50*		*122 321.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 787.70		Intérêts
Verwendungen		— 1 490.60		Allocations
2003 5 Haller-Stiftung	**67 509.40**	+ **84.—**	**67 593.40**	**2003 5 Fondation Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*67 509.40*		*67 593.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 284.—		Intérêts
Stipendien		— 3 200.—		Bourses
2003 6 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	**130 826.90**	+ **5 408.60**	**136 235.50**	**2003 6 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art**
Anlage: Hypothekarkasse	*93 826.90*		*99 235.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*37 000.—*		*37 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 6 199.85		Intérêts
Bundesbeitrag		—.—		Subvention fédérale
Verwendungen		— 634.50		Allocations
Verwaltungskosten		— 156.75		Frais d'administration
2003 7 Theodor-Schenk-Stiftung	**133 767.80**	+ **4 675.70**	**138 443.50**	**2003 7 Fondation Theodor Schenk**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 767.80*		*58 443.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*80 000.—*		*80 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 6 675.70		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Allocations
2010 1 Hallersche Preismedaille	**1 021.—**	+ **47.80**	**1 068.80**	**2010 1 Médaille Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 021.—*		*1 068.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 47.80		Intérêts
Medaille		—.—		Médaille
2010 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät	**167 214.60**	+ **589.—**	**167 803.60**	**2010 4 Fonds principal (Fondat.Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*167 214.60*		*167 803.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 989.—		Intérêts
Beitrag an die Christkatholische Fakultät		— 7 400.—		Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne
2010 5 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds	**157 472.10**	+ **8 011.10**	**165 483.20**	**2010 5 Fondation de bourses Ferd. Louise-Lenz-Heymann; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*157 472.10*		*165 483.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 499.30		Intérêts
Rückzahlung Stipendien		+ 12 120.—		Remboursements de bourses
Zuweisung an Reservefonds		— 6 900.—		Versement au fonds de réserve
Verwendungen		— 4 708.20		Allocations
2010 6 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds	**22 228.60**	+ **1 285.—**	**23 513.60**	**2010 6 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds de réserve**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 228.60*		*23 513.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 101.35		Intérêts
Zuweisung des Hauptfonds		+ 6 900.—		Versement du fonds principal
Stipendien		— 5 600.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 1 116.35		Frais d'administration

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 7 Walther-Munzinger-Stiftung	**137 374.20**	—	**488.50**	**136 885.70**	**2010 7 Fondation Walther-Munzinger**
Anlage: Hypothekarkasse	*133 074.20*			*132 585.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4 300.—*			*4 300.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	7 211.50		Intérêts
Beiträge		—	7 700.—		Contributions
2010 8 Eduard-Herzog-Stiftung	**351 253.80**	+	**708.10**	**351 961.90**	**2010 8 Fondation Edouard Herzog**
Anlage: Hypothekarkasse	*337 253.80*			*338 961.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*14 000.—*			*13 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	16 754.90		Intérêts
Verkauf von Wertschriften		—	15 500.—		Vente de titres
Beiträge		—	546.80		Allocations
Verwaltungskosten		—	1 000.—		Frais d'administration
Abnahme der Wertschriften		+	1 000.—		Diminution des titres
2010 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Vermögensfonds	**2 560 575.90**		**—.—**	**2 560 575.90**	**2010 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 560 575.90*			*2 560 575.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	130 294.40		Intérêts
Beitrag an den Betriebsfonds		—	130 294.40		Versement au fonds de roulement
2010 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Betriebsfonds	**960 567.30**	+	**126 093.25**	**1 086 660.55**	**2010 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse	*960 567.30*			*1 086 660.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	47 758.90		Intérêts
Geschenke		+	101 600.—		Dons
Beitrag des Vermögensfonds		+	130 294.40		Versement du fonds de fortune
Forschungsbeiträge		—	146 114.75		Allocations p. recherches scientif.
Verwaltungskosten		—	7 445.30		Frais d'administration
2010 11 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Legat Schwemer	**38 551.70**	+	**1 959.50**	**40 511.20**	**2010 11 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; legs Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 551.70*			*40 511.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 959.50		Intérêts
Forschungsbeiträge			—.—		Subsides d'étude
2010 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern	**231 261.90**	+	**11 370.20**	**242 632.10**	**2010 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*231 261.90*			*242 632.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	11 370.20		Intérêts
2010 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz	**67 579.10**	+	**2 018.10**	**69 597.20**	**2010 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 579.10*			*9 597.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*60 000.—*			*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 679.40		Intérêts
Verwendungen		—	661.30		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 14 Tuberkulosefürsorgekasse der Universität Bern	**145 235.80**	**+ 7 140.70**	**152 376.50**	**2010 14 Caisse de prévoyance de l'Université de Berne contre la tuberculose**
Anlage: Hypothekarkasse	*145 235.80*		*152 376.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 140.70		Intérêts
2010 16 Adolf-Küry-Stiftung der christkatholisch-theologischen Fakultät	**232 859.70**	**+ 928.60**	**233 788.30**	**2010 16 Fondation Adolf Küry de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*232 859.70*		*233 788.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 11 128.60		Intérêts
Verwendungen		— 10 200.—		Allocations
2010 17 Guthnick-Stiftung	**7 512.10**	**— 3 559.10**	**3 953.—**	**2010 17 Fondation Guthnick**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 512.10*		*3 953.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 293.40		Intérêts
Verwendungen		— 3 852.50		Allocations
2020 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars	**43 000.—**	**+ 500.—**	**43 500.—**	**2020 1 Fondation de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 000.—*		*13 500.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*30 000.—*		*30 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 585.10		Intérêts
Einlage		+ 500.—		Versement
Bezüge		— 585.10		Prélèvements
2075 1 Fonds zur Deckung der Kosten des Lehrmittelverlages	**40 149.10**	**+ 65 240.—**	**105 389.10**	**2075 1 Fonds pour la couverture des frais de la librairie de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*40 149.10*		*105 389.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 938.78		Intérêts
Einlage		+ 60 301.22		Versement
Entnahme		—.—		Prélèvement
2400 1 Stiftung Veterinär-Oberstleutnant Graeub	**33 840.20**	**+ 679.70**	**34 519.90**	**2400 1 Fondation lieutenant-colonel vétérinaire Graeub**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 840.20*		*34 519.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 644.70		Intérêts
Verwendungen		— 965.—		Allocations
2500 1 Stiftung «Bernisches Hilfswerk»	**1 668 271.35**	**+ 199 666.55**	**1 867 937.90**	**2500 1 Fondation «Œuvre bernoise de secours»**
Anlage: Hypothekarkasse	*568 271.35*		*267 937.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 100 000.—*		*1 600 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 88 162.65		Intérêts
Zuwendungen		+ 267 627.05		Versements
Beitragsrückzahlungen		+ 1 500.—		Remboursements de subventions
Zunahme der Wertschriften		+ 500 000.—		Augmentation des titres
Beiträge		— 149 770.35		Subventions
Verwaltungskosten		— 2 852.80		Frais d'administration
Kauf von Wertschriften		— 505 000.—		Achat de titres

	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Privatrechtliche Fonds Diese gehören privatrechtlich zwar dem Staate, werden aber nicht zum Staatsvermögen gerechnet, da sie ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäufnet worden sind und bestimmten Zwecken dienen. Gemäss Art. 11, Abs. 1, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	**31778392.76**	+ 2 230 395.82	**34 008 788.58**	**Fonds de droit privé** Bien qu'appartenant à l'Etat au sens du droit privé, ces fonds n'entrent pas dans la fortune de l'Etat, car ils sont constitués et alimentés, soit entièrement, soit partiellement, par les libéralités des particuliers et ont une destination déterminée (selon article 11, alinéa 1, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung	**262 218.90**	+ 135 655.20	**397 874.10**	**1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*262 218.90*		*397 874.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+ 155 416.10		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+ 14 689.10		Intérêts
Verwendungen		— 34 450.—		Allocations
1100 2 «Seva»-Fonds der Präsidialverwaltung	**31 757.60**	+ 132 985.60	**164 743.20**	**1100 2 Fonds de la «Seva» de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*31 757.60*		*164 743.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 136 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 5 742.45		Intérêts
Verwendungen		— 8 756.85		Allocations
1105 1 Hallwil-Fonds der Staatskanzlei	**24 240.70**	+ 1 191.70	**25 432.40**	**1105 1 Fonds Hallwil de la chancellerie d'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 240.70*		*25 432.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 191.70		Intérêts
1110 1 Legat des Ehepaares Dr. Hans Spreng-Reinhardt	**3 536.—**	+ 173.80	**3 709.80**	**1110 1 Légat des époux Dr Hans Spreng-Reinhardt**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 536.—*		*3 709.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 173.80		Intérêts
1300 1 Fonds zur Unterstützung von bedürftigen Gewerbetreibenden	**48 601.80**	+ 2 389.50	**50 991.30**	**1300 1 Fonds pour secours à des artisans dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*48 601.80*		*50 991.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 389.50		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		—.—		Allocations
1300 2 Fonds für die Förderung von Wirtschaftsverbänden	**14 947.70**	— 72.—	**14 875.70**	**1300 2 Fonds pour l'encouragement d'associations économiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 947.70*		*14 875.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 728.—		Intérêts
Verwendungen		— 800.—		Allocations
1300 3 Fonds für die Förderung des Schnitzlergewerbes	**25 069.90**	+ 627.50	**25 697.40**	**1300 3 Fonds pour l'encouragement de la sculpture sur bois**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 069.90*		*25 697.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 206.60		Intérêts
Verwendungen		— 579.10		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1300 4 «Seva»-Fonds der Direktion der Volkswirtschaft	**49 713.40**	**— 5 644.30**	**44 069.10**	**1300 4 Fonds de la «Seva», Direction de l'économie publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*49 713.40*		*44 069.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 2 347.90		Intérêts
Verwendungen		— 13 992.20		Allocations
1300 5 Fonds des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr	**85 776.20**	**+ 17 502.80**	**103 279.—**	**1300 5 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*85 776.20*		*103 279.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 652.80		Intérêts
Zuwendungen		+ 36 750.—		Allocations
Verwendungen		— 23 900.—		Subsides
1305 1 Fonds für berufliche Hilfsaktionen und Weiterbildung	**14 872.70**	**+ 731.10**	**15 603.80**	**1305 1 Fonds pour actions d'aide professionnelle et de formation complémentaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 872.70*		*15 603.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 731.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
Rückvergütungen		—.—		Remboursements
1305 2 Joh.-Alfr.-Münger-Fonds des kantonalen Gewerbemuseums	**2 883.10**	**+ 141.60**	**3 024.70**	**1305 2 Fonds Joh. Alfr. Münger du Musée des arts et métiers**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 883.10*		*3 024.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 141.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1310 3 Barkautionen für die private, gewerbsmässige Stellenvermittlung	**1 000.—**	**—.—**	**1 000.—**	**1310 3 Cautions en espèces pour les bureaux de placement à fin lucrative**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 000.—*		*1 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 49.10		Intérêts
Verwendungen		— 49.10		Allocations
Rückzahlung				Remboursement
1335 1 Stipendienfonds des Technikums Biel	**2 148.70**	**+ 105.50**	**2 254.20**	**1335 1 Fonds de bourses du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 148.70*		*2 254.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 105.50		Intérêts
1335 2 Chappuis-Fonds des Technikums Biel	**8 274.50**	**+ 406.70**	**8 681.20**	**1335 2 Fonds Chappuis du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 274.50*		*8 681.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 406.70		Intérêts
1340 2 Technikum Burgdorf; Kindlimann-Unterstützungsfonds	**20 245.50**	**+ 295.20**	**20 540.70**	**1340 2 Technicum de Berthoud; Fonds de secours Kindlimann**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 245.50*		*20 540.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 985.20		Intérêts
Einlage		+ 110.—		Versement
Verwendungen		— 800.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1340 4 Technikum Burgdorf; Hasler-Fonds	**20 934.—**	**— 13 877.—**	**7 057.—**	**1340 4 Technicum de Berthoud; Fonds Hasler**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 934.—*		*7 057.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 489.05		Intérêts
Einlagen		+ 30 843.—		Versements
Verwendungen		— 45 209.05		Allocations
1340 5 Technikum Burgdorf; BBC-Fonds	**2 595.40**	**— 1 000.45**	**1 594.95**	**1340 5 Technicum Berthoud; Fonds BBC**
Anlage: Sparheft Kantonalbank Burgdorf	*2 595.40*		*1 594.95*	*Placement: Carnet d'epargne Banque cantonale Berthoud*
Zinsen		+ 199.55		Intérêts
Verwendungen		— 1 200.—		Allocations
1340 6 Autophon-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf	**12 697.—**	**— 8 166.90**	**4 530.10**	**1340 6 Fonds Autophon du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 697.—*		*4 530.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 294.45		Intérêts
Einlagen		+ 7 010.—		Versements
Verwendungen		— 15 471.35		Allocations
1340 7 Siemens-Albis-Fonds	**—.—**	**+ 13 803.70**	**13 803.70**	**1340 7 Fonds Siemens-Albis**
Anlage: Hypothekarkasse	*—.—*		*13 803.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 756.75		Intérêts
Einlage		+ 20 000.—		Versement
Verwendungen		— 6 953.05		Allocations
1400 1 Helene-Welti-Fonds	**1 505 404.40**	**+ 4 257.70**	**1 509 662.10**	**1400 1 Fonds Hélène Welti**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 030 404.40*		*1 041 662.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*475 000.—*		*468 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 117 826.20		Intérêts
Beiträge		— 112 233.15		Subsides
Rentenzahlungen		— 1 335.35		Rentes
Ankauf von Wertschriften		— 12 000.—		Achat de titres
Abnahme der Wertschriften		— 7 000.—		Diminution des titres
Verkauf von Wertschriften		+ 19 000.—		Vente de titres
1400 2 Seva-Fonds der Gesundheitsdirektion	**950.50**	**+ 4 230.90**	**5 181.40**	**1400 2 Fonds de la « Seva », Direction de l'hygiène publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*950.50*		*5 181.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 205.70		Intérêts
Einlage aus « Seva »		+ 6 000.—		Versement de la « Seva »
Verwendungen		— 1 974.80		Allocations
Spesen				Frais
1405 1 Unterstützungsfonds des kantonalen Frauenspitals	**87 450.50**	**+ 17 804.—**	**105 254.50**	**1405 1 Fonds de secours de la Matérnité cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*87 450.50*		*105 254.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 142.10		Intérêts
Verwendungen		— 4 977.10		Allocations
Übertrag vom Wöchnerinnen- und Säuglingsfonds		+ 14 142.70		Transfert du Fonds de secours pour les mères et nourrissons
Übertrag vom Fonds für taubstumme Mütter		+ 3 496.30		Transfert du Fonds pour les mères sourdes-muettes

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1405 2 Wöchnerinnen- und Säuglingsfonds des kantonalen Frauenspitals	**14 142.70**	—	**14 142.70**	**—.—**	**1405 2 Fonds de secours pour les mères et nourrissons de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 142.70*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Übertrag auf Unterstützungsfonds des kantonalen Frauenspitals		—	14 142.70		Transfert au Fonds de secours de la Maternité cantonale
1405 3 Fonds für taubstumme Mütter	**3 496.30**	—	**3 496.30**	**—.—**	**1405 3 Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 496.30*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Übertrag auf Unterstützungsfonds des kantonalen Frauenspitals		—	3 496.30		Transfert au Fonds de secours de la Maternité cantonale
1410 2 Legat Flügel	**15 513.30**	+	**762.70**	**16 276.—**	**1410 2 Legs Flügel**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 513.30*			*16 276.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	762.70		Intérêts
1410 3 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**81 018.50**	+	**7 268.90**	**88 287.40**	**1410 3 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*81 018.50*			*88 287.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 995.65		Intérêts
Einlagen		+	3 273.25		Versement
Verwendungen			—.—		Allocations
1410 4 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**26 568.30**	+	**673.90**	**27 242.20**	**1410 4 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 568.30*			*27 242.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 303.90		Intérêts
Verwendungen		—	630.—		Allocations
1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**7 639.20**	+	**375.50**	**8 014.70**	**1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 639.20*			*8 014.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	375.50		Intérêts
1425 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**99 145.30**	+	**4 874.60**	**104 019.90**	**1425 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*99 145.30*			*104 019.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 874.60		Intérêts
1425 2 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**22 793.—**	+	**1 120.60**	**23 913.60**	**1425 2 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 793.—*			*23 913.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 120.60		Intérêts
1425 4 Legat Marie Hirter der psychiatrischen Klinik Münsingen	**4 801.70**	+	**236.—**	**5 037.70**	**1425 4 Legs Marie Hirter de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 801.70*			*5 037.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	236.—		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1430 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**9 370.45**		**—.—**	**9 370.45**	**1430 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 370.45*			*9 370.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	460.65		Intérêts
Verwendungen		—	460.65		Allocations
1430 2 Weihnachtsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**1 232.95**		**—.—**	**1 232.95**	**1430 2 Fonds des cadeaux de Noël de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 232.95*			*1 232.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	60.55		Intérêts
Weihnachtsgeschenke		—	60.55		Cadeaux de Noël
1430 3 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**5 000.—**		**—.—**	**5 000.—**	**1430 3 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 000.—*			*5 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	245.80		Intérêts
Unterstützungen		—	245.80		Allocations
1500 1 Seva-Fonds der Justizdirektion	**7 044.—**	+	**94.10**	**7 138.10**	**1500 1 Fonds de la «Seva», Direction de la justice**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 044.—*			*7 138.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	386.30		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		+	270.—		Autres recettes
Verwendungen		—	6 562.20		Allocations
1505 1 Unterstützungsfonds des Jugendamtes	**132.15**	+	**6.10**	**138.25**	**1505 1 Fonds de prévoyance de l'Office des mineurs**
Anlage: Hypothekarkasse	*132.15*			*138.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	6.10		Intérêts
1505 2 Fonds für hilflose Jugend des Jura	**54 125.85**	+	**1 875.60**	**56 001.45**	**1505 2 Fonds pour la Jeunesse abandonnée du Jura**
Anlage: Div. Sparhefte	*31 125.85*			*33 001.45*	*Placement: Carnets d'épargne*
Wertschriften	*23 000.—*			*23 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 504.65		Intérêts
Verwendungen		—	600.—		Allocations
Sonstige Ausgaben		—	29.05		Autres dépenses
1505 3 Loë-Blaser-Fonds	**84 932.50**	—	**4 099.40**	**80 833.10**	**1505 3 Fonds-Loë-Blaser**
Anlage: Hypothekarkasse	*84 932.50*			*12 833.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*—.—*			*8 000.—*	*Prets*
Wertschriften	*—.—*			*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 335.60		Intérêts
Verwendungen		—	6 300.—		Allocations
Sonstige Ausgaben		—	135.—		Autres dépenses
1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizeidirektion	**9 039.25**	+	**1 479.50**	**10 518.75**	**1600 1 Fonds de réserve «Seva» de la Direction de la police**
Anlage: Hypothekarkasse, Sparheft	*9 039.25*			*10 518.75*	*Placement: Caisse hypothécaire, carnet d'épargne*
Zinsen		+	306.30		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	4 826.80		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	**9 335.30**	**— 1 586.90**	**7 748.40**	**1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 335.30*		*7 748.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 413.10		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Allocations
Einlage		—.—		Versement
1605 2 Unterstützungsfonds des kantonalen Polizeikorps für Berufsunfälle	**68 786.50**	**+ 3 381.90**	**72 168.40**	**1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionnels**
Anlage: Hypothekarkasse	*68 786.50*		*72 168.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 381.90		Intérêts
1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht	**35 331.30**	**— 4 845.40**	**30 485.90**	**1630 1 Fonds de la Direction de la police pour patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*35 331.30*		*30 485.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 624.80		Intérêts
Verwendungen		— 6 470.20		Allocations
1645 1 Fonds für Betreuung der Insassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank	**20 115.90**	**+ 778.—**	**20 893.90**	**1645 1 Fonds de prévoyance du pénitencier de Hindelbank**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 115.90*		*20 893.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 982.50		Intérêts
Verwendungen		— 204.50		Allocations
1655 1 Hülfsfonds der Erziehungsanstalt Tessenberg	**32 406.60**	**+ 1 593.20**	**33 999.80**	**1655 1 Fonds de secours de la Maison d'éducation de la Montagne-de-Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 406.60*		*33 999.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 593.20		Intérêts
1700 1 Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion	**447 449.40**	**+ 124 965.80**	**572.415 20**	**1700 1 Fonds du Sport-Toto de la Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*447 449.40*		*572 415.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 24 731.30		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 155 415.—		Versement du «Sport-Toto»
Beiträge		— 55 180.50		Subsides
1700 2 Seva-Fonds der Militärdirektion	**50 514.60**	**+ 5 175.—**	**55 689.60**	**1700 2 Fonds de la «Seva», Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 514.60*		*55 689.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 524.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 3 349.90		Allocations
1800 1 Müslinsches Legat	**184 720.70**	**+ 6 392.—**	**191 112.70**	**1800 1 Legs Müslin**
Anlage: Hypothekarkasse	*184 720.70*		*191 112.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 998.—		Intérêts
Verwendungen		— 2 606.—		Allocations
1800 2 Reservefonds der Kirchendirektion	**8 576.10**	**+ 3 390.30**	**11 966.40**	**1800 2 Fonds de réserve de la Direction des cultes**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 576.10*		*11 966.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 546.30		Intérêts
Einlage		+ 6 000.—		Versement
Gaben		— 3 156.—		Dons

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1900 1 Johann-Aebi-Fonds	**17 545.70**	+	**862.60**	**18 408.30**	**1900 1 Fonds Jean Aebi**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 545.70*			*18 408.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	862.60		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
1900 2 Fonds zum Wegunterhalt beim Bundesrat-Scheurer-Denkmal	**1 471.80**	+	**72.20**	**1 544.—**	**1900 2 Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 471.80*			*1 544.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	72.20		Intérêts
1900 3 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau	**9 844.—**	+	**483.90**	**10 327.90**	**1900 3 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 844.—*			*10 327.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	483.90		Intérêts
1900 4 Fonds für den Unterhalt des « Schlossberges», Neuenstadt	**205 288.50**	—	**205 288.50**	**—.—**	**1900 4 Fonds d'entretien du Château du « Schlossberg», La Neuveville**
Anlage: Hypothekarkasse	*205 288.50*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	7 590.95		Intérêts
Verwendungen		—	160 000.—		Allocations
Übertragung an Gemeinde Neuenstadt		—	52 879.45		Transfert à la Commune La Neuveville
1900 5 Seva-Fonds der Finanzdirektion	**18 323.95**	—	**658.05**	**17 665.90**	**1900 5 Fonds de la «Seva», Direction des finances**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 323.95*			*17 665.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	555.20		Intérêts
Verwendungen		—	7 213.25		Allocations
1900 6 Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	**612 941.50**	—	**36 281.20**	**576 660.30**	**1900 6 Fonds avocat Arthur Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*353 821.50*			*343 165.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*248 300.—*			*222 675.—*	*Valeurs*
Liegenschaften	*10 820.—*			*10 820.—*	*Immeubles*
Zinsen und übrige Erträge		+	35 970.85		Intérêts et autres revenus
Kurs- und Bestandesveränderungen		—	25 625.—		Changements de cours et d'états
Verwendungen		—	40 200.—		Allocations
Steuern und Verwaltungskosten		—	421.05		Impôts et frais d'administration
Ankauf Wertschriften		—	6 006.—		Achat de titres
1900 7 Sport-Toto-Fonds des Regierungsrates	**2 162 737.—**	+	**263 987.80**	**2 426 724.80**	**1900 7 Fonds du Sport-Toto du Conseil Exécutif**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 162 737.—*			*2 426 724.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	126 864.35		Intérêts
Rückzahlungen		+	48 000.—		Remboursements
Vergütung Sport-Toto			—.—		Versement Sport-Toto
Anteil Zahlen-Lotto		+	589 123.45		Part à la Loterie Suisse à numéros
Verwendungen		—	500 000.—		Allocations
1900 8 Anna-Nüesch-Sigrist-Fonds	**72 913.40**	+	**3 584.80**	**76 498.20**	**1900 8 Fonds Anna Nüesch-Sigrist**
Anlage: Hypothekarkasse	*72 913.40*			*76 498.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 584.80		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören	**65 028.30**	**— 77.95**	**64 950.35**	**1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse assurance**
Anlage: Hypothekarkasse	*65 028.30*		*64 950.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 222.05		Intérêts
Unterstützungen		— 3 300.—		Allocations
1940 1 Fonds für das Schloss Landshut	**178 385.50**	**+ 99 567.80**	**277 953.30**	**1940 1 Fonds pour le Château de Landshut**
Anlage: Hypothekarkasse	*178 385.50*		*277 953.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 11 425.25		Intérêts
Beiträge		+ 158 000.—		Subsides
Miet- und Pachtzinse		+ 30 839.—		Loyers et fermages
Museum		+ 15 868.—		Musée
Sonstige Einnahmen		+ 1 690.60		Autres recettes
Verwendungen		— 118 255.05		Allocations
1940 2 Fonds für das Schloss Hünegg	**4 157.70**	**+ 204.30**	**4 362.—**	**1940 2 Fonds pour le Château de Hünegg**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 157.70*		*4 362.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 204.30		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2000 1 Fonds für allgemeine Bibliothekbedürfnisse	**43 385.60**	**+ 2 133.—**	**45 518.60**	**2000 1 Fonds de bibliothèque (besoins généraux)**
Anlage: Hypothekarkasse	*43 385.60*		*45 518.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 133.—		Intérêts
2000 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum	**47 766.—**	**+ 16 542.80**	**64 308.80**	**2000 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*47 766.—*		*64 308.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 010.45		Intérêts
Einlage		+ 50 000.—		Versement
Verwendungen		— 36 467.65		Allocations
2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen	**3 137 506.50**	**— 2 918.60**	**3 134 587.90**	**2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 137 506.50*		*3 134 587.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 135 431.65		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 1 554 158.—		Versement du «Sport-Toto»
Verwendungen		— 1 692 508.25		Allocations
2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	**5 994 705.—**	**+ 1 028 085.80**	**7 022 790.80**	**2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 982 705.—*		*7 010 790.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*12 000.—*		*12 000.—*	*Prêts*
Zinsen		+ 303 510.35		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 1 942 697.—		Versement du Sport-Toto
Rückerstattungen		+ 7 592.—		Remboursement
Verwendungen		— 1 225 713.55		Allocations
Abnahme der Darlehen		—.—		Diminution des prêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 5 Seva-Fonds der Erziehungsdirektion	**5 760.—**	**+ 846.50**	**6 606.50**	**2000 5 Fonds de la « Seva», Direction de l'instruction publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 760.—*		*6 606.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 308.15		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Einlage für Studienreise		—.—		Versement pour voyage d'étude
Verwendungen		— 5 461.65		Allocations
2000 6 Kulturfonds Bern-Jura	**33 316.30**	**+ 1 638.—**	**34 954.30**	**2000 6 Fonds culturel Berne-Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 316.30*		*34 954.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 638.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—.—		Allocations
2000 7 Kantonaler Musikfonds	**15 715.70**	**— 3 214.60**	**12 501.10**	**2000 7 Fonds cantonal pour la musique**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 715.70*		*12 501.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 785.40		Intérêts
Einlage		+ 10 000.—		Versement
Verwendungen		— 14 000.—		Allocations
2001 1 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittellehrern	**59 919.—**	**+ 2 945.90**	**62 864.90**	**2001 1 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes**
Anlage: Hypothekarkasse	*59 919.—*		*62 864.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 945.90		Intérêts
2003 1 Lücke-Stipendium	**44 121.10**	**+ 1 359.20**	**45 480.30**	**2003 1 Bourse Lücke**
Anlage: Hypothekarkasse	*44 121.10*		*45 480.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 159.20		Intérêts
Beiträge		— 800.—		Contributions
2003 2 Fädminger-Stipendienfonds	**14 591.60**	**+ 43.20**	**14 634.80**	**2003 2 Fonds Fädminger pour bourses**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 591.60*		*14 634.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 703.20		Intérêts
Stipendien		— 660.—		Bourses
2004 1 Sport-Toto-Fonds des Amtes für Jugend und Sport	**289 722.60**	**+ 14 208.80**	**303 931.40**	**2004 1 Fonds du Sport-Toto pour le Service de jeunesse et sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*289 722.60*		*303 931.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 14 182.50		Intérêts
Einlage		+ 78 453.65		Versement
Verwendungen		— 78 427.35		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 1 Orgelbaufonds der Universität	**30 951.70**	+	**1 521.70**	**32 473.40**	**2010 1 Fonds des orgues d. l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 951.70*			*32 473.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 521.70		Intérêts
2010 3 Lazarus-Preis; Stammkapital	**20 709.30**	+	**1 018.10**	**21 727.40**	**2010 3 Prix Lazarus; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 709.30*			*21 727.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 018.10		Intérêts
2010 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen	**10 250.30**	+	**70.30**	**10 320.60**	**2010 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 250.30*			*10 320.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	490.30		Intérêts
Beiträge		—	420.—		Bourses
2010 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät	**92 000.20**	+	**1 461.60**	**93 461.80**	**2010 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*92 000.20*			*93 461.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 411.60		Intérêts
Stipendien		—	2 950.—		Bourses
2010 6 Ruppaner-Bibliothekfonds	**23 433.50**	+	**119.80**	**23 553.30**	**2010 6 Fonds d. bibliothèque Ruppaner**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 433.50*			*23 553.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 119.80		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		—	1 000.—		Entretien de la bibliothèque
2010 7 Zehender-Bibliothekfonds	**43 344.60**	+	**169.80**	**43 514.40**	**2010 7 Fonds d. bibliothèque Zehender**
Anlage: Hypothekarkasse	*43 344.60*			*43 514.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 069.80		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		—	1 900.—		Entretien de la bibliothèque
2010 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds	**82 863.—**	+	**4 074.—**	**86 937.—**	**2010 8 Fonds Eduard Adolf Stein**
Anlage: Hypothekarkasse	*82 863.—*			*86 937.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 074.—		Intérêts
2010 9 Legat Volz	**7 377.80**	+	**362.60**	**7 740.40**	**2010 9 Legs Volz**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 377.80*			*7 740.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	362.60		Intérêts
2010 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr. W. Spirig	**64 730.90**	+	**473.40**	**65 204.30**	**2010 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr W. Spirig**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 730.90*			*65 204.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 073.40		Intérêts
Beiträge		—	2 600.—		Bourses
2010 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat	**36 606.10**	+	**1 799.70**	**38 405.80**	**2010 11 Legs Dr K. A. Lingner**
Anlage: Hypothekarkasse	*36 606.10*			*38 405.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 799.70		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät	**287 289.20**	+	**1 064.60**	**288 353.80**	**2010 13 Fonds K. A. Guillebeau de Faculté médecine-vétérinaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*272 289.20*			*273 353.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Sparheft	*15 000.—*			*15 000.—*	*Carnet d'épargne*
Zinsen		+	13 074.60		Intérêts
Verwendungen		—	12 010.—		Allocations
2010 14 Fonds für studentische Wohlfahrtszwecke	**53 982.70**	+	**2 654.—**	**56 636.70**	**2010 14 Fonds d'aide aux étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 982.70*			*56 636.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 654.—		Intérêts
2010 15 Bürgi-Fonds	**48 753.20**	+	**2 482.60**	**51 235.80**	**2010 15 Fonds Bürgi**
Anlage: Hypothekarkasse	*35 753.20*			*38 235.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*13 000.—*			*13 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 482.60		Intérêts
2010 16 Fonds für das zahnärztliche Institut der Universität Bern	**5 106.30**	+	**250.90**	**5 357.20**	**2010 16 Fonds de l'Institut de médecine dentaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 106.30*			*5 357.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	250.90		Intérêts
Beiträge			—.—		Subsides
Verwendungen			—.—		Allocations
2010 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	**51 394.70**	+	**2 526.80**	**53 921.50**	**2010 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*51 394.70*			*53 921.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 526.80		Intérêts
2010 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern	**16 587.30**	+	**815.40**	**17 402.70**	**2010 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 587.30*			*17 402.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	815.40		Intérêts
2010 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern	**6 812.60**	+	**334.90**	**7 147.50**	**2010 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 812.60*			*7 147.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	334.90		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
2010 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	**18 781.80**	—	**2 156.30**	**16 625.50**	**2010 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 781.80*			*16 625.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	843.70		Intérêts
Verwendungen		—	3 000.—		Allocations
2010 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin	**794 586.60**	+	**532.—**	**795 118.60**	**2010 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*794 586.60*			*795 118.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	37 517.—		Intérêts
Einlagen			—.—		Versements
Verwendungen, Gebühren		—	36 985.—		Allocations, émoluments

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**10 925.80**	+	**72.60**	**10 998.40**	**2010 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 925.80*			*10 998.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	522.60		Intérêts
Druckbeiträge für Dissertationen		—	450.—		Allocations pour dissertations
2010 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik	**71 506.90**	—	**7 548.50**	**63 958.40**	**2010 23 Fonds Albert Joerg pour recherches dans le domaine Bujatrik**
Anlage: Hypothekarkasse	*71 506.90*			*63 958.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 451.50		Intérêts
Verwendungen		—	11 000.—		Allocations
2010 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie	**137 440.50**	—	**214.70**	**137 225.80**	**2010 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**
Anlage: Hypothekarkasse	*97 440.50*			*97 225.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*40 000.—*			*40 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	6 534.30		Intérêts
Verwendungen		—	6 749.—		Allocations
2010 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds	**1 533 978.50**	+	**22 885.60**	**1 556 864.10**	**2010 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*423 978.50*			*465 864.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 110 000.—*			*1 091 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	85 032.30		Intérêts
Bestandesveränderungen		+	60 230.—		Changements d'états
Abnahme der Wertschriften		—	19 000.—		Diminution des titres
Übertrag auf die Sonderfonds		—	100 016.60		Reports aux fonds spéciaux
Verwendungen		—	3 360.10		Allocations
2010 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Seminar	**14 352.10**	—	**4 418.60**	**9 933.50**	**2010 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire historique**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 352.10*			*9 933.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	912.80		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+	19 048.60		Report du fonds principal
Anschaffung historischer Werke		—	24 380.—		Achat d'œuvres historiques
2010 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar	**51 103.10**	+	**11 913.90**	**63 017.—**	**2010 28 Fonds Friedrich Emil Welti fonds spécial Séminaire jurid.**
Anlage: Hypothekarkasse	*51 103.10*			*63 017.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 857.—		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+	25 092.40		Report du fonds principal
Anschaffung juristischer Werke		—	16 035.50		Achat d'œuvres juridiques

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	**287 098.90**	+	**50 187.20**	**337 286.10**	**2010 29 Fonds Friedrich Emil Welti fonds spécial pour la publication de documents juridiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*287 098.90*			*337 286.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	15 405.15		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+	55 875.60		Report du fonds principal
Verwendungen		—	21 093.55		Allocations
2010 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden	**34 188.40**	+	**477.70**	**34 666.10**	**2010 30 Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**
Anlage: Hypothekarkasse	*34 188.40*			*34 666.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 677.70		Intérêts
Verwendungen		—	1 200.—		Allocations
2010 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	**11 160.—**		**—.—**	**11 160.—**	**2010 31 Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 160.—*			*11 160.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	548.70		Intérêts
Verwendungen		—	548.70		Allocations
2010 33 Baufonds für das Theodor-Kocher-Institut	**478.80**	+	**23.40**	**502.20**	**2010 33 Fonds de construction pour l'Institut Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*478.80*			*502.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	23.40		Intérêts
2010 34 Fonds für den Theodor-Kocher-Preis	**56 231.20**	+	**943.30**	**57 174.50**	**2010 34 Fonds de prix Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*56 231.20*			*17 174.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	—.—			*40 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	1 343.30		Intérêts
Zunahme der Wertschriften		+	40 000.—		Augmentation des titres
Kauf von Wertschriften		—	40 400.—		Achat des titres
2010 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	**6 098.90**	+	**299.70**	**6 398.60**	**2010 35 Fonds Dr Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 098.90*			*6 398.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	299.70		Intérêts
2010 36 Asante-Preis	—.—	+	**3 897.40**	**3 897.40**	**2010 36 Prix Asante**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—			*3 897.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Aufnahme des Fonds in die Staatsrechnung		+	3 786.50		Prise en considération du fonds dans le compte d'Etat
Zinsen		+	110.90		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 37 Kasse für studentische Zwecke der Universität Bern	**70 826.30**	+	**1 544.90**	**72 371.20**	**2010 37 Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*70 826.30*			*72 371.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 544.90		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
2010 38 Legat Scheidegger des Kunsthistorischen Seminars	**10 000.—**		**—.—**	**10 000.—**	**2010 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 000.—*			*10 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	491.60		Intérêts
Verwendungen		—	491.60		Allocations
2010 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern	**8 932.40**	+	**439.10**	**9 371.50**	**2010 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 932.40*			*9 371.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	439.10		Intérêts
2010 40 Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	**5 533.10**	+	**271.90**	**5 805.—**	**2010 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 533.10*			*5 805.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	271.90		Intérêts
2010 41 Emma-Ottilie-Bach-Legat der Universität Bern	**20 022.50**	+	**984.30**	**21 006.80**	**2010 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 022.50*			*21 006.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	984.30		Intérêts
2010 42 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten	**128 865.30**	+	**6 335.80**	**135 201.10**	**2010 42 Fonds pour secours aux privats docents**
Anlage: Hypothekarkasse	*128 865.30*			*135 201.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	6 335.80		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 43 Exkursionsfonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**19 469.40**	**— 750.20**	**18 719.20**	**2010 43 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*19 469.40*		*18 719.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 909.80		Intérêts
Verwendungen		— 1 660.—		Allocations
2010 44 Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	**28 058.40**	**— 981.30**	**27 077.10**	**2010 44 Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 058.40*		*27 077.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 318.70		Intérêts
Verwendungen		— 2 300.—		Allocations
2010 45 Fonds für mineralogisch-petrographische Exkursionen der Universität Bern	**20 131.30**	**+ 632.10**	**20 763.40**	**2010 45 Fonds pour excursions minéralogiques-pétrographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 131.30*		*20 763.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 982.10		Intérêts
Verwendungen		— 350.—		Allocations
2010 46 Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	**6 651.60**	**+ 326.90**	**6 978.50**	**2010 46 Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 651.60*		*6 978.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 326.90		Intérêts
2010 47 Fonds der medizinischen Poliklinik, Erbschaft Adolf Mathys	**384.70**	**+ 18.80**	**403.50**	**2010 47 Fonds de la policlinique de médecine, héritage Adolf Mathys**
Anlage: Hypothekarkasse	*384.70*		*403.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 18.80		Intérêts
2010 49 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds	**11 979.60**	**— 937.80**	**11 041.80**	**2010 49 Fonds Dr Joachim de Giacomi**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 979.60*		*11 041.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 562.20		Intérêts
Verwendungen		— 1 500.—		Allocations
2010 50 Eduard-Fischer-Fonds	**16 599.30**	**+ 816.—**	**17 415.30**	**2010 50 Fonds Ed. Fischer**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 599.30*		*17 415.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 816.—		Intérêts
2010 51 Fonds für den Botanischen Garten, Legat Schneider	**4 178.90**	**+ 205.30**	**4 384.20**	**2010 51 Fonds du jardin botanique, Legs Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 178.90*		*4 384.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 205.30		Intérêts
2015 1 Fonds der Kantonsschule Pruntrut	**—.—**	**+ 379 517.20**	**379 517.20**	**2015 1 Fonds de l'Ecole cantonale, Porrentruy**
Anlage: Hypothekarkasse	*—.—*		*379 517.20*	*Placement: Caisse Hypothécaire*
Aufnahme des Fonds in die Staatsrechnung		+ 361 732.10		Prise en considération du fonds dans le compte d'Etat
Zinsen		+ 17 785.10		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2100 1 Seva-Fonds der Baudirektion	**7 589.30**	+	**1 509.10**	**9 098.40**	**2100 1 Fonds de la « Seva », Direction des travaux publics**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 589.30*			*9 098.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	440.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	4 931.30		Allocations
2110 1 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	**93 311.20**	+	**4 587.70**	**97 898.90**	**2110 1 Fonds d'aide pour cantoniers dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*93 311.20*			*97 898.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 587.70		Intérêts
Einlagen			—.—		Versements
Verwendungen			—.—		Allocations
2200 1 SEVA-Fonds der Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**3 572.60**	+	**676.70**	**4 249.30**	**2200 1 Fonds de la SEVA, Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 572.60*			*4 249.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	185.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	5 508.30		Allocations
2205 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez–Frutigen-Bahn	**466 279.15**	+	**21 190.30**	**487 469.45**	**2205 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez–Frutigen**
Anlage: Ersparniskasse Aeschi	*166 279.15*			*187 469.45*	*Placement: Caisse d'epargne Aeschi*
Wertschriften	*300 000.—*			*300 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	16 628.50		Intérêts
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		+	6 788.85		Remboursement impôt anticipé
Aufwand für Schwellenbauten		—	2 227.05		Allocations aux endiguements
2205 2 Verkehrsamt, Fonds für technische Verbesserungen	**183 509.20**	—	**44 675.80**	**138 833.40**	**2205 2 Office des transports, Fonds pour améliorations techniques**
Anlage: Hypothekarkasse	*183 509.20*			*138 832.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*—.—*			*1.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	9 754.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	155 480.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		+	6 512.—		Autres recettes
Verwendungen		—	216 422.20		Allocations
2210 1 Krankenkasse der Juragewässerkorrektion	**41 513.50**	+	**784.30**	**42 297.80**	**2210 1 Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 513.50*			*42 297.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 038.95		Intérêts
Beiträge der Arbeiter		+	2 277.—		Contributions des ouvriers
Krankengelder, Arzt- und Verpflegungskosten		—	2 531.65		Secours et frais médicaux
2300 1 SEVA-Fonds der Forstdirektion	**28 123.50**	—	**2 113.30**	**26 010.20**	**2300 1 Fonds de la SEVA, Direction des forêts**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 123.50*			*26 010.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 279.45		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versements de la «Seva»
Verwendungen		—	9 392.75		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 1 Jagdfonds	**193 156.—**	+ **47 267.—**	**240 423.—**	**2320 1 Fonds de chasse**
Anlage: Hypothekarkasse	*193 156.—*		*240 423.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 11 264.65		Intérêts
Gebühren		+ 33 735.—		Emoluments
Übrige Einnahmen		+ 12 264.60		Recettes diverses
Erlös aus Drucksachen		+ 4 791.—		Vente d'imprimés
Hebung und Förderung der Jagd		— 14 788.25		Amélioration et relèvement de la chasse
2330 1 Naturschutzfonds	**45 736.20**	+ **104 346.60**	**150 082.80**	**2330 1 Fonds de la protection de la nature**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 736.20*		*150 082.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 565.80		Intérêts
Diverse Einlagen		+ 114 887.—		Versements divers
Verwendungen		— 16 106.20		Allocations
2400 1 Kantonaler Rebfonds	**80 797.20**	— **7 558.80**	**73 238.40**	**2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**
Anlage: Hypothekarkasse	*80 797.20*		*73 238.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 849.60		Intérêts
Bundesbeitrag		+ 80 000.—		Subvention de la Confédération
Staatsbeitrag		+ 70 000.—		Subvention de l'Etat
Übrige Einnahmen		+ 27 120.40		Autres recettes
Beiträge an die Rebberg-erneuerung		— 173 656.90		Subsides pour la reconstitution des vignes
Sonstige Ausgaben		— 14 871.90		Autres dépenses
2400 2 Fonds zur Förderung der jurassischen Pferdezucht	**23 282.50**	+ **37.40**	**23 319.90**	**2400 2 Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 282.50*		*23 319.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 115.30		Intérêts
Prämien		— 1 077.90		Primes
2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern	**26 685.40**	+ **1 311.90**	**27 997.30**	**2400 3 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 685.40*		*27 997.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 311.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler	**17 419.70**	+ **856.40**	**18 276.10**	**2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütti**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 419.70*		*18 276.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 856.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2400 5 Bergbauernschule Hondrich Vermächtnis L. Hodel	**2 648.70**	+ **130.10**	**2 778.80**	**2400 5 Ecole d'économie alpestre de Hondrich Legs L. Hodel**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 648.70*		*2 778.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 130.10		Intérêts
2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	**1 094.30**	+ **53.70**	**1 148.—**	**2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 094.30*		*1 148.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 53.70		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	**41 724.50**	+ **119 089.—**	**160 813.50**	**2400 7 Fonds pour le folklore rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 724.50*		*160 813.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 778.20		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 270 000.—		Versement de la «Seva»
Beiträge an Restaurationen		— 159 560.20		Subsides pour restaurations
Übrige Ausgaben		— 129.—		Autres dépenses
2400 8 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier	**34 936.80**	— **8 310.20**	**26 626.60**	**2400 8 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**
Anlage: Hypothekarkasse	*34 936.80*		*26 626.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 689.80		Intérêts
Beitrag an Pferdeausstellungsmarkt Saignelégier		— 10 000.—		Contribution au Marché-concours de chevaux à Saignelégier
2400 9 Seva-Fonds der Landwirtschaftsdirektion	**23 189.20**	— **303.70**	**22 885.50**	**2400 9 Fonds de la «Seva», Direction de l'agriculture**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 189.20*		*22 885.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 167.95		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 7 471.65		Allocations
2400 10 Alfred-Kindler-Fonds	**70 184.50**	+ **3 502.60**	**73 687.10**	**2400 10 Fonds Alfred Kindler**
Anlage: Hypothekarkasse	*70 184.50*		*73 687.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 451.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
Übrige Einnahmen		+ 50.80		Autres recettes
2400 11 Fonds für land- und milchwirtschaftliche Studienreisen und Literatur	**23 577.40**	— **2 895.10**	**20 682.30**	**2400 11 Fonds pour voyages d'études et littérature agricole et d'économie laitière**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 577.40*		*20 682.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 019.50		Intérêts
Verwendungen		— 3 914.60		Allocations
2405 1 Viehversicherungsfonds	**531 962.38**	+ **3 038.70**	**535 001.08**	**2405 1 Fonds d'assurance du bétail**
Anlage: Hypothekarkasse	*531 962.38*		*535 001.08*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 26 277.80		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 3 038.70		Autres recettes
Beitrag an die Viehversicherung		— 26 277.80		Contribution à l'assurance du bétail
2406 1 Sammlung für bedürftige Seuchengeschädigte	**4 372.90**	+ **1 029.90**	**5 402.80**	**2406 1 Collecte pour les agriculteurs indigents, endommagés par les épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 372.90*		*5 402.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 251.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
Übrige Einnahmen		+ 778.—		Autres recettes
2410 1 Siedlungsfonds	**572 641.60**	— **10 598.70**	**562 042.90**	**2410 1 Fonds de colonisation**
Anlage: Hypothekarkasse	*572 641.60*		*562 042.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 27 042.05		Intérêts
Verwendungen		— 37 640.75		Allocations
2415 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Rütti-Zollikofen	**77 500.40**	+ **14 033.90**	**91 534.30**	**2415 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*77 500.40*		*91 534.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 033.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
Einlagen		+ 10 000.—		Versement

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2420 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand	**32 379.—**	**— 2 052.20**	**30 326.80**	**2420 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture et de l'école ménagère Schwand**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 379.—*		*30 326.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 558.80		Intérêts
Verwendungen		— 3 611.—		Allocations
2435 1 Jubiläumsfonds der Bergbauernschule Hondrich	**11 195.40**	**+ 550.40**	**11 745.80**	**2435 1 Fonds de Jubilé de l'Ecole d'agriculture de montagne Hondrich**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 195.40*		*11 745.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 550.40		Intérêts
2440 1 Genossenschaftsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Seeland Ins	**30 125.40**	**+ 1 124.10**	**31 249.50**	**2440 1 Fonds des coopératives de l'Ecole d'agriculture du Seeland à Anet**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 125.40*		*6 249.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*25 000.—*		*25 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 148.50		Intérêts
Verschiedene Ausgaben		— 24.40		Autres dépenses
2450 1 Fonds für käsereitechnische Versuche und Untersuchungen an der Molkereischule Rütti-Zollikofen	**88 705.30**	**— 6 238.40**	**82 466.90**	**2450 1 Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses à l'Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*88 705.30*		*82 466.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 031.15		Intérêts
Einlagen		+ 5 000.—		Versements
Verwendungen		— 15 269.55		Allocations
2500 1 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	**501 730.60**	**+ 26 102.60**	**527 833.20**	**2500 1 Fonds pour secours extraordinaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*501 730.60*		*527 833.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 24 796.60		Intérêts
Rückerstattungen		+ 4 575.—		Remboursements
Zuwendung		+ 9 531.—		Versement
Verwendungen		— 12 800.—		Allocations
2500 2 Fonds für berufliche Ausbildung bedürftiger Pflegekinder	**7 399.—**	**— 4 327.60**	**3 071.40**	**2500 2 Fonds pour la formation professionnelle d'enfants indigents**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 399.—*		*3 071.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 284.40		Intérêts
Verwendungen		— 4 612.—		Allocations
2500 3 Fonds für bedürftige Wöchnerinnen	**14 602.70**	**+ 717.90**	**15 320.60**	**2500 3 Fonds pour accouchées indigentes**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 602.70*		*15 320.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 717.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2500 4 Fonds der Fürsorgedirektion	**3 104.30**	**+ 1 801.10**	**4 905.40**	**2500 4 Fonds de la Direction des œuvres sociales**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 104.30*		*4 905.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 293.10		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 4 492.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 6 Viktoriastiftung und deren Fonds	*7 163 959.93*	— *140 759.18*	*7 023 200.75*	*2500 6 Institution Viktoria et ses fonds*
2500 60 Viktoriastiftung	**6 791 850.33**	— **159 676.98**	**6 632 173.35**	**2500 60 Institution Viktoria**
Anlage: Viktoriagut	*1 834 000.—*		*1 834 000.—*	*Placement: Domaine*
Liegenschaften und Mobiliar	*1 567 356.25*		*1 567 356.25*	*Immeubles et mobilier*
Aktivhypotheken	*500 000.—*		*500 000.—*	*Hypothèques actives*
Wertschriften	*205 030.—*		*205 030.—*	*Valeurs*
Hypothekarkasse	*2 656 517.20*		*2 521 341.65*	*Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*13 905.03*		*13 955.25*	*Caisse et compte de chèques post.*
Debitoren	*48 319.50*		*17 990.20*	*Débiteurs*
Kreditoren	— *33 277.65*		— *27 500.—*	*Créditeurs*
Zinsen		+ 246 624.70		Intérêts
Kostgelder		+ 217 342.—		Pensions
Übrige Einnahmen		+ 474 456.—		Autres recettes
Kosten der Erziehungsanstalt		— 1 098 099.68		Frais de l'institution
61 Erziehungsfonds	**41 980.25**	+ **2 134.25**	**44 114.50**	**61 Fonds d'éducation**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 980.25*		*44 114.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 134.25		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
62 Elise-Ebersold-Fonds	**121 580.40**	+ **6 181.10**	**127 761.50**	**62 Fonds Elise Ebersold**
Anlage: Hypothekarkasse	*121 580.40*		*127 761.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 181.10		Intérêts
63 Unterstützungsfonds	**48 429.15**	+ **2 462.10**	**50 891.25**	**63 Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*48 429.15*		*50 891.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 462.10		Intérêts
64 Jubiläumsfonds	**7 677.70**	+ **390.30**	**8 068.—**	**64 Fonds de jubilé**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 677.70*		*8 068.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 390.30		Intérêts
65 M.-von-Schiferli-Fonds	**104 750.—**	+ **5 325.45**	**110 075.45**	**65 Fonds M. de Schiferli**
Anlage: Hypothekarkasse	*104 750.—*		*110 075.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 325.45		Intérêts
66 Dr.-A.-Wander-Fonds	**3 939.60**	+ **200.25**	**4 139.85**	**66 Fonds Dr A. Wander**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 939.60*		*4 139.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 200.25		Intérêts
67 Reparaturfonds	**43 752.50**	+ **2 224.35**	**45 976.85**	**67 Fonds de rénovations**
Anlage: Hypothekarkasse	*43 752.50*		*45 976.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 224.35		Intérêts
2510 1 Reisefonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**27 479.40**	+ **1 351.—**	**28 830.40**	**2510 1 Fonds de voyage de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*27 479.40*		*28 830.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 351.—		Intérêts
Beiträge an Reisekosten		—.—		Subsides pour frais de voyage

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1973 Fortune au 31 décembre 1973	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2510 2 Freiplatzfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**48 221.40**	**+ 1 940.80**	**50 162.20**	**2510 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*48 221.40*		*50 162.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 350.80		Intérêts
Verwendungen		— 410.—		Allocations
2510 3 Frau Lehmann-Seiler-Fonds für die Sprachheilschule Münchenbuchsee	**37 605.70**	**+ 239.60**	**37 845.30**	**2510 3 Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 605.70*		*37 845.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 774.05		Intérêts
Verwendungen		— 1 534.45		Allocations
2510 4 Hermann Ficker-Fonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**30 281.40**	**— 4 239.50**	**26 041.90**	**2510 4 Ecole logopédique de Münchenbuchsee Fonds Ficker**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 281.40*		*26 041.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 222.40		Intérêts
Verwendungen		— 5 461.90		Allocations
2515 1 Geschenkfonds des Schulheims Aarwangen	**11 440.—**	**+ 581.45**	**12 021.45**	**2515 1 Fonds de dons du Foyer d'école d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 440.—*		*12 021.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 581.45		Intérêts
2515 2 Fonds Witschi Ernst	**275 045.—**	**— 2 969.—**	**272 076.—**	**2515 2 Fonds Witschi Ernest**
Anlage: Schweiz. Bankverein	*20 045.—*		*9 076.—*	*Placement: Société de banque suisse*
Wertschriften	*255 000.—*		*263 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 9 262.25		Intérêts
Verwendungen		— 12 000.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 588.80		Frais d'administration
Kursdifferenz auf Neuanlagen		+ 357.55		Différence de cours sur nouveaux placements
2525 2 Legat N. Spring des Schulheims Landorf	**2 290.20**	**+ 112.50**	**2 402.70**	**2525 2 Legs N. Spring du Foyer d'école de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 290.20*		*2 402.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 112.50		Intérêts
2530 1 Legat Münger-Leder des Sonderschulheims Oberbipp	**9 848.40**	**— 7 622.—**	**2 226.40**	**2530 1 Legs Münger-Leder du Foyer d'école spéciale d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 848.40*		*2 226.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 276.80		Intérêts
Verwendungen		— 7 898.80		Allocations
2600 1 Fonds «Gemeindewappen-Bereinigungen und sonstige Unkosten»	**62 716.70**	**+ 2 632.10**	**65 348.80**	**2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers**
Anlage: Hypothekarkasse	*62 716.70*		*65 348.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 095.20		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 6 463.10		Allocations